ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный учебник предназначен для изучения японского языка на 1-м курсе языкового вуза. Учебник состоит из двух частей, рассчитанных на 500 часов аудиторных занятий.

Первая часть учебника включает 18 уроков, причём первые пять уроков — вводные, вторая часть состоит из 12 уроков.

В вводных уроках даются общие сведения о японском языке, правила фонетики и знаки фонетической азбуки хираганы.

Остальные уроки построены по одинаковой схеме:

- грамматика, словообразование, лексика, интонация;
- письменность;
- текст 1 (монологический) и текст 2 (диалогический);
- словарь к текстам и упражнениям;
- комментарий к текстам;
- задания и упражнения на закрепление и активизацию грамматики, лексики, иероглифики, на развитие навыков устной речи.

Тексты составлены на основе реалий сегодняшнего дня Японии и представляют собой рассказ об обучении российских студентов в одном из университетов Японии и их жизни в Японии.

В 1-й части учебника изучаются следующие темы:

университет, аудитория, день студента, семья, свободное время, урок японского языка, прогулка в парке, болезнь.

Словари уроков содержат около 600 лексических единиц по данным темам, а также две азбуки - катакана и хирагана - и 230 иероглифов.

Все словари построены по одинаковой схеме:

левая колонка - слова, записанные в том виде, в каком они встречаются в данном уроке, вторая колонка - транскрипция слов в записи хираганой, третья колонка - перевод, например:

入れる	いれる	положить в, вложить

Если слово в данном уроке не даётся в иероглифическом написании, то в словаре вторая колонка отсутствует.

Если в словаре встречается заимствованное слово, написанное катаканой, то во второй колонке приводится слово, от которого оно произошло, например:

ミルク	milk	молоко

В словарях иероглифов к каждому иероглифу даётся онное чтение (записано катаканой) и кунное чтение (записано хираганой), значения, если значения она и куна различны, то приводятся отдельно у она и у куна, если совпадают, то только у она, также даётся номер ключа и его написание.

В некоторых уроках даются списки обиходных выражений.

Комментарий урока включает объяснения правил речевого этикета, особенности управления глаголов, перевод фразеологических словосочетаний.

Основные уроки построены таким образом, чтобы изучение начиналось с

введения новой грамматики. К каждому параграфу даются примеры, составленные на основе уже пройденной лексики, что помогает первичному закреплению материала.

Раздел "Задания и упражнения" начинается с упражнений по отработке фонетических навыков, далее следуют упражнения по словообразованию. Упражнения по грамматике расположены по темам в порядке, соответствующем введению этих тем в разделе "Грамматика". В эти упражнения вводится также и новая лексика урока, что способствует её закреплению. К каждой грамматической теме даётся упражнение на письменный перевод с русского языка на японский, которое можно делать и устно.

После упражнений на закрепление грамматики следуют упражнения на закрепление и активизацию лексики, на развитие навыков устной речи. Здесь же даются иллюстрации по темам урока. Завершают этот раздел упражнения на закрепление иероглифики.

К 1-й части учебника прилагаются список иероглифов (по ключам), введённых в уроках 6-18, алфавитный список слов из словарей уроков 1-18 и чтение японских фамилий из упражнений уроков 7-18.

Учебник рассчитан на обучение с преподавателем, но может быть использован и для самостоятельных занятий языком, так как грамматика и комментарий к текстам написаны достаточно подробно, а тексты снабжены словарями.

При работе в аудитории под руководством преподавателя один урок основного курса может быть изучен за 14-16 часов аудиторных занятий.

Учебник создан в Институте стран Азии и Африки при Московском государственном университете им. М. В. Ломоносова при поддержке Японского Фонда в сотрудничестве с преподавателями Абэ Ёко, Дои Мами, Кобэ Рэйко, Кобаяси Каёко, Сакаида Тору.

Автор благодарен всем коллегам, помогавшим в работе над учебником, особенно д.ф.н. В.М. Алпатову, к.ф.н. Т.М. Гуревич, доценту О.Р. Лихолетовой, С.П. Рыбалкину, за высказанные ими ценные замечания.

УРОК 1

ФОНЕТИКА

§ 1 Особенности фонетического строя японского языка

Фонетический строй японского языка имеет ряд особенностей.

1. В японском языке большинство слогов кончается на гласный звук, то есть состоит из согласного и следующего за ним гласного звуков или только из гласного.
2. Акцентуация японского языка является музыкальной, то есть важна не сила звука, как в русском языке, а относительная его высота. Изменение в высоте тона может иметь смыслоразличительное значение, например:
   КА̄МЭ[1] - *черепаха*, КАМ̄Э̄ - *кувшин для цветов*.
3. Гласные и согласные звуки в японском языке могут быть краткими и долгими, при этом долгота и краткость имеют смыслоразличительное значение, например: КАРА - *скорлупа*, КАРА:[2] - *цвет*, МАКИ - *дрова*, МАККИ - *последний период*.
4. В звуковом составе японского языка отсутствуют некоторые звуки, имеющиеся в русском языке, например, звук [л]. В заимствованных словах звук [л] меняется на [р], например: РУ:БУРУ - *рубль*, РАЙН от английского слова line *линия*.
5. Некоторые звуки японского языка по своей артикуляции не соответствуют звукам русского языка, например, при произнесении гласных [о] и [у] губы включаются в работу гораздо меньше, чем при произнесении русских [о] и [у].

§ 2 Гласные звуки [а], [и], [у], [э], [о]

В японском языке есть пять гласных звуков - [а], [и], [у], [э], [о]. Они могут быть краткими и долгими.

Гласный [а] по звучанию близок к русскому [а] в ударном положении между твёрдыми согласными, например, в словах *там, сад*.

Гласный [и] произносится как русское [и] в слове *тир*. Все согласные перед [и] произносятся мягко.

Гласный [у] произносится как нечто среднее между русскими [у] и [ы]. При произнесении японского [у] губы вперёд не вытягиваются и не округляются, а слегка растянуты в стороны, верхняя губа приподнята, язык оттянут назад.

Гласный [э] произносится отчётливо, предшествующие согласные не смягчаются, этот звук похож на русское [э] в слове *эти*.

Гласный [о] всегда произносится отчётливо, не допускается замена на звук [а] в безударном положении. При произнесении [о] губы слегла округлены, но вперёд не вытягиваются.

---

[1] В транскрипции тоны обозначаются знаком " ⌐¬ " над слогами. Знак " ⌐ " указывает на то, что данный слог произносится более высоким тоном, чем предыдущий. Знак " ¬ " указывает на то, что данный слог произносится более высоким тоном, чем последующий.

[2] Знаком " : " обозначается долгота гласного звука.

§ 3. Долгие гласные

В японском языке долгие гласные отличаются от кратких только количественно, то есть большей продолжительностью звучания.

Долгота гласных играет смыслоразличительную роль, поэтому надо обращать внимание на долготу звука при произнесении слова.

§ 4. Дифтонги

В японском языке существуют дифтонги [ай], [уй], образованные сочетанием гласных [а], [у] с кратким гласным [й].

Все дифтонги в японском языке нисходящие, то есть первый гласный сильный, второй - слабый.

В современном японском языке дифтонга [эй] как такового нет, сочетание гласных [э] и [и] произносится как долгое [э:].

Необходимо заметить, что не всегда сочетание гласных [а], [у] с гласным [и] образует дифтонги. В некоторых случаях каждый из гласных является слогообразующим, например: КАЙ - *моллюск*, но КАИ - *низший ранг*.

§ 5. Согласный [к] в слогах ряда КА.

В слогах ряда КА согласный [к] произносится как русское твёрдое [к] (КА, КУ, КЭ, КО) или мягкое [к'][1] в слоге КИ.

§ 6. Согласный [г] в слогах ряда ГА

Слогам ряда КА соответствуют слоги ГА, ГИ, ГУ, ГЭ, ГО со звонким согласным [г].

Согласный [г] акустически соответствует русскому твёрдому [г] в слогах ГА, ГУ, ГЭ, ГО или мягкому [г'] в слоге ГИ.

В середине слова согласный [г] приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствующего звука нет.

§ 7. Тонизация

Музыкальное ударение в японском языке характеризуется высотой тона, которым произносятся слоги в слове или словосочетании. Повышение или понижение тона может распространяться на несколько слогов. Кратчайшей единицей, могущей нести ударение, называется мора, она равна краткому слогу или половине долгого.

В современном японском языке различаются три основные тонизации отдельных слов:[2]

0 - восходящая, так характеризуются слова, в которых первая мора произносится низким тоном, остальные - средним, заметного снижения тона к концу слова не наблюдается, например:

АКАЙ^{0} - АКАЙ.

[1] Знак " ' " обозначает мягкость.

[2] В "Японско-русском словаре" под редакцией Б.П. Лаврентьева (изд. 1984 г.) надстрочными цифрами указывается тональная характеристика заглавных слов. В дальнейшем тоны будут обозначаться в соответствии с характеристиками, данными в этом словаре.

1 - нисходящая, так характеризуются слова, в которых первая мора произносится высоким тоном, а последующие - средним, наблюдается постепенное понижение тона к концу слова, например:

АКИ[1] - АКИ.

2, 3, 4, 5, 6 - нисходяще-восходящие, так характеризуются слова, в которых повышенным тоном произносятся вторая и последующие моры, включая обозначенную соответствующей цифрой, например:

ИКА[2] - ИКА, ИКИОЙ[3] - ИКИОЙ, ЭЙГАКУКАЙ[4] - ЭЙГАКУКАЙ и т.д.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§8. Фонетическая азбука кана

Фонетическая азбука кана основана на слоговом принципе. Кана состоит из 46 знаков, объединённых в таблицу годзюон. В таблице 10 основных рядов, кроме того, имеются ещё пять рядов для обозначения слогов со звонкими согласными. По принципу таблицы годзюон построены все современные японские фонетические словари и справочники, поэтому её надо знать наизусть.

Азбука употребляется в двух вариантах - хирагана и катакана. Обе азбуки произошли от иероглифов, но знаки катаканы - части отдельных иероглифов или целые иероглифы в неизменённом или немного изменённом виде, а знаки хираганы - это значительно изменённые (скорописные) формы целых иероглифов.

Азбуки построены одинаково, отличаются только формой знаков и сферой употребления. Хирагана используется для обозначения грамматических показателей слов, для написания многих знаменательных и почти всех служебных слов.

Катакана применяется значительно реже. (Подробнее об употреблении катаканы см. урок 6.)

Японское письмо вертикальное, располагается справа налево, но в последнее время часто встречается горизонтальное письмо слева направо. Для японского языка существуют практические транскрипции как на основе латинского, так и на основе русского алфавита. Большинство словарей, изданных в России, составлено на основе русской практической транскрипции. Полностью таблица годзюон будет дана в уроке 5.

§9. Написание ряда А

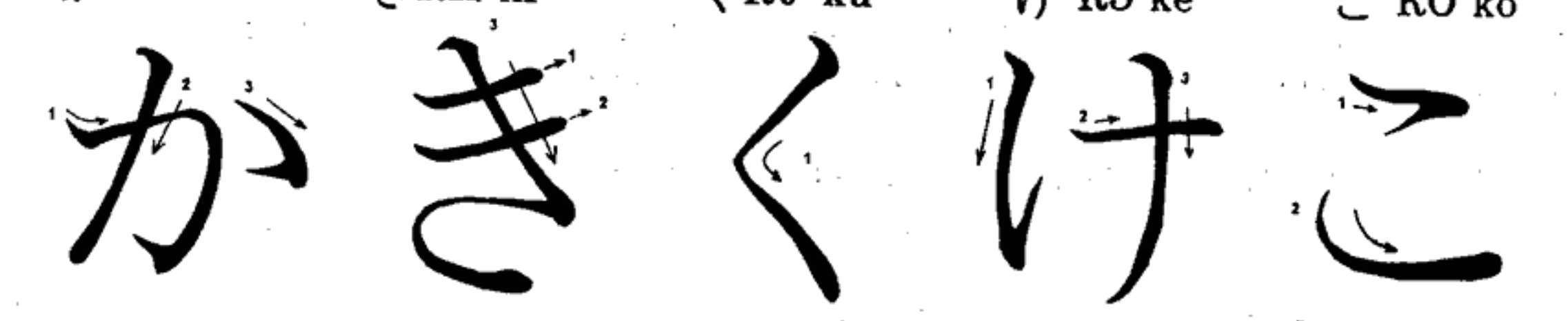
Русская транскрипция - А, И, У, Э, О. Латинская транскрипция - a, i, u, e, o.

あ А а　い И i　う У u　え Э е　お О о

§ 10. Написание рядов КА и ГА

Русская транскрипция ряда КА - КА, КИ, КУ, КЭ, КО. Латинская транскрипция - ka, ki, ku, ke, ko.

かКА ka　きКИ ki　くКУ ku　けКЭ ke　こКО ko



Знак き имеет ещё один вариант написания - き .

Ряд КА имеет параллельный ряд со звонким [г] - ряд ГА. Русская транскрипция ряда ГА - ГА, ГИ, ГУ, ГЭ, ГО. Латинская транскрипция - ga, gi, gu, ge, go.

Такие ряды со звонкими согласными имеются и у других рядов. Слоги со звонкими согласными обозначаются теми же знаками данного ряда каны, но с добавлением знака “ ゛ ” - нигори в правом верхнем углу каждого знака, например, ряд ГА:

がГА ga　ぎГИ gi　ぐГУ gu　げГЭ ge　ごГО go

§ 11. Написание слогов с долгими гласными

Долгие звуки не имеют общего знака для обозначения долготы. Долгота каждого гласного имеет своё обозначение, а именно: долгота [а] на письме передаётся знаком あ, то есть - ああ, かあ, долгота [и] - знаком い, то есть - いい, きい, долгота [у] - знаком う, то есть - うう, くう, долгота [э] знаком え, то есть - ええ, けえ, долгота [о] в основном знаком う, то есть - おう, こう, но в некоторых словах удлинение передаётся при помощи знака お, то есть возможно - おお.

В современном японском языке долгое [э:] чаще записывается как сочетание гласных えい .

В латинской практической транскрипции долгие гласные также обозначаются знаком “ : ”, долгое [э:] может транскрибироваться как ei или e.

§ 12. Знаки пунктуации

Знак “ 。 ” обозначает конец фразы, соответствует точке в русском языке. Знак “ 、 ” соответствует запятой в русском языке, но правила пунктуации для запятых в японском языке не очень чёткие. Знаки “ 。 ” и “ 、 ” располагаются правее и ниже слова, после которого они стоят. Кавычки имеют форму 「 」 , при вертикальном письме первый знак ставится наверху справа, над первым выделяемым словом, второй - снизу слева, за последним выделяемым словом.

В японской графике есть ещё знак повторения иероглифа - 々 .

ТЕКСТ 1

あい、あう、いい、いえ、いう、いえ、うえ、うお、ええ、おおい、かく、きく、こえ、かう、かお、あおい、あかい、きかい、おか、えき、あき、あく、いく、おく、いけ、おけ、いかが、うかがう、こぐ、けが、がか、かがく、かいぎ、ぎかい、ぐあい、げき、ごく、えいご、おおごえ、うごく、がい、かき、かぎ、かご、かこ、くき、くぎ、がけ、かげ、ここ、ごご、いがく、がいこく

СЛОВАРЬ 1

1 いえ	дом
2 いいえ	нет
3 え	картина
4 ええ	да
5 えいが	кинофильм
6 えいご	английский язык
7 かご	корзина
8 き	дерево
9 こ	ребёнок
10 こえ	голос

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение дифтонгов и долгого [э:].

АЙ, АЙГО, ИГАЙ, ИГАКУКАЙ, ИКАЙ, ИКЭЙ, ИКИОЙ, УКАЙ, УКЭАЙ, УКЭЙ, ЭГУЙ, ЭЙИ, ОКУГАЙ, КАГАЙ, КАЙАКУ, КАКЭЙ, КЭЙАЙ, КЭЙЭЙ, КИЭЙ, КИГАЙ, ГИКЭЙ, ГУАЙ.

2. Напишите слова из упражнения 1 хираганой.

3. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение дифтонгов и долгого [э:].

おくがい、かいぎ、あかい、あおい、こい、がいこう、かいがい、かいけい、おい

4. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение долгих гласных.

ИГО:, ЭЙГО:, ЭЙКО:, Э:КА:, О:, О:И, О:ГИ, О:ГОЭ, О:ГУКЭ, О:КА, О:КОКУ, О:КО:,

О:КО, О:У, КА:, КАГУ:, КАГО:, КАЙГО:, КИ:, КИКО:, КО:ЭКИ, КО:ГАКУ, КО:ГИ, КО:ГО:, КО:ГУ:, КО:КО:, КО:КУ:, КУ:ГЭКИ, ГО:КЭЙ, ГУ:, ГУ:ГУ:.

5. Напишите слова из упражнения 4 хираганой.

6. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение и написание долгих гласных.

いこう、こうこう、こうぎ、くうき、おおごえ、かいごう、こうげい、おおい、けいこう、こうがく、おおき、くうこう、こうがい、ごうけい

7. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение [г] в середине слова.

АЙГИ, АГАКУ, АКАГИ, АКОГИ, АГЭ, АГО, ИГИ, ИГИГАКУ, ИГО, ИГАКУ, УГАЙ, УГОКИ, УИГО, ЭЙГА, ЭГАКУ, ОГИ, ОКАГЭ, ОКУГИ, ОКУГАКИ, КАГАКУ, КАГЭ, КАГО, КАЙГА, КАЙГИ, КЭЙГАЙ, КИГА, КОАГЭ, КОКУГИ, КОКУГО, КУГАЙ, КУГЭ, КУГИ, ГЭЙГЭКИ, ГИГА, ГОГАКУ.

8. Напишите слова из упражнения 7 хираганой.

9. Отработайте чтение слов с различными видами тонизации:

а) восходящей:

АГО, АГЭ, АЙКО, АЙИКУ, АЙКОКУ, И, ИКУ, ИКЭЙ, ИКО:, УЭ, УЭКИ. УКУ, Э, ЭЙГО, ЭЙКО:, ОИ, О:ИКИ, О:КОКУ, ОУ, КАЭ, КАГО:, КАЙГО:, КАЙИКИ, КАКАКУ, КАКИ, КАКИОКИ, КАКИКАКЭ, КАКОКУ, КАКОУ, КАКУ, КАКУГО, КИ, КИАИ, КИАКЭ, КИГАЭ, КИГО:, КИГУ:, КИКЭЙ, КИКИГАКИ, КИКО:, КИКОКУ, КИКОЭ, КИКУ, КИУКЭ, КУ:ГЭКИ, КУИКАКЭ, КУКЭЙ, КУКАКУ, КУ:КО:, КЭ, ГЭКА, КЭЙЭЙ, КЭЙГАЙКА, КЭЙГО:, КЭЙКАЙ, КЭЙКАКУ, КЭЙКО, КЭЙКОКУ, КО, КО:ЭКИ, КО:ГАЙ, КО:ГАКУ, КО:ГЭЙ, КО:ГО:, КОГОЭ, КО:ГУ:, КО:КЭЙ, КОКО:, КОКО, КО:КОКУ, КО:КУ:;

б) нисходящей:

АИ, АКИ, ИГИ, ИКИ, ИКА, УКА, УКАИ, УКИ, ЭЙГАЙ, ЭЙИ, ЭКИ, ОГИ, О:КА, О:КИКУ, О:КУ, КАГАЙ, КАГАКУ, КАГЭ, КАГЭКИ, КАГО, КАГУ, КАЙ, КАЙГА, КАЙГИ, КАЙИ, КАКИ, КАКУ, КАКУЭКИ, КАКУГИ, КАКУИ, КИГА, КИГИ, КИГУ, КУ, КУЭКИ, КУГАЙ, КУГАКУ, КУ:КИ, КЭГО, КЭЙ, КЭЙГУ, КЭЙКА, КЭЙКИ, КО:, КОЭ, КОГА, КОГАКУ, КО:ГАЙ, КО:ГИ, КО:И, КОИ, КО:КА, КО:КИ, ГО, ГОГО;

в) нисходяще-восходящей:

1. АЭГУ, ИЭ. ИКЭ, УГОКУ. УКЭ, ОКУГАЙ, О:У, КАГИ, КИКАЙ, КИКЭЙГАКУ, КИКИ, КИКУ, КУГИКАЙ, КУКУ, КЭГА, КО:ГИ, КОГЭ, КОКЭ, КОКУ:;
2. ИКИИКИ, УКЭАУ, ЭКАКИ, ЭКИКАКИ, О:ГОЭ, ОИОИ, КУИКЭ, КЭЙЭЙГАКУ, КЭЙКАЙКИ, КЭЙКОГИ, КЭЙКУ, КО:КО:ГАЙ, КОКУО:;
3. ЭЙГАКУКАЙ, ОКУГАКИ, КО:ГЭКИКИ;
4. КЭЙКО:КУ:КИ.

10. Напишите слова из упражнения 9 хираганой.

11. Напишите подчёркнутые слова из упражнения 9 латиницей.

12. Прочтите следующие слова, записанные латиницей.

Agaku, ageku, ago, ai, aika, aikoku, akagi, akugi, aki, igui, igo, iiai, ii, ikoku, ukeau, uki egao, eigaka (e:gaka), eigo (e:go), eiki (e:ki), eki, oga, oku, kae, kagai, keiki (ke:ki), keikaku (ke: kaku), kikai, kika, kogu, ko:go, ku:ki, ku:ko:, gaika, gekika, gikai, gokai, goki, gu:i guko:, guai.

13. Напишите слова из упражнения 12 хираганой.

14. Прочтите следующие слова.

いき、えいが、うえ、い、いこう、うごく、いう、いえ、あご、え、あいこく、あい、うかがう、うく、いく、いけ、うえき、えいご、き、かがく、おく、かいごう、おくがい、おおく、くうこう、こぐ、こい、けいえい、けいかく、きがえ、けいぐ、きがえ、かこう、かいぎ、こうがい、こくがい、こうこう、こうけい、けが、きごう、けいかくか、けいえいがく、こくおう、かくう、かげ、あおぐ、いご、いきおい、いきがい、うごき、えがく、えがお、おおう、かいが、かいかい、かいがい、かいかく、かいけい、がいこう、がか、かぐ、きおく、きかく、きげき、きこう、くいき、くかく、けいき、けいこう、けいこく、こうい、こうか、こうかい、こうがい、こうくう、こうげい、こうこがく、こうこく、ごがく、こぐ、こくご

ФОНЕТИКА

§ 2. Согласный [с] в слогах ряда СА

Согласный [с] в слогах ряда СА - СА, СУ, СЭ, СО произносится как русское [с]. В слоге СИ произносится мягкое [с'], имеющее несколько шипящий оттенок, нечто среднее между русским мягким [с'] и [ш].

§ 3. Согласный [дз] в слогах ряда ДЗА

Слогам ряда СА соответствуют слоги ДЗА, ДЗИ, ДЗУ, ДЗЭ, ДЗО со звонким согласным [дз]. Звук [дз] встречается в начале слова и в середине слова перед [н], между гласными в середине слова он заменяется звонким [з]. Звук [дз] в слоге ДЗИ произносится мягко.

§ 4. Согласный [т] в слогах ТА, ТИ, ТЭ, ТО

Согласный [т] в слогах ряда ТА произносится как русское твёрдое [т]. В слоге ТИ произносится как нечто среднее между русскими мягкими [т'] и [ч].

§ 5. Согласный [ц] в слоге ЦУ

Согласный [ц] в слоге ЦУ ряда ТА произносится как русское [ц].

§ 6. Согласный [д] в слогах ряда ДА

Слогам ряда ТА соответствуют слоги ДА, ДЗИ, ДЗУ, ДЭ, ДО со звонкими согласными [д] и [дз]. Согласный [д] слогах ДА, ДЭ, ДО произносится как русское твёрдое [д]. Согласный [дз] в слогах ДЗИ, ДЗУ произносится так же, как [дз] из ряда ДЗА (см. § 3).

§ 7. Редукция гласных [и] и [у]

Явление ослабления гласного звука вплоть до полного его выпадения называется редукцией. В японском языке гласные звуки [и] и [у] редуцируются обычно в следующих позициях:

1) между глухими согласными, например: СЎКИ[1], ДЭСЎТА, ЦЎКИ, ТЎТИ, АСЎТА;
2) после глухих, в конце слова при понижении тона на этом слоге, например: ДЭСЎ.

В слогах ровного тона конечный гласный не редуцируется.

В заимствованных словах гласные могут редуцироваться в любых позициях.

Следует различать обязательную редукцию, как, например, в слове ЦЎКИ *луна*, и необязательную, например: КИКУ *хризантема*.

---

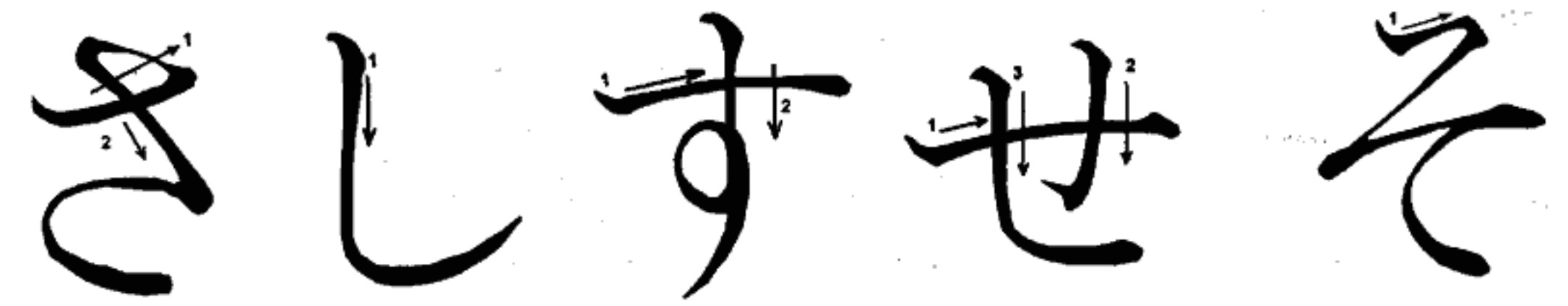
[1] В японской графике редукция никак не обозначается, в русской транскрипции над редуцированным гласным стоит знак “ ̆ ”.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 8. Написание рядов СА и ДЗА

Русская транскрипция ряда СА - СА, СИ, СУ, СЭ, СО. Латинская транскрипция - sa, shi (si)[1], su, se, so.

さ СА sa　　し СИ shi　　す СУ su　　せ СЭ se　　そ СО so



Знак さ имеет ещё один вариант написания - さ .

Ряд СА имеет параллельный ряд со звонким [дз] - ряд ДЗА. Русская транскрипция ряда ДЗА - ДЗА, ДЗИ, ДЗУ, ДЗЭ, ДЗО. Латинская транскрипция - za, ji (zi), zu, ze, zo.

ざ ДЗА za　　じ ДЗИ ji　　ず ДЗУ zu　　ぜ ДЗЭ ze　　ぞ ДЗО zo

§ 9. Написание рядов ТА и ДА

Русская транскрипция ряда ТА - ТА, ТИ, ЦУ, ТЭ, ТО. Латинская транскрипция - ta, chi (ti), tsu (tu), te, to.

た ТА ta　　ち ТИ chi　　つ ЦУ tsu　　て ТЭ te　　と ТО to

Ряд ТА имеет параллельный ряд со звонкими [д] и [дз] - ряд ДА. Русская транскрипция ряда ДА - ДА, ДЗИ, ДЗУ, ДЭ, ДО. Латинская транскрипция - da, ji (di) , zu (du), de, do.

だ ДА da　　ぢ ДЗИ ji　　づ ДЗУ zu　　で ДЭ de　　ど ДО do

По современной орфографии слоги ДЗИ и ДЗУ обычно обозначаются じ и ず. Знаки ぢ и づ употребляются в двух случаях:

1) если они образованы в результате озвончения ち или つ , например: いれ+ちえ→いれぢえ, かた+つく→かたづく ;

2) если им предшествует соответственно слог ち или つ, например: つづく.

---

[1] Здесь и далее в скобках даётся ещё один вариант латинской транскрипции, используемый также и в компьютерных программах.

ТЕКСТ 2

おさけ、かさ、おかし、けさ、しお、けしき、うすい、すき、すこし、すぐ、がくせい、あそこ、うそ、せかい、おそい、さそう、しずか、かぞく、かぜ、あさ、いす、あし、あじ、かす、たつ、たかい、かたい、あした、うち、ちち、ちかい、ちいさい、つくえ、くつ、くし、あと、とおい、とけい、だいがく、だいじ、うで、ちず、どこ、かど、ときどき、たす、だす、せいと、とうとう、つき、いち、いつつ、うたう、おいしい、おおぜい、おと、おとうと、かつ、きせつ、きた、くち、くつした、けいざい、こうつう、こうどう、こたえ、さいご、さとう、じこ、しごと、した、じだい、したぎ、しち、すいえい、すいどう、すう、すうがく、せいかく、せいじ、そうじ、そこ、そと、ついたち、とおか

СЛОВАРЬ 2

1	あさ	утро
2	いす	стул
3	いつ	когда?
4	うち	дом
5	がくせい	студент
6	かた	человек, лицо (вежл.)
7	ぎし	инженер
8	そう	так
9	だいがく	институт, университет
10	つくえ	стол
11	どう	как?, каким образом?
12	どうぞ	пожалуйста

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух слова, обращая внимание на редукцию гласных.

АСЙТА, ГАКЎСЭЙ, ДОКЎСАЙ, ДЭСЎ, ИКЎСЭЙ, ИСЙКИ, ИТЙКО, КАКЎСИ, КАКЎТОКУ, КЙКАЙКА, КЙКИ, КЙСЭЙ, КЙТАСУ, КЎКУ, КЎСА, КЎСУКЎСУ, КЎТИ, КЎЦУ, О:КЙКУ, ОКЎСОКУ, О:СЙКА, ОТЙЦЎКУ, САКЎСИ, СЙКА, СЙТИ, СЎКОСИ, СЎКИ, СЭКЙСАЙ, ТЙКИ, ТЙКАЙ, ТЙКУСЭКИ, КЭКЙКА, УКЙКЎСА, УСЎСА, УТЙКАЭСУ, УЦЎКЎСИЙ, ЦЎКА, ЦЎКИАУ, ЦЎКУ, ЦЎТИ, ЭКЙКА, ЭСЙКИ.

2. Напишите слова из упражнения 1 хираганой.

3. Прочтите вслух слова, обращая внимание на редукцию гласных.

あした、いくつ、いつつ、くつ、ちち、つき、すき、つくえ、ちかい、くさ、きく、きそく、こくさい、しかい、ちかてつ、がくせつ、じちかい、くし、でした、いくた、いしき、くつした、おちつく、しきち、ちかく

4. Отработайте чтение слов с различными видами тонизации:

а) восходящей:

САДО:, САЭКИ, САГАСУ, САГИ, САЙДАЙ, САЙКЭЦУ, САЙКО:, САЙСЭЙ, САЙСОКУ, САЙТЭЙ, САЙТАКУ, САКЭ, САКИДАКА, САКЎСИ, СИАЙ, СИГУСА, СИКО:, СЙСАЙ, СИСАЦУ, СЙТА, СЙТАГАУ, СЙТЭЦУ, СУЭОКИ, СУДЗИГАКИ, СЎКУ, СЎТЭГО, СЭКИГА, СЭКЙСО:, СО:ДАЦУ, СОЭГАКИ, СО:КАЦУ, СОКОСОКО, СОКУТО:, СОСАКУ, СОСОГУ, ДЗАСЭЦУ, ДЗАЦУГАКУ, ДЗИТЙТАЙ, ДЗИЭЙ, ДЗИСЭКИ, ДЗИКАЦУ, ДЗУЙИСО:, ДЗУТАДЗУТА, ДЗЭСЭЙ, ДЗО:ДАЙ, ДЗО:КЭЦУДЗАЙ, ТАТИАИ, ТАДАГОТО, ТАДАСЙГАКИ, ТАЙГО:, ТАЙДЗИ, ТАЙКО:, ТАДАЦУ, ТИГАУ, ТЙКОКУ, ЦУ:ТИ, ЦУ:ДА, ЦУГО:, ЦУКАИСАКИ, ЦУ:КО:, ЦЎКАУ, ТЭЙСИЦУ, ТЭЙКЭЙ, ТЭКЙСЭЦУ, ТОТИ, ТО:ДО:, ТОКАЙ, ТОКЭЙ, ДАЙГАКУ, ДАКЭЦУ, ДО:ГА, ДО:КАКУ, ДОСАКУСА;

б) нисходящей:

САЙГО, САЙКИ, СИГА, СИДЗИ, СЙКУ, СЭЦУ, СО:ТИ, СОКУДЗИ, ДЗАЙАКУ, ДЗИГО:, ДЗИКА, ДЗИКОКУ, ДЗУГАКУ, ДЗУКАДЗУКА, ДЗУЦУ:, ДЗО:ТИ, ДЗОКУДЗОКУ, ТАДЗИЦУ, ТАЦУ, ТИИКУ, ЦУ:ДА, ТЭАТЭ, ТЭДАСИ, ТЭГУТИ, ТЭЙДО, ТЭЙГИ, ТЭКИИ, ТЭКО, ТО:ДАЙ, ТО:ГА, ТО:ГЭЦУ, ТОКИ, ДАЙИТИ, ДАЙСУКИ, ДАСУ, ДЭСЎ, ДО:СИ, ДО:ДЗО:;

в) нисходяще-восходящей:

1. САЭ, СИТИ, СИГОКУ, СИСЭЙДЗИ, СИЦУГИ, СУДАЦУ, СУГОСУ, ДЗИДО:КИ, ДЗИДО:СИ, ТАГАИТИГАИ, ТАКАЙ, ТАСУ:, ТИТИ, ТИКУДЗИ, ЦУГА, ТОГЭ, ТОКИДОКИ, ДАКЭ, ДЭСИГОТО, ДОКУ;

2. САЙТО:ИЦУ, СО:ДЗИКИ, САКАОТОСИ, СОКУСАЙ, ЦУДЗИГО:ТО:, ТЭЙКИАЦУ, ТЭСАКИ, ТЭУТИ. ТО:ДЗАЙКУ, ДАЙДЗИ, ДЭТИГАУ;

3. СО:СИКИ, ДЗИДАЙСАКУГО, ДЗЭЙТАКУ, ДЗО:ГЭСАКУ, ЦУКИТАОСУ, ТОКИАКАСУ, ДО:АГЭ, ДО:ТОКУГАКУ, ЦУ:ГАКУСЭЙ;

4. СУГАСУГАСИЙ, ДЗУ:ДЗУ:СИЙ.

5. Напишите слова из упражнения 4 хираганой.

6. Напишите подчёркнутые слова из упражнения 4 латиницей.

7. Прочтите следующие слова, записанные латиницей.

Aji, aite, ashige, chiisai (chi:sai), chie, chigai, shigatsu, dake, doai, do:shi, etoki, ezu, gata, dishiki, duzu, ichido, ishitsu, isai, itade, itadaku, jiki, jisoku, kado, kitei (kite:), kosu, ochitsuki, oshiai, saikaku, saiketsu, zeitaku, seito:, setsuii, tekichi, tsukai, tsu:koku, uchiai, ugokasu, utsu, zaikai.

8. Напишите слова из упражнения 7 хираганой.

9. Прочтите следующие слова.

さいせい、しこう、ずじ、じえい、じだい、すごす、すく、しさい、ていこく、ぜつだい、そうしき、せそう、ぜいたく、ずかずか、ちがう、たすう、たいおう、さくし、ついとつ、たいじ、ざつがく、そくじ、そうち、じごう、そそぐ、たいざい、たつ、そうじき、すがすがしい、ていし、たかい、じどうか、つうがくせい、ずうずうしい、ちこく、つごう、たちあい、ぞくぞく、です、とうこう、とうけい、とうぎ、どく、どうぞ、とおい、てしごと、どうじ、ときどき、てつだう、てつどう、だいず、じちたい、ていこう、てきい、とくしつ、だけつ、とくし、としこし、どさくさ、どこ　、つかう、そうかつ、つうち、とうごう、ちいき、じこう、つうこう、すいどう、だいたい、どくがく、すし、くず、きじ、あさ、かず、ざあざあ、せいぜい、すきずき、つち、てつ、かてい、ただ、そで、たけ、せいど、くせ、どうち、ついか

УРОК 3

ЛЕКСИКА

§ 1. Лексика японского языка

В современном японском языке выделяются три слоя лексики: собственно японские слова - ваго, слова китайского типа - канго и европейские заимствования - гайрайго. Слова из каждого лексического слоя можно разбить на простые, аффиксальные и сложные.

§ 2. Японские слова - ваго

Простые слова этого слоя лексики обозначают такие общие понятия, как *страна* - КУНИ, *вода* - МИДЗУ и т.п. Аффиксальные слова образуются от простых с помощью префиксов и суффиксов, например:

АКАМИ - *краснота*, где АКА *красный* - корень прилагательного + МИ - суффикс и т.д.

Сложные слова представляют собой соединение простых слов или основ слов, например:

НОМИМОНО - *напитки*, где НОМИ - основа слова НОМУ *пить* + МОНО - существительное *вещь;*

ХАЯМИТИ - *кратчайшая дорога*, где ХАЯ - корень прилагательного ХАЯЙ *быстрый* + существительное МИТИ *дорога* и т.п.

§ 3. Канго

В современной японской лексике значительное место занимают канго - слова, заимствованные из китайского языка или созданные самими японцами из усвоенных ранее китайских корней, фонетически преобразованных в соответствии с японской фонетикой.

Канго в основном корнесложные слова, например:

ДАЙГАКУ - *университет*, где ДАЙ - *большой*, ГАКУ *учёба*.

Самостоятельно употребляются только некоторые корни, например:

ХОН - *книга*, КИН - *золото*, остальные входят в состав сложных слов.

§ 4. Заимствованные слова - гайрайго

В словарном составе японского языка значительное место занимают слова, заимствованные из европейских языков, особенно из английского, например:

СО:СУ - *соус* (*sauce*), ОАСИСУ - *оазис* (*oasis*).

ФОНЕТИКА

§ 5. Согласный [н] в слогах ряда НА

Согласный [н] в слогах ряда НА - НА, НУ, НЭ, НО акустически совпадает с русским [н]. В слоге НИ произносится мягкое [н'].

§ 6. Согласный [х] в слогах ряда ХА

Согласный [х] в слогах ряда ХА - ХА, ХЭ, ХО по артикуляции отличается от русского [х]. В японском языке при произнесении звука [х] воздушная струя проходит свободно, образуя шум, подобный шуму выдоха. В слоге ХИ произносится [х'], по артикуляции напоминающее русское [х'] в слове "хилый".

§ 7. Согласный [ф] в слоге ФУ

Согласный [ф] в слоге ФУ ряда ХА отличается от русского звука [ф]. В японском языке при произнесении звука [ф] нижняя губа немного приподнимается над верхним краем нижних зубов, и воздушная струя при прохождении между губами создаёт звук, подобный звуку, получающемуся при задувании свечи. Звук [ф] встречается перед звуком [у], но в заимствованных словах возможно его употребление и перед другими гласными.

§ 8. Согласный [б] в слогах ряда БА

Слогам ряда ХА соответствуют слоги БА, БИ, БУ, БЭ, БО со звонким согласным [б]. Согласный [б] в слогах БА, БУ, БЭ, БО произносится как русское твёрдое [б]. В слоге БИ произносится как русское мягкое [б'].

§ 9. Согласный [п] в слогах ряда ПА

Слогам ряда ХА соответствуют также слоги ПА, ПИ, ПУ, ПЭ, ПО с глухим согласным [п]. Согласный [п] в слогах ПА, ПУ, ПЭ, ПО акустически совпадает с русским твёрдым [п]. В слоге ПИ произносится как русское мягкое [п'].

§ 10. Удвоение согласных [к], [с], [т], [ц], [п]

В японском языке различаются краткие и долгие согласные. Долгий согласный в два раза длиннее краткого согласного, но такой же по артикуляции. Долгота согласного так же, как и долгота гласного, имеет в основном смыслоразличительное значение, поэтому заменять долгий звук кратким и наоборот нельзя.

Долгие согласные в японском языке делятся на три вида.

1. Собственно долгие согласные. Долгота согласных в словах с собственно долгими согласными имеет смыслоразличительное значение, например: ДЗИККИ - *история*, ДЗИКИ - *время*.

2. Двойные согласные. Долгие согласные такого типа образовались в результате редукции гласных [у] и [и] между глухими согласными, например: КОККИ - *государственный флаг*, где в слове КОКЎКИ происходит редукция [у] между глухими согласными.

3. Эмфатические[1] долгие согласные. Такие долгие согласные образовались в результате удлинения звука для подчёркивания слова. Такое удлинение звука не имеет смыслоразличительного значения, например: ПИТАТО и ПИТАТТО - *точно*.

---

[1] Эмфатическая долгота - произвольное увеличение длительности звука для выделения слова из потока речи.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 11. Написание ряда НА

Русская транскрипция ряда НА - НА, НИ, НУ, НЭ, НО. Латинская транскрип-ция - na, ni, nu, ne, no.

な НА na　　に НИ ni　　ぬ НУ nu　　ね НЭ ne　　の НО no

§ 12. Написание рядов ХА, БА и ПА

Русская транскрипция ряда ХА - ХА, ХИ, ФУ, ХЭ, ХО. Латинская транскрипция - ha, hi , fu , fe, fo.

は ХА ha　　ひ ХИ hi　　ふ ФУ fu　　へ ХЭ he　　ほ ХО ho

Ряд ХА имеет параллельные ряды со звонким [б] и глухим [п] - ряды БА и ПА. Русская транскрипция ряда БА - БА, БИ, БУ, БЭ, БО. Латинская транскрипция - ba, bi, bu , be, bo. Слоги со звонким [б] пишутся со знаком нигори:

ば、び、ぶ、べ、ぼ.

Русская транскрипция ряда ПА - ПА, ПИ, ПУ, ПЭ, ПО. Латинская транскрипция - pa, pi, pu, pe, po. Слоги с глухим [п] пишутся со знаком паннигори “ ° ”:

ぱ、ぴ、ぷ、ぺ、ぽ.

§ 13. Обозначение долготы согласных на письме

Долгота согласных обозначается на письме знаком っ, который ставится перед удваиваемым согласным, например: いったい (ИТТАЙ) . Знак っ на письме пишется несколько меньше соседних знаков по размеру, а при вертикальном письме правее, чем предыдущий и последующий.

В словах, где き или く произносится перед слогом из ряда КА, удвоение происходит за счёт редукции [и] или [у]. По современной орфографии при записи таких слов хираганой удвоение обозначается знаком っ, например, слово, состоящее

из двух морфем こく и か, записывается こっか (а не こくか), слово, состоящее из двух морфем せき и か, пишется せっか.

В русской практической транскрипции удвоенный звук [ц] записывается ТЦ, например: БУТЦУБУЦУ.

Следует иметь в виду, что знак っ используется также для обозначения сверхкраткого предшествующего гласного, например: あっ *"А!"*.

ТЕКСТ 3

なに、かな、なか、ながい、どなた、なぜ、くに、くにぐに、にく、にあう、におい、ぬぐ、ぬく、ねこ、あね、おかね、おねがい、どの、その、いぬ、たな、はこ、はなし、はがき、はは、ひと、ひくい、ぜひ、ふね、ふで、ふかい、ふくざつ、へた、ほし、そば、ことば、くび、はなび、じびき、あそぶ、とぶ、あぶない、かべ、ぼく、ぼくし、ふつか、あさねぼう、いちにち、おとな、おば、かなしい、きのう、さびしい、すくない、せなか、そふ、そぼ、たいふう、たばこ、どうぶつ、とくべつ、なかなか、ひこうき、ふうとう、ふつう、ぼうえき、ほうそう、きっぷ、ひっこす、しっぱい、にっき、きって、けっこう、さっき、ざっし、ずっと、あさって

СЛОВАРЬ 3

1 あなた	ты, вы
2 あのかた	он, она (вежливо)
3 あのひと	он
4 いぬ	собака
5 かべ	стена
6 ざっし	журнал
7 ちず	карта
8 ねこ	кошка
9 はこ	ящик
10 はな	цветок
11 ひと	человек
12 ふで	кисть

ОБИХОДНЫЕ ФРАЗЫ

きいてください。	Слушайте, пожалуйста.
いってください。	Скажите, пожалуйста.
こたえてください。	Ответьте, пожалуйста.
おかけください。	Садитесь, пожалуйста.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение долгих согласных.

АССЭЙ, БАККА, БЭККО:, БИККО, БУТТАЙ, ДАККАЙ, ДАССИ, ДОККО:, ФУККАЦУ, ФУТТО:, ГАССО:, ГЭККО:, ГОТТАГАЭСУ, ХАККИ, ХИККОСИ, ХИППО:, ХОККАЙ, ХОССА, ИККА, ИППО:, ИППУКУ, ДЗИККИ, КАККО, КАТТЭ, КЭССАЦУ, КЭТТЭЙ, КИККАКЭ, КУТТАКУ.

2. Напишите слова из упражнения 1 хираганой.

3. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение долгих согласных.

ぶっか、ぶっし、ぐっと、どっち、ふっこう、はっこう、にっき、ひっし、にってい、ぬっと、かっき、じっか、けっか、ずっと、ねっとう、ぜったい、じっし、じったい、はったつ、べっそう、がっか、がっき、そっぽ、だったい、ぶっそう、がっこう、がっかい、ひっこし、ねったい、けっせき、こっこう、せっけい、たっせい、とがった

4. Отработайте чтение слов с различными видами тонизации:

а) восходящей:

НААТЭ, НАДАЙ, НАЙДАКУ, НАЦУ, НАДЗО, НЭДАЙ, НЭБО:, НЭККИ, НЭССУЙ, НИСИ, НИТО:, НО:ГАКУ, НО:ХО:, НУКЭАНА, НУКУ, ХАБА, ХАТИ, ХАГАКИ, ХАЙГО:, ХАЙДОКУ, ХАКОБУ, ХАСУ, ХАТАКЭ, ХАТТАЦУ, ХЭКИГА, ХИГЭ, ХИККИ, ХИККОСИ, ХИКУ, ХИССИ, ХИДЗА, ХО:БО:, ХО:КО:, ХОКУСЭЙ, ХО:САКУ, ХОСИ, ХО:СЭКИ, ФУТАЦУ, ФУСЭЦУ, ФУДЗЭКУГА, БАКУТИКУ, БАССАЙ, БААЙ, БЭККАКУ, БЭЦУ, БИКО:, БО:АКУ, БО:ЭЙ, БО:ЭКИ, БО:ГАЙ, БО:КА, БОКУСО:, БО:СИ, БО:ТО:, БОТТО, БУДО:, БУСО:, БУССИЦУ, БУТАНИКУ, ПОТИПОТИ;

б) нисходящей:

НАГУ, НАЙ, НАЙБУ, НАКА, НАНИ, НЭГИ, НИТИБЭЙ, НО:ТИ, НО:ФУ, НО:ХО:, НУГУ, НУТТО, НУУ, ХА, ХАСИ, ХИБАНА, ХИНА, ХО:ДЗИ, ХО:СО, ФУБО, ФУДА, ФУ:ФУ, ФУИ, ФУКУ, ФУ:ДЗЭЙ, БАТАБАТА, БЭТТО, БИН, БОКО:, БОКОКУ, БУГУ, ПАККУ, ПАКУПАКУ, ПАТТО, ПЭТТО, ПОТТО;

в) нисходяще-восходящей:

1. НАГИ, НЭЦУ, НИАУ, НИГАЙ, НИТАЦУ, НОАСОБИ, НОБЭБО:, НОБУДО НУГУУ, НУКИСАСИ, ХАНАСУ, ХАТАКУ, ХИКО:КИ, ХИО:И, ХИТОАТЭ, ХОСИЙ ХОСИКУСА, ХОСОЙ, ФУТИДЗИ, ФУКУСИ, ФУСЭГУ, ФУЦУ:ГО, БИСЭЙБУЦУ БУСУ:, ПИБОТТО;

2. НАГАБАНАСИ, НАКИГОЭ, НО:ГАККО:, ХАЦУБУТАЙ, ХИКАКИ ХИКИКУДЗУ, ХИКИТАЦУ, ХИСАСИЙ, ХО:ИКУ, БЭССЭКАЙ;

3. ХАБАТОБИ, ХИППАТАКУ;

4. ХИТОКУТИБАНАСИ.

5. Напишите слова из упражнения 4 хираганой.

6. Напишите подчёркнутые слова из упражнения 4 латиницей.

7. Прочтите следующие слова, записанные латиницей.

Abunai, baba, baiu, beni, bifu:, bo:to:, buttai, fuda, fukasu, haha, hana, hane, hifuku hibu, hobo, hoshi, ine, jibutsu, kabu, kane, kino:, naka, niage, netsubo:, bebiki, nuu, no:no:to nukege, onaji, pai pu, pike, pe:ji, pea, poketto, po:ku.

8. Напишите слова из упражнения 7 хираганой.

9. Прочтите следующие слова.

なか、にあう、あてな、かぎ、なに、ねつ、のうち、ぬぐう、ぬっと はば、はがき、はし、はち、はなす、はこぶ、はたく、へきが、へそ ひきさげ、ひこうき、ひきづな、ひっし、ほし、ほっと、ひげ、はいふ、 のうがっこう、にちべい、ふえ、ふうふ、ふせぐ、ふか、ほしい、 ひっとう、ひな、ひざ、ぼうえい、ほそい、ほうぼう、べつ、ぼうがい、 こっか、ぶどう、ぶそう、ぱちぱち、ぱかぱか、ぺこぺこ、ぺえぺえ、 ぴしぴし、ぴかぴか、ふだ、ひさしい、なきごえ、ふくし、ほうさく、 ばかばかしい、べっかく、ひく、ぼうし、はったつ、ふかい、ほうせき、 ぬけだす、なぎさ、はいけい、へいたい、ひきだし、ひてい、ひっかく、 ぼうふう、ぼうか、はっせい、にがい、のうこう、ばくはつ、ひこう、 ぷかぷか、ぽかぽか、ぶつぶつ、なっとく

УРОК 4

ФОНЕТИКА

§ 1. Согласный [м] в слогах ряда МА

Согласный [м] в слогах ряда МА - МА, МУ, МЭ, МО акустически совпадает с русским [м]. В слоге МИ произносится мягкое [м'].

§ 2. Йотированные гласные в слогах ряда Я

Йотированные гласные [йа], [йу], [йо] ряда Я по артикуляции совпадают с русскими [йа], [йу], [йо].

§ 3. Слоги с мягкими согласными

Японские согласные могут быть мягкими не только в позиции перед гласным [и], но и перед йотированными гласными [йа], [йу], [йо], образуя слоги:

КЯ, ГЯ, СЯ, ДЗЯ, ТЯ, НЯ, ХЯ, БЯ, ПЯ, НЯ, МЯ
КЮ, ГЮ, СЮ, ДЗЮ, ТЮ, НЮ, ХЮ, БЮ, ПЮ, НЮ, МЮ
КЁ, ГЁ, СЁ, ДЗЁ, ТЁ, НЁ, ХЁ, БЁ, ПЁ, НЁ, МЁ

Гласные в этих слогах могут быть краткими и долгими, например: КЮ и КЮ: и т. д.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 4. Написание ряда МА

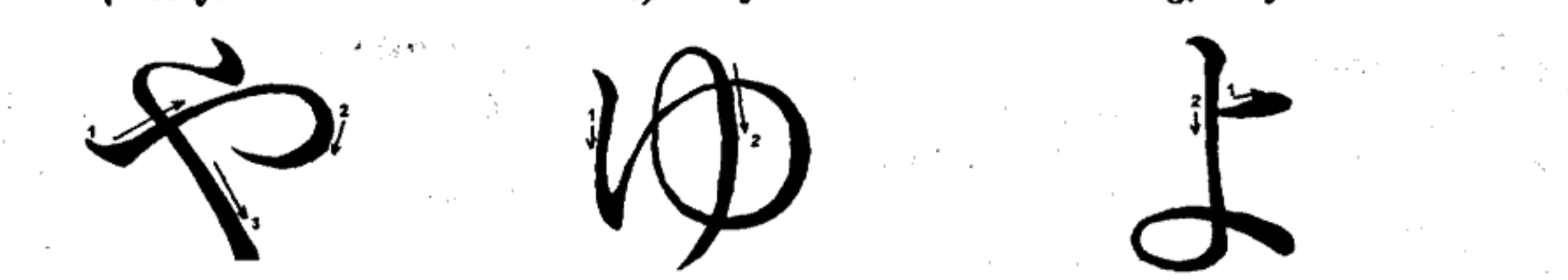
Русская транскрипция ряда МА - МА, МИ, МУ, МЭ, МО. Латинская транскрипция - ma, mi, mu, me, mo.

ま МА ma　　み МИ mi　　む МУ mu　　め МЭ me　　も МО mo

§ 5. Написание ряда Я

Русская транскрипция ряда Я - Я, Ю, Ё. Латинская транскрипция - ya, yu , yo.

や Я ya　　ゆ Ю yu　　よ Ё yo



§ 6. Написание слов с мягкими согласными

Слоги с мягкими согласными на письме обозначаются сочетанием двух знаков - знака второго горизонтального ряда таблицы годзюон き, し, ち и т.д. и одного из знаков や, ゆ, よ. Причём знаки や, ゆ, よ пишутся меньше по размеру, при горизонтальном письме ниже, при вертикальном - правее предшествующего знака, например:

きゃ - КЯ, きゅ - КЮ, きょ - КЁ и т.д.

Долгота гласных [йу] и [йо], образующих слог самостоятельно или в сочетании с согласным, обозначается знаком う, например:

ゆう - Ю:, よう - Ё:, きゅう - КЮ:, きょう - КЁ:, しゅう - СЮ:, しょう - СЁ: и т.д.

Есть одно исключение - сочетание いう читается как Ю:.

Слоги や, ゆ, よ могут употребляться после слога на -И и самостоятельно, в этом случае знак из ряда Я - や, ゆ, よ пишется так же, как и предыдущий слог, и произносится отдельно, например:

ひやみず - ХИЯМИДЗУ.

Латинская транскрипция слогов с мягкими согласными:

ряд ka: kya, kyu, kyo
ряд sa: sha, shu, sho
ряд ta: cha, chu, cho
ряд na: nya, nyu, nyo
ряд ha: hya, hyu, hyo
ряд ma: mya, myu, myo
ряд ga: gya, gyu, gyo
ряд za: ja, ju, jo
ряд da: ja, ju, jo
ряд ba: bya, byu, byo
ряд pa: pya, pyu, py

§ 7. Иероглифы

Японская письменность является смешанной, в ней используются как знаки каны, так и иероглифы.

Иероглиф - это письменный знак, обозначающий целое слово или одну из значимых частей слова.

Существует несколько видов иероглифов.

1. Простые иероглифы. Это - изобразительные иероглифы, получившиеся в результате преобразования схематически изображённых предметов, например:

山 - *гора*
木 - *дерево*
日 - *солнце*

2. Указательные иероглифы. Это - иероглифы-символы, получившиеся из изображений отвлечённых понятий, например:

上 - *верх*
下 - *низ*

3. Сложные иероглифы. Это - идеограммы, состоящие из нескольких простых иероглифов. Совокупность значений составляющих знаков передаёт значение слова, обозначенного сложным иероглифом, например:

森 - сочетание трёх деревьев (木) - *роща;*
東 - солнце (日), виднеющееся из-за дерева (木), - *восток.*

Среди сложных иероглифов есть идеофонограммы, обязательным элементом которых является элемент, указывающий на звучание данного иероглифа. Этот элемент называется фонетиком иероглифа. Примером фонетика может быть 可 КА, по которому читаются иероглифы 河、何、歌、珂、荷、苛 и т. д. В иероглифическом минимуме из 1945 иероглифов насчитывается около 130 фонетиков.

§8. Ключи иероглифов

Ключ - условно взятая часть иероглифа, повторяющаяся у ряда знаков. Ключи были выделены для создания иероглифических словарей. В таких словарях все иероглифы с одинаковыми ключами группируются в одном месте. Следовательно, для того чтобы найти иероглиф в словаре, надо определить его ключ. Ключей всего 214, у некоторых из них 2-3 варианта написания. В словаре ключи разделены на группы по количеству в них черт. Каждый ключ имеет свой номер и название.

ТЕКСТ 4

いま、むすこ、いもうと、ゆうめい、うみ、やおや、みなと、しなもの、よてい、しま、あまい、まずい、ひま、なまえ、せまい、あたま、まち、みみ、いみ、かみ、みち、みせ、みず、みな、てがみ、すむ、のむ、こむ、つつむ、ねむい、さむい、あめ、だめ、めがね、まじめ、つめたい、くも、おもう、おもい、いつも、かいもの、こども、きもの、きもち、まつ、もつ、おや、へや、やま、みや、やむ、やすい、やすむ、はやい、やさしい、すきやき、にぎやか、ふゆ、ゆか、ゆき、ゆび、ゆめ、よい、よう、よむ、よぶ、およぐ

СЛОВАРЬ 4

1 かみ	бумага
2 きもの	кимоно (японская национальная одежда)
3 きょう	сегодня
4 きょうかしょ	учебник
5 きょうしつ	аудитория
6 てがみ	письмо
7 まど	окно
8 みず	вода
9 やすみ	отдых
10 やま	гора
11 ゆか	пол
12 ようふく	одежда

ОБИХОДНЫЕ ФРАЗЫ

なおしてください。	Исправьте, пожалуйста.
もういちど、どうぞ。	Ещё раз, пожалуйста.
はい。	Да.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение мягких согласных.

КЯККО:, КЯКУ, КЮ:КОКУ, КЮ:КО:, КЁ:ДАЙ, КЁ:ЭЙ, ГЯКУ, ГЯККО:, ГЮ:БА, ГЮ:ТО:, СЯДЗЁ:, СЮ:ГЁ:, СЁДЗОКУ, СЁ:Ю, ДЗЯКУ, ДЗЯСУЙ, ДЗЮ:Ё:, ДЗЮЦУ, ДЗЁКЮ:, ТЯККО:, ТЯКУНИ, ТЮ:НИТИ, ТЮ:НИТИ, ТЮ:О:, ТЁ:ТЭЙ, ТЁТТО, НЮ:Ё:, НЮ:СЮ:, НЁ:БО:, НЁДЗИЦУ, ХЯККА, ХЯКУ, ХЮ:ХЮ:, ХЮ:ДЗУ, ХЁ:СЭКИ, ХЁ:ДЗЁ:, БЯКУЭ, БЁ:ДО:, БЁ:КИ, ПЮ:ПЮ:, ПЮ:ТО, МЯКУХАКУ, МЯКУДО:, МЁ:ДЗИ, МЁ:СЮ.

2. Напишите слова из упражнения 1 хираганой.

3. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение и написание мягких согласных.

きゃく、きゅうこう、きょう、とうきょう、きょうと、きょうだい、いしゃ、かいしゃ、じゃま、きしゃ、じどうしゃ、じょうず、こうじょう、じょうぶ、ふくしゅう、おちゃ、ちゃのま、おもちゃ、こうちゃ、ちゅうがく、ちゅうし、こうちょう、にゅうしゃ、にょうぼう、ひゃく、じゅうどう、ちょうど、ちゅうしゃ、びょうき、みゃく

4. Отработайте чтение слов с различными видами тонизации:

а) восходящей:

МАТИАИ, МАТИНАМИ, МАЭМУКИ, МАГАО, МАЙГЭЦУ, МИТИ, МИГАКУ, МИМИДЗУ, МИНАТО, МИЯМА, МИДЗУ, МЭЙХАКУ, МЭЙМОКУ, МЭЙСИ, МЭККЯКУ, МЭЦУБО:, МУТЯМУТЯ, МУТЮ:, МУДА, МУКАЭ, МУСИ, МУДЗУКАСИЙ, МОТИ, МОККО:, МОКУДЗИ, МОТО, МОСИКОМИ, МОКУХЁ:, ЯГЁ:, ЯКУБУЦУ, ЯМАГОЯ, ЯНАГИ, ЯОЯ, ЯСЭТА, ЯСЮ:, Ю:АИ, Ю:ДО:, ЮГАМИ, Ю:ГАТА, ЮКУ, ЮКИСАКИ, Ю:СЭЙ, ЮУ, Ю:, ЁБО:, Ё:ТЮ:, ЁХО:, ЁСОКУ, Ё:ДЗАЙ;

б) нисходящей:

МАБУТИ, МАДА, МАДО, МАЭ, МАППА, МАСЮ, МИКИКИ, МИКОСИ, МИЦУ, МИЦУГИ, МЭ, МЭГАНЭ, МЭЙ, МЭЙКА, МЭСУ, МУВИ, МУТИ, МУДО:, МУГАКУ, МУГИ, МОСЯ, МОТТОМО, МОЯ, ЯТЮ:, ЯДО, ЯГУ, ЯКУСЯ, ЯСИ, Ю:БИ, Ю:ГИ, Ю:ХИ, Ю:КИ, Ю:СЯ, Ю:СИ, Ё:ГО, Ё:ГУ, Ё:И, Ё:КИ;

в) нисходяще-восходящей:

1. МАДОГУТИ, МАХИЯКУ, МАКУ, МАМЭ, МИБА, МИДАСУ, МИКИНЮ:, МИТАСУ, МУЦУБАТИ, МЭДАЦУ, МЭКАКУСИ, МЭДЗАМАСИ, МЭДЗАСУ, МУИСИ,

МУКЭККА, МУКИМЭ, МУКИБУЦУ, МУНЭ, МОТИМОНО, МОДОСУ, МОНО, ЯГАККО:, ЯМАЯМА, ЯМИ, ЯЦУ, ЯСУНЭ, Ю:БИ, ЮДО:ФУ, ЮЭ, ЮГАКУ, ЮКИ, ЁАКАСИ, ЁКАОСИ, ЁСОМЭ, ЁЦУ;

2. МАТИАЙСИЦУ, МАТИГАИ, МАЭМОТТЭ, МИДЗИКАЙ, МИКАТА, МЭДАМА, МЭЙСЁ, МУДАБАНАСИ, МУГИКОГАСИ, МУЦУ, МОТИКАТА, ЯМАГИ, ЯМАСИЙ, ЯСИНАУ, ЮБИСАСУ, ЮДОНО, Ю:СЁ:СЯ, ЁАКЭ, Ё:ДАЙ, ЁКОБУЭ, ЁКУМЭ, ЁСОУ;

3. МАКИКОМИДО, МИМИДО:И, МИНОУЭ, МИСАГЭТАТЭТА, МЭСИТАКИ, МУКАНАУ, МОДОКАСИЙ, МО:КЭСИГОТО, МОТЭХАЯСУ, ЯКИМОНОСИ, ЯСАЙБАТАКЭ, ЮБИСАКИ, ЮКИГУМО, ЮКУЭФУМЭЙ, Ю:СИИТИДО:, ЁМИКАТА;

4. МАТИАИСЭЙДЗИ, МИНОУЭБАНАСИ, МЭЙБО:КО:СИ, МЭЙБУЦУОТОКО, ЯМАНЭКОСО:ГИ, Ю:ДАТИГУМО, ЁКОНАГАСИ;

5. Ю:КЮ:СИСЭЦУ.

5. Напишите слова из упражнения 4 хираганой.

6. Напишите подчёркнутые слова из упражнения 4 латиницей.

7. Прочтите следующие слова, записанные латиницей.

Maai, machigai, madako, makoto, maku, makasu, makizushi, mamizu, mamako, masayume, midashinami, migi, mikata, mikosu, mimoto, michi, mubo:, mukidashi, muko, meate, medaka, mehama, meisho:, menami, mochiaji, modasu, mofuku, moho:, mokushi, mokei, yadocho:, yagyo:, yaji, yakeato, yakkyoku, yakiniku, yamu, yasashii, yatsu,yashiki, yube, yubi, yu:dachi, yo:do:, yu:fu, yu:etsu, yu:gi, yukidome, yukisugi, yumoto, yobo: yo:gi, yo:gyo:, yoko, yo:ji, yokaku, yokoku, yo:mei, yo:shoku, yo:zai.

8. Напишите слова из упражнения 7 хираганой.

9. Прочтите следующие слова.

みなみ、よほう、やど、みかた、まちがい、まく、よういい、めいし、ゆび、めざす、みず、ようぐ、もや、もどす、ゆき、まえ、みのうえ、むだばなし、まがお、ゆうび、やぐ、もの、もどす、ゆうどう、やくしゃ、もくひょう、ゆうがた、よぼう、まいげつ、みだす、まやく、ようご、めいしょ、むかいあう、よっつ、みょうじ、むっつ、やしゅう、むずかしい、むし、ようき、むね、まど、やみ、むちゃくちゃ、みじかい、やしなう、やせた、やっつ、やまやま、ゆがむ、もっとも、よぶ、まちあいしつ、めいしょ、もよおし、ゆびさす、むかし、もやす、まさつ、やかましい、ものごと、よくぼう、きみょう、よしゅう、むしあつい、めいぶつ、みずうみ、よあけ、ようぼう、ゆうじょう、めいはく、よのなか、やくそく、やくめ、まえおき、むだづかい、めいしょう、むいみ、もったいない

УРОК 5

ФОНЕТИКА

1. Согласный [р] в слогах РА, РИ, РУ, РЭ, РО

Согласный [р] отличается по произношению от русского раскатистого [р] напоминает нечто среднее между русскими [р] и [л]. При произнесении японского [р] кончик языка напряжён, в несколько загнутом вверх положении делает разовый мазок по верхнему нёбу сверху вниз.

Мягкое [р'] по артикуляции похоже на твёрдый звук [р], но средняя часть спинки языка поднята.

2. Согласный [в] в слоге ВА

Согласный [в] произносится так же, как звук [ф] в слоге ФУ, но при участии голосовых связок.

3. Согласный [н]

Согласный [н] совпадает по произношению с русским [н]. Этот согласный употребляется перед [с], [т], [ц], [д], [дз], [н], [ф], [б], [в], перед остальными звуками произносится носовой [ň], аналога которому в русском языке нет. При произнесении [ň] задняя часть языка слегка сближается с мягким нёбом, но смычки не образует, а воздушная струя одновременно проходит через рот и нос, при этом голосовые связки напряжены. В японском языке звук [ň] является слогообразующим и может иметь тон.

Ассимиляция

Изменение звука под влиянием артикуляции соседних с ним звуков называется ассимиляцией. В японском языке встречаются три вида ассимиляции: прогрессивная - влияние предыдущего звука на последующий, регрессивная - влияние последующего звука на предыдущий и взаимная.

1. Прогрессивная ассимиляция встречается в основном в основосложных[1] словах японского происхождения - ваго: глухие согласные [т], [к], [ф], [х] в начале второго компонента слова в положении между гласными изменяются следующим образом:

К → Г, например: ДЭ + КУТИ → ДЭГУТИ;
С → ДЗ, например: МОНО + СУКИ → МОНОДЗУКИ;
Т → Д, например: ТИ + ТОМЭ → ТИДОМЭ;
Ф → Б, например: КЭ + ФУКАЙ → КЭБУКАЙ;
Х → Б, например: ГЭККЮ: + ХИ → ГЭККЮ:БИ.

2. Регрессивная ассимиляция:

а) глухие согласные [к], [п], [ф], [х], [т], [с] в позиции после [цу] в результате редукции [у] уподобляют себе звук [ц] следующим образом:

---

[1] Основосложные слова - слова, образованные путём соединения основ слов.

ЦУ + К → КК, например: ХАЦУ + КО: → ХАККО:;
ЦУ + С → СС, например: КОЦУ + СИ → КОССИ;
ЦУ + Т → ТТ, например: КЭЦУ + ТЭЙ → КЭТТЭЙ;
ЦУ + Х → ПП, например: ДЗИЦУ + ХИ → ДЗИППИ;
ЦУ + Ф → ПП, например: КАЦУ + ФУКУ → КАППУКУ;

б) глухая согласная [к] в позиции после [ти] в результате редукции [и] уподобляет звук [т] следующим образом:

ТИ + К → КК, например: НИТИ + КА → НИККА;[1]

в) носовой согласный [ň] перед твёрдыми и мягкими согласными [х], [б], [м] превращается в [м], а именно:

Н + Х → МП, например: БУН + ХО: → БУМПО:;
Н + Б → МБ, например: КЭН + БО: → КЭМБО:;
Н + М → ММ, например: ХОН + МЁ: → ХОММЁ:.

Явление ассимиляции отражается в русской транскрипции, то есть звук [ň] в соответствующей позиции передаётся как М, в латинской транскрипции может писаться “n” и “m”.

3. Взаимная ассимиляция:

а) глухой согласный [с] после носового [ň] озвончается в [дз], а [ň] переходит в [н], то есть:

Н + С → НДЗ, например: НИН + СУ: → НИНДЗУ:;

б) носовой согласный [ň] перед [х] переходит в [м], а [х] озвончается в [б], то есть:

Н + Х → МБ, например: ХАН + ХАРИ → ХАМБАРИ;

в) согласные [ф] и [х], следующие за редуцированным слогом ТИ, вместе с ним превращаются в ПП, то есть:

ТИ + Х → ПП, например: ИТИ + ХО → ИППО;
ТИ + Ф → ПП, например: ХАТИ + ФУН → ХАППУН.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 5. Написание ряда РА

Русская транскрипция ряда РА - РА, РИ, РУ, РЭ, РО. Латинская транскрипция - ra, ri, ru, re, ro.

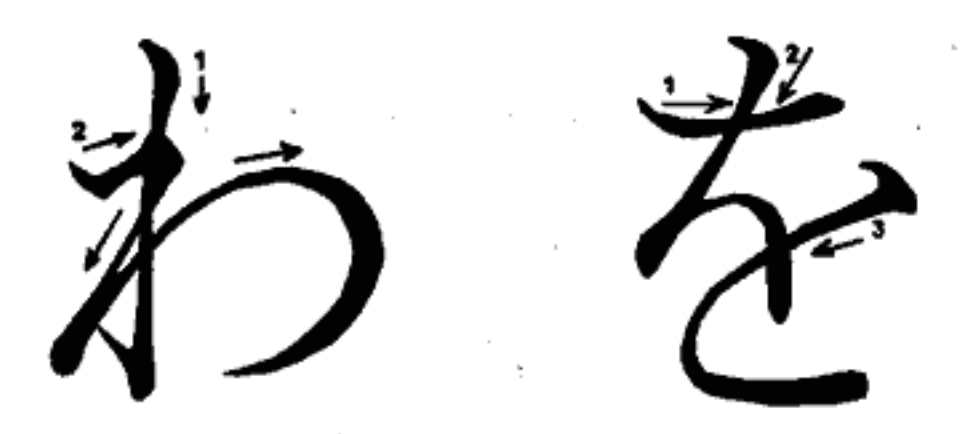
ら РА ra　り РИ ri　る РУ ru　れ РЭ re　ろ РО ro

[1] Данная ассимиляция отражается только в записи слов иероглифами, каной пишется にっか.

6. Написание ряда ВА

Русская транскрипция ряда ВА - ВА, О. Латинская транскрипция - wa, o (wo).

わ ВА wa　　を О o



Знак を употребляется только для обозначения суффикса винительного падежа.

7. Написание согласного Н

Латинская транскрипция - n (nn).

ん Н n

Звук [ň] в русской транскрипции обозначается "Н". Для различения слогов ряда НА и слогов, образованных сочетанием согласного [ň] с гласными ряда А, между Н и следующим за ним гласным ставится твёрдый знак Ъ, например:

たんい - ТАНЪИ *единица*, но たに - ТАНИ *долина*.

8. Удвоение согласных [м] и [н]

Долгие звуки [м:] и [н:] обозначаются знаком ん, который ставится перед знаком из ряда НА или МА, например: あんま АММА, おんな ОННА.

Долгое [м:] в начале слова передаётся знаком う, который ставится перед знаком из ряда МА, например: うま ММА.

9. Слоги ряда РА с мягкими согласными

Мягкость слогов ряда РА на письме передаётся так же, как мягкость других слогов - сочетанием знака り с одним из гласных や, ゆ или よ, например: りゃ - РЯ, りゅ - РЮ, りょ - РЁ.

Латинская транскрипция этих слогов: rya, ryu, ryo.

Таким образом, общая таблица слогов с мягкими согласными:

きゃ、きゅ、きょ	ぎゃ、ぎゅ、ぎょ	
しゃ、しゅ、しょ	じゃ、じゅ、じょ	
ちゃ、ちゅ、ちょ	ぢゃ、ぢゅ、ぢょ	
にゃ、にゅ、にょ		
ひゃ、ひゅ、ひょ	びゃ、びゅ、びょ	ぴゃ、ぴゅ、ぴょ
みゃ、みゅ、みょ		
りゃ、りゅ、りょ		

ряд ka: kya, kyu, kyo
ряд sa: sha, shu, sho
ряд ta: cha, chu, cho
ряд na: nya, nyu, nyo
ряд ha: hya, hyu, hyo
ряд ma: mya, myu, myo
ряд ra: rya, ryu, ryo.
ряд ga: gya, gyu, gyo
ряд za: ja, ju, jo
ряд da: ja, ju, jo
ряд ba: bya, byu, byo
ряд pa: pya, pyu, pyo

§ 8. Таблица годзюон

Таблица годзюон имеет следующий вид (знаки располагаются справа налево):

ん わ ら や ま は な た さ か あ
り み ひ に ち し き い
る ゆ む ふ ぬ つ す く う
れ め へ ね て せ け え
を ろ よ も ほ の と そ こ お

Дополнительная таблица:

ぱ ば だ ざ が
ぴ び ぢ じ ぎ
ぷ ぶ づ ず ぐ
ぺ べ で ぜ げ
ぽ ぼ ど ぞ ご

ТЕКСТ 5

そら、てら、むら、さくら、あちら、いくら、きらい、はらうからだ、ひらがな、ひだり、おりる、もり、のり、むり、となり、かえりとり、つり、いる、ある、うる、くる、とる、みる、こまる、かるいあける、これ、どれ、だれ、かれ、れい、とれる、いれる、きれいれきし、ふる、ところ、ころ、ひろい、うしろ、くろい、よろこぶきいろい、いろ、しる、せわ、かわ、にわ、わかい、かいわ、わらうおわり、よわい、こわい、へいわ、わるい、かわいい、わすれる、わたしうんどう、かんこく、わん、なんきょく、いんさつ、しろい、あんしんべんきょう、えんぴつ、みんな、れいぞうこ、おんがく、しんぶんれんらく

СЛОВАРЬ 5

1 おわり	конец, окончание
2 かたかな	катакана (азбука)
3 かばん	портфель
4 かんじ	иероглиф
5 こくばん	классная доска
6 しゃしん	фотография
7 しんぶん	газета
8 せんせい	преподаватель, учитель
9 でんわ	телефон
10 にほん	Япония
11 ひらがな	хирагана (азбука)
12 ぶんれい	образец предложения
13 べんきょう	занятие
14 ほん	книга
15 みな（みんな）	все, всё

ОБИХОДНЫЕ ФРАЗЫ

いいえ、ちがいます。	Нет, не так.
わかりますか。	Вам понятно?
よんでください。	Читайте, пожалуйста.
にほんごではなしてください。	Скажите по-японски, пожалуйста.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение ん в различных позициях:

а) знак ん произносится [ň] перед [к] и [г]:

ОНГАКУ, БУНГАКУ, ТЭНКИ, ГЭНКИ, ГЭНКАН, НИНГЭН, ТАНГУЦУ;

б) знак ん произносится [м] перед [м], [п] и [б]:

АММАРИ, СЭММОН, УММЭЙ, САМПО, СИМПО, СИМПАЙ, ДЗЭМБУ, СИМБУН;

в) знак ん произносится как [н] во всех остальных случаях:

КАНТАН, УНТЭН, КОНДО, БЭНРИ, КЭНРИ, ДАНТИ, АНДЗЭН, КАНДЗИ, ОННА.

2. Напишите слова из упражнения 1 хираганой.

3. **Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение んв зависимости от позиции в слове:**

あんない、ちんあげ、あんごう、ばんごう、びんぼう、げんご、だんわ、じんぶつ、じんみん、いんさつ、じゅうぶん、かんじょう、かんがえ、はんのう、まんが、びん、なんみん、なんじ、おんわ、おんきょう、らんぼう、かんかく、ねんまつ、ろんり、さんか、さんびゃく、しんご、めんせき、ねんかん、とんだ、かんたん、ほんもの、あんぜん、あんい、けんぶつ、だんぼう、はんだん、しんごう、なんぼく、えんそう

4. **Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение удвоенных звуков [н] и [м**

ТЭННЭН, ТЭННО:, АННАЙ, АММИН, БАННО:, ФУММАЦУ, ФУММАН, ГАННЭН ХАННО:, ХАММОКУ, ХОННИН, КАННЭН, КЭММУ, КИННО:, КИННЭН, КУММО МАММЭН, МАННАКА, НИММАН, НЭННЭН, ОММЭЙ, ОННА, РЭММЭЙ, САММАЙ СЭММОН, СЭННЮ:, СИММОН, ММАЙ, ММАРЭРУ, ММА, ММЭ.

5. **Напишите слова из упражнения 4 хираганой.**

6. **Прочтите вслух слова, обращая внимание на произношение и написание удвоенны звуков [н] и [м].**

あんない、ざんねん、まんなか、まんねんひつ、みんな、おんな、こんにち、こんなん、ほんにん、ほんね、ほんのう、うんめい、きんむ、じんめい、じんみん、ちんもく、にんむ、にんめい、にばんめ、まんまえ、れんめい、いっしょうけんめい

7. **Прочтите вслух слова, обращая внимание на ассимиляцию звуков:**

まどぐち、かざん、こづつみ、はなび、あまぐも、こいびと、ことばづかい、はいざら、いけばな、したぎ、あおじろい、でぐちわりびき、りょうがえ、あっぱく、じっし、けっかん、はってんけっこん、げっきゅう、だっしゅつ、ねっしん、けっせき、はっぴょうあっとう、みっしゅう、てんぽう、すじがき、たっせい、えごころふぼ、がんばる、げっかん、はっき、ひばな、ひっき、ひっし、ほんぶんほんのう、ほったん、いっかげつ、いったん、じっこう、じっぷんじっさい、かっぱつ、いっき、こっせつ、くっせつ、まっき、まんびょうあんまり、やっきょく、はっけん、はってん、いっぱい、ほんにんはっきょく、せっけん、なんべい、ほっきょく、こっかい、さっかせっけん、けんぽう、えんぽう、えんぴつ、かんびょう、なんびょうなんべい、ほんぶん、うんめい、きんむ、さんみゃく

8. Отработайте чтение слов с различными видами тонизации:

а) восходящей:

РАЙТЯКУ, РАЙХАРУ, РАЙХИН, РАККАН, РИКЭН, РИКИН, РИКИТЭН, РУЙГО, РЭЙГАЙ, РЭНДЗОКУ, РО:ДО:, РОНДЗЮЦУ, РО:НИН, РЯКУДЭН, РЮ:КО:, РЮ:ГАКУ, РЁ:ГАВА, ВАДАЙ, ВАРАИ, ВАСИ, ВАСУРЭРУ;

б) нисходящей:

РАЙ, РАЙГЭЦУ, РАЙКА, РИТИ, РИЭКИ, РИКАЙ, РУСУ, РЭЙ, РЭНГА, РО:ТИН, РОНКЁ, РЯККИ, РЮ:КИ, РЁ:БУН, РЁ:РИ, ВАНИ, ВАКЭ, ВАРЭ;

в) нисходяще-восходящей:

1. РАКУ, РАСИЙ, РАСИНГИ, РИДЗИКАЙ, РИКАГАКУ, РЭКИГАН, РОКУ, РОКУБУ, РЁГАКУКИ, ВАТА, ВАРУЙ, ВАКУ, ВАКИ;

2. РАЙСИНСИ, РАКУДАЙТЭН, РИХАЦУСИ, РИММУКАН, РУЙСУРУ, РЭЙДЗО:КО:, РЭМБО:ИН, РО:ДО:СЁ:, РО:МУСЯ, РЯКУНЭМПУ, РЮ:КО:КА, РЁ:ГИИН, ВАКИТАЦУ;

3. РИДЗЮНСЁ:КЭН, РЭЙКАНКАКО:, РОКУГАЦУ, РЮ:ДЗЭЦУ-РАН, РЁКО:КАБАН, ВАСУРЭНАГУСА, ВАКИОКОРУ;

4. РИТТЭЙЭЙГА, РИТТАЙОНКЁ:, РУСИНКАДЗИ, РЭНГО:СЭЙ-ФУ, РО:ДО:КИСЯКУ, РЁ:Ё:ДЗЁ, ВАДЗУРАВАСИЙ;

5. РИТТАЙКИКАГАКУ, ВАДЗАТОГАМАСИЙ.

9. Напишите слова из упражнения 8 хираганой.

10. Напишите подчёркнутые слова из упражнения 8 латиницей.

11. Прочтите следующие слова, записанные латиницей.

Raicho:, raiden, rakkan, rakuchaku, rakuda, ran'un, ranma, reibo: (re:bo), reikin (re:kin), reigu: (re:gu:), reika, reinen, rengo:, renzoku, rentai, riko:na, rimen, riyu:, rongi, ruikei, ryakugo, ryo:in, ryu:gi, ryu:sui, wari, wadai, wago, wani, waku,ware, warau, wataru, wasuremono, wata.

12. Прочтите следующие слова.

らくのう、でんぽう、りゅうがく、れんしゅう、ろんぶん、ろうじん、ろくおん、るす、わけ、わふう、りゆう、りょうて、りょうしょう、りょこう、れんぞく、れんめい、ろうどうしゃ、るいご、ろせん、りゃくだつ、れきし、れんぽう、わびる、わかる、わらい、われ

УРОК 6

ГРАММАТИКА

§ 1. Части речи

В японском языке есть слова знаменательные и незнаменательные.

К знаменательным словам относятся: существительные, глаголы, прилагательные, местоимения, числительные, наречия. Все знаменательные слова имеют грамматические формы, определяемые функцией слова в предложении.

К незнаменательным (служебным) словам относятся: послелоги, союзы, частицы, связки.

К особой группе слов относятся междометия.

§ 2. Имя существительное

В японском языке существительные не имеют грамматических категорий рода и числа. В некоторых случаях множественное число у определённой группы одушевлённых существительных может быть обозначено суффиксами, а у некоторых одушевлённых и неодушевлённых существительных - удвоением слова.

Имена существительные изменяются по падежам. Всего в японском языке 11 падежей: основный (бессуффиксальный), именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, исходный, предельный, совместный, сравнительный и падеж направления. Формы падежей образуются путём присоединения суффиксов к основе слова, один падеж - основный - имеет бессуффиксальную форму.

§ 3. Основный падеж

Основный падеж совпадает с основой слова - N. В основном падеже существительные употребляются в следующих случаях.

1. При обращении: やまだ！ *ЯМАДА!* Часто в этом случае к слову добавляется специальный суффикс さん, придающий речи вежливый характер например:

やまださん！*ЯМАДА-САН!*

Кроме суффикса さん, существуют и другие суффиксы обращения различающиеся степенью вежливости.

2. В качестве именной части составного именного сказуемого, например:

がくせいです。 *(Кто-то) студент*, где です - связка настоящего времени.

3. В сочетании с выделительной частицей は (читается "ВА") может выполнять функцию подлежащего, например:

たなかさんはがくせいです。 *Танака - студент.*

§ 4. Личные местоимения

В японском языке для каждого лица имеются несколько личных местоимений различающихся по степени вежливости, то есть стилистически. В обычной нейтрально-вежливой речи употребляются следующие местоимения единственного числа:

1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
わたくし *я*	あなた *ты, вы*	あのかた *он*
わたし *я*		あのひと *он*

Местоимение わたくし *я* более официальное, чем わたし *я*.

Местоимение あなた *ты, вы* в разговоре употребляется редко, его обычно опускают, а к собеседнику обращаются по фамилии, имени или профессии. Местоимение あなた *ты, вы*, если и употребляется в разговоре, то только при обращении старшего к младшему или при обращении к равному по возрасту или социальному положению. Местоимение あのひと *он* менее вежливо, чем あのかた *он*. Местоимение あのかた *он* не употребляется в речи о родственниках.

Вопросительным местоимением в вопросе о человеке в вежливой речи является слово どなた *кто?*, в менее вежливой - だれ *кто?*

Личные местоимения имеют обязательную категорию числа, множественное число обозначается соответствующими суффиксами.

Личные местоимения склоняются по падежам так же, как существительные, то есть к ним присоединяются такие же падежные показатели. В предложении личные местоимения могут быть подлежащим, определением, дополнением, именной частью составного именного сказуемого.

§ 5. Вопросительное местоимение 何 (なに)

Местоимение 何 *что?* употребляется в вопросах о предметах. Перед словами, начинающимися с Н, Т, Д, П, Б, местоимение произносится なん. Местоимение 何 изменяется по падежам как существительное. В предложении личное местоимение 何 может быть подлежащим, определением, дополнением, именной частью составного именного сказуемого.

§ 6. Формы связки в настояще-будущем времени

В японском языке грамматически определяются два времени: настояще-будущее и прошедшее. Связка в составе именного сказуемого употребляется во всех временах обязательно. Связка имеет две формы - утвердительную и отрицательную, форма связки выражает также время и наклонение.

В нейтрально-вежливой речи употребляется связка です, отрицательная форма ではありません (разговорный вариант じゃありません, где では переходит в じゃ).

§ 7. Простое нераспространённое повествовательное предложение с именным сказуемым

Простое нераспространённое повествовательное предложение с именным сказуемым состоит из двух членов - подлежащего и сказуемого.

Подлежащее может быть выражено по-разному. Употребление существительного, местоимения в основном падеже с частицей は является наиболее частым способом выражения подлежащего. Частица は выделяет подлежащее как тему высказывания, а новым, главным, в таком предложении является то, что передаётся сказуемым.

Составное именное сказуемое состоит из именной части, выраженной существительным, или местоимением, или числительным, и связки.

Схема простого нераспространённого повествовательного утвердительного предложения:

NはNです。, где N - имя существительное, или местоимение, или числительное, например:

あのかたはせんせいです。 *Он преподаватель.*

がくせいはあのひとです。 *Студент - он.*

Схема простого нераспространённого повествовательного отрицательного предложения:

NはNでは(じゃ)ありません。, где N - имя существительное, или местоимение, или числительное.

Например:

あのかたはせんせいではありません。 *Он не преподаватель.*

がくせいはあのひとじゃありません。 *Студент не он.*

Следует обратить внимание, что форма じゃありません употребляется только в разговорной речи.

В японском языке сказуемое - обязательный член предложения, тогда как подлежащее может быть опущено, например:

やまださんはがくせいではありません。せんせいです。 ***Ямада-сан не студент. (Он) преподаватель.***

ぶんれい

1 わたしはがくせいです。

2 あのかたはがくせいではありません。

3 わたしはやまだです。

4 わたしはせんせいではありません。がくせいです。

5 あのかたはたなかさんです。

6 あのかたはせんせいです。

§6. Вопросительное предложение

В японском языке признаками вопросительного предложения являются вопросительная интонация и вопросительная частица в конце предложения, причём вопросительная интонация - обязательный признак, вопросительная частица в некоторых случаях может быть опущена. Наиболее распространённая вопросительная частица - か. Порядок слов в вопросительном предложении точно такой же, как в повествовательном предложении.

В этом уроке рассмотрим два типа вопросительных предложений - с вопросительным словом и без него.

1. Вопросительные предложения с вопросительным словом образуются по схеме:

NはN1ですか。, где N - имя существительное, или местоимение, или числительное, а N1 - вопросительное местоимение, например:

あのかたはどなたですか。 *Он - кто?*

В японской письменности вопросительный знак обычно не ставится.

2. Вопросительные предложения без вопросительного слова образуются по схеме: NはNですか。, где N - имя существительное, или местоимение, или числительное, например:

あのかたはがくせいですか。 *Он студент?*

На такой вопрос, заданный в утвердительной форме, могут быть даны утвердительные и отрицательные ответы, например:

а) утвердительные ответы:

はい、あのかたはがくせいです。 *Да, он студент.*

はい、そうです。 *Да.*

б) отрицательные ответы:

いいえ、あのかたはがくせいではありません。 *Нет, он не студент.*

いいえ、あのかたはせんせいです。 *Нет, он преподаватель.*

いいえ、せんせいです。 *Нет, преподаватель.*

ぶんれい

1 あのかたはどなたですか。ーあのかたはやまださんです。

2 あのひとはだれですか。ーあのひとはたなかさんです。

3 さとうさんはぎしですか。ーはい、そうです。ぎしです。

4 あのかたはぎしですか。ーはい、そうです。あのかたはぎしです。

5 やまださんはがくせいですか。ーいいえ、やまださんはせんせいです。

6 あのかたはせんせいですか。ーいいえ、あのひとはせんせいではありません。がくせいです。

§9. Альтернативный вопрос

В японском языке альтернативный вопрос - вопрос, ставящий собеседника перед выбором одного предмета или действия из нескольких - передаётся повторением сказуемостной части предложения с вопросительной частицей か, например:

あのかたはせんせいですか、がくせいですか。 *Он преподаватель или студент?*

ぶんれい

1 あのかたはやまださんですか、たなかさんですか。ーやまださんです。

2 たなかさんはぎしですか、せんせいですか。ーぎしです。

3 やまださんはせんせいですか、がくせいですか。ーやまださんはせんせいです。

4 あのひとはやまもとさんですか、にしださんですか。ーあのひとはやまもとさんです。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§ 10. Аффиксы вежливости

Характерной чертой японского языка является категория вежливости в системе имён существительных, местоимений, глаголов. Для выражения вежливости существуют специальные слова и грамматические формы. В понятие "вежливость речи" входят три компонента:

а) выражение почтительности ко 2-му и 3-му лицу;

б) выражение скромности к самому себе;

в) обычная вежливость речи.

Суффикс さん является показателем вежливости речи, он присоединяется к именам и фамилиям лиц, к которым обращаются или о которых говорят. Суффикс さん не употребляется в речи о себе, своих родственниках.

§ 11. Префиксы вежливости

К префиксам вежливости относятся префиксы お и ご. С помощью этих префиксов без использования местоимений можно обозначить отношение предмета или явления ко 2-му или 3-му лицу. Префикс お присоединяется к словам японского происхождения, префикс ご - к словам-канго, например:

おなまえ *Ваше имя,* ごせんもん *Ваша специальность.*

Вместе с тем префикс お употребляется с некоторыми словами-канго, а префикс ご - с некоторыми словами японского происхождения.

В речи некоторые слова, обозначающие предметы или явления, употребляются только с вежливыми префиксами, например:

おちゃ *чай.*

ИНТОНАЦИЯ

§ 12. Интонация повествовательного предложения

В повествовательном утвердительном предложении логическое ударение падает на именную часть сказуемого, связка произносится с понижением тона, например:

あのかたはがくせいです。

Тематическая частица は произносится слитно с существительным, к которому она относится. Слово с тематической частицей は обычно отделяется паузой.

В повествовательном отрицательном предложении логическое ударение также падает на именную часть сказуемого, после で в связке ではありません происходит понижение тона, например:

あのかたはがくせいではありません。

§ 13. Интонация вопросительного предложения

В вопросительном предложении с вопросительным словом логическое ударение падает на вопросительное слово и на частицу か, например:

あのかたはどなたですか。↗

В вопросительном предложении без вопросительного слова логическое ударение и повышение тона приходится на именную часть сказуемого и на で в связке です, частица か также произносится с повышением тона, например:

あのかたはがくせいですか。↗

§ 14. Интонация предложения с альтернативным вопросом

В предложении с альтернативным вопросом все сказуемые произносятся с вопросительной интонацией, например:

あのかたはぎしですか、↗せんせいですか。↗

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 15. Употребление катаканы

Катакана употребляется гораздо реже, чем хирагана, и имеет определённые сферы применения, главная из которых - написание гайрайго - слов, заимствованных из иностранных языков, и иностранных собственных имён.

Кроме того, катаканой пишутся:

а) телеграммы;

б) некоторые японские слова, в основном сленг, идиоматические выражения;

в) японские слова и выражения, которые по каким-то причинам выделяются автором;

г) некоторые книги для детей, но такое употребление катаканы преследует цель закрепления знания катаканы.

§ 16. Написание рядов А, КА, СА, Н

ア А а　イ И і　ウ У u　エ Э е　オ О о

カ КА ka　キ КИ ki　ク КУ ku　ケ КЭ ke　コ КО ko

サ CA sa　シ СИ si　ス СУ su　セ CE se　ソ CO so

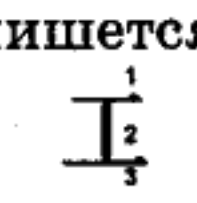
ナ HA na　ン H n

В заимствованных словах долгота всех гласных передаётся знаком “—”.

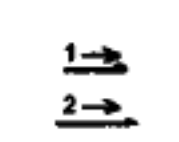
§ 17. Правила написания иероглифов

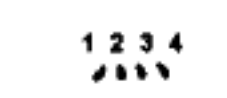
При написании простых иероглифов соблюдаются следующие правила.

1. Иероглиф пишется сверху вниз:

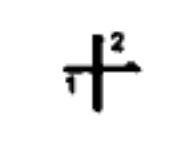


2. Горизонтальная черта или точки, расположенные по горизонтали, пишутся слева направо:

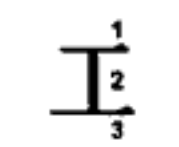




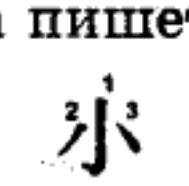
3. Горизонтальная черта пишется раньше вертикальной:

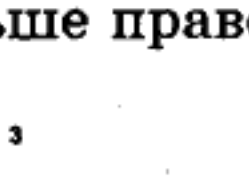


4. Горизонтальная черта, подчёркивающая знак, пишется последней:



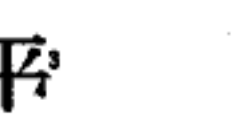
5. Левая черта пишется раньше правой:



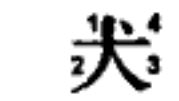


6. Углы пишутся одной чертой:

7. Две точки пишутся подряд, слева направо или сверху вниз:



8. Точка, вынесенная вправо, всегда пишется последней:



9. В замкнутых знаках сначала пишется внешняя часть, кроме нижней черты затем внутренняя, завершает написание нижняя черта:

10. Иероглиф начинают писать со средней, самой высокой черты, потом пишут левую, а затем правую черту:

Элементы в сложном иероглифе пишутся в такой же последовательности, как и в простом иероглифе, а именно: сначала пишется левая часть иероглифа, затем правая; сначала пишется верхняя часть иероглифа, затем нижняя; сначала пишется внутренняя часть иероглифа, затем охватывающая и т.д.

Иероглифы зрительно вписываются в квадрат, поэтому при написании сложных иероглифов необходимо обращать внимание на соблюдение симметрии в расположении частей иероглифа, а именно: примыкающие элементы писать близко, но не накладывать друг на друга; сжимать или укорачивать при необходимости составляющие элементы.

§ 18. Чтение иероглифов

Большинство иероглифов имеют два чтения - **он** и **кун**.

Он - китайское чтение иероглифов, изменившееся на протяжении времени в соответствии с японской фонетикой. Многие иероглифы имеют по два и более онных чтения. **Оны** большей частью не являются отдельными словами, а выступают как компоненты слов китайского происхождения - канго.

Кун - чтение собственно японского слова, по значению обычно близкое или совпадающее со значением **она**. Один иероглиф может иметь несколько **кунов**.

В иероглифической записи слова китайского типа (канго) читаются по **онам**, а слова японского происхождения - по **кунам**. Большей частью слова канго состоят из нескольких иероглифов, а слова японского происхождения - из одного иероглифа, сопровождаемого обычно знаками каны.

В большинстве словарей **онное** чтение обычно записывается знаками катаканы, **кунное** - знаками хираганы[1].

§ 19. Смешанное письмо

Как уже говорилось, японское письмо - смешанное, то есть для написания слов используются иероглифы и знаки каны. Существуют определённые правила смешанного письма.

1. У существительных, местоимений и числительных основа слова пишется иероглифом, а показатели падежей - каной, например:

本は　ほんは

2. У глаголов иероглифом обозначается основа, а последний слог основы и все последующие словоизменительные суффиксы - каной, например:

行きます　いきます

---

[1] В 6-м и 7-м уроках учебника до изучения всех знаков катаканы **оны** будут писаться хираганой и выделяться жирным шрифтом.

3. У предикативных прилагательных иероглифом пишется основа, а все словоизменительные суффиксы - каной, например:

赤い あかい

§ 20. Иероглифы

1.	一	いち、いつ ひとつ[1]	один	一 1
2.	人	にん、じん ひと	человек, люди	人、亻 9 "человек"[2]
3.	方	ほう かた	сторона, направление	方 70
4.	日	にち、じつ ひ、か	день, солнце	日 72 "день"
5.	文	ぶん もん	литература, текст предложение	文 67
6.	本	ほん もと	1) основа 2) данный 3) книга основа	木 75 "дерево"
7.	先	せん さき	раньше, впереди	儿 10
8.	生	せい、しょう うむ うまれる いきる なま	жизнь, живой рожать рождаться жить, быть живым сырой, неспелый	生 100
9.	何	か なに、なん	что	人、亻 9 "человек"
10.	私	し わたくし	я, частный	禾 115
11.	学	がく まなぶ	учёба учиться	子 39 "ребёнок"
12.	語	ご かたる	1) слово 2) язык говорить	言 149 "слово"

---

[1] В чтении кунов подчёркнуты слоги, которые пишутся каной.

[2] При ключах, имеющих специальное название, под номером ключа приводится его название по "Японско-русскому учебному словарю иероглифов" Н.И. Фельдман-Конрад.

§ 21. Фонетики

方 — ほう или ぼう сам иероглиф 方
生 — せい или しょう сам иероглиф 生
先 — せん сам иероглиф 先
可 — か в иероглифе 何

§ 22. Иероглифическое написание введённых ранее слов

学生—がくせい、先生—せんせい、日本—にほん、えい語—えいご、方—かた、だい学—だいがく、あの方—あのかた、人—ひと、あの人—あのひと、本—ほん、文れい—ぶんれい

TEKCT 6 - 1

学生

私はアンナです。私は学生です。せんもんは文学です。

やまださんは先生です。せんもんは日本語です。

たなかさんは先生ではありません。学生です。せんもんはれきしです。

なかやまさんは学生です。せんもんはけいざいです。

TEKCT 6 - 2

学生

アンナ：はじめまして。私はアンナです。よろしくおねがいします。

やまだ：やまだです。よろしく。アンナさんは学生ですか。

アンナ：はい、そうです。

やまだ：せんもんは何ですか。

アンナ：文学です。

やまだ：ああ、そうですか。

アンナ：やまだ先生、あの人はだれですか。

やまだ：あの人はたなかさんです。

アンナ：ああ、たなかさんですか。

アンナ：たなかさんですね。はじめまして。

たなか：あ、はじめまして。しつれいですが、おなまえは？

アンナ：アンナです。たなかさん、ごせんもんは何ですか。

たなか：れきしです。

アンナ：ああ、そうですか。

たなか：アンナさん、ごせんもんは？

アンナ：文学です。

たなか：そうですか。

アンナ：たなかさん、あの人はだれですか。

たなか：なかやまさんです。

アンナ：なかやまさんは先生ですか、学生ですか。

たなか：学生です。せんもんはけいざいです。

アンナ：ああ、そうですか。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 6-1

1 私	わたし	я
2 せんもん		специальность
3 文学	ぶんがく	литература
4 なまえ		имя
5 やまだ		Ямада (яп. фамилия)
6 日本語	にほんご	японский язык
7 たなか		Танака (яп. фамилия)
8 れきし		история
9 なかやま		Накаяма (яп. фамилия)
10 けいざい		экономика

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 6-2

1 何	なん	что?
2 だれ		кто?

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 6

1 いしゃ	врач
2 やまなか	Яманака (яп. фамилия)
3 ともだち	товарищ, друг
4 やまもと	Ямамото (яп. фамилия)
5 どなた	кто?

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

はじめまして。	Рад с вами познакомиться.
どうぞよろしく。	Рассчитываю на ваше хорошее ко мне отношение.
よろしく。	Прошу любить и жаловать.
よろしくおねがいします。	Рассчитываю на ваше хорошее ко мне отношение.
しつれいですが、	Извините, пожалуйста, но...

КОММЕНТАРИЙ

1. Особенности разговорной речи.

В японском языке значительно различаются разговорная и письменная речь. Эти различия наблюдаются во всём - в лексике, грамматике, интонации.

В разговорной речи широко употребляются ваго - слова японского происхождения, частицы, междометия. В разговорной речи часто употребляются повторы, встречаются инверсии, кроме того, существуют различные способы экономии языковых средств.

Для японского языка характерно различие между "вежливой" и "фамильярной" речью.[1] Под "вежливой" речью подразумевается разговор со старшими по возрасту или положению, под "фамильярной" - разговор с ровесниками или младшими по возрасту или положению. Это различие находит своё отражение как в грамматических формах, так и в лексике. Кроме того, в японском разговорном языке существуют различия между мужской и женской речью.

В письменной и разговорной речи действуют также различные правила речевого этикета, характерные для каждой ситуации.

• Эллипсис (опущение одного или нескольких членов предложения) является одним из способов экономии языковых средств. В разговорной речи может быть опущена связка です и вопросительная частица か. В этом случае вопросительный характер предложения передаётся только вопросительной интонацией, например:
—アンナさん、ごせんもんは？
— Анна, а ваша специальность?

---

[1] В первой части учебника объясняются правила и приводятся образцы только "вежливой" речи.

На письме эту интонацию передают вопросительным знаком, тогда как после вопросительной частицы か этот знак обычно не ставится, например:
— しつれいですが、おなまえは？
— Извините, пожалуйста, а ваше имя?

• Для японской разговорной речи характерно употребление заключительных частиц. В этом уроке встречается самая распространённая частица ね, имеющая очень много значений. Эта частица употребляется, чтобы вызвать ответную реакцию собеседника, привлечь его внимание, выразить эмоциональное отношение и т.д., например, в ситуации, когда вам известно имя человека, вы можете к нему обратиться: たなかさんですね。 *Вы Танака-сан, не так ли?* , то есть с помощью частицы ね вы привлекли внимание собеседника, обратились с просьбой подтвердить правильность высказанного вами.

• В японской разговорной речи постоянно употребляются слова-реакции на высказывание собеседника, то есть вопрос подтверждается или отрицается словами はい *да*, いいえ *нет*. Практически на любое сообщение выражается реакция с помощью реплик そうですか。, ああ、そうですか。 или междометий あ или ああ.

Следует обратить внимание на то, что はい часто обозначает не *Да*, а *Я вас понял, говорите дальше.*

При произнесении そうですか。, ああ、そうですか。 большую смыслоразличительную роль играет интонация, а именно:

а) при понижении интонации на вопросительной частице か

そうですか↘。 выражение передаёт значение подтверждения услышанной информации;

б) при повышении интонации на вопросительной частице か

そうですか↗。 выражение имеет значение вопроса;

в) при ровном произнесении вопросительной частицы か происходит удлинение звука [а], который произносится с повышением тона,

そうですか。 выражение имеет значение вопроса - *Действительно так?*

• Для разговорной речи японского языка характерны повторы, вносящие различные дополнительные значения. В диалоге:
— あの人はたなかさんです。
— ああ。たなかさんですか。
— Он Танака-сан.
— А, Танака-сан.

В ответной реплике ああ。たなかさんですか。, которая является повтором услышанного с вопросительной частицей, частица か произносится с понижающей интонацией, и повтор в целом имеет значение того, что услышанная информация понятна, то есть: *А, Танака-сан. (я поняла).*

2. Речевой этикет.

• Знакомство. При знакомстве принято произносить определённые фразы. При знакомстве со старшими людьми произносят полный набор стандартных выражений, как, например, при знакомстве студентки и преподавателя:
学生：はじめまして。私はアンナです。よろしくおねがいします。

先生：やまだです。よろしく。
студентка: *Рада с вами познакомиться. Анна. Рассчитываю на ваше хорошее ко мне отношение.*
преподаватель: *Ямада. Рад с вами познакомиться.*

При знакомстве с ровесниками количество реплик может быть сокращено, например, ситуация знакомства студентов:
アンナ：たなかさんですね。はじめまして。
たなか：あ、はじめまして。
Анна: *Вы Танака-сан, не так ли? Рада с вами познакомиться.*
Танака: *Рад с вами познакомиться.*

• Обращение. Одной из форм обращения к человеку, имя которого для говорящего неизвестно, может быть しつれいですが、. . . *Извините, а ... .*

В японском языке обращение имеет форму основного падежа. В устной речи обращение выделяется паузой, на письме обычно отделяется запятой, реже восклицательным знаком, например:

たなかさん、せんもんは何ですか。*Танака-сан, у вас какая специальность?*

• Существительное 先生 по сути - *старший образованный человек* может употребляться как вежливое обращение к учителю, врачу, наставнику в широком смысле слова, например:

先生、こんにちは。*Сэнсэй, здравствуйте!*

Кроме того, при обращении к преподавателю, в разговоре о преподавателе после фамилии вместо суффикса さん употребляется слово 先生, например:

やまだ先生、あの人はだれですか。*Ямада-сэнсэй, он кто?*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

わたしは/がくせいです。
あのかたは/せんせいです。
わたしは/がくせいじゃありません。
たなかさんは/がくせいですか。↗
—はい、/そうです。
—いいえ、/せんせいです。
あのかたは/どなたですか。
あのかたは/がくせいですか、↗せんせいですか。↗

2. Скажите следующие предложения в отрицательной форме, дополнив вариантом правильного ответа, используя для этого слова, данные в скобках. Переведите.

Например: あの方はやまださんです。（たなかさん）→
あの方はやまださんではありません。たなかさんです。

1 あの方はぎしです。（いしゃ）→
2 あの方は学生です。（先生）→
3 せんもんは文学です。（えい語）→
4 なかださんはいしゃです。（ぎし）→
5 カシンさんは先生です。（学生）→
6 あの方はサシンさんです。（カシン）→
7 あの人はやまなかさんです。（やまもと）→
8 せんもんはれきしです。（けいざい）→

3. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Я студент. Фамилия - Есин. 2. (Мой) товариш не студент. Он инженер. 3. (Его фамилия - Танака. 4. Ямада - преподаватель. 5. Он инженер. 6. Врач - Ямамото. 7. Он преподаватель. Специальность - японский язык. 8. Кашин не инженер. Он врач.

4. Поставьте к следующим предложениям общие вопросы, то есть без вопросительного слова, и ответьте на них. Переведите.

Например: やまださんは先生です。→
やまださんは先生ですか。－はい、そうです。

1 あの人は学生です。→
2 先生はカシンさんです。→
3 学生はたなかさんです。→
4 コキンさんはぎしです。→
5 あの人はなかやまさんです。→
6 せんもんはれきしです。→
7 あの方は先生です。→
8 なかやまさんは学生です。→

5. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. (Вы) преподаватель? - Да, я преподаватель. 2. (Вы) студент? - Нет, я не студент. Я преподаватель. 3. (Вы) врач? - Нет, я не врач. Я инженер. 4. (Ваша) специальность литература? - Да, литература. 5. Танака - инженер? - Нет, Танака не инженер. Он студент. 6. (Вы) инженер? - Да. 7. (Вы) врач? - Нет. 8. Он преподаватель? - Да, преподаватель. 9. Танака - студент? - Да, студент. Специальность - история. 10. (Вы) Танака? - Нет, я не Танака. Я - Ямада.

6. Заполните пропуски, вставив вопросительные местоимения どなた, или だれ, или 何.

1 学生は．．．ですか。

2おいしゃさんは．．．ですか。
3せんもんは．．．ですか。
4あの方は．．．ですか。
5ぎしは．．．ですか。
6あの人は．．．ですか。
7先生は．．．ですか。
8 (*Ваш*)ともだちは．．．ですか。

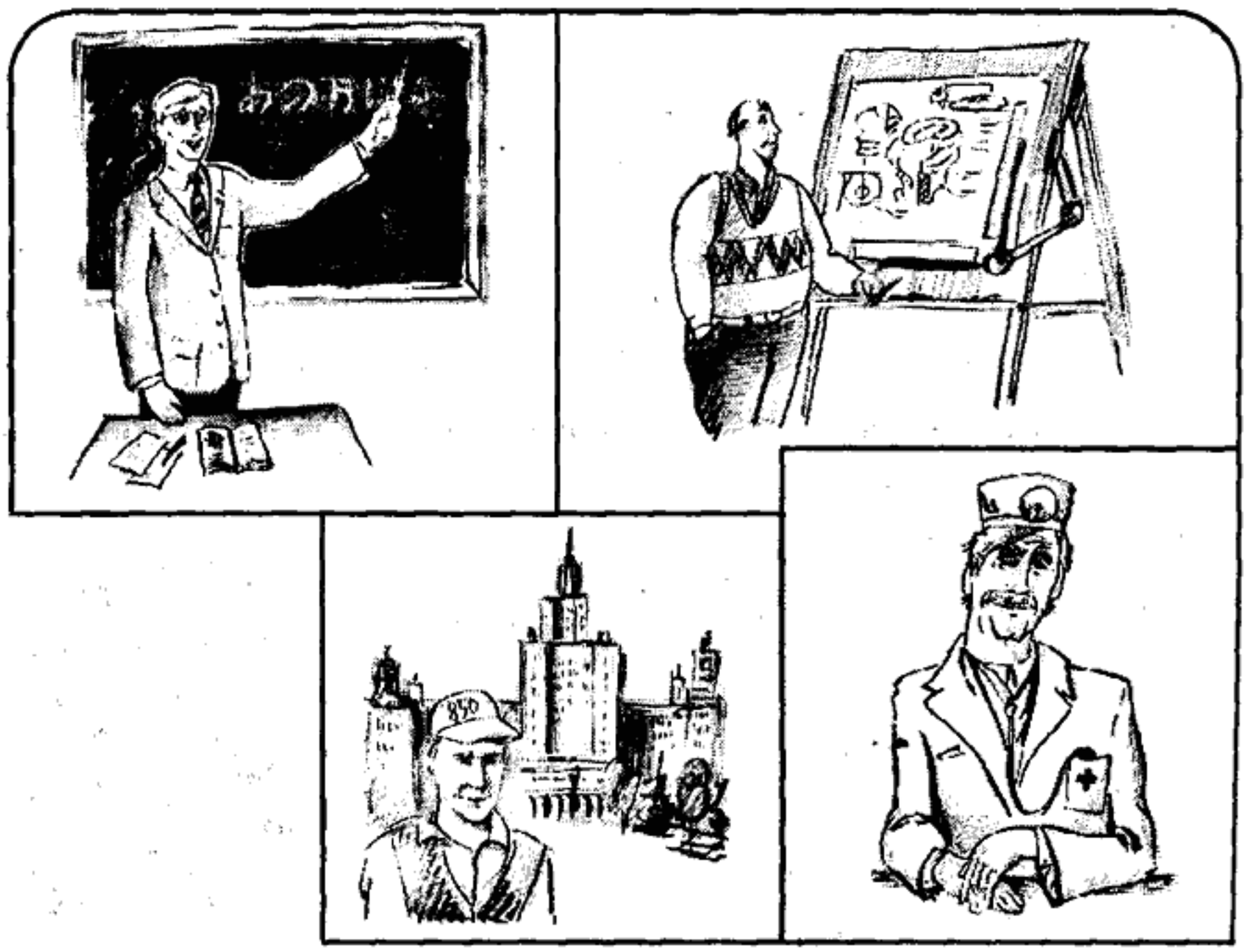
7. Ответьте на вопросы, имея в виду, что вариант правильного ответа содержит слово, заключённое в скобки.

1なかださんは先生ですか。（学生）
2あの方はやまださんですか。（やまださん）
3なかやまさんですか。（たなか）
4やまもとさんはぎしですか。（いしゃ）
5せんもんは文学ですか。（れきし）
6たなかさんは学生ですか。（学生）
7なかださんは先生ですか。（ぎし）
8せんもんは日本語ですか。（日本語）

8. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. (У вас) какая специальность? - Японский язык. 2. Он кто? - Он - Кашин. 3. Студент - кто? - Студент - Ямамото. Специальность - экономика. 4. Как вас зовут? - Я - Анна. 5. Он кто (по фамилии) ? - Он - Танака. 6. Преподаватель - кто? - Преподаватель - Ямада.

9. Задайте вопросы по рисункам.
Например:
あの方はぎしですか。



10. Задайте альтернативные вопросы по рисункам упражнения 9.

Например: あの方はぎしですか、先生ですか。

11. Дополните следующие предложения альтернативным вопросом.

Например: あの方は学生ですか。→

あの方は学生ですか、先生ですか。

1 あの方はやまださんですか。→
2 先生はやまださんですか。→
3 あの人はカシンさんですか。→
4 コキンさんはぎしですか。→
5 たなかさんは学生ですか。→
6 アンナさんは学生ですか。→
7 やまもとさんはぎしですか。→
8 学生はたなかさんですか。→

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он студент или преподаватель? 2. Кашин - врач или инженер? 3. Ямада - преподаватель или студент? - Преподаватель. 4. (Ваша) специальность литература или история? - История. 5. (Его) специальность японский язык или литература? - Литература. 6. Танака студент или преподаватель? - Студент.

13. Заполните пропуски соответствующими словами или грамматическими показателями

1 私. . . 学生です。
2 カシンさん. . . 学生です. . . 。ーはい、. . . です。
3 あの方は. . . ですか。ーいいえ、先生. . . 。ぎし. . . 。
4 あの方はたなかさん. . . 。
5 せんもんは. . . ですか。ーせんもんは. . . 。
6 あの人 . . 学生. . . 。
7 しつれいですが、. . . なまえは？ーたなか. . . 。
8 あの人 . . だれ. . . 。ーやまもと. . . 。

14. Составьте так вопросы, чтобы ответами были следующие предложения.

1 はい、私は学生です。
2 私はたなかです。
3 いいえ、先生ではありません、学生です。
4 はい、あの人はぎしです。
5 はい、私はなかやまです。
6 いいえ、アンナさんは学生です。
7 はい、せんもんは日本語です。
8 あの方はやまださんです。

15. Составьте предложения, используя следующие слова и грамматические показатели.

1は、です、私、学生。
2先生、か、は、です、どなた。
3は、ではありません、私、いしゃ。
4か、えい語、です、は、せんもん。
5あなた、です、か、は、ぎし。
6ではありません、は、あの方、やまださん。
7学生、です、は、さん、たなか。
8何、は、せんもん、か、です。

16. Ответьте на следующие вопросы.

1（あなたは）学生ですか。
2（あなたは）ぎしですか。
3せんもんは何ですか。
4（あなたは）どなたですか。
5先生はどなたですか。
6学生はだれですか。
7やまださんは学生ですか。
8あの人はだれですか。

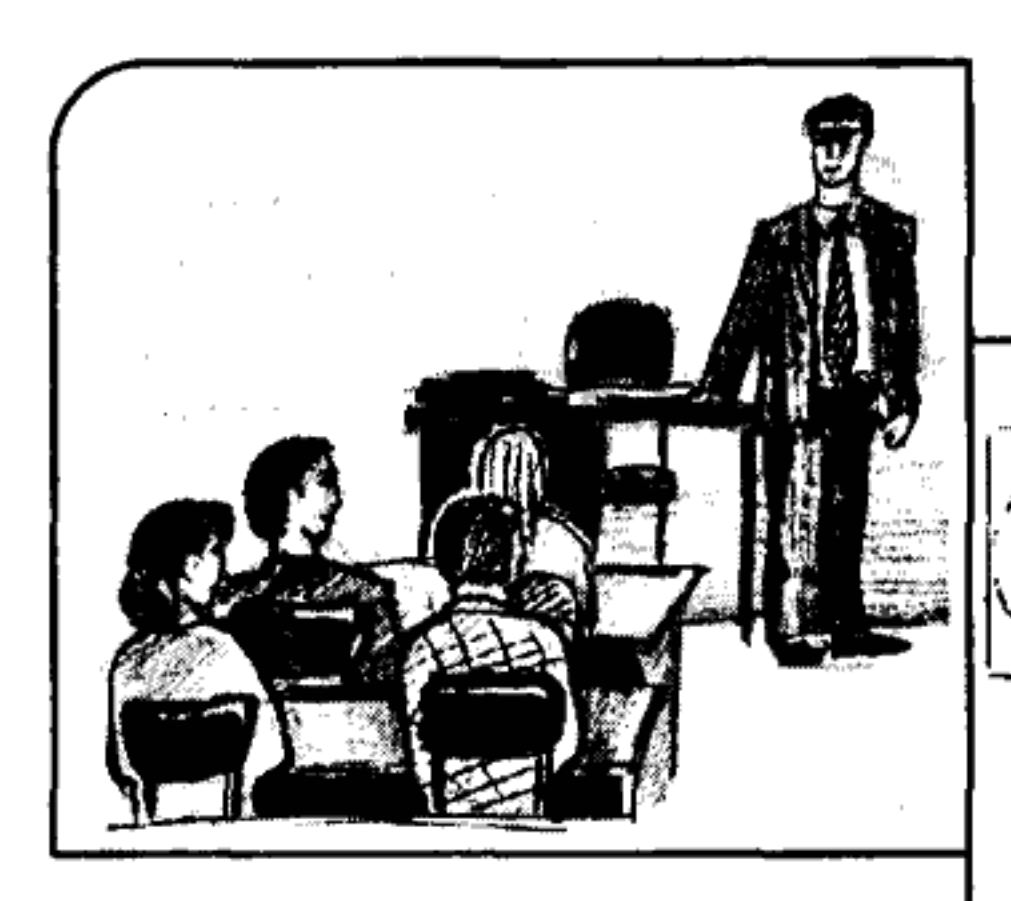
17. Переведите на японский язык.

1. — Вы - студентка?
— Да, студентка.
— Какая у вас специальность?
— Японский язык.
2. — Извините, вы - Анна?
— Да, Анна.
— (Ваша) специальность история или литература?
— Литература.
3. — Извините, ваше имя?
— Я - Танака.
— Вы - студент?
— Да, я студент.
— Преподаватель кто?
— Преподаватель - Ямада.
4. — Я - Инна. Прошу вашей благосклонности.
— Я - Ямада. Рассчитываю на вашу благосклонность. Вы - студентка?
— Да, я студентка.
— (Ваша) специальность?
— Японский язык.

18. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1. —カシンさんですか。
   —はい、私はカシンです。
   —学生ですか。
   —はい、学生です。
   —せんもんは文学ですか。
   —いいえ、せんもんは文学ではありません。日本語です。
2. —たなかさんは先生ですか。
   —いいえ、たなかさんは先生ではありません。学生です。
   —やまださんは先生ですか。
   —はい、やまださんは先生です。

19. Опишите картинки.



20. Задайте вопросы по картинкам упражнения 19.

21. Прочитайте следующие слова.

アイス、アジア、アナウンサー、インク、ウィーン、ウィスキー、エンジオ、アシス、ガーゼ、ガス、クイズ、ケース、ココア、コース、サイズ、サイサーカス、シーズン、シーソー、スイス、スキー、センス、ソース、エアコエア・カーゴ、キオスク、キング・サイズ、クイーン、コイン、コーカササイエンス、ケーキ、オゾン、スキーウェア、スキーシーズン、シンガナンセンス、ナイス、ガウン、スコア、ソーセージ

22. Напишите катаканой следующие слова, имеющие транскрипцию:

ЭКО:, О:КЭ:, КАКАО, КИ:, КЭ:КИ, КО:КУ, ГО:ГО:, СО:СУ, СО:СЭ:ДЗИ, СА:КАСУ, СА:ДЗИ, САЙДЗУ, СИГА:, ДЗИГУ, ДЗИГУДЗАГУ, СУКАИ, СУКИ:, СУКОА, КУИДЗУ, КО:СУ, СОНГУ.

23. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

24. Определите ключи у следующих иероглифов.

語、文、先、生、学、本

25. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

私は. . . . です。あの. . . は. . . . です。
がくせい　　かた　せんせい

せんもんは. . . ですか。せんもんは. . . . . です。
なん　　にほんご

26. Соедините правильно слова и их чтение.

日本	学生	先生	文学
がくせい	にほん	ぶんがく	せんせい

27. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

学、先、文、生

28. Соедините иероглифы для образования слов.

日	学	文
学	本	生

29. Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

1 人生 、 2 本人、 3 文語 、 4 本日 、 5 語学 、 6 先日 、 7 一方

УРОК 7

ГРАММАТИКА

§ 1. Предметно-указательные местоимения これ, それ, あれ

Предметно-указательные местоимения これ *это*, それ *это, то*, あれ *то* замещают названия предметов и животных, в некоторых случаях (в речи о неодушевлённых предметах) переводятся как местоимения *он, она, оно, они*. Между собой местоимения これ, それ, あれ различаются по степени удаления от говорящего или по степени известности собеседникам.

Местоимение これ употребляется в том случае, когда речь идёт о предмете, находящемся или вблизи говорящего, или принадлежащем ему, или имеющем к нему какое-либо отношение, или известном ему; местоимение それ употребляется тогда, когда речь идёт о предмете, находящемся или вблизи собеседника, или принадлежащем ему, или имеющем к нему какое-либо отношение, или известном собеседнику, но не говорящему; あれ употребляется тогда, когда предмет находится на каком-то расстоянии и от говорящего, и от собеседника, или данный предмет общеизвестен или известен собеседникам. Например, если у говорящего в руке книга, то он будет, указывая на неё, говорить これ, а если книга в руках собеседника, то говорящий, говоря об этой книге, будет употреблять それ. В том случае, если говорящий и слушающий стоят у окна и говорят о каком-либо виднеющемся здании, то будет употребляться あれ.

Местоимения これ, それ, あれ в предложении могут выполнять функции подлежащего, дополнения, именной части составного именного сказуемого, но не могут быть определением. Эти местоимения изменяются по падежам, как существительные, но не имеют формы родительного падежа.

文れい

1 これはいすです。
2 それはでんわです。
3 あれはだい学です。
4 つくえはこれです。
5 ちずはそれです。
6 まどはあれです。

§ 2. Вопросительное местоимение どれ

Вопросительным местоимением, соответствующим предметно-указательным местоимениям これ, それ, あれ, является местоимение どれ. Местоимение どれ употребляется в значениях *какой?*, *что? (из имеющихся предметов)*, *где?*, например:

きょうかしょはどれですか。 *Учебник - это что (из имеющихся предметов)?*

Ответом на такой вопрос может быть:

きょうかしょはこれです。 *Учебник - это.*

文れい

1 かみはどれですか。ーかみはこれです。
2 かばんはどれですか。ーかばんはそれです。
3 かごはどれですか。ーかごはそれです。
4 えはどれですか。ーえはあれです。

§ 3. Именительный падеж

Показателем именительного падежа является суффикс が . В предложении подлежащее стоит в именительном падеже в том случае, когда на него падает логическое ударение, то есть информация, передаваемая подлежащим, является новой, например:

アンナさんが学生です。 *Анна (а не кто-либо) студентка.*

Именно поэтому в предложении все вопросительные местоимения и существительные с определением, выраженным вопросительным местоимением, в роли подлежащего имеют форму именительного падежа на が, например:

どなたが先生ですか。 *Кто преподаватель?*

どれが本ですか。 *Что (из имеющихся предметов) книга?*

В ответе на вопросительное предложение, в котором вопросительное местоимение имеет форму именительного падежа на が, подлежащее ответного предложения также имеет форму именительного падежа на が, например:

どなたが先生ですか。 —やまださんが先生です。 *Кто преподаватель? - Ямада - преподаватель.*

どれが本ですか。—それが本です。 *Что (из имеющихся предметов) книга? - Это - книга.*

В предложениях, в которых подлежащее стоит в именительном падеже, сказуемое сообщает уже известную информацию, являющуюся темой сообщения.

Сравним два предложения:

(1) それが本です。 *Это книга.*

(2) それは本です。 *Это книга.*

Первое предложение является ответом на вопрос:

どれが本ですか。 *Что (из имеющихся предметов) книга?*

А второе:

それは何ですか。 *Это что?*

Таким образом, главная информация в первом предложении заложена в слове それ, во втором - в слове 本.

文れい

1どなたが学生ですか。—アンナさんが学生です。

2どなたが先生ですか。—やまださんが先生です。

3どれがでんわですか。—それがでんわです。

4どれがしんぶんですか。—これがしんぶんです。

§ 4. Частица も

Частица も после склоняемых частей речи имеет присоединительное значение, то есть как бы присоединяет данный предмет или лицо к тому предмету или лицу, о которых ранее шла речь. Частица も присоединяется к основе слова, имеющего форму основного, именительного или винительного падежей (см. урок 13 § 4), например:

やまださんは先生です。やまもとさんも先生です。 *Ямада-сан преподаватель. Ямамото-сан тоже преподаватель.*

これはかばんです。それもかばんです。 *Это портфель. И это портфель.*

Частица も в предложении может выделять несколько однородных членов. этом случае частица выражает подчёркнутое перечисление при сказуемом утвердительной форме - *и ..., и ...*, при сказуемом в отрицательной форме - *ни ... ни ...*, например:

私も、あの人も学生です。 *И я, и он студенты.*

アンナさんも、たなかさんも先生ではありません。 *Ни Анна, ни Танака-сс не преподаватели.*

文れい

1 私は学生です。あの人も学生です。
2 これはしんぶんです。それもしんぶんです。
3 それも、それもえです。
4 たなかさんも、アンナさんも学生です。
5 これも、それもきょうかしょではありません。
6 あの方も、私もぎしではありません。

§5. Вопросительное предложение

В § 8 урока 6 рассматривались вопросительные предложения без вопросительно слова, заданные в утвердительной форме. Но такой вопрос можно задать и отрицательной форме, в этом случае схема вопросительного предложения буд следующей:

N1はN2ではありませんか。, где N1 и N2 - имя существительное, местоимени числительное, например:

あの人は学生ではありませんか。 *Он не студент?*

Обычно такие вопросы задаются, когда говорящий предполагает, что сообщен N1 はN2 です。- правильное, то есть あの人は学生です。 *Он студент*, но хочет услышать подтверждение этому. Собеседник, подразумевая подтверждающ оттенок вопроса, отвечает:

утвердительно:

はい、あの人は学生です。 *Да, он студент.*

отрицательно:

いいえ、学生ではありません。 *Нет, он не студент.*

文れい

1 (あなたは)学生ではありませんか。ーはい、学生です。
2 (あなたは)ぎしじゃありませんか。ーはい、そうです。ぎしです。
3 (あなたは)やまださんではありませんか。ーはい、私はやまだです。
4 やまださんは学生ではありませんか。ーいいえ、やまださんは学生ではあ ません。
5 あの方は先生ではありませんか。ーいいえ、先生ではありません。
6 やまださんはぎしではありませんか。ーはい、やまださんはぎしです。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

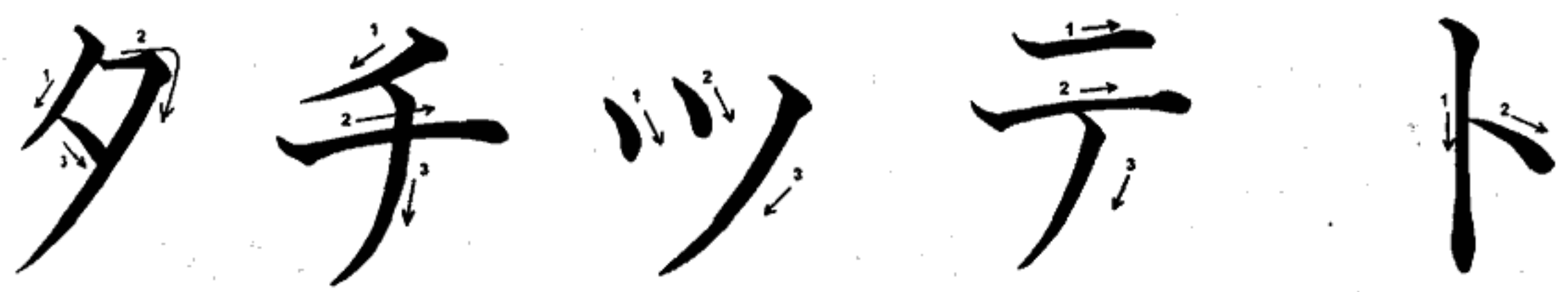
§ 6. 学 (がく)

Некоторые корни китайского происхождения обладают словообразовательной функцией, то есть в сочетании с каким-либо корнем имеют значение лексико-грамматических суффиксов, кроме того, в сочетании с другим корнем могут образовывать новые слова, например, 学 . В сочетании с другими корнями 学 образует новые слова - 学生 *студент*, 大学 *университет* и т. д. Вместе с тем 学 используется как суффикс, служащий для обозначения теоретических наук, например: 文 *литература*, 文学 *литература (как предмет изучения)*.

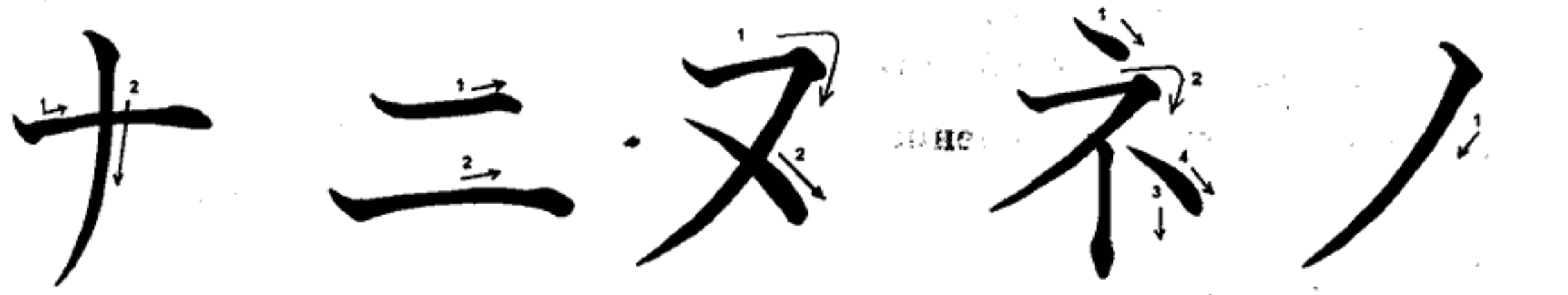
ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 7. Написание рядов ТА, НА, ХА

タ ТА ta　　チ ТИ chi　　ツ ЦУ tsu　　テ ТЭ te　　ト ТО to



ナ НА na　　ニ НИ ni　　ヌ НУ nu　　ネ НЭ ne　　ノ НО no



ハ ХА ha　　ヒ ХИ hi　　フ ФУ fu　　ヘ ХЭ he　　ホ ХО ho

§ 8. Иероглифы

1. 二 に два — 二 7
   ふたつ
2. 三 さん три — 一 1
   みっつ、み
3. 土 ど земля — 土 32
   つち — "земля"
4. 大 だい、たい большой, великий — 大 37
   おおきい — "большой"
5. 山 さん гора — 山 46
   やま — "гора"
6. 木 もく、ぼく дерево — 木 75
   き — "дерево"
7. 中 ちゅう центр, середина — 丨 2
   なか в, внутри
   うち среди, из (числа)
8. 四 し четыре — 口 31
   よっつ、よん、よ
9. 田 でん поле — 田 102
   た — "поле"
10. 年 ねん год — 干 51
    とし
11. 室 しつ комната — 宀 40
12. 教 きょう вера, учение — 攵 66
    おしえる преподавать
    おそわる учиться, обучаться
13. 部 ぶ часть, отдел, отделение — 阝 163
    "большая деревня"

§ 9. Фонетики

音 — ばい или ぶ в иероглифе 部
中 — ちゅう сам иероглиф 中

§ 10. Иероглифическое написание введённых ранее слов

木—き、大学—だいがく、教室—きょうしつ、教かしょ—きょうかしょ、山—やま

TEKCT 7・1

教室（１）

これは本です。これも本です。これはノートです。それはノートではありません。本です。これはペンです。それはえんぴつです。あれもえんぴつです。

それはたなです。それはこくばんです。あれはドアです。

TEKCT 7・2

教室（１）

アンナ：田中さんは一年生ですね。

田中　：はい、そうです。アンナさんは？

アンナ：私も一年生です。

田中　：そうですか。先生はどなたですか。

アンナ：山田先生です。

田中　：ああ、そうですか。

・・・

アンナ：それは何ですか。

田中　：これは本です。

アンナ：あれも本ですか。

田中　：いいえ、あれは本ではありません。ノートです。

アンナ：どれが教かしょですか。

田中　：それが教かしょです。

アンナ：あれも教かしょですか。

田中　：いいえ、あれは教かしょではありません。じしょです。

アンナ：それは何ですか。

田中　：え、これですか。あ、これはペンです。

アンナ：あれもペンですか。

田中　：いいえ。あれはえんぴつです。

アンナ：そうですか。わかりました。ありがとうございました。

田中　：どういたしまして。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 7 - 1

1 これ		это
2 ノート		тетрадь
3 それ		это, то
4 ペン		ручка
5 あれ		то
6 たな		полка
7 ドア		дверь
8 えんぴつ		карандаш

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 7 - 2

1 一年生	いちねんせい	первокурсник
2 どれ		который?
3 じしょ		словарь (фонетический)

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 7

1 としょかん		библиотека
2 てんじょう		потолок
3 文学部	ぶんがくぶ	филологический факультет
4 とけい		часы
5 大学生	だいがくせい	студент университета
6 でんとう		электричество, электрическая лампа

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

わかりました。	Понятно.
ありがとうございました。	Большое спасибо.
どういたしまして。	Не стоит.

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет.

Выражение благодарности. В японском языке словами благодарности служат слова ありがとうございます *Спасибо.* или более вежливо - どうもありがとうございます *Большое спасибо.* Ответной репликой обычно бывает いいえ、どういたしまして *Нет, не стоит* или どういたしまして *Не стоит.*

При выражении благодарности преподавателю, человеку, старше по возрасту или выше по положению, употребляется выражение ありがとうございます.

Выражение ありがとうございます употребляется в том случае, когда благодарят за то, что делают или дают в данный момент или будет сделано в будущем. Благодарность за то, что сделали или дали в прошлом, передаётся выражением ありがとうございました. Кроме того, существует ещё несколько вариантов выражения благодарности, употребляющиеся в разговорной речи - どうもありがとう, どうも, ありがとう *Спасибо.*

2. Частица え, произнесённая с интонацией удивления, передаёт значения непонимания, удивления, на русский язык может не переводиться, например:

え、これですか。 *Это?*

3. Частица あ соответствует русской частице *А!*, имеющей значение *Понятно!*, например:

あ、これはペンです。 *А, это ручка.*

4. В некоторых случаях, когда собеседники находятся рядом с каким-либо предметом, то оба, указывая на него, могут сказать これ.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

これはペンです。

それはきょうかしょです。

あれがしんぶんです。

かみはこれです。

これもほんです。

それはえんぴつではありません。

それはノートじゃありません。

それは/えんぴつですか。↗

これは/ペンですか。↗

あれはとしょかんですか。↗

それは/ほんではありませんか。↗

それは/なんですか。↗

しんぶんは/どれですか。↗

どれが/かみですか。↗

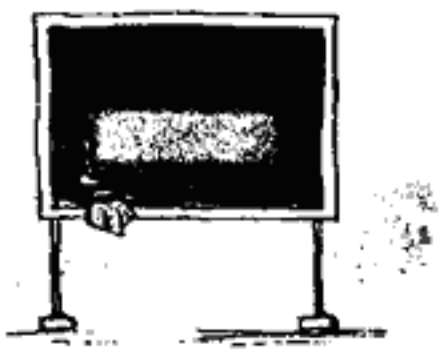
2. Образуйте с помощью суффикса 学 названия теоретических наук от следующих слов ちり *география*, ぶつり *физика*, れきし, ちしつ *геология*.

3. Переведите следующие слова, зная значение основы и суффикса 学 :

ぶつり学 , где ぶつり *закон природы*; げん語学 , где げん語 *слово, язык* しょくぶつ学 , где しょくぶつ *растение*; どうぶつ学 , где どうぶつ *животное* しんり学 , где しんり *душевное состояние*, てつ学 , где てつ *мудрец*; うんどう学 где うんどう *движение*.

4. Прочитайте следующие предложения, вставив в пропуски слова, обозначающие предметы, изображённые на рисунках.

1これは です。

2あれは  です。

3これは です。

4あれは です。

5それは です。

6それは です。

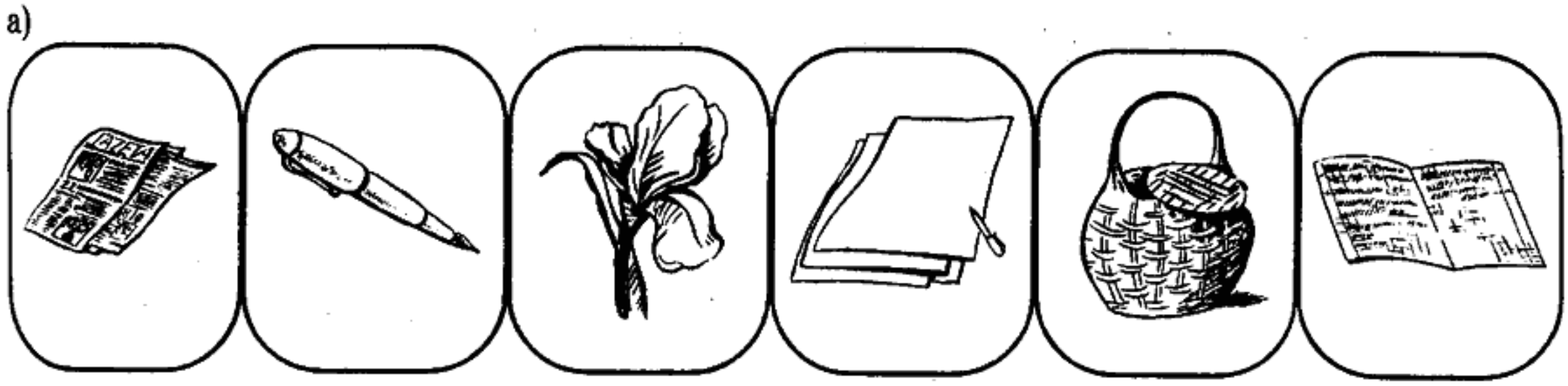
7これは です。

8それは です。

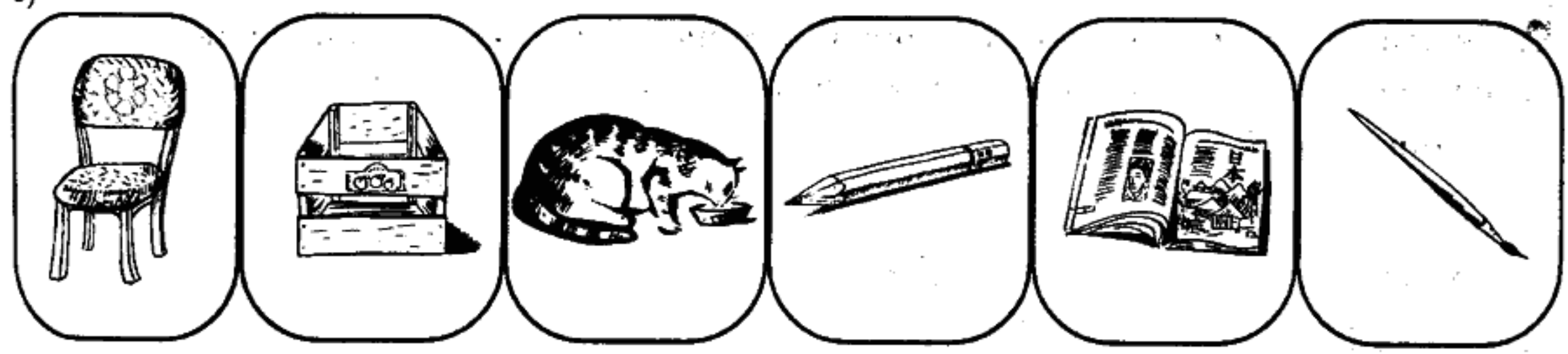
5. **Задайте общие вопросы в утвердительной и отрицательной формах о предметах, изображённых на рисунках, имея в виду, что предметы из группы а) находятся рядом с вами, из группы б) - рядом с вашим собеседником, из группы в) - удалены и от вас, и от вашего собеседника. Ответьте на эти вопросы.**

Например: а) 1. これはしんぶんですか。ーはい、しんぶんです。
これはしんぶんでは(じゃ)ありませんか。ーはい、しんぶんです。

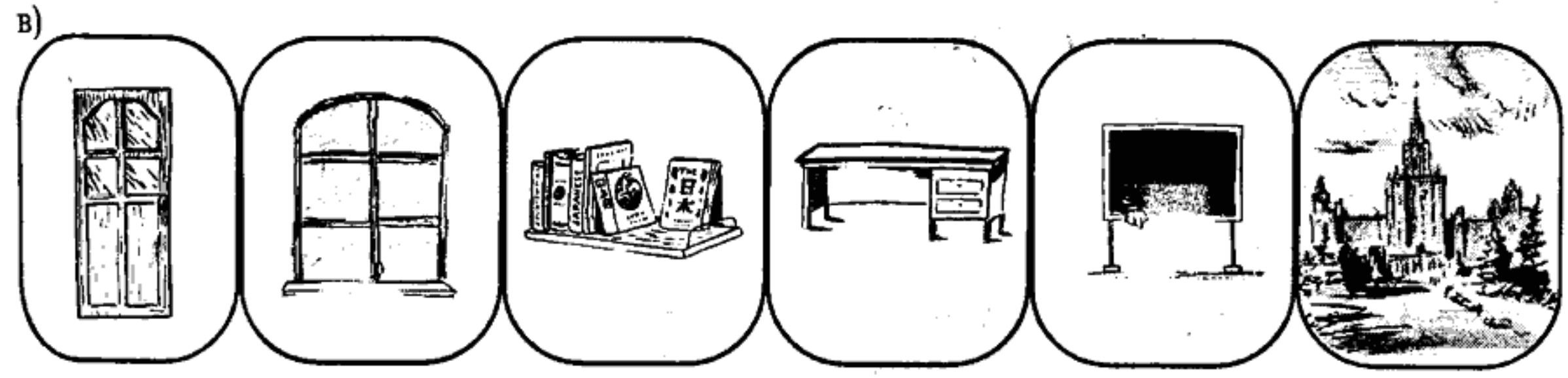
а)



б)



в)



6. **Переведите письменно на японский язык следующие предложения.**

1. Это газета. 2. То учебник. 3. Это потолок. 4. То аудитория. 5. Это карандаш. 6. Это книга. 7. То окно. 8. То стена. 9. То карта. 10. Это фотография. 11. Это ручка. 12. То полка.

7. **Задайте вопросы с вопросительным словом к предметам, изображённых на рисунках упражнения 5, имея в виду, что предметы из группы а) находятся рядом с вами, из группы б) - рядом с вашим собеседником, из группы в) - удалены и от вас, и от вашего собеседника. Ответьте на эти вопросы.**

Например: а) 1. これは何ですか。
これはしんぶんです。

8. Задайте общие вопросы в утвердительной и отрицательной формах о предметах, употребляя данные ниже слова, и ответьте на эти вопросы, имея в виду, что правильный вариант ответа изображён на соответствующем рисунке упражнения 5.

Например: а) 1 ちず→

これはちずですか。—

いいえ、それはちずではありません。しんぶんです。

これはしんぶんではありませんか。—

はい、これはしんぶんです。

これはちずではありませんか。—

いいえ、ちずではありません。しんぶんです。

а) 1 ちず 2 ふで 3 木 4 ノート 5 はこ 6 ざっし

б) 1 つくえ 2 でんわ 3 いぬ 4 ペン 5 本 6 えんぴつ

в) 1 こくばん 2 ドア 3 はこ 4 いす 5 かべ 6 としょかん

9. Скажите следующие предложения в отрицательной форме, дополнив вариант правильного ответа, используя для этого слова, данные в скобках. Переведите.

Например: それは本です。（ノート）→

これは本ではありません。ノートです。

1 これはいすです。（つくえ）→

2 あれはしんぶんです。（え）→

3 あれはかごです。（でんわ）→

4 それはノートです。（本）→

5 あれは文学部です。（としょかん）→

6 これはドアです。（まど）→

7 これはちずです。（かみ）→

8 あれはとしょかんです。（大学）→

9 それはようふくです。（きもの）→

10 これはかたかなです。（ひらがな）→

10. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Что это? - Это - стол. 2. Это что? - Это книга. 3. То - что? - То -дверь. 4. Это бумага - Нет, это не бумага, это газета. 5. То - карта? - Нет, то не карта, то - картина. 6. То библиотека? - Нет, то не библиотека, то - университет. 7. Это не тетрадь? - Нет, н тетрадь, это книга. 8. Это не дверь? - Нет, это не дверь, это стена. 9. Это не хирагана? Нет, это не хирагана, это катакана. 10. Это не цветок? - Да, это не цветок. 11. Это н коробка? - Да, коробка. 12. Это не телефон? - Да, это телефон. 13. Танака-сан н студент? - Нет, Танака-сан не студент. 14. (Ваш) преподаватель не Ямада-сан? - Д преподаватель - Ямада-сан.

11. Дополните следующие предложения словами, данными в скобках, употребив частицы も、. . . . も. Переведите.

Например: これはかばんです。(それ)→
これもそれもかばんです。

1田中さんは学生です。(中山)→
2それはえんぴつです。(それ)→
3これは本です。(それ)→
4あれはドアです。(あれ)→
5中山さんはいしゃです。(山本)→
6私はぎしではありません。(田中)→
7これは教かしょではありません。(それ)→
8それはペンではありません。(それ)→
9これはきものではありません。(これ)→
10中山さんは先生ではありません。(本山)→

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Это коробка. И это коробка. 2. Это стул. И то - стул. 3. Это дверь. И то - дверь. 4. Это лампа. И то - лампа. 5. И это, и то - газеты. 6. И это, и это - фотографии. 7. И то, и это - аудитории. 8. И Анна, и Инна - студентки университета. 9. И я, и он - студенты. 10. И Ямада, и Ямамото - преподаватели. 11. Ни я, ни он не врачи. 12. Ни то, ни это не картины.

13. Поставьте к следующим предложениям вопросы с вопросительным словом.

Например: これがしんぶんです。→
どれがしんぶんですか。

1まどはそれです。→
2あの方は中山さんです。→
3あれはとしょかんです。→
4せんもんは文学です。→
5田中さんが学生です。→
6それがとけいです。→
7大学はあれです。→
8それはかごです。→

14. Ответьте на вопросы, имея в виду, что вариант правильного ответа содержит слово, заключённое в скобки.

1どれがでんとうですか。(これ)
2あれは大学ではありませんか。(としょかん)
3どれがこくばんですか。(それ)

4 あれはドアではありませんか。（ドア ）
5 これはえんぴつではありませんか。（ふで ）
6 あれはまどですか。（まど ）
7 それはかごではありませんか。（はこ ）
8 これははなではありませんか。（はな ）

15. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Кто преподаватель? - Ямада преподаватель. 2. Кто студент? - Танин студент. 3. Ч (из имеющихся предметов) - полка? - То - полка. 4. Что (из имеющихся предметов) - час - Это - часы. 5. Что (из имеющихся предметов) - классная доска? - Это - классн доска. 6. Какая (у Вас) специальность? - История. 7. Как (Ваше) имя? - Яманака. 8. (Ва друг - кто? - (Мой) друг - Сонин. 9. Учебник - что (из имеющихся предметов)? - Учебн - это. 10. Карандаш - что (из имеющихся предметов)? - Карандаш - это. 11. Преподавате - кто? - Преподаватель - Накада. 12. Студент - кто? - Студент - Санин.

16. Составьте диалоги по следующим образцам, заменяя подчёркнутые слова на сло из данного ниже списка. Переведите.

1 ーこれは本ですか。
　ーはい、それは本です。
　ーこれも本です。
　ーはい、これも本です。
　ーこれも本ですか。
　ーいいえ、それは本ではありません。それはノートです。
2 ーそれは本ですか。
　ーこれですか。
　ーはい、それです。
　ーこれは本ではありません。ノートです。
3 ーどれが本ですか。
　ーこれです。
　ーそれも本ですか。
　ーいいえ、これは本ではありません。ノートです。

ドアーかべ、でんわーはこ、ようふくーきもの、
かべーこくばん、かごーはこ、ちずーかみ、
かんじーひらがな、いぬーねこ、いすーつくえ、
ふでーえんぴつ、しゃしんーかみ、ちずーえ

17. **Составьте диалоги по образцу, используя названия изображённых предметов. Переведите.**

1. Например:

— これは<u>いぬ</u>です。

— それも<u>いぬ</u>ですか。

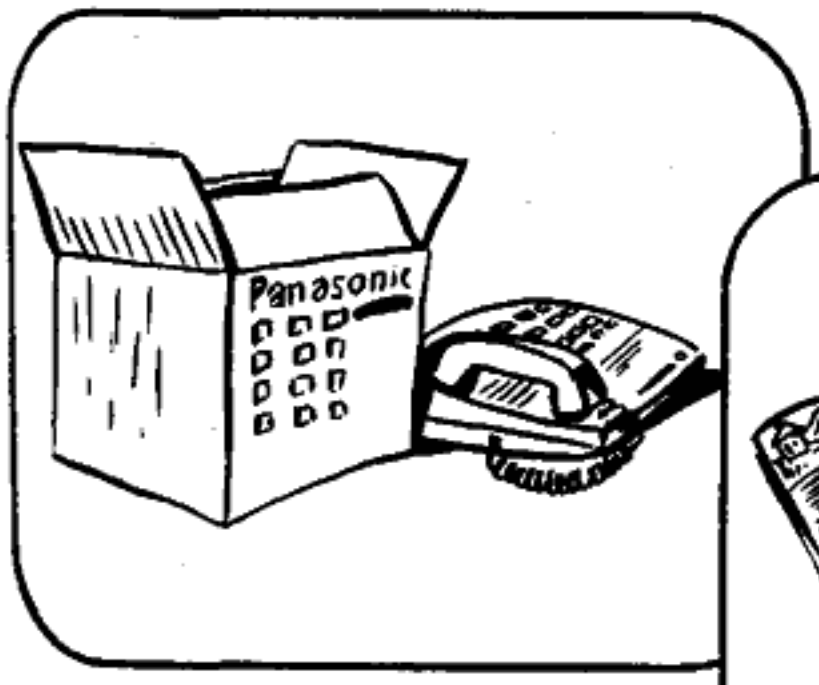
— はい、これも<u>いぬ</u>です。

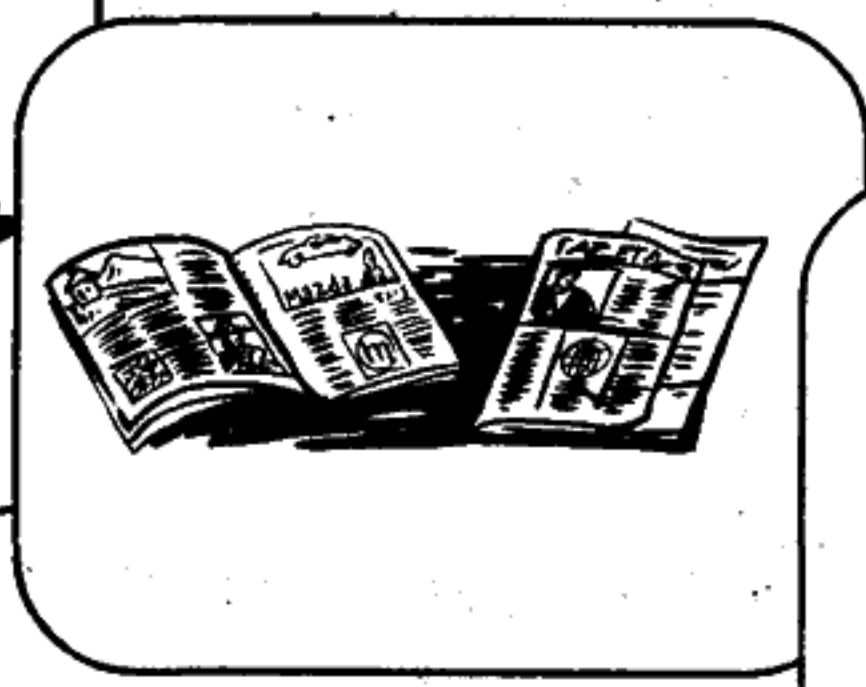
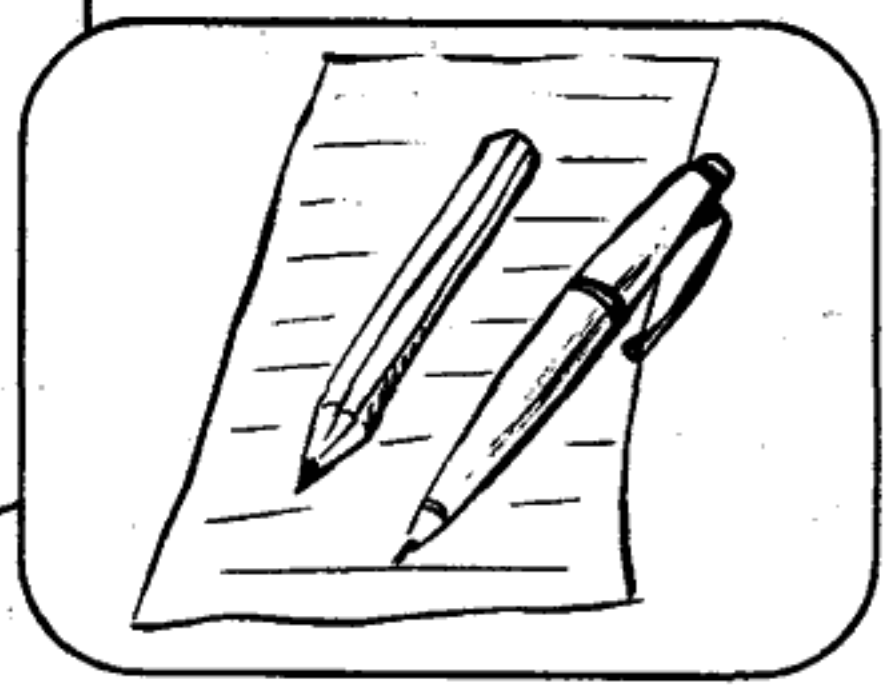
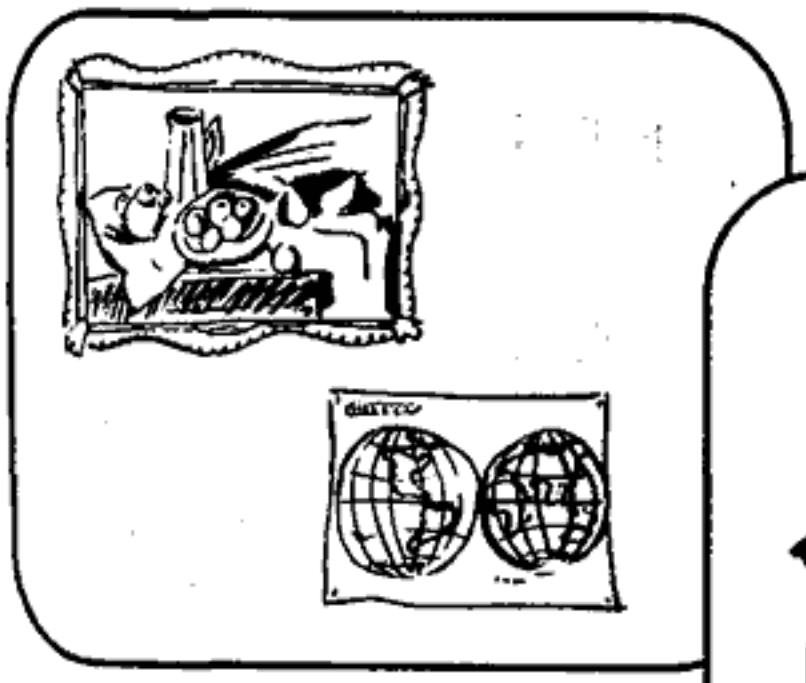
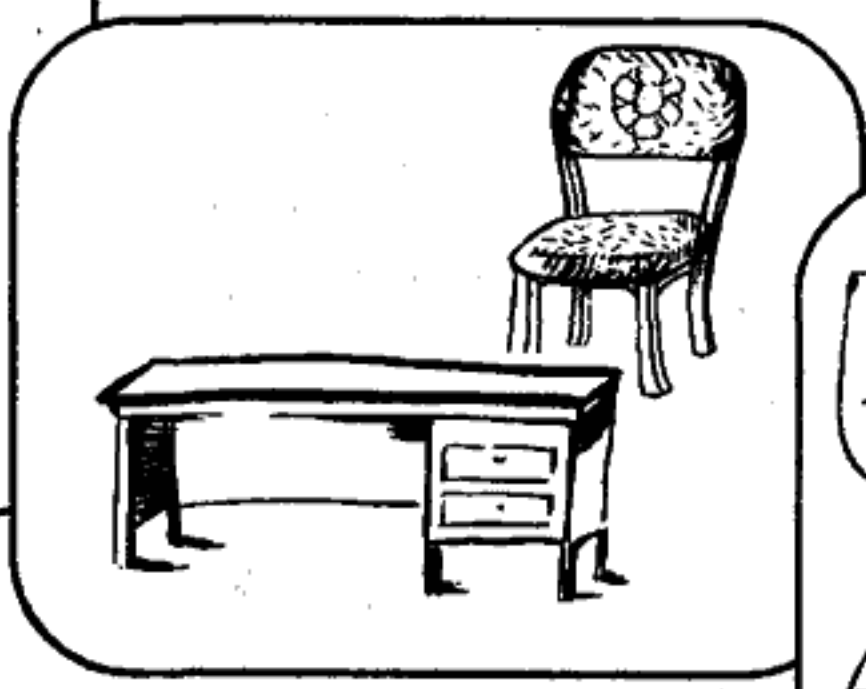
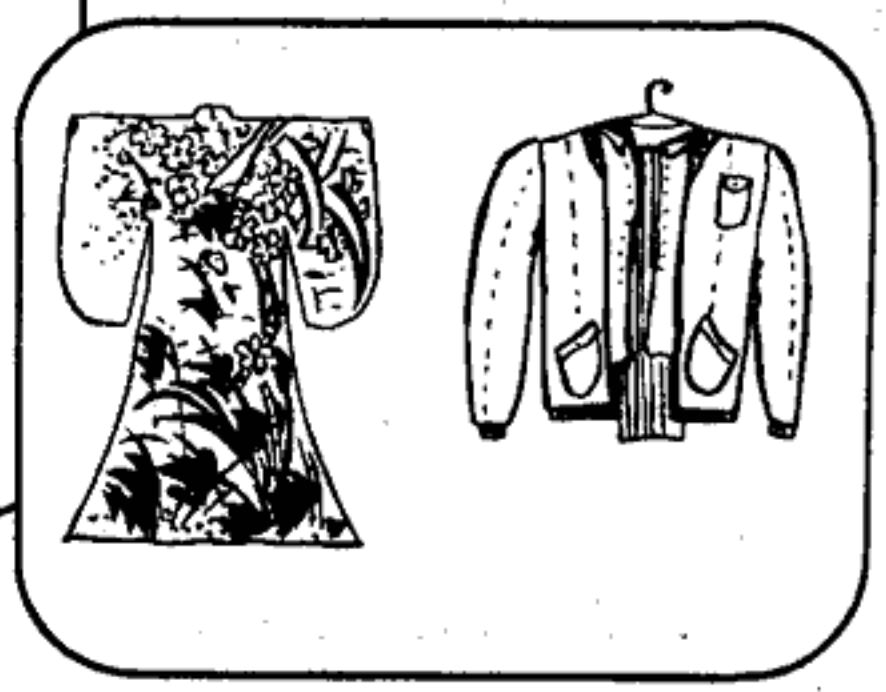
2. Например:

— これは<u>はこ</u>です。

— それも<u>はこ</u>ですか。

— いいえ、これは<u>はこ</u>ではありません。これは<u>でんわ</u>です。



18. Заполните пропуски, вставив

а) частицы は или も:

1それ．．．えんぴつです。あれ．．．えんぴつですか。ーいいえ、あれ．．．えんぴつではありません。

2それ．．．教かしょです。これ．．．教かしょですか。ーはい、それ．．．教かしょです。

3それ．．．何ですか。ーこれ．．．でんわです。それ．．．でんわですか。ーいいえ、これはでんわではありません。

4これ．．．かみです。それ．．．かみです。あれ．．．かみです。

5アンナさん．．．学生です。田中さん．．．学生です。山田さん．．．学生ではありません。

6山田さん．．．先生です。カシナさん．．．先生ですか。

7私．．．ぎしです。コキンさん．．．ぎしです。

8私．．．学生です。アンナさん．．．学生ですか。

б) частицу は или показатель именительного падежа が:

1どなた．．．先生ですか。ー山田さん．．．先生です。

2先生．．．どなたですか。ー先生．．．山田先生です。

3どれ．．．としょかんですか。ーあれ．．．としょかんです。

4ちず．．．どれですか。ーちず．．．それです。

5あれ．．．何ですか。ーあれ．．．大学です。

6それ．．．何ですか。ーこれ．．．ノートです。

в) указательные местоимения これ, それ, あれ:

1それは木ですか。ーいいえ、．．．は木ではありません。

2それは何ですか。ー．．．はとけいです。

3これはかばんですか。ーいいえ、．．．はかばんじゃありません。

4あれは何ですか。ー．．．は大学です。

5それはしんぶんではありませんか。ーはい、．．．はしんぶんです。

6それははこですか。ーはい、．．．ははこです。

7それは何ですか。ちずじゃありませんか。ーいいえ、．．．はちずではありません。

8それは教室ですか。ーはい、．．．は教室です。

г) вопросительные местоимения どれ, どなた, だれ, 何:

1．．．がかばんですか。

2それは．．．ですか。

3あの人は．．．ですか。
4でんとうは．．．ですか。
5．．．が先生ですか。
6あれは．．．ですか。
7先生は．．．ですか。
8せんもんは．．．ですか。

19. Составьте так вопросы, чтобы ответами были следующие предложения.

1あれがとしょかんです。
2いいえ、あれは文学部です。
3はい、それはとけいです。
4中山さんが大学生です。
5いいえ、それははこじゃありません。でんわです。
6それはたなです。
7はい、あの方も先生です。
8はい、あれも教室です。
9これがでんとうです。
10はい、私もぎしではありません。
11山田さんが先生です。
12つくえはそれです。

20. Составьте предложения, используя следующие слова и грамматические показатели.

1あれ、です、大学、は。
2かみ、です、は、それ。
3も、それ、でんわ、か、です。
4いぬ、じゃありません、それ、は。
5か、それ、つくえ、じゃありません、は。
6どれ、か、が、です、本。
7しゃしん、も、じゃありません、か、それ。
8何、それ、です、は、か。

21. Ответьте на следующие вопросы.

1あれはとしょかんですか。
2それは何ですか。
3それもかみですか。
4あの方も学生ですか。

5とけいはどれですか。
6これはてがみですか。
7かばんはどれですか。
8あれは何ですか。
9どれが教かしょですか。
10どなたが先生ですか。

22. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Это книга, то - учебник. 2. Это что? - Это лампа. 3. Это стена? - Нет, это не стена, это дверь. 4. Что (из имеющихся предметов) - кимоно? - Это - кимоно. 5. Что (из имеющихся предметов) учебник? - Это - учебник. 6. Кто Анна? - Я - Анна. 7. Кто врач? - Танин врач. 8. Кто преподаватель? - Ямада преподаватель. 9. Кто студент? - Танака студент университета. 10. Это портфель. - То - тоже портфель? - Нет, то не портфель. 11. Это газета? - Да, и это газета, и то - газета. 12. Накаяма тоже студент? - Да, он тоже студент. 13. Вы преподаватели? - Нет, ни я, ни Танака не преподаватели. 14. Это аудитория? - Да, это аудитория, то - тоже аудитория. 15. И это телефон? - Нет, это не телефон, это коробка. 16. Ямамото - инженер, я тоже инженер. 17. Это бумага? - Нет, и это, и то не бумага. 18. То не учебник? - Нет, не учебник.

23. Скажите по-японски.

1. - Это что?
   - Учебник.
   - И это учебник?
   - Да, и то, и это - учебники.
2. - Что (из имеющихся предметов) - журнал?
   - Это - журнал.
   - А это?
   - Это не журнал, это книга.
4. - Кто студент?
   - Я студент.
   - Он тоже студент?
   - Нет, он не студент.

24. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1— それは何ですか。
— これですか。これはかみです。
— しんぶんではありませんか。
— いいえ、しんぶんではありません、かみです。
2— それは本ですか。
— いいえ、本じゃありません。
— 何ですか。
— ノートです。

3— あれは何ですか。
— あれですか。
— あれは大学です。
— としょかんではありませんか。
—いいえ、としょかんではありません。大学です。

25. **Что вы скажете, когда**

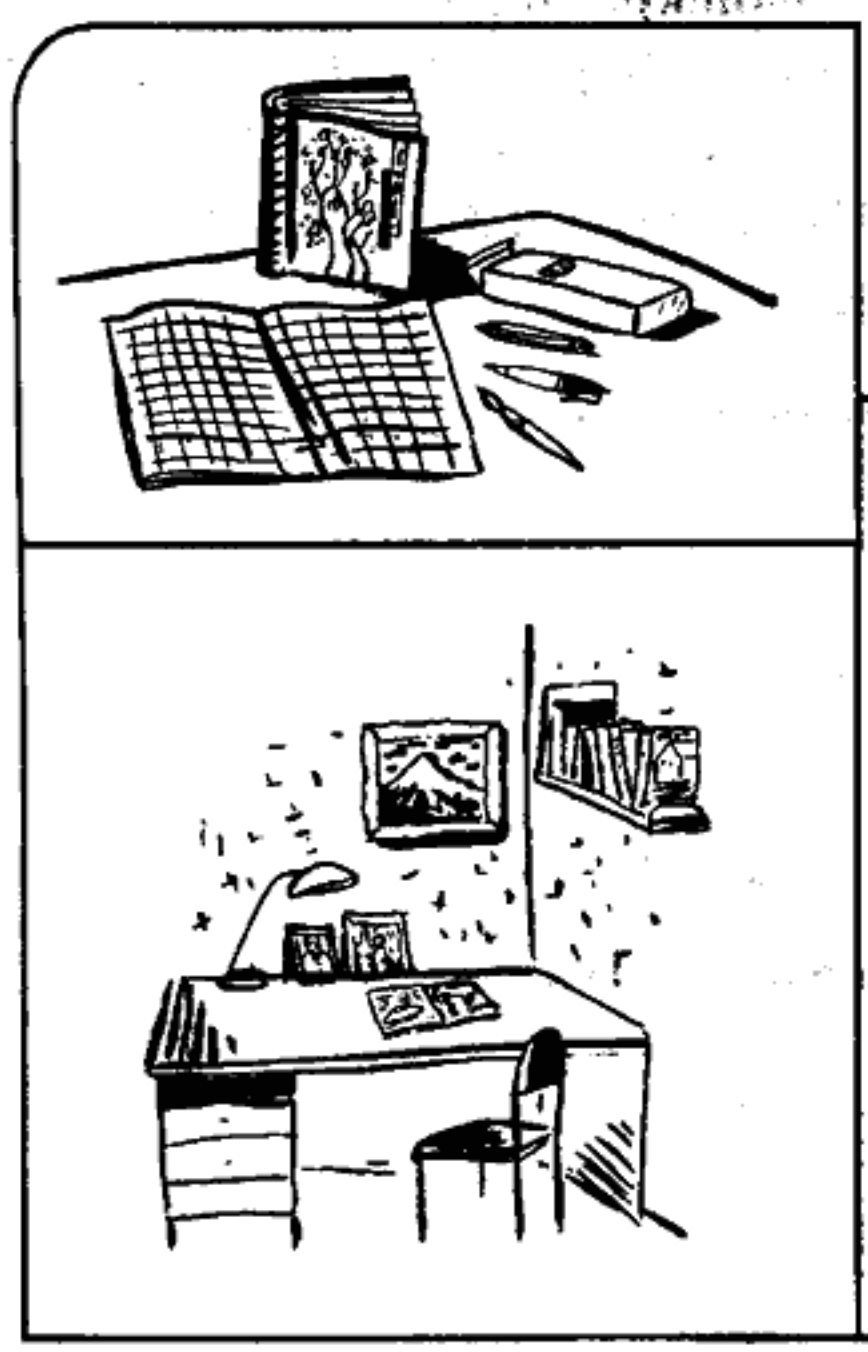
а) вы хотите поблагодарить кого-либо за уже оказанную услугу или за услугу, которую вам намерены оказать;

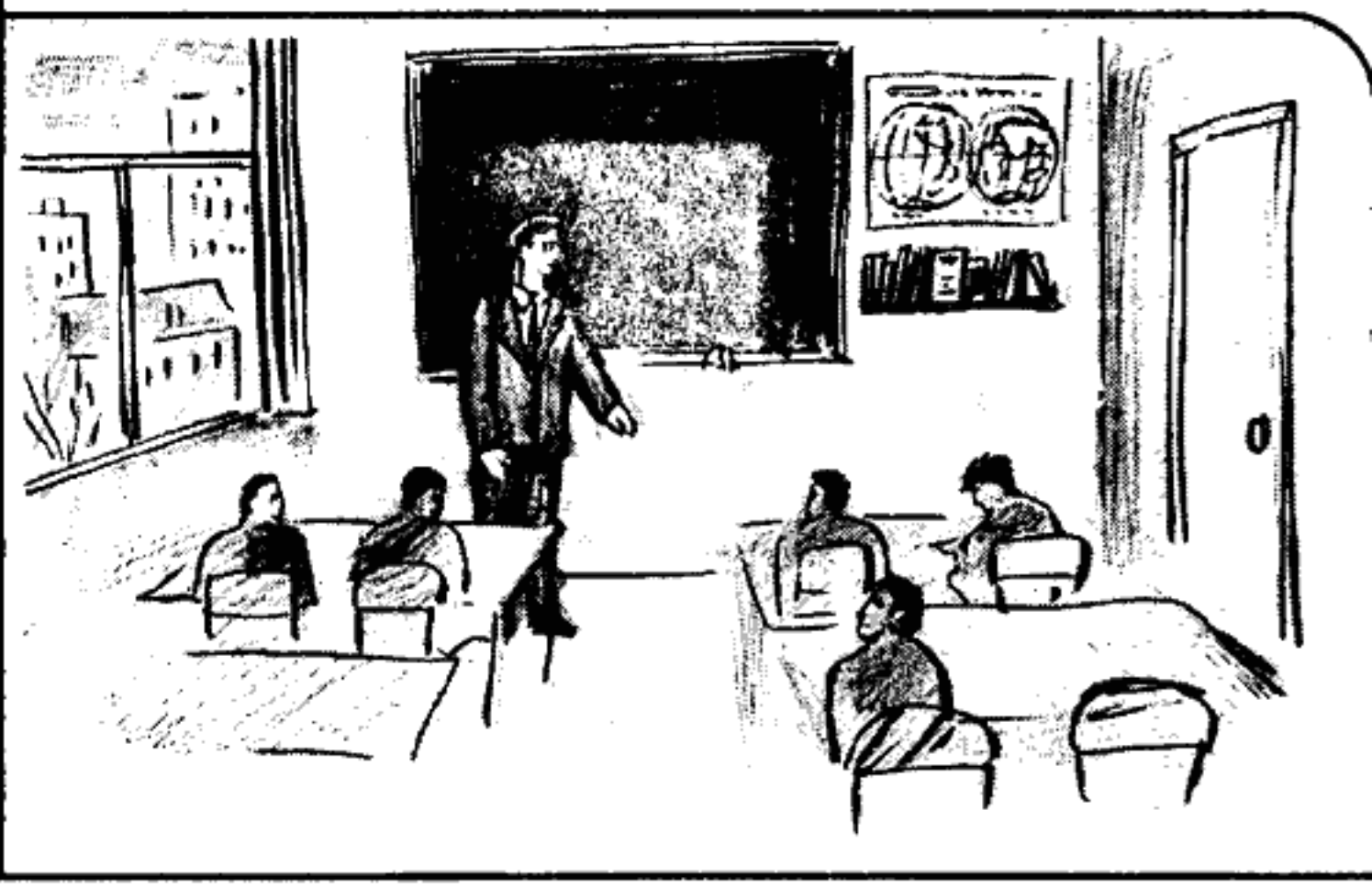
б) кто-либо благодарит вас.

26. **Расскажите об аудитории,**

а) стоя у окна; б) стоя у двери; в) стоя у классной доски; г) сидя за своим столом.

27. **Опишите картинки.**





28. **Задайте вопросы і**

29. **Прочитайте следующие слова.**

アイデア、アクセント、アパート、アンケート、アンテナ、インド、インドネシア、ウェーター、エチケット、オートバイ、オーバー、オープン、ガイド、カーテン、カーブ、カーペット、カッター、カット、カバー、ギター、ゲスト、コーチ、コート、コスト、コンパス、サービス、サッカー、サンドイッチ、ジーパン、ジーンズ、スイッチ、スカート、スカーフ、スケート、シーツ、スーパー、スタート、スティーキ、ストーブ、スプーン、スピーカー、スピード、スポーツ、ズボン、セーター、セット、センター、

センチ、ソーダ、タンカー、ダンス、テキスト、デザイン、データ、テープ、テニス、ドア、ドイツ、トップ、ナイター、ナイフ、ナプキン、ニーズ、ネオン、ネクタイ、ノック、ノート、パイプ、バス、バター、パトカー、バナナ、パーセント、パン、ハンガー、ピアノ、ピクニック、ピザ、ビジネス、ビスケット、ヒーター、ヒント、ペア、ベッド、ページ、ポケット、ポスター、ポーズ、ダイエット、ダイガ、ダイプ、ダブー、チケット、テープ、テキスト、テクニック、トースト、ナイフ、ネガ、ネット、ノー、ノック、ハード、ハーフコート、ヒット、ホットドッグ、バッジ、バザー、ベスト、ビデオ、ピーナス、ボーナス、ブックカバー、ブーツ、パック、パーサー、パートナー

30. **Напишите катаканой следующие слова, имеющие транскрипцию:**

БОККУСУ, БО:НАСУ, БУККУКА:БА, БУ:СУ:ТА, БУ:ЦУ, ПАБУ, ПАККУ
ДАККУ, ТИ:ПУ, ТЭСУТОКЭ:СУ, ДЭ:ТО, ТЭНИСУ, ТОПА:ДЗУ, НА:БАСУ, НУ:БО
НЭГА, НЭТТО, НОККА, БАГГУ, ПАСУ, ПИНТИ, ПИНКИ, ФУ:ГА, ФУ:ДО, ПО:КУ
СЭНТИ, КОНСА:ТО, КОППУ, СУ:ЦУКЭ:СУ, ДЭПА:ТО, ПЭНТИ.

31. **Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.**

32. **Определите ключи у следующих иероглифов.**

土、田、教、部

33. **Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:**

シツ、サン、ブ、ド

34. **Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми**

а) онами:

四、山、三、私

б) ключами:

一、人、木、何、本、三

35. **Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.**

あれは. . . . . です。これは. . です。
　　きょうしつ　　ほん
あの. . は. . . . さんです。
　　ひと　なかやま
せんもんは. . . . . です。
　　にほんぶんがく

36. Соедините правильно слова и их чтение.

文学部	教室	山田
きょうしつ	やまだ	ぶんがくぶ

37. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

田、教、学、文、生、中、部、室

38. Соедините иероглифы для образования слов.

先	教	学
部	生	室

39. Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов.

山、語、三、教、大、土、田、年、先、室、一、私、
生、部、学、木、方、本、何、四、中、文、二、人

40. Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

1一部、2学部、3本土、4本部、5先年、6年中

41. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите внимание на особенности чтения следующих иероглифов в фамилиях: 部 - べ, 室 - むろ, 三 - み, 大 - おお. **Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов. Подчёркнутые фамилии входят в список 200 наиболее распространённых в Японии фамилий.**

1木田、2大田、3本山、4三田、5土田、6山本、7中山、8中本、9中田、10田山、11大木、12室木、13室田、14田中、15山田、16山中、17山部、18田部、19大山、20大室、21三木

УРОК

ГРАММАТИКА

§ 1. Родительный падеж

Показателем родительного падежа является суффикс の. Имя в родительном пад выступает в предложении в функции определения к другому имени, то есть:

N1 の N2, где N1 - имя существительное, местоимение, числительное, N2 - и существительное.

Родительный падеж служит для выражения следующих основных значен

а) обозначение принадлежности предмета лицу или предмету, например: 私の本 *моя книга*, 教室のドア *дверь аудитории*;

б) отношение части к целому, например:

二分の一 *одна вторая;*

ぶん

в) отношение одного лица к другому лицу или учреждению, например:

アンナさんのともだち *друг Анны*, とうきょう大学の学生 *студент Токийс университета (университета Тодай)*;

г) временной соотнесённости, например:

朝のコーヒー *утренний кофе*;

あさ

д) обозначение месторасположения, например:

日本の大学 *университет(ы) Японии, японский(е) университет(ы);*

е) качественной характеристики, например:

日本語の教かしょ *учебник японского языка.*

Если из контекста ясно, о каком лице или предмете идёт речь, то сло которому относится определение, может быть опущено, какую бы функц предложении это слово ни выполняло, например:

これは私の本です。それはともだちのです。 *Это моя книга. То - (кн товарища.*

私の教かしょは日本語の教かしょです。ともだちのはえい語の教かしょで *Мой учебник - учебник японского языка. (Учебник) товарища - уче английского языка.*

文れい

1 それは大学のとしょかんです。

2 あの人は田中さんのともだちです。

3 それはえい語の教かしょです。

4 あの人は大阪の大学の学生です。

おおさか

5 それはだれのえんぴつですか。— 田中さんのです。

6 それは先生のしんぶんですか。— はい、そうです。先生のです。

§2. Указательные местоимения この, その, あの

Указательные местоимения この *этот*, その *этот*, *тот*, あの *тот* употребляются в функции определения к имени. Между собой они различаются так же, как местоимения これ, それ, あれ, то есть この *этот* предмет, находящийся рядом с говорящим или известный говорящему, その *этот*, *тот* - предмет, находящийся рядом с собеседником или известный собеседнику, あの *тот* предмет, удалённый и от говорящего, и от собеседника или известный и говорящему, и собеседнику.

Указательные местоимения не склоняются, в предложении никогда не употребляются самостоятельно, а только в сочетании с именем существительным, например:

この本 *эта книга*, その教かしょ *этот учебник*, あのとしょかん *та библиотека*.

文れい

1 このつくえは先生のつくえです。
2 この本は何の本ですか。ー日本語の本です。
3 その教室は一年生の教室です。
4 あのちずは日本のちずです。
5 あのえは田中さんのです。
6 あの人は私のともだちです。

§3. Вопросительное местоимение どの

Вопросительное местоимение どの *какой?* не склоняется, употребляется только в сочетании с существительным, к которому оно относится, например:

どのえんぴつですか。ーそのえんぴつです。 *Какой карандаш? - Этот карандаш.*

文れい

1 田中さんの本はどの本ですか。ーその本です。
2 アンナさんのつくえはどのつくえですか。ーこのつくえです。
3 おともだちのかばんはどのかばんですか。ーあのかばんです。
4 先生のいすはどのいすですか。ーあのいすです。

§4. Указательные местоимения места ここ, そこ, あそこ

Указательные местоимения места ここ *здесь*, そこ *здесь*, *там*, あそこ *там* употребляются в предложении вместо существительных. Между собой они различаются так же, как местоимения これ, それ, あれ, то есть ここ *здесь* - рядом с говорящим или известно говорящему, そこ *здесь*, *там* - рядом с собеседником или известно собеседнику, あそこ *там* - удалено и от говорящего, и от собеседника или известно и говорящему, и собеседнику, например:

ここは教室です。 *Здесь аудитория.*

そこはとしょかんです。 *Здесь (там) библиотека.*

あそこは大学です。 *Там университет.*

В отличие от русского языка в японском языке, говоря об одушевлённых лицах, местоимения ここ, そこ, あそこ употребляются только в позиции именной части составного сказуемого, то есть, например, предложения *Анна здесь.* и *Здесь Анна.* на японский язык можно перевести только предложением:

アンナさんはここです。

§ 5. Вопросительное местоимение どこ

Универсальным вопросительным местоимением места является местоимение どこ *где?*, например:

教室はどこですか。ーそこです。 *Где аудитория? - Там.*

В предложении どこ употребляется так же, как существительное, изменяется по всем падежам, но не употребляется в основном падеже с частицей は.

文れい

1 ここはとしょかんです。

2 そこは先生のへや(*комната*)です。

3 あそこは教室です。

4 ここはどこですか。ーここは三田です。
みた

5 山田さんはどこですか。ー山田さんはあそこです。

6 大学はどこですか。ーあそこです。

§ 6. Однородные члены предложения

В японском языке однородные члены предложения могут соединяться различными способами - бессоюзно (однородные подлежащие, прямые и косвенные дополнения, определения), с помощью союзов (однородные подлежащие, прямые и косвенные дополнения, сказуемые), с помощью специальных форм глаголов, прилагательных, связок (однородные сказуемые).

§ 7. Соединительный союз と

Для соединения однородных членов предложения, выраженных существительными, местоимениями, числительными, используется союз と "*и*". Союз と стоит после каждого однородного члена предложения, но после последнего часто опускается.

Члены предложения, соединяемые союзом と, не оформляются падежными показателями. Падежный показатель стоит после последнего однородного члена, например:

この本とじしょは先生のです。 *Эти книга и словарь - преподавателя.*

これとこれは教かしょです。 *Это и это - учебники.*

Следует обратить внимание, что союз と соединяет только именные части речи, никогда не употребляется для соединения прилагательных и глаголов.

文れい

1 あそこは大学ととしょかんです。
2 私のうちのペット(*любимое животное*)はいぬとねこです。
3 私の先生は山田先生と三木先生と中田先生です。
4 この本とノートは私のです。
5 田中さんと山本さんは学生です。
6 アンナさんと田中さんはあそこです。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§8. Суффиксы множественного числа たち, がた

Некоторые личные местоимения и существительные могут употребляться во множественном числе. Значение множественного числа передаётся суффиксами たち и がた.

Суффикс たち присоединяется к личным местоимениям 1-го и 3-го лица и одушевлённым существительным, например:

私 *я* - 私たち *мы;*
あの人 *он* - あの人たち *они;*
学生 *студент* - 学生たち *студенты.*

В разговоре с младшими суффикс たち может употребляться с местоимением あなた, а именно: あなたたち *вы.*

Суффикс がた применяется в основном с местоимениями 2-го лица, например:
あなた *ты* - あなたがた *вы.*

Суффикс がた может употребляться с некоторыми местоимениями 3-го лица, например:
あの方 *он* - あの方がた *они.*

§9. Словообразовательный суффикс 人

Суффикс 人 (じん), присоединяясь к географическим названиям, служит для образования названия национальности или жителя данной страны, например:

日本 *Япония* - 日本人 *японец,*
インド *Индия* - インド人 *индиец.*

ЛЕКСИКА

§ 10. Притяжательные местоимения

В японском языке класса притяжательных местоимений как такового не существует. Притяжательные местоимения образуются путём присоединения суффикса родительного падежа の к личным местоимениям, например:

私の *мой, моя, моё, мои;*
私たちの *наш, наша, наше, наши;*
あなたの *твой/Ваш, твоя/Ваша, твоё/Ваше, твои/Ваши;*
あなたがたの *ваш, ваша, ваше, ваши;*
あの人の *его, её;*
あの方の *его, её;*
あの人たちの *их;*
あの方がたの *их;*
だれの ,どなたの *чей?.*

В определённых случаях указательные местоимения この, その, あの могут быть использованы как притяжательные местоимения, а именно:

この *мой,* その *твой/ Ваш,* あの *его, их.*

ИНТОНАЦИЯ

§ 11. Интонация определительного словосочетания

Именное определение в родительном падеже на の обычно не отделяется паузой от определяемого слова, то есть произносится слитно, например:

えいごのほん　　あのひとのほん

Падежный суффикс の совпадает по тону с последним слогом слова, к которому относится.

К одному слову может относиться несколько именных определений. В этом случае каждое именное определение отделяется паузой, например:

あのひとの/えいごのほん *его книга на английском языке;*

だいがくの/わたしの/にほんごのきょうしつ *моя аудитория японского языка в институте.*

В том случае, если одно из определений является определяемым для предшествующего определения, то определения паузой не разделяются, например:

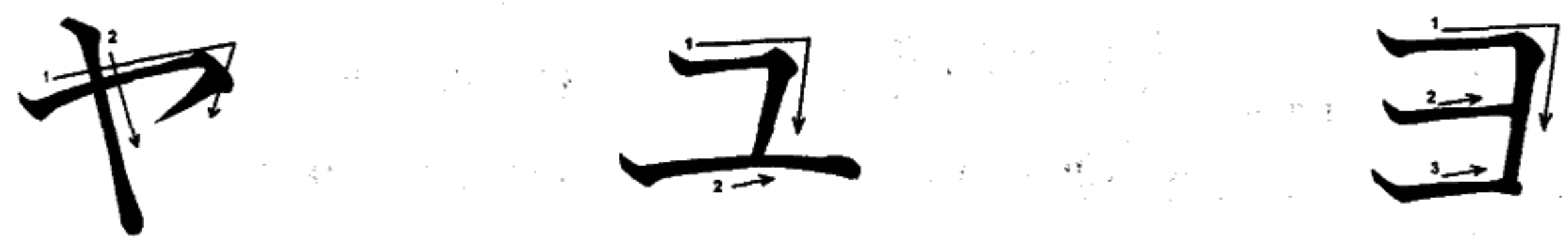
あのひとのともだちの/せんせい *преподаватель его товарища.*

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 12 Написание катаканой рядов МА, Я, РА, ВА

マ МА ma　　ミ МИ mi　　ム МУ mu　　メ МЭ me　　モ МО mo

ヤ Я ya　　ユ Ю yu　　ヨ Ё yo



ラ РА ra　　リ РИ ri　　ル РУ ru　　レ РЭ re　　ロ РО ro

ワ ВА wa　　ヲ О o

§ 13. Иероглифы

1. 七 シチ семь　　— 1
   ななつ、なな、なの
2. 八 ハチ、ハツ восемь　　八 12
   やっつ、よう、や　　"восьмёрка"

3. 九 キュウ、ク девять
ここの<u>つ</u>

乙

4. 十 ジュウ、ジッ десять
とお

十

5. 火 カ огонь
ひ

火

“огон

6. 今 コン、キン сейчас, теперь
いま

人、へ

“челове

7. 六 ロク шесть
むっ<u>つ</u>、むい、む

八

“восьмёр

8. 友 ユウ друг
とも

又

9. 五 ゴ пять
いつ<u>つ</u>

二

10. 図 ズ、ト чертёж, план, карта
はか<u>る</u> планировать

口

11. 英 エイ 1) выдающийся
2) Англия, английский

“1

“тра

12. 書 ショ писать
か<u>く</u>

曰

13. 留 リュウ、ル
と<u>まる</u> останавливаться
とど<u>まる</u> останавливаться

田 1

“по

14. 館 カン дом, здание

食 1

“е

§ 14. Фонетики

官 — カン в иероглифе 館
留 — リュウ сам иероглиф 留

§ 15. Иероглифическое написание введённых ранее слов

英語—えいご、ち図—ちず、今日—きょう、教か書—きょうかしょ、友だ—ともだち、じ書—じしょ、図書館—としょかん

TEKCT 8 - 1

教室（２）

私たちは留学生です。ロシア人です。文学部の一年生です。私たちの先生は山田先生です。山田先生は日本人です。

このたてものは大学です。図書館はあそこです。

ここは文学部の教室です。それはつくえです。そのつくえは先生のつくえです。このつくえは学生のつくえです。それはいすです。先生のいすです。このいすは学生のいすです。

これはゆかです。それはこくばんです。あれはまどです。

これは本です。これは私の本です。あれは先生の本です。先生の本は日本語の本です。私たちのも日本語の本です。あの本は大学の図書館の本です。日本文学の本です。

TEKCT 8 - 2

教室（２）

田中　：アンナさん、こんにちは。

アンナ：あ、田中さん、こんにちは。

田中　：アンナさん、日本語の教室はどこですか。

アンナ：あそこです。

・・・

田中　：ここは日本語の教室ですか。

アンナ：はい、そうです。それは先生のつくえです。

田中　：どのつくえがアンナさんのつくえですか。

アンナ：あれです。

田中　：ああ、そうですか。その本は何の本ですか。

アンナ：日本語の教か書と日本語のじ書です。

田中　：だれのですか。

アンナ：教か書は私のです。じ書は図書館のです。

田中　：アンナさんの本はロシア語の本ですね。

アンナ：はい。

田中　：あの本はだれのですか。

アンナ：あの日本語の本は先生のです。

田中　：ああ、そうですか。

アンナ：その本は英語の本ですか。

田中　：はい、これは英語の本です。

アンナ：図書館のですか。

田中　：いいえ、図書館のじゃありません。私のです。

アンナ：ああ、そうですか。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 8 - 1

1 留学生	りゅうがくせい	иностранный студент
2 日本人	にほんじん	японец
3 ロシア人	ロシアじん	русский
4 この		этот, эта, это, эти
5 たてもの		здание
6 あそこ		там
7 ここ		здесь
8 その		этот, эта, это, эти
9 あの		тот, та, то, те

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 8 - 2

1 どこ		где?
2 どの		какой?
3 ロシア語	ロシアご	русский язык

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 8

1 ちり		география
2 図書室	としょしつ	библиотека, находящаяся внутри здания
3 グループ	group	группа
4 二年生	にねんせい	второкурсник
5 アメリカ人	アメリカじん	американец
6 チョーク	chalk	мел
7 けしゴム		ластик, резинка
8 つぎ		следующий
9 じゅぎょう		урок, занятие

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

おはようございます。	Доброе утро.
こんにちは。	Здравствуйте.
こんばんは。	Добрый вечер.
さようなら。	До свидания.
では、また。	Пока.

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет: Рассмотрим некоторые приветствия в японском языке.

おはようございます。 *Доброе утро!* Это выражение употребляется при встрече утром с родственниками, включая старших членов семьи, а также при встрече со знакомыми. Менее официальный вариант - おはよう.

こんにちは。 *Здравствуйте!* Это выражение употребляется при встрече утром или днём со всеми людьми, кроме членов своей семьи. (По современной орфографии こんにちは всегда пишется хираганой.)

さようなら。 *До свидания!* Это выражение употребляется при расставании.

では、また。 *До встречи!* Это выражение употребляется при расставании, когда вы знаете, что скоро сможете увидеться.

2. Вопросительные местоимения どの方 и どなた переводятся как *кто*, но どの方 употребляется в ситуации, когда выясняют, кто из присутствующих людей Ямада-сан или Танака-сан и т.д., например:

— 山田さんはどの方ですか。
— あの方です。
— *Ямада-сан кто?*
— *Он.*

どなた употребляется в ситуации, когда спрашивают чью-то фамилию, например:
— あの人はどなたですか。
— あの人は田中さんです。
— *Он кто (по фамилии)?*
— *Он - Танака-сан.*

3. Тематическая частица は может выделять не только подлежащее, но и обстоятельства места и времени, например:
ここは教室です。*Здесь аудитория.*
今はじゅぎょうです。*Сейчас занятие.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

このかばんは/ともだちのかばんです。
そのほんは/としょかんのほんです。
あのきょうしつは/わたしたちのきょうしつです。
このえんぴつは/わたしのです。
ここは/にほんごのきょうしつです。
それは/まどです。
あそこは/としょかんです。
これは/なんのほんですか。↗
これは/どなたのペンですか。↗
たなかさんは/どこのがくせいですか。↗
あなたのほんは/どのほんですか。↗
ここは/どこですか。↗

2. Образуйте множественное число от следующих слов:

あなた、私、先生、あの方、学生、あの人、この方、こども

3. Образуйте с помощью суффикса 人 названия жителей страны от следующих слов и переведите:

ロシア、アメリカ、イタリア、フランス、ブルガリア、ドイツ、スペイン、カナダ、ブラジル、イラン、タイ

4. Переведите на русский язык следующие словосочетания:

私たちの教室、あの方のかばん、どなたのようふく、だれのノート、私のペン、この方の教か書、あなた方のしんぶん

5. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Это - окно нашей аудитории. 2. То - дверь аудитории английского языка. 3. Это - фотография моего друга. 4. Это не мой стол. 5. Это твой словарь? - Да, мой. 6. Это чей портфель? - Это портфель Иванова. 7. Это тетрадь по истории? - Нет, это тетрадь по географии. 8. То - здание университета. 9. Это сегодняшняя газета. 10. Он студент московского института.

6. Заполните пропуски, вставив これ, **или** ここ, **или** この.

1. . . は教室です。
2. . . 方は山田先生です。
3. . . 本は中山さんのです。
4. . . はだれの教か書ですか。
5. . . しんぶんは日本語のしんぶんです。
6. . . はこくばんです。
7. . . も私のノートです。
8. . . はどこですか。

7. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Эта книга - книга на японском языке. 2. Эта тетрадь - тетрадь для иероглифов. 3. То здание - здание библиотеки. 4. Эта коробка - моя. 5. Эта дверь - дверь читального зала. 6. Эта фотография - фотография нашей группы. 7. Эти книги - библиотечные. 8. Та аудитория - аудитория японского языка. 9. То окно - окно нашей аудитории. 10. Эта коробка - моя.

8. Заполните пропуски личными местоимениями.

1. . . は学生です。
2. . . は田中さんです。
3. . . は日本人ではありません。ロシア人です。
4 これは. . . のじ書です。
5 それは. . . のかばんです。
6. . . は日本人です。
7. . . はモスクワ大学の学生です。
8. . . はイワノフさんです。
9. . . はブラウンさんです。
10マリアさんは. . . の友だちです。

9. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Здесь аудитория японского языка. 2. Там библиотека университета. 3. Здесь дверь, там окно. 4. Классная доска где? - Классная доска там. 5. Здесь аудитория английского языка. 6. Здесь филологический факультет? - Да. 7. Танака - студент университета. Сейчас он где? - Он здесь. 8. Его словарь где? - Здесь. 9. Где мел? - Мел там. 10. Иванов где? - Иванов здесь.

10. Заполните пропуски вопросительными местоимениями どこ, どなた, だれ, どれ, どの, 何, どの方. Ответьте на вопросы.

1 ここは. . . ですか。
2 イワノフさんのけしゴムは. . . ですか。
3. . . が田中さんのかばんですか。
4 それは. . . ですか。
5 田中さんは. . . ですか。
6 学生は. . . ですか。
7 それは. . . の本ですか。
8 このしゃしんは. . . のしゃしんですか。
9 あの方は. . . ですか。
10 お友だちは. . . ですか。
11 一年生の教室は. . . ですか。
12 山田さんのふでは. . . ですか。

11. Употребите данные в скобках слова как однородные подчёркнутым словам. Используйте союз と. Переведите.

1 私たちの先生は<u>山田先生</u>です。(三木先生)
2 今日のじゅぎょうは<u>れきし</u>です。(ちり)
3 あの学生たちは<u>一年生</u>です。(二年生)
4 <u>それ</u>はチョークです。(それ)
5 あのたてものは<u>大学</u>です。(大学の図書館)
6 <u>この本</u>は先生のです。(このじ書)
7 留学生は<u>ロシア人</u>です。(アメリカ人)
8 <u>ニコラエフさん</u>は一年生です。(ロマノフさん)

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Это и это - карандаши. 2. Это мои книги и словари. 3. Там аудитория и читальный зал. 4. Анна и Сергей - студенты. 5. Студенты-иностранцы - американцы и японцы. 6. Мои друзья - Пётр и Игорь. 7. Ямада и Кимото - наши преподаватели. 8. Это и то - японские газеты. 9. Там стол и стулья. 10. Это карандаш и ластик.

13. Ответьте на вопросы, имея в виду, что вариант правильного ответа содержит слово, заключённое в скобки.

1 みなさんの教室はどこですか。(そこ)

2 セルゲイさんの先生はどなたですか。（山田先生）
3 ブラウンさんはロシア人ですか。（アメリカ人）
4 おなまえは？（ペトロフ）
5 日本語の教か書はどれですか。（これ）
6 そのしんぶんはどこのしんぶんですか。（日本）
7 そのざっしはだれのですか。（友だち）
8 どのかばんがアンナさんのですか。（その）
9 このしゃしんの人はだれですか。（大学の学生）
10 そのちずはどこのちずですか。（日本）
11 山田先生はどの方ですか。（あの方）
12 本山さんはどこの大学の学生ですか。（モスクワ大学）

14. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.

1 日本のちずはそれです。
2 あれは図書館です。
3 ここは教室です。
4 私はイワノフです。
5 その教か書が私たちのです。
6 そのかばんは田中さんのです。
7 山田先生は日本語の先生です。
8 大学の図書館はあそこです。
9 山中さんはあの方です。
10 一年生はあそこです。

15. Вставьте в пропуски слова или грамматические показатели. Переведите.

1ここは．．．です．．．。
はい、ここは文学部．．．教室です。
2ここは．．．です．．．。
いいえ、ここは文学部．．．教室です。
3これは何．．．本ですか。
それは日本語．．．本です。
4それはイワノフさん．．．ざっしですか。
いいえ、それは私．．．ではありません。
5それはどなた．．．しゃしんですか。
それはあの方．．．しゃしんです。
6そのじ書は．．．ですか。
このじ書は田中さん．．．です。

16. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Ваш стол который? Это? - Нет, мой стол - тот. 2. Это что? - Это моя ручка. 3. Эта книга моя. - А та? 4. Который (из имеюшихся предметов) - Ваш словарь? - Мой? Этот. 5. Я где нахожусь? - Здесь - Уэно. 6. Та газета на английском языке? - Да, на английском. 7. Сейчас какое занятие? - Сейчас урок английского языка, потом будет занятие по литературе Японии. 8. Танака - студент. Вы тоже студент? - Да, Танака и я - студенты. 9. Это не ваш журнал. Ваш журнал - тот. 10. Вы второкурсники? - Нет, мы первокурсники.

17. Составьте так вопросы, чтобы ответами были следующие предложения.

1 はい、ここは教室です。
2 それは私の本です。
3 いいえ、これは先生のです。
4 いいえ、これは山中さんの本ではありません。私の本です。
5 あの方は山田先生です。
6 はい、田中さんは学生です。
7 それが私のかばんです。
8 図書館はあそこです。

18. Составьте предложения, используя следующие слова и грамматические показатели.

1 です、は、ここ、どこ、か。
2 ありません、教室、は、では、ここ。
3 けしゴム、では、私たち、は、の、この、ありません。
4 友だち、の、です、この人、は、私。
5 だれ、その、です、ノート、か、の、は。
6 図書室、です、は、文学部、あそこ、の。
7 日本語、これ、です、は、と、教か書、これ、の。
8 何、それ、です、の、か、は、本。

19. Ответьте на следующие вопросы.

1 (あなたは)どこの学生ですか。
2 (あなたの)せんもんは何ですか。
3 (あなたは)何年生ですか。
4 (あなたの)先生はどなたですか。
5 (あなたの)先生は何の先生ですか。
6 (あなたは)ぎしですか。
7 (あなたの)友だちはロシア人ですか。
8 (あなたの)友だちはだれですか。

20. Переведите на японский язык.

1. — Это чей учебник?
   — Какой? Этот?
   — Да, этот.
   — Это учебник Иванова.
2. — Который (из имеющихся предметов) учебник истории?
   — Учебник истории - то.
   — Это?
   — Нет, это учебник географии. Учебник истории - вон та книга.
3. — Это чья книга?
   — Которая (из имеющихся предметов)?
   — Та.
   — Та книга - моя, эта - преподавателя Ямада.
   — То тоже книга преподавателя Ямада?
   — Нет, то книга моего друга.
4. — Филологический факультет где?
   — Филологический факультет - там.
   — А здесь что за здание?
   — Это - здание университетской библиотеки.

21. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1— あれは何ですか。
 — どれですか。
 — あのたてものです。
 — ああ、あれは大学の図書館です。
2— これはアンナさんのかばんですか。
 — いいえ、田中さんのかばんです。
 — アンナさんのかばんはどれですか。
 — 私のかばんはこれです。
3— 田中さんは日本人ですか。
 — はい、そうです。
 — 山田さんも日本人ですか。
 — はい、そうです。山田さんも日本人です。
4— このじ書はだれのですか。
 — 先生のです。
 — 学生のはどれですか。
 — これです。

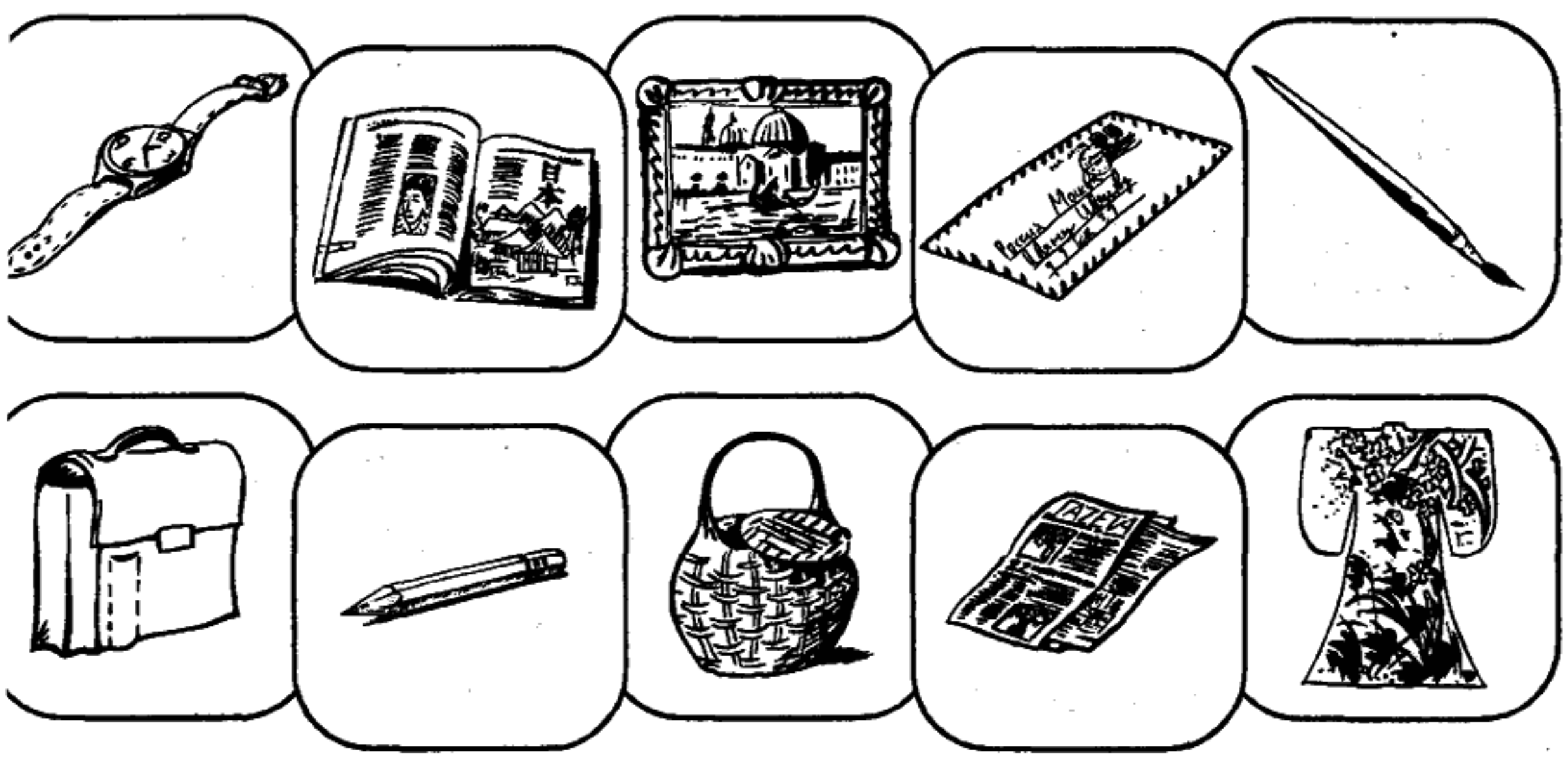
22. Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: “студенты”, “аудитория”. Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.

学生、教室、せんもん、けいざい、日本語、一年生、まど、文学、つくえ、チョーク、教か書、ち図、じ書、英語、留学生、いす、ゆか、本

13. Составьте различные варианты расписания занятий по следующему образцу:

1.あさのじゅぎょうは. . . 。
つぎのじゅぎょうは. . . 。
そのあとのじゅぎょうは. . . 。
2.今日のじゅぎょうは. . . 。
3.あしたのじゅぎょうは. . . 。

14. Скажите, кому принадлежат предметы, изображённые на рисунках.



15. Расскажите об аудитории:

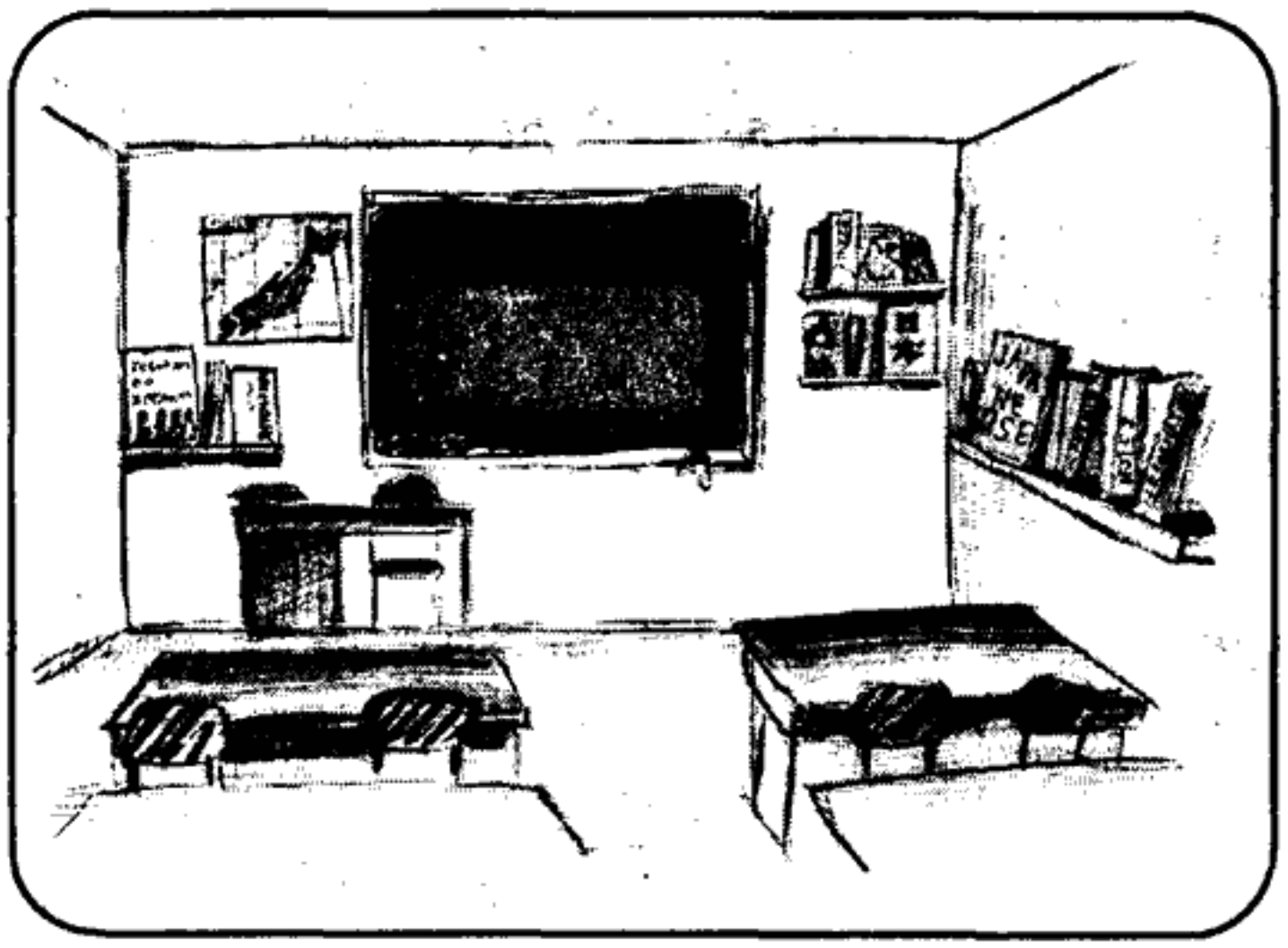
а) стоя у окна; б) стоя у двери; в) стоя у классной доски; г) сидя за столом.

16. Расскажите о своём преподавателе, о своём товарище.

17. Что вы скажете, когда встретитесь утром, днём или вечером:

а) с родственником;
б) со знакомым;
в) с не очень знакомым человеком.

18. Опишите картинку .



19. Задайте вопросы по картинке упражнения 28.

30. Прочитайте следующие слова.

アルバイト、アレルギー、エレガント、オルガン、クリーム、シナリオ、ブローチ、モーターバイク、モスクワ、ミュージック、ヨーロッパ、ユーモア、ユニーク、ユーザー、ヨガ、ヨット、マラソン、マーチ、マフラー、マダム、マグニチュード、コンピューター、メッセージ、マイカー、マーケット、マネー、マネージャー、マッサージ、マスター、マウス、ミックス、ムード、メーカー、モノレール、メニュー、メーター、ラケット、ラベル、レストラン、ラジオ、ランニング、レバー、レントゲン、レコード、レポート、レーザー、リクエスト、リズム、リボン、ローカル、ロシア、ロッカー、ロビー、ルネッサンス、リモコン、ワイシャツ、ミーティング、ボリューム、チャンピオン、ワイドスクリーン、ワンピース、ワイン

31. Напишите катаканой слова, имеющие следующую транскрипцию:

МАТТИ, МА:КЭТТО, МАСУКОМИ, МИНЭРАРУ, МОНОРЭ:РУ, МИНИСУКА:ТО, МУ:ДО, МУ:Н, МЮ:ДЗИККУ, МЭ:КА:, МЭССЭ:ДЗИ, МЭДАРИОН, МО:ТЭРУ, МОТИ:ФУ, МОРАТОРИАМУ, ЯНГУ, Я:ДО, Ю:МОА, ЮНИТТО, Ё:ГУРУТО, РАЙН, РАМПУ, РИАКУТА:, РИФУТО, РУ:ТО, РЭ:ДЗА, РЭПО:ТА:, РОККА:, РО:РА:, ВА:ПУРО, ВА:РУДО, ВА:ДО.

32. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

33. Определите ключи у следующих иероглифов.

友、英、七、図、館、留

34. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

ショ、ネン、ヒ、キュウ、ズ、シ、ユウ

35. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

火、三、四、何、五、山、私、語

б) ключами:

人、一、留、何、三、木、今、七、四、田、図、本

36. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

アンナさんは. . . . . です。
りゅうがくせい

田中さん. . . . . です。
いちねんせい

この本は. . . の本です。あの. . . は先生です。
えいご　　かた

. . . . さんは. . . の. . . だちです。
やまもと　　わたし　とも

あそこは. . . . . です。つぎは. . . . のじゅぎょうです。
としょかん　　えいご

37. Соедините правильно слова и их чтение.

図書館	教室	英語	今日	留学生
きょうしつ	きょう	りゅうがくせい	えいご	としょかん

38. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

図、学、留、英、教、書、室、文、語、生、部、館

39. Соедините иероглифы для образования слов.

英	今	教
日	室	語

40. Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.

? ? ? ? 図書 今
語 生 ? ? ? ?

41. Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

а) 1友人、2学友、3火山、4図書、5文書

б) 1書き方

42. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.

1大友、2今山、3今田、4友田、5友部

УРОК 9

ГРАММАТИКА

§ 1. Предикативные прилагательные

В японском языке существуют три класса прилагательных - предикативные (на-い), полупредикативные (на -な) и непредикативные.

К предикативным прилагательным относятся слова, оканчивающиеся на い. Прилагательные имеют неизменяемые основы, оканчивающиеся на гласные [а], [и], [у], [о], например:

あかい *красный*, おおきい *большой*, さむい *холодный*, あおい *синий*.

Предикативные прилагательные имеют три основные формы, различающиеся суффиксами, присоединяемыми к неизменяемым основам прилагательных.

1. Форма на い.

Суффикс い является показателем настояще-будущего времени. В форме на い предикативные прилагательные употребляются в позициях определения или сказуемого в вежливой речи со связкой です, например:

これは大きいつくえです。 *Это большой стол.*

つくえは大きいです。 *Стол большой.*

2. Форма на く.

Форма на く (основа прилагательного + суффикс く) используется для образования отрицательных и других форм прилагательных.

Отрицательная форма прилагательного настояще-будущего времени образуется путём присоединения к форме на く:

а) в позиции определения - ない:

А + く + ない , где А - основа прилагательного, например:

大きくないつくえ *небольшой стол*;

б) в позиции сказуемого в вежливой речи ないです или ありません:

А + く + ないです или

А + く + ありません.

В современной разговорной речи более распространена форма А + く + ないです ,например:

大きくないです *небольшой.*

Прилагательные いい 、 よい *хороший* имеют одну форму на く - よく.

3. Форма на けれ.

Форма на けれ используется для образования условной формы.

文れい

1 この本はやさしいです。 (*лёгкая*)

2 日本語はむずかしいです。 (*трудный*)

3 田中さんのいぬは大きくないです。ちいさいです。 (*маленький*)

4 あれは大きい教室です。

5 これはふるいかばんです。 (*старый*)

6 それはおもしろくないざっしです。 (*интересный*)

§2. Вопросительное местоимение どんな

Местоимение どんな *какой?* (по своим качествам, свойствам) употребляется в сочетании с существительным, например:

どんなじゅぎょうですか。*Какое занятие?* (интересное, скучное и т. п.)

文れい

1 山田先生のじゅぎょうはどんなじゅぎょうですか。ーおもしろいじゅぎょうです。(*интересный*)

2 その本はどんな本ですか。ーつまらない本です。(*скучный*)

3 英語のじゅぎょうはどんなじゅぎょうですか。ーおもしろくないじゅぎょうです。

4 そのえいがはどんなえいがですか。ーちょっと(*немного*)ながいえいがです。(*длинный*)

§3. Сочинительный союз が

Союз が соединяет два сочинённых предложения или однородные сказуемые. Союз が употребляется после сказуемого в заключительной форме, имеет противительное значение "*но*", "*а*", например:

この教室はせまいですが、あの教室は大きいです。*Эта аудитория маленькая, а та аудитория большая.*

このりんごはあかいですが、おいしくないです。*Это яблоко красное, но невкусное.*

Союз が может употребляться и в соединительном значении, как союз "*и*", например:

これは日本語の本ですが、それも日本語の本です。*Это - книга на японском языке, и это тоже книга на японском языке.*

На письме после союза が обычно ставится запятая "、".

文れい

1 このえんぴつはあかいです(*красный*)が、そのえんぴつはあおいです。(*синий*)

2 イワノフさんは先生ですが、ペトロフさんは学生です。

3 私のうちのいぬはちいさいです(*маленький*)が、あの人のうちのいぬは大きいです。

4 それはつくえですが、あれもつくえです。

§4. Числительные

В японском языке употребляются исконно японские и китайские числительные.

Собственно японских числительных десять:

一つ(ひとつ)*один,*

二つ（ふたつ）*два,*
三つ（みっつ、みつ）*три,*
四つ（よっつ、よつ）*четыре,*
五つ（いつつ）*пять,*
六つ（むっつ、むつ）*шесть,*
七つ（ななつ）*семь,*
八つ（やっつ、やつ）*восемь,*
九つ（ここのつ）*девять,*
十（とお）*десять.*

Японские числительные употребляются при счёте:
а) количества лет (возраста);
б) абстрактных существительных, таких как: точка зрения, тема, проблема и т.д.;
в) фруктов, мячей, коробок, корзин;
г) географических понятий - морей, гор, планет и т. д.

В остальных случаях употребляются китайские числительные:
一（いち）*один,*
二（に）*два,*
三（さん）*три,*
四（し、よん）*четыре,*
五（ご）*пять,*
六（ろく）*шесть,*
七（しち、なな）*семь,*
八（はち）*восемь,*
九（く、きゅう）*девять,*
十（じゅう）*десять.*

Следует обратить внимание, что при счёте цифр 4, 7, 9 обычно употребляется чтение よん（四）、なな（七）、きゅう（九）, тогда как し（四）、しち（七）、く（九）- не произносятся.

Существуют предметы, явления, при счёте которых употребляются только японские или только китайские числительные, но есть и предметы, явления, при счёте которых употребляются как японские, так и китайские числительные. В последующих уроках будут более подробно рассмотрены различные варианты.

Количественные числительные в предложении могут употребляться в функции определения, именной части составного именного сказуемого, обстоятельства.

§ 5. Наречия

Наречия в японском языке не имеют никаких морфологических признаков, в предложении не изменяются, например:

すこし *немного,* あいにく *к сожалению* и т. п.

Обстоятельственные и количественные наречия непосредственно предшествуют глаголу или прилагательному, временные обычно стоят перед словом, являющимся подлежащим.

§ 6. Обстоятельства при членах предложения, выраженных прилагательными

Наречия меры степени при прилагательных обычно указывают на степень проявления качества, выраженного данным прилагательным. Наречия обычно стоят непосредственно перед прилагательным, к которому они относятся, например:

このざっしはとてもおもしろいです。 *Этот журнал очень интересный.*
これはとてもおもしろいざっしです。 *Это очень интересный журнал.*

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§ 7. Корнесложение

В японском языке одним из способов образования новых слов является корне-
сложение, то есть образование слов путём сложения китайских корней - **онов**, в
лексическом плане - "сложение" значений этих корней, например:

毎（まい）*каждый* + 日 *день* → 毎日（まいにち）*каждый день.*

Смысловые отношения между корнями могут быть разными, например, в
слове 毎日 - атрибутивные, то есть первый корень - 毎 играет роль определения ко
второму - 日.

§ 8. Основосложение

Одним из способов образования новых слов является также основосложение, то
есть образование слов путём сложения основ слов, относящихся к одинаковым
или разным частям речи. Так, например, слова, обозначающие цвет, могут быть
образованы путём сложения основ существительных, например:

ちゃ *чай* + いろ *цвет* → ちゃいろ *коричневый.*

Некоторые основосложные слова уподобились предикативным прилагательным
приобретя суффикс い, например:

き *жёлтый* + いろ *цвет* → きいろい *жёлтый.*

Существуют слова, имеющие обе формы, то есть форму существительного и
прилагательного, например:

きいろ и きいろい *жёлтый.*

Некоторые слова имеют только одну форму - форму существительного
например:

みどり *зелень* + いろ *цвет* → みどりいろ *зелёный.*

ЛЕКСИКА

§ 9. Система счёта до 10000

При счёте чисел до 10000 используются разрядовые числа 十 *десять*, 百（ひゃく）
сто и 千（せん） *тысяча.* Число, стоящее перед разрядовым числом, является г

отношению к нему множителем, а число после него - слагаемым, например:

十 *десять,*
じゅう
十一 *одиннадцать,*
じゅういち
十二 *двенадцать* и т. д.,
じゅうに
二十 *двадцать,*
にじゅう
二十一 *двадцать один,*
にじゅういち
二十二 *двадцать два* и т. д.,
にじゅうに
三十 *тридцать* и т. д.,
さんじゅう
百 *сто* и т.д.,
ひゃく
百十一 *сто одиннадцать* и т. д.,
ひゃくじゅういち
二百 *двести* и т. д.,
にひゃく
九百九十九 *девятьсот девяносто девять,*
きゅうひゃくきゅうじゅうきゅう
千 *тысяча* и т. д.,
せん
二千三百四十五 *две тысячи триста сорок пять* и т.д.,
にせんさんびゃくよんじゅうご
九千九百九十九 *девять тысяч девятьсот девяносто девять.*
きゅうせんきゅうひゃくきゅうじゅうきゅう

При счёте на сотни и тысячи происходят фонетические изменения, а именно:

三百 — さんびゃく
六百 — ろっぴゃく
八百 — はっぴゃく
三千 — さんぜん
八千 — はっせん

Следует обратить внимание, что
в числах от 10 до 19 十 *десять* всегда читается じゅう, например:
16 - じゅうろく,
в числах от 100 до 199 百 *сто* всегда читается ひゃく, например:
148 - ひゃくよんじゅうはち,
в числах от 1000 до 1999 千 *тысяча* всегда читается せん, например:
1567 - せんごひゃくろくじゅうなな.

§ 10. Указательные местоимения направления

Местоимения こちら *эта сторона, здесь,* そちら *эта, та сторона, здесь, там,* あちら *та сторона, там* различаются между собой так же, как ここ, そこ, あそこ, то есть по степени удаления от говорящих.

Местоимения こちら, そちら, あちら обозначают направление или место, могут также употребляться в значении личных местоимений, то есть こちら *я, мы,* そちら *ты, вы,* あちら *он, они.*

Соответствующее вопросительное местоимение - どちら *куда?, где?, кто?.*

§ 11. Заимствованные слова

В японском языке существует большая группа заимствованных слов - гайрайго, например:

アダプター *адаптер,* ロケット *ракета,* エレベータ *лифт,* スポーツ *спорт,* パン *хлеб.*

В основном эти слова заимствованы из английского языка. Встречаются они во всех слоях лексики - общественно-политической, бытовой, научно-технической. На письме заимствованные слова пишутся катаканой.

§ 12. Употребление наречий

В японском языке существуют группы наречий, которые употребляются или в утвердительных, или в отрицательных предложениях.

Наречие とても *очень* употребляется с прилагательными и глаголами в утвердительной форме, например:

このえいがはとてもおもしろいです。 *Этот фильм очень интересный.*

Некоторые наречия употребляются в основном с прилагательными и глаголами в отрицательной форме, при этом отрицание относится только к наречию, а не к прилагательному или глаголу, например:

このえいがはあまりおもしろくないです。 *Этот фильм не очень интересный.*

К наречиям этой группы относятся:

あまり *слишком,* そう *так,* ちっとも *нисколько, ничуть,* すこしも *ничуть.*

ФОНЕТИКА

§ 13. Тонизация предикативных прилагательных

Предикативные прилагательные по типу тонизации можно разбить на три группы.

1. Высокий тон начинается со второго слога и распространяется до последнего включительно, например:

あかい　あかるい　うすぐらい

2. Высокий тон начинается со второго слога и распространяется до предпоследнего включительно, например:

おおきい　ありがたい　あおい　からい

3. Высокий тон только на первом слоге, например:

よい　ない　こい　いい

Прилагательные 1-й группы в форме на く сохраняют свой тип тонизации, а именно: повышение тона начинается со второго слога и распространяется до последнего включительно, например:

あかい — あかく　あかるい — あかるく　うすぐらい — うすぐらく

У прилагательных 2-й группы в форме на く повышение тона приходится только на первый слог, например:

あおい — あおく　からい — からく

У многосложных прилагательных 2-й группы тип тонизации также изменяется, а именно: повышение тона начинается со второго слога и распространяется до предпоследнего, например:

あたらしい — あたらしく　おもしろい — おもしろく

Прилагательные 3-й группы в форме на く также сохраняют свой тип тонизации, а именно: повышение тона приходится только на первый слог, например:

よい — よく　こい — こく　ない — なく

§ 14. Правила написания и чтения заимствованных слов

Для написания заимствованных слов используются знаки катаканы. Существуют определённые правила написания заимствованных слов.

1. Слог со звуком [л] записывается соответствующим знаком из ряда ラ, например:

lunch ランチ *ленч.*

2. Звук типа [в] в слогах ВИ, ВЭ, ВО в словах, заимствованных из английского языка, обозначается сочетанием знака ウ с соответствующим гласным, например:

walk rally ウォーク・ラリ — *ориентирование на местности;*

western ウェスタン *вестерн.*

Звук [в] в словах, заимствованных из русского языка, в основном обозначается соответствующим знаком из ряда バ, например:

ボーカリスト *вокалист.*

Некоторые слова имеют два написания в зависимости от того, из какого языка они заимствованы, например:

ビールス *вирус* от немецкого слова Virus, но ウィルス *вирус* от английского слова virus.

3. Твёрдые согласные, кроме [т] и [д], на конце слова или в позиции перед согласным обозначаются соответствующим согласным в сочетании с [у],то есть слогом из ряда ウ. Большей частью гласный [у] в конце слова произносится, а в середине слова редуцируется, например:

プログラム *программа,* リスク *риск,* サークル *круг.*

4. Согласные [т] и [д] в слогах ТИ и ДИ обозначаются через ティ и ディ, хотя иногда встречается チ и デ, например:

ディスコ *дискотека*, ティー *чай*, но チーム *команда*.

5. Мягкие согласные, предшествующие другому согласному, обозначаются соответствующим знаком из ряда イ. Гласный [и] при этом редуцируется, например:

エキスパート *иностранный специалист*.

6. Звук [ф] в слогах ФА, ФИ, ФО, ФЭ обозначается сочетанием フ с соответствующим гласным ァ, ィ, ェ, ォ, например:

ファッション *фасон*, フィギュア *фигура*, レフェリー *судья*, フォーク *вилка*.

§ 15 Иероглифы

1. 小 ショウ маленький
ちいさい
こ
小 4

2. 千 セン тысяча
ち
十 2

3. 月 ゲツ、ガツ луна, месяц
つき
月 "лун

4. 水 スイ вода
みず
水 8 "вод

5. 白 ハク、ビャク белый
しろい
白 1

6. 百 ヒャク сто
白 1

7. 毎 マイ каждый
ごと
母

8. 近 キン близкий
ちかい
辶 1

9. 明 メイ、ミョウ светлый, ясный
あかるい
あきらか очевидный, явный
日 "де

10. 東 トウ восток
ひがし
木 "дере

11. 京 ケイ、キョウ столица
一

12. 青 セイ、ジョウ зелёный, голубой, синий
あおい
青 1

13. 茶 チャ、サ чай — 艹140 "трава"

14. 高 コウ 1) высокий 2) дорогой たかい — 高 189

15. 新 シン новый, свежий あたらしい — 斤 69

§ 16 Фонетики

小 — ショウ сам иероглиф 小
白 — ハク сам иероглиф 白
青 — セイ сам иероглиф 青
斤 — キン в иероглифе 近

§ 17 Иероглифическое написание введённых ранее слов

水 — みず、新ぶん — しんぶん

ТЕКСТ 9-1

大学

アンナとセルゲイは東京の大学の留学生です。アンナのせんもんは文学ですが、セルゲイのせんもんはれきしです。大学のべんきょうはおもしろいですが、すこしむずかしいです。

大学のたてものは大きいです。図書館も大きいです。

日本語の教室はひろいです。てんじょうは高いです。まどはとても大きいです。かべは白いです。てんじょうは青いです。ゆかは茶いろいです。先生のつくえは新しいです。学生のつくえはあまり新しくないです。教室のつくえはきいろいです。いすはあかいです。こくばんはみどりいろです。いい教室です。

TEKCT 9 - 2

私の友だち

アンナ　：田中さん、おはよう。

田中　　：アンナさん、おはよう。

アンナ　：こちらは私の友だちです。セルゲイさんです。

セルゲイ：はじめまして。セルゲイ・ニコラエフです。よろしくおねがいします。

田中　　：田中です。はじめまして。こちらこそ。よろしくおねがいします。

アンナ　：田中さん、セルゲイさんも一年生です。

田中　　：ああ、そうですか。せんもんは何ですか。

セルゲイ：せんもんはれきしです。

田中　　：あ、私のせんもんもれきしです。ロシアのれきしです。べんきょうはおもしろいですか。

セルゲイ：はい、おもしろいですが、ちょっとむずかしいです。

田中　　：おたくはとおいですか。

セルゲイ：いいえ、うちは近いです。

田中　　：それはいいですね。

・・・

アンナ　：ここは日本語の教室です。

田中　　：ひろいですね。てんじょうが高いですね。

セルゲイ：まども大きいです。

田中　　：ええ、とても明るい教室ですね。

アンナ　：かべは白いです。

田中　　：ゆかは茶いろいです。ドアはくろいですね。

セルゲイ：ええ、そうですね。つくえはきいろいです。

アンナ　：たなもきいろいです。

田中　　：いすはあかいです。

セルゲイ：こくばんはみどりいろです。

アンナ　：この教室は新しいです。

田中　　：そうですね。いい教室ですね。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 9 - 1

1 東京	とうきょう	Токио
2 おもしろい		интересный
3 すこし		немного
4 むずかしい		трудный
5 大きい	おおきい	большой
6 ひろい		широкий, просторный
7 高い	たかい	1) высокий 2) дорогой
8 とても		очень
9 白い	しろい	белый
10 青い	あおい	синий, голубой, зелёный
11 茶いろい	ちゃいろい	коричневый
12 新しい	あたらしい	новый
13 あまり		не очень, слишком (в отрицательном предложении)
14 きいろい		жёлтый
15 あかい		красный

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 9 - 2

1 こちら	1) здесь 2) я, мы
2 ちょっと	несколько, немного
3 おたく	ваш дом, вы, ваше
4 とおい	далёкий, дальний

5 近い	ちかい	близкий
6 いい		хороший
7 明るい	あかるい	светлый, ясный
8 くろい		чёрный
9 みどり		зелень, зелёный
10 いろ		цвет

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 9

1 やさしい		лёгкий, простой
2 みじかい		короткий
3 ながい		длинный
4 やすい		дешёвый
5 ひくい		низкий
6 カメラ	camera	фотоаппарат
7 小さい	ちいさい	маленький
8 くに		страна
9 つまらない		пустой, неинтересный
10 すこしも		нисколько (в отрицательном предложении)
11 ちっとも		ничуть (в отрицательном предложени
12 テキスト	text	текст
13 どんな		какой?
14 ろうか		коридор
15 たいへん		очень
16 もの		вещь, предмет
17 では		(союз) итак, значит, тогда
18 せまい		тесный, маленький (о помещении)

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

こちらこそ。	Рассчитываю на вашу благосклонност

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет.

• Представление. При представлении кого-либо обычно происходит такой обм репликами:

アンナ　：田中さん、こちらは私の友だちです。セルゲイさんです。
セルゲイ　：はじめまして。セルゲイ・ニコラエフです。よろしくおねがいします。
田中　　：田中です。はじめまして。こちらこそ。よろしくおねがいします。

Анна: *Танака-сан, это мой товарищ. Сергей.*

Сергей: *Рад с вами познакомиться. Сергей Николаев. Рассчитываю на вашу благосклонность.*

Танака: *Танака. Рад с вами познакомиться. Мне тоже очень приятно. Рассчитываю на вашу благосклонность.*

Молодые люди могут представиться друг другу, сократив приветствие, например:

: 田中です。どうぞよろしく。
: 青木です。こちらこそ、どうぞよろしく。
: *Танака. Рад с вами познакомиться.*
: *Аоки. Мне тоже очень приятно с вами познакомиться.*

• Приветствие. Знакомые при встрече могут обменяться краткими приветствиями, например:

アンナ: 田中さん、おはよう。
田中　：アンナさん、おはよう。

Анна: *Танака-сан, здравствуй!*

Танака: *Анна-сан, здравствуй!*

2. Наречия ちっとも *совершенно, ничуть* и ちょっと *немного* употребляются только в разговорной речи.

3. В вопросе о цвете можно задать вопрос, используя вопросительные местоимения どんな, или 何の, или 何いろ, например:

かべはどんないろですか。*Стены какого цвета?*
かべは何のいろですか。*Стены какого цвета?*
かべは何いろですか。*Стены какого цвета?*

4. Местоимение それ в разговоре может обозначать не только конкретный предмет, но и тему разговора, например:

それはいいですね。*Это хорошо, не так ли?*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих прилагательных.

あかい — あかく、とおい — とおく、きいろい — きいろく、むずかしい — むずかしく、ちゃいろい — ちゃいろく、やさしい — やさしく、あおい — あおく、ちかい — ちかく、くろい — くろく、たかい — たかく、しろい — しろく、おおきい — おおきく、ちいさい — ちいさく、ながい — ながく、おもしろい — おもしろく、みじかい — みじかく、ひくい — ひくく、つまらない — つまらなく、あたらしい — あたらしく

2. Отработайте интонацию следующих предложений.

わたしのほんは/あおいです。

あのほんは/おもしろくないです。

そのきょうかしょのいろは/あおくありません。

だいがくは/とおいですか。↗

はい、/だいがくは/とおいです。

いいえ、/だいがくは/とおくないです。

そのえいがは/たいへん/つまらないです。

えいごは/あまり/むずかしくないです。

それは/どんなえいがですか。↗

3. Образуйте основосложные слова, обозначающие цвет, от следующих слов:
ねずみ *мышь*, みかん *мандарин*, オレンジ *апельсин*, もも *персик*.

4. Выберите из следующих словосочетаний те, при переводе которых на японский язык надо использовать японские числительные.

Два озера, три человека, восемь лет, две проблемы, одна ручка, семь рек, одна планета, восемь книг, один вопрос, две коробки, семь газет, пять корзин, одна группа, один год (ребёнку), три точки зрения, четыре карандаша, два моря, девять тетрадей, две пары туфель, одна тема, два яблока, девять автомобилей.

5. Прочитайте и переведите на русский язык:

百三十四、三百五、十八、七百五十一、三十二、二百九十八、九百三、二百六十四、二千五百四十、四百七十一、五百、七十九、八百十二、九百八十六、八百三十七、百、三百六十一、七千三十、四百五、七百四十二、九百四、五百十三、八千六百七十一、六百五十七

6. Скажите по-японски.

128, 13, 43, 99, 101, 908, 625, 740, 268, 10, 898, 576, 38, 345, 178, 14, 947, 5, 1220, 759, 167, 459, 670, 2069, 203, 825, 313, 18, 600, 189, 815, 512, 941, 718, 5267, 308, 20, 365, 95, 700, 3999, 154, 8006, 924, 36, 72, 247, 621, 534, 246, 4987.

7. Образуйте отрицательные формы от следующих прилагательных.

白い、青い、くろい、小さい、近い、とおい、みじかい、ながい、高い、ひくい、むずかしい、茶いろい、やさしい、やすい、明るい

8. Скажите следующие предложения в отрицательной форме.

Например: その教室のてんじょうは高いです。→
その教室のてんじょうは高くないです。

1 私のねこは白いです。→
2 友だちのきものは青いです。→
3 大学は近いです。→
4 田中さんのうちは大きいです。→
5 そのえんぴつはみじかいです。→
6 英語はむずかしいです。→
7 そのかばんはくろいです。→
8 私のかばんは新しいです。→

9. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Занятия по японскому языку - интересные. 2. Классная доска в нашей аудитории - чёрная. 3. Японский язык - трудный. 4. Окна в этой аудитории - большие. 5. Стол - коричневый. 6. Здание библиотеки - небольшое. 7. Потолок в этой аудитории невысокий. 8. Мой дом недалеко. 9. Эта книга нетрудная. 10. Эта бумага не белая.

10. Преобразуйте следующие предложения, изменив прилагательное-определение на прилагательное-сказуемое.

Например: これは大きいつくえです。→
このつくえは大きいです。

1 これはあかいはなです。→
2 これは高いカメラです。→
3 これはつまらないえいがです。→
4 これはながいえんぴつです。→
5 これは茶いろいはこです。→
6 それは白いかべです。→
7 それはみじかいてがみです。→
8 それはくろいきものです。→
9 あれは白いたてものです。→
10 あれは高いたてものです。→

11. Преобразуйте следующие предложения, изменив прилагательное-сказуемое на прилагательное-определение.

Например: あのかばんはくろいです。→
くろいかばんはあれです。

1 そのかばんは大きいです。→
2 そのかんじはむずかしいです。→
3 そのかみは白いです。→
4 このきものは高いです。→
5 そのざっしはおもしろいです。→
6 あのいすはくろいです。→
7 そのえんぴつはみじかいです。→
8 そのじ書はやすいです。→

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Эта светлая аудитория - аудитория японского языка. 2. Этот длинный карандаш - мой. 3. Этот высокий стол - стол преподавателя. 4. Эта синяя ручка - ручка Танака. 5. Этот большой словарь - словарь японского языка. 6. Этот дорогой фотоаппарат - (фотоаппарат) не Сергея. 7. Это высокое здание - не университет. 8. Этот чёрный портфель - не его портфель. 9. Эта интересная книга - не на японском языке. 10. Эта коричневая коробка - не моя.

13. Используя данные ниже пары слов, составьте вопросы и дайте на них утвердительные и отрицательные ответы.

1. **Например:** えんぴつ－くろい→
そのえんぴつはくろいですか。
－はい、このえんぴつはくろいです。
－いいえ、このえんぴつはくろくないです。

1 本 — おもしろい→
2 はな — あかい→
3 木 — 高い→
4 ようふく — きいろい→
5 でんわ — 白い→
6 えんぴつ — みじかい→

2. **Например:** 大学 — とおい→
大学はとおいです。
－はい、大学はとおいです。
－いいえ、大学はとおくありません。

1 くに — 大きい→
2 アンナさんのかばん — 小さい→

3図書館 — 新しい→
4やすみ — みじかい→
5じゅぎょう — つまらない→
6図書室 — 大きい→

14. Ответьте на вопросы, имея в виду, что вариант правильного ответа содержит слово, заключённое в скобки.

1あのろうかはみじかいですか。（ながい）
2あのえいがはおもしろいですか。（つまらない）
3あの新ぶんは新しいですか。（新しい）
4おやすみはみじかいですか。（みじかい）
5日本語はやさしいですか。（むずかしい）
6そのつくえは高いですか。（高い）
7そのはこは白いですか。（あかい）
8そのちずは大きいですか。（小さい）
9セルゲイさんのうちはとおいですか。（近い）
10教室のてんじょうは高いですか。（高い）

15. Заполните пропуски соответствующими наречиями.

1大学のたてものは．．．大きいです。
2山田さんのうちのねこは．．．小さいです。
3私の友だちのカメラは．．．高くないです。
4今のじゅぎょうは．．．おもしろくないです。
5そのえんぴつは．．．ながいです。
6日本語は．．．むずかしいです。
7そのじ書は．．．高いです。
8あの人のようふくは．．．新しくないです。
9あの山は．．．ひくいです。
10ひらがなは．．．やさしくないです。

16. Ответьте на вопросы, обращая внимание на начало ответов.

1—日本語のべんきょうはやさしいですか。
—いいえ、あまり．．．
2—英語の新ぶんはむずかしいですか。
—いいえ、ちっとも．．．
3—田中さんのうちのねこはどんなねこですか。
—とても．．．
4—おうちはとおいですか。

ーいいえ、そう．．．
5ー山本さんのてがみはながいですか。
ーはい、すこし．．．
6ーあのくには大きいですか。
ーいいえ、あまり．．．
7ーあのえいがはおもしろいですか。
ーいいえ、すこしも．．．
8ー山本さんのかばんは高いですか。
ーはい、とても．．．

17. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Это очень короткий карандаш. 2. Это очень высокий стол. 3. Это очень светлая аудитория. 4. Это очень интересная специальность. 5. Это очень трудный иероглиф 6. Этот фильм нисколько не интересный. 7. Эти тексты не так трудны. 8. Эта аудитория вовсе и не большая. 9. Мой дом не очень далеко. 10. Здание библиотеки не очень большое

18. Дополните следующие предложения, употребив союз が. Переведите.

1. Например: このチョークは白いです。→
このチョークは白いですが、あのチョークはきいろいです。

1この教室は大きいです。→
2このえんぴつは青いです。→
3このつくえはひくいです。→
4このカメラは高いです。→
5このかみは白いです。→
6このいすはきいろいです。→
7このはなはあかいです。→
8このまどは小さいです。→

2. Например: 日本文学のべんきょうはおもしろいです。→
日本文学のべんきょうはおもしろいですが、ちょっとむずかしいです。

1そのえいがはおもしろいです。→
2そのテキストはむずかしいです。→
3その教室はせまいです。→
4このせんもんはおもしろいです。→
5そのカメラはやすいです。→
6この教室は明るいです。→
7このじ書は高いです。→
8この新ぶんは新しいです。→

19. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Этот карандаш длинный, тот - короткий. 2. Эта аудитория - аудитория японского языка, а та - английского. 3. Специальность Анны - литература, а Сергея - история. 4. Это - большая классная доска, а та - маленькая. 5. Эта аудитория большая, но не очень светлая. 6. Этот словарь недорогой, но не очень хороший. 7. Этот стол большой, но очень низкий. 8. Эта книга на английском языке интересная, но очень трудная.

20. Вставьте в пропуски грамматические показатели.

1あのねこ．．．白いです。
2そ．．．えんぴつ．．．くろいです。
3あの本．．．おもしろいですか。ーいいえ、あの本．．．おもしろ．．．ないです。
4日本語のじゅぎょう．．．おもしろ．．．です。
5先生．．．つくえは新しいですか。ーいいえ、あまり新し．．．ないです。
6教室のかべ．．．何いろ．．．か。ー教室のかべ．．．青．．．です。
7その茶いろ．．．かばんはだれ．．．ですか。ー田中さん．．．です。
8セルゲイさん．．．うちはとお．．．ですか。ーいいえ、あまりとお．．．です。

21. Составьте диалоги по образцу, заменяя подчёркнутые слова словами из списка.

あかい、はこ→
ーあれは何ですか。
ーどれですか。
ーあれです。
ーあの<u>あかい</u>ものですか。
ーそうです。
ーあれは<u>はこ</u>です。

1くろい、かばん→
2白い、でんわ→
3茶いろい、じ書→
4きいろい、きもの→
5ながい、たな→
6大きい、ちず→
7小さい、え→
8みじかい、ふで→

22. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.

1日本語の教室のゆかは<u>茶いろい</u>です。
2日本のれきしのじゅぎょうはとても<u>おもしろい</u>じゅぎょうです。
3その新しいかばんは<u>先生の</u>かばんです。
4あのながいえんぴつは<u>きいろい</u>です。
5それは<u>小さい</u>ねこです。
6私のざっしは<u>つまらない</u>ざっしです。
7イワノフさんのようふくは<u>くろい</u>です。
8あのあかいたてものは<u>図書館</u>です。

23. Назовите антонимы следующих прилагательных.

小さい、ながい、おもしろい、やさしい、ひくい、つまらない、大きい、むずかしい、とおい、高い、みじかい、近い

24. Ответьте на следующие вопросы.

1 大学のべんきょうはおもしろいですか。
2 毎日のじゅぎょうは日本語ですか。
3 おうちはどこですか。
4 (あなたの)せんもんはおもしろいですか。
5 大学はとおいですか。
6 教室のかべはどんないろですか。
7 教室のてんじょうは高いですか。
8 今日のえいがはどんなえいがですか。
9 おうちのねこはどんないろですか。
10 それはどんな新ぶんですか。
11 お友だちのようふくはどんないろですか。
12 文学部の図書館は近いですか。

25. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1 — それは何ですか。
— どれですか。
— それです。
— ああ、これはえんぴつです。
— ふでじゃありませんか。
— ええ、ふでではありません。新しいえんぴつです。
— ああ、そうですか。

2 — あれはじ書ですか。
— ええ、そうです。
— 小さいですね。
— そうですね。
— 新しいじ書ですか。
— いいえ、新しくないです。
— ああ、そうですか。

3 — それはおもしろい本ですか。
— いいえ、おもしろくないです。
— では、それは？

— このざっしですか。これはおもしろいです。どうぞ。

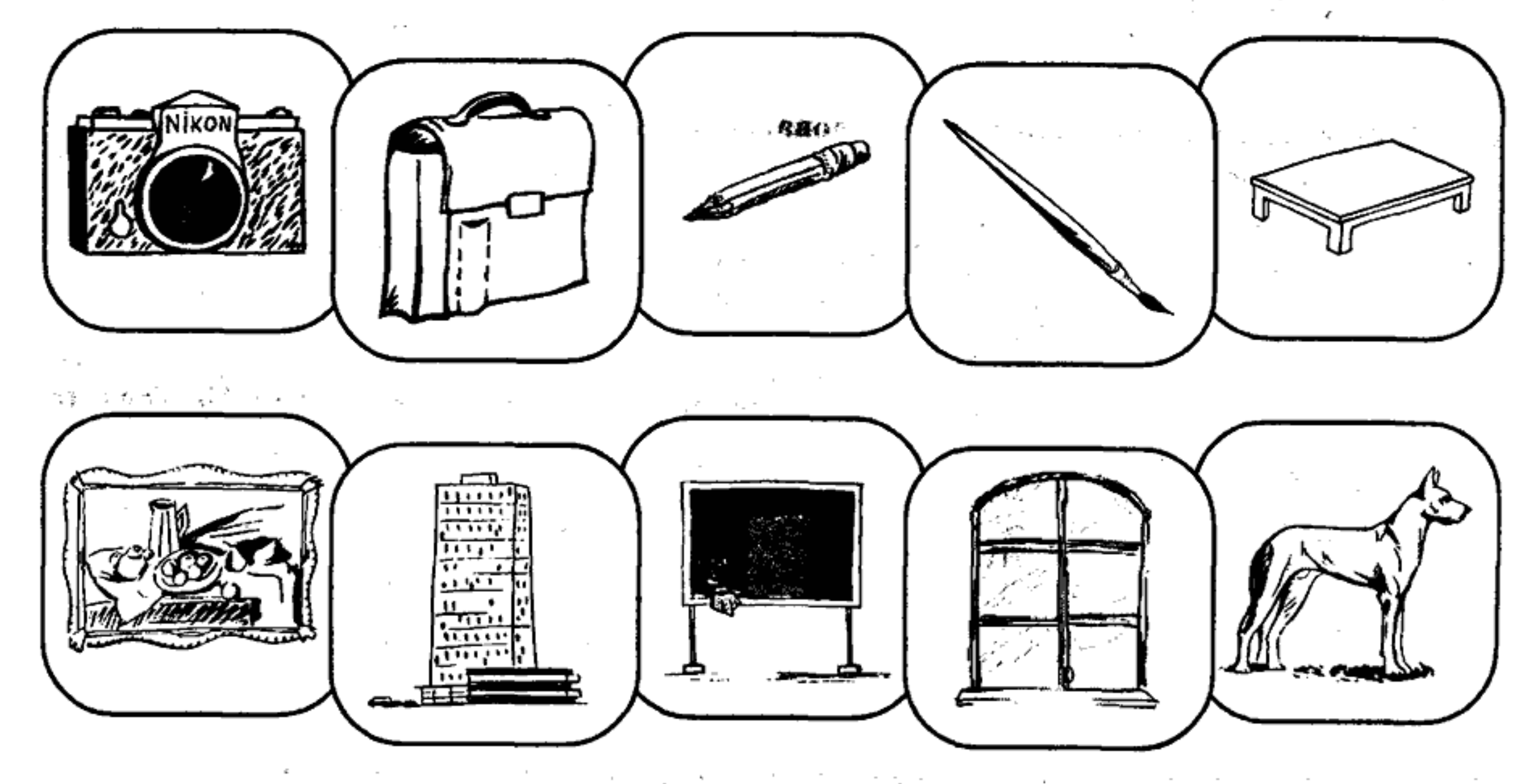
4 — それはざっしですか。
— いいえ。本です。
— これは？
— ああ、それはざっしです。

5 — このかみは白いです。
— そのかみも白いですか。
— いいえ、白くないです。
— では、どんないろですか。
— くろいです。

6 — このえんぴつはどんないろですか。
— きいろいです。
— そのえんぴつはながいですか。
— いいえ、ながくないです。みじかいです。

7 — あれは何ですか。
— はこです。
— あのはこは大きいですか。
— いいえ、大きくないです。小さいです。

26. **Задайте вопросы о предметах, изображённых на картинках.**

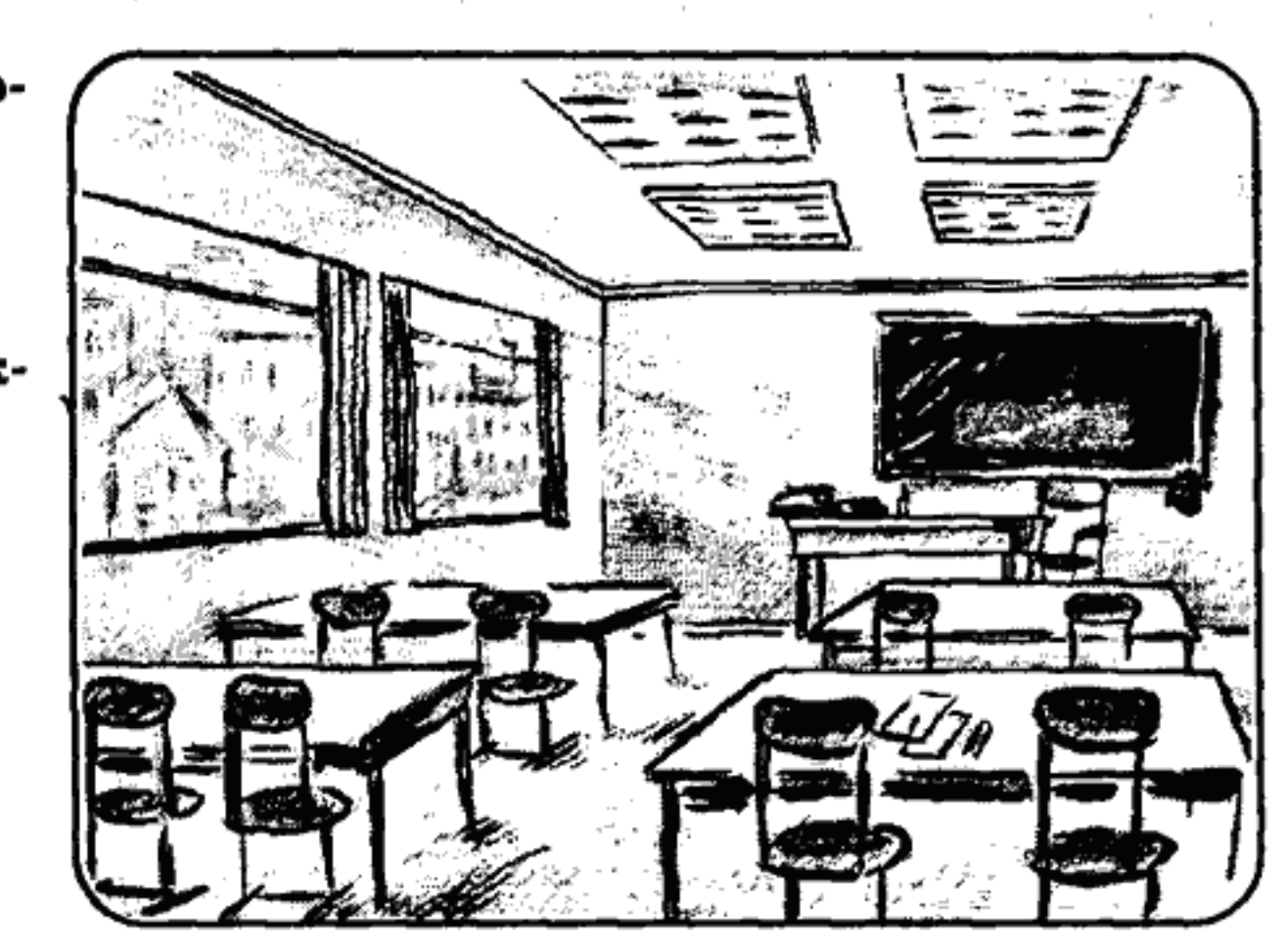


27. **Составьте диалоги, используя рисунки упражнения 26.**

28. Расскажите о своей и соседней аудиториях.

29. Опишите картинку.

30. Задайте вопросы по картинке упражнения 29.



31. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на написание заимствованных слов. Переведите их.

アダプター、アイディア、アイスホッケー、アイスクリーム、アンケート、バス、バター、ベル、ブーツ、チェック、チンパンジー、ダブル、ダンス、デモクラシー、ドクター、エゴイスト、フィルター、ガソリン、クール、ゴールキーパー、ハッピーエンド、ヒステリー、ホーム、イニシアティブ、インタヴュー、ジャケット、ジャーナリスト、コーヒー、コメディー、クレジット、キャラメル、マニア、ミスター、モンタージュ、ブリッジ、モーター、ノックアウト、ニュアンス、オートマチック、パスポート、ピアノ、レモン、レポート、ロケット、サンドイッチ、セミナー、シナリオ、スポーツ、タバコ、テレビ、ファックス、ユニフォーム、ピザ、ライター、ワールド・カップ

32. Напишите катаканой следующие слова.

Асфальт, бизнесмен, вирус, вольт, блок, шанс, дельта, дискотека, догма, этик экзотика, фокус, фреска, газель, грамм, гемоглобин, отель, гуманист, пирожки, каф километр, кокс, комбинат, контраст, макароны, механизм, минерал, мотель, оптими опера, парашют, печка, ревю, романс, рюкзак, йод, инициатива, шифон, симпозиум, со текст, тенор, тост, вазелин, як.

33. Напишите иероглифами числа, звучащие по-японски следующим образом. Переведи

さんじゅういち、さんびゃくよん、ひゃくじゅうさん、ろっぴゃくに うご、せんきゅうひゃくじゅうに、にひゃくろくじゅう、はっぴゃくきゅう くじゅうはち、よんひゃく、ななひゃくにじゅう、さんぜんろっぴゃくよ ゅう、はちじゅうさん、きゅうひゃくななじゅうろく、はっせんさんじゅう ごじゅうに、ごひゃくななじゅういち、にひゃくさん

34. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

35. Определите ключи у следующих иероглифов.

新、近、東、茶、京、百、毎

36. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны.

ハク、キン、シン、コウ、セイ、シ、スイ

37. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

青、千、生、山、京、三、今、先、教、小、近

б) ключами:

本、一、田、英、東、白、日、七、学、人、木、明、三、茶、何、百、五、今、留

38. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

うちは．．いです。．．．．は大きいです。
　　ちか　　だいがく

いぬは．．きいです。ねこは．．さいです。
　　おお　　ちい

てんじょうは．．いです。つくえは．．いろです。
　　たか　　ちゃ

新ぶんは．．．しいです。これは．．です。
　　あたら　　みず

39. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

毎、東、日、明、京、月

40. Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.

? ? ? 毎
日 ? ?

41. Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:

新、百、友、年、十、明、四、日、大、図、京、水、六、先、
月、山、白、小、青、書、文、高、茶、近、毎、東、語、室、
一、館、今、部、留、英、学、火、本、何、田、土、私、木

42. Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

1大小、2近日、3新人、4新年、5近年、6水中、7水田、8山水、9新月、10青年、11本月、12東方、13明白、14明文、15茶人、16新茶

43. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите внимание, что иероглиф 新 в фамилиях часто читается にい, иероглиф 白 - しら, иероглиф 百 - もも. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.

1大高、2水木、3水田、4小山、5小室、6近田、7高山、8高中、9高木、10高田、11新山、12東、13青山、14青木、15大月、16小高、17青田、18白山、19東山、20高部、21高月、22百田、23月本、24近本、25白木、26月田、27近山、28明本

УРОК 10

ГРАММАТИКА

§ 1. Глаголы

Глаголы в японском языке изменяются по основам, залогам, наклонениям и временам.

В японском языке различаются два времени — настояще-будущее и прошедшее.

В словаре глаголы даются в форме, оканчивающейся на слоги う, く, ぐ, す, つ, ぬ, ぶ, む, る.

Глаголы могут быть переходными (*читать, писать, есть* и т.п.) и непереходными (*работать, подниматься* и т.п.), обозначать длящееся действие (*читать, писать, бежать* и т.п.) или результат действия (*знать, иметь, быть открытым* и т.п.), обозначать действие или состояние (*находиться, мочь, понимать* и т.п.).

§ 2. Спряжение глаголов

По типу спряжения существуют глаголы 1-го и 2-го спряжений и два глагола неправильного спряжения - する *делать*, くる *приходить*.

К 1-му спряжению относятся глаголы, словарная форма которых оканчивается на слоги う, く, ぐ, す, つ, ぬ, ぶ, む, る, например:

かう *купить*,
かく *писать*,
いそぐ *спешить*,
はなす *рассказывать*,
たつ *стоять*,
しぬ *умереть*,
とぶ *летать*,
のむ *пить*,
うる *продавать*.

Ко 2-му спряжению относятся глаголы, имеющие словарную форму на слог る, перед которым отдельным слогом, или в сочетании с любым согласным стоит [и] или [э], то есть на ИРУ/ ЭРУ, например:

みる *смотреть*, いる *находиться;*
たべる *есть*, える *получать*.

Вместе с тем существуют около 30 глаголов, оканчивающихся на ИРУ или ЭРУ, но относящихся к глаголам 1-го спряжения, например:

はしる *бежать*,
はいる *входить*,
かえる *возвращаться* и т. д.

§ 3. Основы глаголов

Все глаголы изменяются по основам. У глаголов 1-го спряжения изменение по основам соответствует изменению последнего слога в порядке вертикальных рядов таблицы годзюон, например:

словарная форма и значение

	かう	いく	いそぐ	さす	たつ	しぬ	とぶ	のむ	とる
	купить	*идти*	*спешить*	*колоть*	*стоять*	*умереть*	*летать*	*пить*	*брать*
основа									
1	かわ	いか	いそが	ささ	たた	しな	とば	のま	とら
2	かい	いき	いそぎ	さし	たち	しに	とび	のみ	とり
3	かう	いく	いそぐ	さす	たつ	しぬ	とぶ	のむ	とる
4	かえ	いけ	いそげ	させ	たて	しね	とべ	のめ	とれ
5	かおう	いこう	いそごう	さそう	たとう	しのう	とぼう	のもう	とろう

Исключения:

1) глагол ある *находиться* не имеет 1-й основы;

2) глаголы くださる *давать* и なさる *делать* во 2-й основе имеют соответственно формы ください и なさい.

Необходимо обратить внимание на следующее:

1) в 5-й основе гласная [о] долгая, то есть [о:];

2) у глаголов, словарная форма которых оканчивается на う, 1-я основа имеет окончание わ.

Глаголы 2-го спряжения изменяются по основам следующим образом:

словарная форма и значение

	みる	たべる
	смотреть	*есть*
1-я основа	み	たべ
2-я основа	み	たべ
3-я основа	みる	たべる
4-я основа	みれ	たべれ
5-я основа	みよう	たべよう

Необходимо обратить внимание на следующее:

1) формы 1-й и 2-й основы совпадают;

2) в 5-й основе слог よ долгий, то есть всегда よう.

Глаголы неправильного спряжения изменяются по основам следующим образом:

словарная форма и значение

	する	くる
	делать	*приходить*
1-я основа	し/せ	こ
2-я основа	し	き
3-я основа	する	くる
4-я основа	すれ	くれ
5-я основа	しよう	こよう

Необходимо обратить внимание на то, что у глагола する форма 1-й основы せ имеет ограниченное употребление.

§ 4. Употребление основ

У глаголов 1-го и 2-го спряжения самостоятельно могут употребляться 2-я, 3-я и 5-я основы, у глаголов 1-го спряжения также и 4-я основа. 1-я, 2-я и 4-я основы служат для образования различных форм глаголов.

3-я основа, её ещё называют формой на У/РУ, совпадает со словарной. В словарях эта форма переводится инфинитивом.

§ 5. Формы настояще-будущего времени глаголов

В японском языке различаются два времени - настояще-будущее и прошедшее.

В вежливой речи употребляются формы глаголов, называемые формами на ます (при произнесении конечное [у] редуцируется). Такие формы настояще-будущего времени образуются присоединением ко 2-й основе глагола суффикса ます утвердительная форма или суффикса ません - отрицательная форма, например:

いく *идти* いき
- ます *иду, пойду*
- ません *не иду, не пойду*

たべる *есть* たべ
- ます *ем, буду есть*
- ません *не ем, не буду есть*

する *делать*
- ます *делаю, буду делать*
- ません *не делаю, не буду делать*

くる *приходить*
- ます *приду*
- ません *не приду*

В японском языке глаголы не изменяются по лицам и числам, поэтому н русский язык они переводятся в зависимости от контекста, например, глагол はな します может быть переведен как *говорю, говоришь, говорит, говорим говорите, говорят.*

Отнесение высказывания к настоящему или будущему времени такж определяется ситуацией или контекстом, например:

毎日いきます。*Каждый день хожу.*

あしたいきません。*Завтра не пойду.*

Форма на ます в настоящем времени обычно употребляется для описани общих, часто повторяющихся действий, например:

Студенты занимаются в университете. Они учат японский язык.

Для передачи значений - совершение действия в данный момент ил совершение действия на протяжении какого-либо времени - используются друг формы.

§ 6. Падеж направления

Показателем падежа направления является суффикс へ (え). Этот падеж обозначае место направления движения, например:

図書館へいきます。*Иду в библиотеку.* (по направлению к библиотеке).

文れい

1 私はうちへかえります。(*возвращаться*)

2 友だちは今日は大学へきます。(*приходить*)

3 あの人は今日はうちへかえりません。(*возвращаться*)

4 あの人は今日図書館へきません。(*приходить*)

5 あの人は図書館へいきません。(*идти*)

6 私たちはあした(*завтра*)山へいきます。(*идти*)

§7. Дательный падеж

Показателем дательного падежа является суффикс に. Дательный падеж имеет много значений, одно из них - обозначение конечного пункта движения, например:

図書館にいきます。*Иду в библиотеку.*

Ещё одно из значений дательного падежа - обозначение времени действия, причём в этом значении дательный падеж употребляется только со словами, обозначающими конкретное время, в состав которых входят цифры (часы, дни, месяцы), или со словами, обозначающими дни недели, названия праздников, например:

三時に大学にきます。*В институт приду в 3 часа дня.*

にちようびに大学にいきません。*В воскресенье в институт не хожу.*

文れい

1 私は毎日大学にいきます。(*идти*)

2 私はあした(*завтра*)大学にいきません。(*идти*)

3 あの人は八時に大学にきます。(*приходить*)

4 あの人は明日うちにかえります。(*возвращаться*)

§8. Временные отымённые послелоги

Временными отымёнными послелогами в японском языке называют образованные от имён - "отымённые" - слова, уточняющие "временные" значения слов, к которым они относятся. Послелоги следуют за словом, к которому они относятся, чем отличаются от предлогов в русском языке, выполняющих аналогичную функцию. Послелоги сохраняют свойства имён существительных, от которых они образовались, то есть склоняются.

Существительное перед отымённым послелогом имеет форму родительного падежа на の.

К временным послелогам относятся 前 *перед, до* и 後 *после*. После послелога 前 обычно стоит показатель дательного падежа に, а после послелога 後 - показатель творительного падежа で (о творительном падеже и его значениях более подробно будет рассказано в последующих уроках), например:

じゅぎょうの前に図書館へいきます。*До занятий пойдём в библиотеку.*

じゅぎょうの後で図書館へいきます。*После занятий пойдём в библиотеку.*

文れい

1 じゅぎょうの前に図書館へいきません。(*идти*)
2 しけんの前にたくさん(*много*)べんきょうします。
3 じゅぎょうの後でうちへかえります。(*возвращаться*)
4 しけんの後でうちへかえります。(*возвращаться*)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§ 9. Отглагольные существительные

В японском языке 2-я основа некоторых глаголов совпадает с формой отглагольного существительного, например:

はなす *разговаривать* - はなし *разговор;*
こたえる *отвечать* - こたえ *ответ.*

§ 10. Глагол する в составе глагола

Глагол する в сочетании с корнесложным существительным-канго, обозначающим какое-либо действие, образует глагол, выражающий соответствующее действие состояние, например:

べんきょう *занятие* - べんきょうする *заниматься;*
さんぽ *прогулка* - さんぽする *гулять.*

Глагол, образованный таким образом, то есть представляющий собой сочетание канго и глагола する, изменяется по основам как глагол する.

§ 11. Основосложение

В японском языке новые слова могут образовываться путём соединения основ, а именно:

1) 2-я основа глагола + основа существительного → существительное, например:
たてる *строить* + もの *вещь, предмет* → たてもの *здание;*
2) основа существительного + 2-я основа глагола → существительное, например:
ひる *день* + 休む (やすむ) *отдыхать* → ひる休み *дневной отдых.*

§ 12. Редупликация

Одним из способов образования новых слов в японском языке является редупликация - удвоение основы, например:

時 *время* - 時々 *иногда.*
とき　　ときどき

Способом редупликации образуются наречия от различных частей речи существительных, глаголов, прилагательных, например:

だん *ступень* - だんだん *постепенно;*
ます *увеличиваться* - ますます *всё более и более;*
はやい *быстрый* - はやはや *быстро.*

Редупликация является также способом выражения множественности лиц, предметов, например:

くに *страна* - くにぐに *страны.*

При редупликации глухой согласный, с которого начинается основа, при повторении озвончается, например:

人 *человек* - 人々 *люди.*
ひとびと

ЛЕКСИКА

§ 13. Исчисление времени суток

Время суток в часах передаётся сочетанием числительного китайского происхождения и корневой морфемы 時, например:
じ

一時 *один час;*
いちじ
二時 *два часа;*
にじ
四時 *четыре часа;*
よじ
七時 *семь часов* и т.д.
しちじ

Вопросительным словом является 何時 *который час?*
なんじ

Обозначение времени в часах может уточняться указанием на первую или вторую половину суток - 午前 *до полудня,* то есть *с 12 ночи до 12 часов дня;*
ごぜん
午後 *после полудня,* то есть *с 12 часов дня до 12 часов ночи,* например:
ごご

午前六時 *6 часов утра,* 午後八時 *8 часов вечера.*
ごぜんろくじ ごごはちじ

В современном японском языке при обозначении часов употребляются как иероглифы, так и арабские цифры, например:

一時 или 1時 *один час.*

§ 14. Обозначение продолжительности времени

Продолжительность времени обозначается морфемой 間 *промежуток,* присоединяемой к слову, обозначающему отрезок времени - год, неделя и т.п., например:
かん

一年間 *один год, в течение года;*
いちねんかん
一週間 *одна неделя, в течение одной недели;*
いっしゅうかん
一時間 *один час.*
いちじかん

§ 15. Дни недели

Название дней недели образуется из сочетания трёх морфем - морфемы, обозначающей соответствующий день недели - 日, 月, 火, 水, 木, 金, 土,
にち げつ か すい もく きん ど
морфемы 曜 *день недели* и морфемы 日 *день*, например:

日曜日 *воскресенье*, 月曜日 *понедельник* и т. д.
ようび びつようび
にちようび げつようび

Соответствующее вопросительное слово - 何曜日 *какой день недели?*.
なんようび

ИНТОНАЦИЯ

§ 16. Акцентуация глаголов

Для глаголов наиболее типичными являются два вида музыкального ударения повышение тона на 2-м и последующих слогах и повышение тона только на 2-м слоге, например:

はじまる *начинаться*, たべる *есть*

Вместе с тем встречаются глаголы, имеющие другие виды ударений, например

かく *писать*, ながれる *течь*.

§ 17. Произнесение форм глаголов с суффиксом ます

При произнесении глаголов с суффиксом ます тональность его изменяется, и все глаголы произносятся одинаково с повышением тона на 2-м слоге и понижением на последнем слоге, например:

する — します — しません

たべる — たべます — たべません

ながれる — ながれます — ながれません

かんがえる — かんがえます — かんがえません

В форме на ます глаголы употребляются в предложении в качестве заключительного сказуемого. В повествовательном предложении сказуемое-глагол произносится с понижением тона на последнем слоге, например:

学生は大学へいきます。学生は大学へいきません。

В вопросительном предложении сказуемое произносится с повышением тона не распространяющимся на последний слог (конечные す или ん), вопросительная частица か произносится с вопросительной интонацией, например:

学生は大学へいきますか。学生は大学へいきませんか。↗

В вопросительном предложении без вопросительной частицы か вопрос передаётся только интонацией. В таких предложениях конечное [у] в ます не редуцируется, а произносится отчётливо с вопросительной интонацией, например:

学生は大学へいきます？↗

В вопросительном предложении без вопросительной частицы か на письме может ставиться вопросительный знак “?”.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 18. Иероглифы

1. 午 ゴ полдень — 十24
2. 行 コウ группа, партия — 行144
   ギョウ строка (вертикальная) — “ходьба”
   いく、ゆく идти, ходить, ехать, уходить
   おこなう совершать, выполнять
3. 休 キュウ 1) отдыхать 2) пропускать (занятия) — 亻、人9
   やすむ — “человек”
4. 金 キン、コン золото — 金167
   かね деньги, металл — “металл”
5. 始 シ начало — 女38
   はじめる начинать — “женщина”
   はじまる начинаться
6. 前 ゼン 1) предшествующий — 刀, 刂 18
   まえ 2) прошлый 3) вперёд, заранее — “нож”
   4) раньше, до, впереди (по времени)
   5) впереди (в пространстве)
7. 後 ゴ、コウ последующий, позади — 彳 60
   あと、のち после, потом
   うしろ сзади, задний
8. 食 ショク есть — 食 184
   たべる — “еда”
9. 帰 キ возвращаться (домой) — 巾 50
   かえる
10. 時 ジ время — 日 72
    とき — “день”

11. 起 キ 走156
おきる вставать, просыпаться
おこす поднимать
おこる возникать, начинаться

12. 堂 ドウ храм, зал 土 32
"земля"

13. 終 シュウ конец 糸 120
おわる закончить(ся) "нитка"
おえる закончить

14. 晩 バン вечер 日 72
"день"

15. 間 カン промежуток, расстояние 門 169
あいだ 1) промежуток "ворота"
2) период времени
3) между
ま 1) свободное место
2) свободное время
3) комната

16. 曜 ヨウ день недели 日 72
"день"

§ 19. Фонетики

寺ージ в иероглифе 時

§ 20. Иероглифическое написание введённых ранее слов

休みーやすみ、終わりーおわり、な前ーなまえ、時けいーとけい

ТЕКСТ 10-1

アンナの一日

アンナは毎あさ七時に起きます。八時に大学へ行きます。

じゅぎょうはたいてい午前九時に始まります。大学のべんきょうは毎日六時間です。午後三時に終ります。ひる休みに大学の食堂へ行きます。土曜日はじゅぎょうは午後一時に終ります。日曜日は休みです。

じゅぎょうの後で図書館へ行きます。時々きっさてんへ行きます。六時にうちへ帰ります。

アンナは毎日いそがしいです。毎晩三時間べんきょうします。よる十二時にねます。

日曜日はべんきょうしません。ゆっくり休みます。今どの日曜日はうえのへ行きます。

TEKCT 10-2

学生の一日

山田先生：アンナさん、セルゲイさん、日本語のべんきょうはどうですか。

セルゲイ：とてもおもしろいですが、むずかしいです。

山田先生：毎日いそがしいですか。

アンナ　：はい。

・・・

山田先生：毎あさ何時に起きますか。

セルゲイ：七時に起きます。

山田先生：はやいですね。大学に何時に行きますか。

アンナ　：私は八時に大学へ行きます。

セルゲイ：私はちょっとおそいです。

山田先生：ひる休みに大学の食堂へ行きますか。

セルゲイ：はい、行きます。

山田先生：じゅぎょうの後でどこへ行きますか。

セルゲイ：ふつう図書館へ行きます。

アンナ　：時々きっさてんへ行きます。

山田先生：べんきょうはたいへんですか。

アンナ　：ええ。毎日大学のべんきょうは6時間です。

山田先生：そうですか。何時にうちへ帰りますか。

セルゲイ：私は八時に帰ります。

アンナ　：私は六時に帰ります。またべんきょうします。毎晩三時間べんきょうします。

山田先生：何時にねますか。

アンナ　：十二時です。

山田先生：たいへんですね。日曜日もべんきょうしますか。

セルゲイ：いいえ、日曜日はべんきょうしません。

アンナ　：ゆっくり休みます。

セルゲイ：今どの日曜日はうえのへ行きます。

山田先生：ああ、そうですか。いいですね。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 10 - 1

1 毎あさ	まいあさ	каждое утро
2 起きる	おきる	вставать (с постели)
3 行く	いく	идти, ехать
4 たいてい		большей частью
5 午前	ごぜん	первая половина дня
6 始まる	はじまる	начинаться
7 毎日	まいにち	каждый день
8 午後	ごご	вторая половина дня
9 終わる	おわる	заканчивать(ся)
10 ひる休み	ひるやすみ	дневной перерыв
11 食堂	しょくどう	столовая
12 土曜日	どようび	суббота
13 日曜日	にちようび	воскресенье
14 時々	ときどき	иногда
15 きっさてん		кафе, кафетерий
16 帰る	かえる	возвращаться (домой) (1-е спряжение)
17 いそがしい		занятой

18 毎晩	まいばん	каждый вечер
19 べんきょうする		учиться, заниматься
20 ねる		ложиться спать
21 今ど	こんど	этот раз, следующий раз
22 ゆっくり		медленно, не спеша
23 うえの		Уэно (район в Токио)

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 10 - 2

1 はやい	1) ранний 2) быстрый
2 おそい	поздний
3 ふつう	обычно
4 また	опять

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 10

1 くる		приходить
2 月曜日	げつようび	понедельник
3 火曜日	かようび	вторник
4 水曜日	すいようび	среда
5 木曜日	もくようび	четверг
6 金曜日	きんようび	пятница
7 何曜日	なんようび	какой день недели?
8 何時	なんじ	который час?
9 さんぽする		гулять
10 よる		вечер, ночь
11 時間	じかん	время
12 明日	あした	завтра
13 今年	ことし	этот год
14 その後で	そのあとで	потом, после этого
15 すぐ		сразу же, скоро
16 ぎんざ		Гиндза (район в Токио)
17 クラブ	club	клуб

КОММЕНТАРИЙ

1. Употребление глаголов 行く *идти* くる *приходить* имеет свои особенности, так как эти глаголы строго ориентированы в направлении движения. За исходную точку принимается место нахождения говорящего, а именно:

глагол 行く показывает *удаление от места нахождения говорящего,*

глагол くる - *движение по направлению к месту, где находится говорящий.*

Например, вас просят куда-либо прийти, вы отвечаете: *Сейчас приду.* По-японски эта фраза звучит 今行きます。, потому что вы уходите из того места, где находитесь.

Нельзя сказать о себе: 今きます。 или 今きません。

Сравним две фразы.

(1) アンナさんはあした大学へ行きます。 *Анна завтра пойдёт в университет.*

(2) アンナさんはあした大学へきます。 *Анна завтра придёт в университет.*

Произнося фразу (1), говорящий в данный момент не находится в университете, тогда как при произнесении фразы (2) говорящий там находится. Но может быть и такая ситуация, когда говорящего в данный момент нет в университете, но завтра он там будет, тогда он может произнести фразу (2), имея в виду своё пребывание в университете завтра.

В речи о себе глагол くる употребляется только в значении будущего или прошедшего времени, так как говорящий мог раньше или может в будущем прийти туда, где находится в момент разговора.

2. Глагол 帰る имеет значение *возвращаться, идти домой.* Человек может *вернуться* домой, в общежитие, в свою страну после командировки, в свои родные места, например:

私は毎日六時にうちへ帰ります。 *Я каждый день возвращаюсь домой в 6 часов вечера.*

3. Глаголы движения 行く, くる, 帰る в предложении употребляются обычно с словом в дательном падеже на に или падеже направления на へ, указывающем на направление движения, например:

図書館へ行きます。 *Иду в библиотеку.*

大学にきます。 *Приду в университет.*

うちに帰ります。 *Вернусь домой.*

В диалоге в кратких ответах может быть опущено слово, указывающее на направление движения, например:

—何時にうちへ帰りますか。 *Когда возвращаетесь домой?*

—八時に帰ります。 *Я возвращаюсь в 8 часов.*

4. Слова 午前 и 午後 обычно употребляются тогда, когда из ситуации не ясно, о какой половине суток идёт речь, или когда необходимо чёткое указание времени суток, как, например, в расписании рейсов самолётов и т.п.

5. В разговорной речи возможно употребление связки です вместо соответствующего по смыслу глагола, например:

—何時にねますか。 *Когда ложитесь спать?*

—十二時です。 *В 12 часов.*

Полный ответ должен был бы звучать: 十二時にねます。 Но в кратком ответе слово в основном падеже, являющееся ответом на вопрос, становится именно

частью составного именного сказуемого, как в примере 十二時, и к нему добавляется связка です.

6. В предложении со сказуемым в утвердительной форме частица は после дополнения или обстоятельства времени вносит дополнительный оттенок выделения того, что данное событие происходит только в момент, обозначенный словом с частицей は, например:

今どの日曜日はうえのへ行きます。*В это воскресенье поедем в Уэно.* (В Уэно поедем именно в это воскресенье, в предыдущее воскресенье туда не ездили.)

7. В предложении со сказуемым в отрицательной форме частица は после дополнения или обстоятельства времени вносит дополнительный оттенок "частичного отрицания", например:

あの人は毎日は食堂へ行きません。*Он не каждый день ходит в столовую (иногда ходит).*

Но: あの人は毎日食堂へ行きません。*Он (каждый день) никогда не ходит в столовую.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

わたしは/だいがく/へいきます。

あのひとは/だいがくへいきません。

アンナさんは/なんじに/おきますか。↗

たなかさんは/としょかん/にいきますか。↗

セルゲイさんは/いま/うちにかえりますか。↗

2. Отработайте акцентуацию следующих глаголов.

きる、する、やる、かう、しる、かりる、きめる、あがる、あらう、もらう、はじめる、くらべる、ならべる、はたらく、とりかえる、めしあがる、もちあげる、みる、でる、よむ、たべる、かける、あるく、ならう、わかる、おぼえる、しらべる、てつだう、あずかる、かんがえる、かたづける、おもいだす

3. Образуйте отглагольные существительные от следующих глаголов и переведите их.

休む、教える、うごく(*двигаться*)、始まる、終わる、かんがえる(*думать*)、あそぶ(*развлекаться*)、のこる(*оставаться*)

4. Образуйте от следующих существительных глаголы с する и переведите их.

けんきゅう(*исследование*)、じっけん(*опыт*)、そつぎょう(*окончание учебного заведения*)、あっか(*ухудшение*)、ほうそう(*трансляция*)、りょ行(*путешествие*)、れんしゅう(*упражнение*)、あんしん(*спокойствие*).

5. Переведите на русский язык следующие словосочетания.

よる一時、午前八時、午後十一時、午前六時、一時間、午前七時、四時間、午前六時、二時間、午後五時、あさ七時、よる三時、午前三時

6. Переведите на японский язык следующие словосочетания.

4 часа утра, 7 часов вечера, 1 час дня, 3 часа ночи, в течение двух часов, 22 часа, 8 часов вечера, 23 часа, в течение 4-х часов, 5 часов утра, 3 часа дня, 14 часов, 21 час, 9 часов утра, в течение 10 часов, 4 часа дня, 10 часов утра, 2 часа ночи.

7. Проспрягайте следующие глаголы по основам.

つかれる、起きる、行く、帰る、語る、終わる、しぬ、あるく、でる、あそぶ、さんぽする、始まる、休む、はなす、いう、書く、よむ、かつ、わかる、のむ、くる、学ぶ、生む、教える、する、食べる、かぐ、ねる、ぬう

8. Образуйте утвердительную и отрицательную формы настояще-будущего времени следующих глаголов.

べんきょうする、あるく、帰る、あそぶ、書く、行く、ねる、かつ、生む、学ぶ、食べる、語る、休む、くる、教える、のむ、はなす、しぬ、あう、いそく

9. Скажите следующие предложения в отрицательной форме. Переведите.

Например: 田中さんは日曜日にうえのへ行きます。→
田中さんは日曜日にうえのへ行きません。

1 私はあした大学へ行きます。→
2 今日は十二時にねます。→
3 学生は土曜日に休みます。→
4 明日図書館へ行きます。→
5 八時にうちへ帰ります。→
6 大学のじゅぎょうは午後三時に終わります。→
7 私は日曜日に八時に起きます。→
8 えいがは午後九時に始まります。→

10. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутое слово на слово из списка. Переведите. Разговор в библиотеке.

A：あしたも図書館へきますか。
B：いいえ、あしたは<u>ぎんざ</u>へ行きます。

Слова для замены:

うえの、きっさてん、田中さんのいえ、クラブ

11. Прочитайте диалоги Сергея и Танака а) в библиотеке, б) в университете, вставляя в пропуски слова 行く или くる в зависимости от ситуации. Переведите.

1 田中　　：明日も図書館に．．．．か。
　セルゲイ　：はい、．．．．．。
2 田中　　：明日うえのに．．．．か。
　セルゲイ　：いいえ、．．．．．。
3 田中　　：明日大学に．．．．か。
　セルゲイ　：はい、．．．．．。
4 田中　　：明日、うちに．．．．か。
　セルゲイ　：はい、．．．．．。
5 田中　　：明日アンナさんは大学に．．．．か。
　セルゲイ　：いいえ、．．．．．。
6 田中　　：今日、アンナさんは図書館に．．．．か。
　セルゲイ　：はい、すぐ、．．．．．。
7 田中　　：今日、アンナさんは図書館に．．．．か。
　セルゲイ　：いいえ、、．．．．．。
8 田中　　：明日、セルゲイさんとアンナさんは図書館に．．．か。
　セルゲイ　：私は、．．．．．が、アンナさんは．．．．。

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Я каждый день хожу в университет. 2. Я в понедельник пойду в библиотеку. 3. Он в этом году поедет в Японию. 4. Сергей в это воскресенье поедет в Уэно. 5. Он потом пойдёт домой. 6. Он иногда ходит в это кафе. 7. Он сегодня не пойдёт в столовую. 8. Анна в воскресенье не ходит в университет. 9. Пётр сегодня не пойдёт в библиотеку. 10. Он сегодня не вернётся домой.

13. Составьте диалоги, используя данные ниже слова. Переведите.

1. Например:　A：毎日、起きる　B：七時→
　A：毎日何時に起きますか。
　B：毎日七時に起きます。

1 A：大学、行く　B：八時→
2A：大学、くるB：九時→
3A：うち、帰るB：午後八時→
4 A：食堂、行くB：三時→

2. Например:　A：じゅぎょう、始まる　B：九時→
　A：じゅぎょうは何時に始まりますか。
　B：じゅぎょうは九時に始まりますか。

1 A：えいが、始まる B：午後六時→

2 A：英語のじゅぎょう、始まる B：午前十一時→

3 A：えいが、終る B：午後八時→

4 A：日本語のじゅぎょう、終わる B：一時→

14. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутое слово на слово из списка. Переведит

A：図書館へ行きますか。

B：ええ、行きます。

A：何曜日に行きますか。

B：たいてい月曜日に行きます。

Слова для замены:

火曜日、水曜日、木曜日、金曜日、土曜日、日曜日

15. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутые слова на слова из списка. Переведи

二時 — 九時

A：モスクワは今二時です。

B：ウラジウォストックは何時ですか。

A：ウラジウォストックは九時です。

Слова для замены:

九時 — 四時；十時 — 五時；

一時 — 八時；三時 — 十時；

四時 — 十一時；十一時 — 六時

16. Преобразуйте предложения, заменяя подчёркнутые слова на слова из списка. Переведи

1 七時に始まります。

Слова для замены:

八時、土曜日、六時、日曜日

2 七時に終ります。

Слова для замены:

六時、月曜日、水曜日、八時

3 大学へ行きます。

Слова для замены:

図書館、食堂、東京、日本、モスクワ

17. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Я встаю каждый день в 7 часов утра. 2. Он приходит в университет в 9 час 3. Занятия начинаются каждый день в 9 часов утра. 4. Занятия каждый день заканчиваю в 3 часа дня. 5. В субботу занятия заканчиваются в 1 час дня. 6. Я каждый день лож

спать в 12 часов ночи. 7. В воскресенье я ложусь спать в 11 часов ночи. 8. Я завтра пойду в университет в 10 часов. 9. Я обычно возвращаюсь домой в 6 часов вечера. 10. Я завтра приду в университет в 12 часов дня.

18. Переведите данные в скобках предлоги.

1 今日私はじゅぎょう(*после*)食堂へ行きません。
2 あしたじゅぎょう(*перед*)図書館へ行きます。
3 今日じゅぎょう(*после*)どこへ行きますか。
4 よるべんきょう(*перед*)すこしさんぽします。

19. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. После занятий я пойду в библиотеку. 2. Перед занятиями я не хожу в библиотеку. 3. Сегодня я после занятий пойду домой. 4. Перед вечерними занятиями я обычно немного гуляю. 5. Иногда в обеденный перерыв я хожу в кафе. 6. Он сегодня пойдёт в библиотеку после занятий по истории Японии. 7. Завтра после занятий я не пойду в читальный зал. 8. Сегодня я после обеденного перерыва пойду домой.

20. Вставьте в пропуски соответствующие грамматические показатели. Переведите.

1 イワノフさん. . . ペトロフさん. . . あしたサンクト・ペテルブルグへ行きます。
2 私. . . 毎日大学. . . 行きます。
3 私. . . 毎晩一時間さんぽします。アンナさん. . . ?
4 今うち. . . 帰りますか。
5 あの人. . . 毎日11時. . . ねます。
6 あの人は九時. . . 大学. . . 行きます。
7 私. . . 毎日大学. . . 図書館. . . 行きます。
8 先生. . . あしたどこ. . . 行きますか。

21. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.

1 私は毎日<u>文学部の図書館へ</u>行きます。
2 田中さんは<u>今晩</u>さんぽします。
3 山本さんは毎日<u>大学へ</u>行きます。
4 あした<u>山田さんが</u>きます。
5 あの人は<u>食堂へ</u>行きます。
6 一年生は毎日<u>四時間</u>べんきょうします。
7 私は日曜日は<u>八時に</u>起きます。
8 セルゲイさんはふつう<u>八時に</u>うちへ帰ります。

22. Ответьте на следующие вопросы.

1 (あなたは)毎晩何時間べんきょうしますか。
2 (あなたは)大学の図書館へ行きます。

3 (あなたは)毎あさ何時に起きますか。
4 (あなたは)日曜日にべんきょうしますか。
5 土曜日はじゅぎょうは何時に終りますか。
6 あしたは日曜日です。(あなたは)大学へ行きますか。
7 (あなたは)何時にうちに帰りますか。
8 先生は何時に教室にきますか。

23. Назовите антонимы следующих слов.

行く、始まる、休む、ねる、午後、はやい

24. Переведите на японский язык следующие предложения.

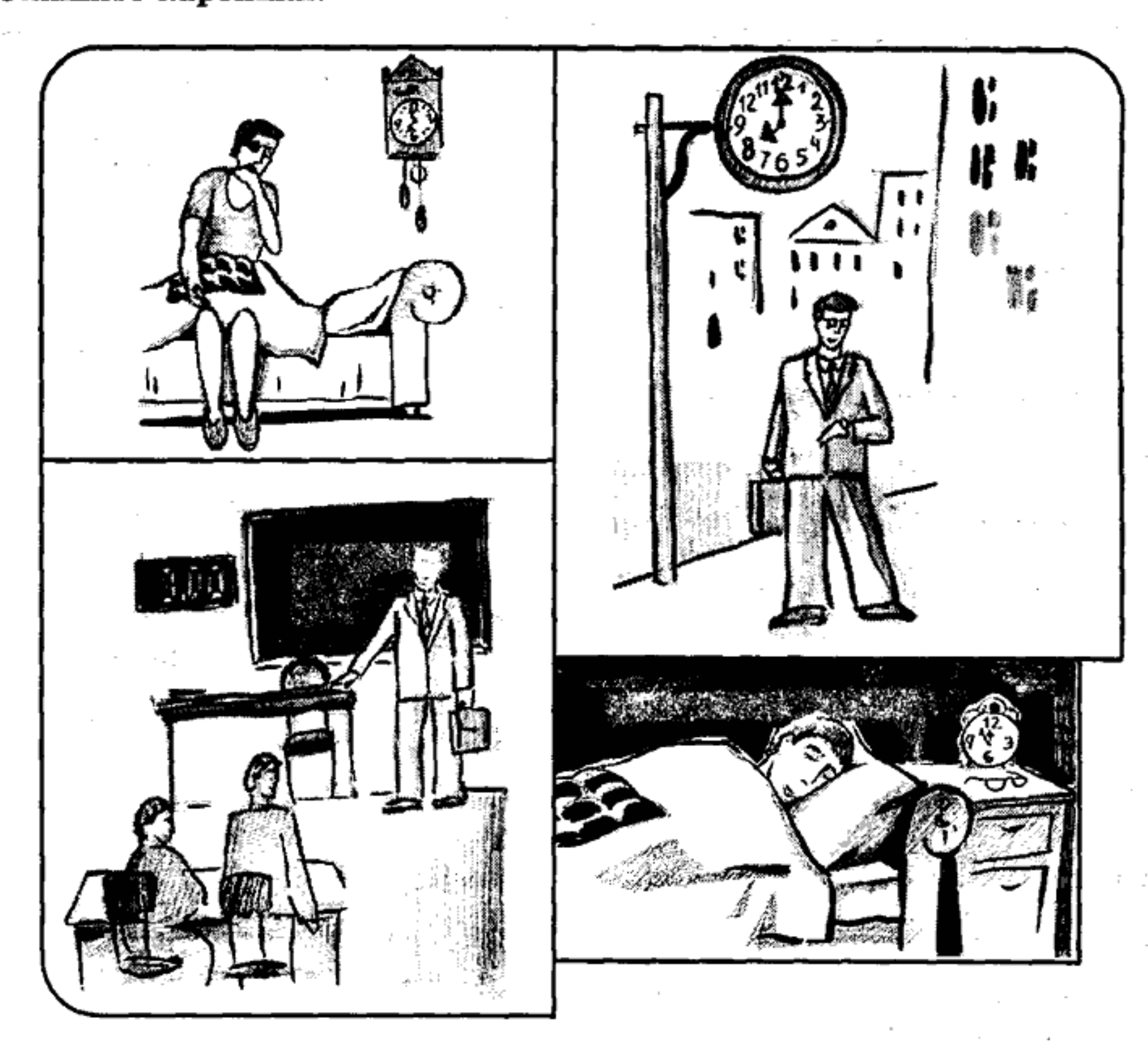
1. — Вы встаёте в какое время?
— Каждый день в 7 часов.
— В воскресенье вы тоже встаёте в 7 часов?
— Нет, в воскресенье я обычно встаю в 8 часов.
— А, вот как.
2. — Вы каждый день гуляете?
— Нет, я обычно очень занят. Я гуляю в воскресенье.
— Сколько времени вы гуляете в воскресенье?
— Обычно 2 часа.
— А, вот как.
3. — У вас когда начинаются занятия?
— В 9 часов.
— А заканчиваются?
— В 3 часа, в субботу - в 1 час дня.
4. — Вы после занятий идёте домой?
— Нет, я обычно иду в библиотеку.
— А когда вы возвращаетесь домой?
— В 6 часов вечера.
— Вы вечером занимаетесь?
— Да, занимаюсь.

25. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1— (あなたは)何時に起きますか。
— 六時に起きます。
— はやいですね。私は七時に起きます。よるは何時にねますか。
— 十一時にねます。
2— じゅぎょうは何時に始まりますか。
— 九時に始まります。
— 何時に終わりますか。
— 三時に終わります。
— その後でうちに帰りますか。
— いいえ、たいてい図書館へ行きます。

3— 大学へ毎日行きますか。
— ええ。
— 日曜日も行きますか。
— いいえ、行きません。日曜日は休みです。
4— あさ何時に大学へ行きますか。
— いつも(*всегда*)八時に行きます。
— 毎日何時にうちへ帰りますか。
— たいてい五時に帰りますが、時々六時に帰ります。

26. Опишите картинки.



27. Задайте вопросы по картинкам упражнения 26.

28. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

29. Определите ключи у следующих иероглифов.
始、終、曜、行、時、金、休、起、堂

30. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:
シン、ド、シ、キン、ジ、ギョウ、ヨウ、ゴ

31. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

高、近、間、始、後、私、帰 、行、五、金、四、休、起 、語、館、九

б) ключами:

今、日 、土、休、曜、館、十、人、時、堂、食 、明、午、晩

32. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

私は. . . . . にうちへ. . ります。

ごごさんじ　　かえ

. . . . . は. . みです。

にちようび　やす

じゅぎょうの. . で、. . . . . へ. . きます。

あと　しょくどう　い

じゅぎょうは. . . . . に. . まります。

ごぜんくじ　はじ

. . . . . にはじゅぎょうは. . . . . に. . わります。

きんようび　　ごごさんじ　お

33. Соедините правильно слова и их чтение.

時間	午後	食堂	日曜日	午前
ごご	にちようび	じかん	ごぜん	しょくどう

34. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

午、日、食 、金、曜、前 、時、堂、間、後

35. Соедините иероглифы для образования слов.

午	土	食	時
曜日	間	前	堂

36. Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:

月、大、文、日、行、晩、田、生、山、今、水、休、始、
曜、本、一、時、食、起、人、茶、終、東、堂、語、教、
百、年、金、京、木、間、友、私、小、火、英、新、先

37. Прочитайте следующие слова, используя знание чтения онов. Попробуйте перев исходя из значений иероглифов.

1 休火山、2 休学、3 休日、4 年始、5 食前、6 前日、7 間食、8 月
9 終生、10 終始、11 晩年、12 一時

38. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите вним на то, что в фамилиях иероглиф 金 на первом месте в основном читается かな втором - かね. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.

1 前山、2 前田、3 金山、4 金田、5 堂本、6 金本、7 白金、8 時田、9 大
10 木間、11 金木、12 時山

УРОК 11

ГРАММАТИКА

§ 1. Дательный падеж

Дательный падеж на に имеет также значение - указание на место нахождени предмета или лица.

§ 2. Глагол ある

Глагол ある имеет несколько значений. В этом уроке рассмотрим конструкці предложений с глаголом ある в значении *находиться.* Глагол ある в этом значені употребляется только со словами, обозначающими неодушевлённые предмет растения. В предложении с глаголом ある слово, обозначающее место нахожден предмета, имеет форму дательного падежа на に, например:

つくえは教室にあります。 *Стол находится в аудитории.*

В том случае, когда в предложении подлежащее стоит непосредственно пер глаголом ある в утвердительной форме, оно имеет форму именительного паде на が, например:

教室につくえがあります。 *В аудитории находится стол.*

Первое предложение -つくえは教室にあります。 - является ответом на вопр つくえはどこにありますか。 *Где (находится) стол?*, то есть "главное" - в сло 教室に, обозначающем место.

Второе предложение - 教室につくえがあります。 - является ответом на вопр 教室に何がありますか。 *Что находится в аудитории?*, то есть "главное" - в сло つくえが, обозначающем предмет.

Подлежащее перед глаголом ある в отрицательной форме обычно имеет форм основного падежа с частицей は, поскольку не несёт новой информации, наприме

ここにざっしはありません。 *Здесь нет журнала.*

Однако в ситуации, когда важен факт отсутствия какого-то предмета, в позиці перед ある в отрицательной форме возможно употребление слова в именительно падеже на が, например: вам предлагают посидеть в соседней комнате, вы входи и видите, что там нет стульев, тогда высказывание об этом будет звучать так:

このへやにはいすがありません。 *В этой комнате нет стульев.*

文れい

1 私のうちはモスクワにあります。
2 友だちのかばんは教室にあります。
3 そのへやにでんわはありません。
4 そのへやにこくばんもつくえもありません。
5 あそこに何がありますか。—あそこに図書館があります。
6 図書館はどこにありますか。—図書館はあそこにあります。

§ 3. Глагол いる

Глагол いる имеет одно значение - *находиться*, употребляется только в разгово о людях и представителях животного мира. Глагол いる управляет дательн падежом на に, например:

学生たちは教室にいます。 *Студенты находятся в аудитории.*

教室に学生たちがいます。 *В аудитории находятся студенты.*

Соответственно, первое предложение является ответом на вопрос - 学生た はどこにいますか。 - *Где находятся студенты?*, а второе - 教室にだれがいますか *Кто находится в аудитории?*

文れい

1 今先生は図書館にいます。

2 その教室に山田先生がいます。

3 図書館には私の友だちはいません。

4 アンナさんはそのへやにいません。

5 田中さんは今どこにいますか。— 田中さんは今その教室にいます。

6 そのへやにどなたがいますか。— そのへやに山本先生がいます。

§ 4. Пространственные отымённые послелоги

Пространственные отымённые послелоги уточняют пространственные значе слов, к которым они относятся.

Имя существительное, местоимение перед послелогом имеют фо родительного падежа на の. Если в предложении послелоги относятся к глаг ある или いる, то они оформляются показателем дательного падежа на に.

К пространственным послелогам относятся:

1. 上(うえ) *на, над*, например: ペンはつくえの上(うえ)にあります。 *Ручка леж на столе.*

2. 下(した) *под*, например: 本の下(した)にノートがあります。 *Под книгой лежит тетр*

3. 前(まえ) *перед*, например: つくえはまどの前(まえ)にあります。 *Стол ст перед окном.*

4. 後ろ(うし) *сзади, за, позади*, например: 図書館は大学の後ろ(うし)にありま *Библиотека находится за университетом.*

5. 中 *в, внутри*, например: かばんの中に本があります。 *В портфеле наход книга.*

6. そば *возле, рядом*, например: 図書室のそばに一年生の教室があります。 *Р с читальным залом находится аудитория первокурсников.*

7. 外(そと) *снаружи, вне*, например: 田中さんはうちの外(そと)にいます。 *Танака на у.*

8. となり *рядом*, например: 私のうちのとなりにデパートがあります。 *Ряд моим домом находится универмаг.*

9. 間 *между*, например: 図書館は文学部のたてものとあのあかいたてものの間にあります。 *Библиотека находится между зданием филологического факультета и тем красным зданием.*

文れい

1 つくえはまどのそばにあります。
2 ノートは本の上にあります。
3 こくばんは先生のつくえの後ろにあります。
4 かばんの中にてがみがあります。
5 大学のとなりに図書館があります。
6 日本語の教か書とロシア語の本の間にじ書があります。

§ 5. Бессоюзное соединение однородных членов предложения

При бессоюзном соединении однородных членов предложения, выраженных именем существительным или личным местоимением, ставится запятая “、”, показатель падежа употребляется после последнего однородного члена, а однородные члены произносятся с интонацией перечисления, например:

セルゲエフさん、ペトロフさん、キリロフさんは学生です。 *Сергеев, Петров, Кириллов - студенты.*

文れい

1 ここにえんぴつ、ペン、はこがあります。
2 その教室にイワノフさん、マリンさん、ワシリエフさんがいます。
3 その教室にはつくえ、いす、こくばんがあります。
4 そこには本、教か書、じ書があります。

§ 6. Числительные

Числительные в предложении могут употребляться в позиции обстоятельства. В этом случае они стоят непосредственно за словом, к которому они относятся, например

教室にこくばんが一つあります。 *В аудитории одна доска.*

文れい

1 教室にまどが三つあります。
2 へやにドアが二つあります。
3 つくえの上にりんごが五つあります。
4 つくえの下にはこが一つあります。

§7. Конкретный счёт

Для конкретного счёта людей, животных, предметов имеются специальные счётн слова-суффиксы. Эти слова-суффиксы различаются в зависимости от то используются ли они для счёта людей, или определённого вида животных, и какой-либо категории предметов, однородных по форме, например, суфф 本 используется для счёта цилиндрических предметов - ручек, брюк и т.д. ほん

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§8. Счётный суффикс 本(ほん)

Суффикс 本 используется для счёта цилиндрических предметов, например, каран шей, деревьев и т.д., например:

えんぴつは二本です。 *Карандаша - два.*

При счёте на 本 происходят фонетические изменения, а именно:

一本ー いっぽん
三本ー さんぼん
六本ー ろっぽん
八本ー はっぽん
十本ー じゅっぽん、じっぽん
何本ー なんぼん

§9. Счётный суффикс 階 (かい)

Счётным суффиксом для обозначения этажа является 階 . В некоторых случ происходят фонетические изменения, а именно:

一階 ー いっかい
三階 ー さんがい
六階 ー ろっかい
八階 ー はっかい
十階 ー じゅっかい、じっかい
何階 ー なんがい

§10. Суффикс しき

Суффикс しき,присоединясь к именам, вносит дополнительные значения *систе метод, тип, модель*, например:

日本 *Япония* - 日本しき *японского типа.*

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 11. Иероглифы

1. 上 ジョウ верх, на, над — 1
うえ 1) вверху, наверху, на 2) высший
かみ верх, высший
あがる 1) подниматься 2) приезжать в столицу
あげる 1) поднимать 2) давать
のぼる подниматься, взбираться

2. 下 カ、ゲ внизу, низ — 1
した внизу, под
もと под, при
さがる свешиваться, падать
くだる спускаться, сходить
おりる спускаться (по лестнице)
くださる давать (вежливо о 2-м и 3-м лице)

3. 子 シ ребёнок — 子 39
こ — "ребёнок"

4. 台 ダイ подставка — 口 30
"рот"

5. 右 ウ、ユウ правый — 口 30
みぎ — "рот"

6. 左 サ левый — 工 48
ひだり

7. 宅 タク дом — 宀 40

8. 池 チ пруд — 水、氵 85
いけ — "вода"

9. 所 ショ место — 戸 63
ところ

10. 松 ショウ сосна — 木 75
まつ — "дерево"

11. 門 モン 1) ворота, вход 2) область — 門 169
かど — "ворота"

12. 屋 オク дом — 尸 44
や — "труп"

13. 段 ダン лестница, ступень 殳
14. 庭 テイ сад, двор 广
にわ
15. 家 カ、ケ дом, здание 宀
いえ дом, семья
や дом
16. 側 ソク бок, рядом 人、亻
がわ сторона, ряд "челове
17. 階 カイ лестница, ступень, этаж 阜, 阝 1
"хол

§ 12. Фонетики

廷— テイ в иероглифе 庭
皆— カイ в иероглифе 階
也— チ в иероглифе 池

§ 13. Иероглифическое написание введённых ранее слов

子—こ、家—いえ、せん門—せんもん、お宅—おたく、上の—うえの

ТЕКСТ 11-1

セルゲイのホーム・ステイ先の家

セルゲイのホーム・ステイ先の家は三田にあります。池田さんの家です池田さんの家の門のそばに木が二本あります。松の木です。庭にさらとたけがあります。庭には池もあります。池にはこいがいます。池上に小さいはしがあります。

池田さんの家には部屋が五つあります。一階にはおうせつ間、茶の間台所があります。トイレとおふろも一階にあります。ろう下の右側に段があります。二階には部屋が三つあります。二階には池田さんの部と子どもの部屋とセルゲイの部屋があります。

セルゲイの部屋はせまいですが、明るいです。日本間です。たたみの部屋です。おしいれが一つあります。つくえも一つあります。本だなもあります。

TEKCT 11-2

セルゲイのホーム・ステイ先の家

山田先生：セルゲイさん、ホーム・ステイ先の家はどこにありますか。

セルゲイ：三田にあります。

山田先生：どなたのお宅ですか。

セルゲイ：池田さんのお宅です。

山田先生：池田さんのお宅は大きいですか。

セルゲイ：いいえ、あまり大きくありません。

山田先生：部屋はいくつありますか。

セルゲイ：部屋は五つあります。

山田先生：セルゲイさんの部屋は何階にありますか。

セルゲイ：二階にあります。一階には茶の間、おうせつ間、台所があります。

山田先生：セルゲイさんの部屋はよう間ですか。

セルゲイ：いいえ、日本間です。たたみの部屋です。おしいれが一つあります。

山田先生：つくえはありますか。

セルゲイ：はい、あります。

山田先生：部屋はひろいですか。

セルゲイ：いいえ、せまいですが、明るいです。

山田先生：おふろも日本しきですか。

セルゲイ：はい、そうです。

山田先生：庭もありますか。

セルゲイ：はい、あります。庭には木があります。さくらとたけがあります。池もあります。

山田先生：池にはさかながいますか。

セルゲイ：はい、います。池の上には小さいはしがあります。

山田先生：庭にははなもありますか。

セルゲイ：はい、たくさんあります。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 11 - 1

1 ホーム・ステイ	home stay	проживание в чьей-либо с
2 ホーム・ステイ先	ホーム・ステイさき	место, где живут в чьей-либо семье
3 三田	みた	Мита (район Токио)
4 池田	いけだ	Икэда (японская фамил
5 門	もん	ворота
6 松	まつ	сосна
7 庭	にわ	сад, двор
8 さくら		сакура
9 たけ		бамбук
10 池	いけ	пруд
11 こい		карп
12 はし		мост
13 部屋	へや	комната
14 階	かい	этаж
15 おうせつ間	おうせつま	гостиная в европейском
16 茶の間	ちゃのま	гостиная в японском с
17 台所	だいどころ	кухня
18 トイレ		туалет
19 おふろ		японская ванна, офуро
20 右側	みぎがわ	справа
21 階段	かいだん	лестница

22 子ども	こども	ребёнок
23 日本間	にほんま	комната в японском стиле
24 たたみ		плотный мат из рисовой соломы
25 おしいれ		раздвижной стенной шкаф
26 本だな	ほんだな	книжная полка

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 11 - 2

1 いくつ		сколько?
2 何階	なんがい	какой этаж?
3 よう間	ようま	комната в европейском стиле
4 日本しき	にほんしき	японский стиль
5 さかな		рыба
6 たくさん		много

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 11

1 ぎん行	ぎんこう	банк
2 デパート	department	универмаг
3 こうえん		парк
4 ビデオ		видео
5 アルバム	album	альбом
6 からす		ворона
7 パン屋	ぱんや	булочная
8 学こう	がっこう	школа
9 えき		станция, вокзал
10 左側	ひだりがわ	слева
11 バナナ		бананы
12 くつ		обувь
13 かさ		зонт
14 ベンチ	bench	скамейка
15 とり		птица

УРОК 11

КОММЕНТАРИЙ

1. Частица も может присоединяться к последнему из однородных чле соединённых союзом と, например:

トイレとおふろも一階にあります。 *И туалет, и офуро находятся на пер этаже.*

2. Существительное 先 (さき) имеет много значений, одно из них - *обознач места цели действия.* В этом значении 先 употребляется после существитель канго или существительных-гайрайго, например:

ホームステイ *проживание в чьей-либо семье* → ホームステイ先 *место живут в чьей-либо семье;*

訪問 (ほうもん) *посещение* → 訪問先 (ほうもんさき) *место посещения.*

Возможно также употребление 先 после 2-й основы глагола, например:

行く *идти* → 行き先 *место - цель движения.*

3. В японском языке при обозначении названия дерева вид дерева стави определительной позиции к слову 木 *дерево*, например:

松の木です。 *Сосны.*

4. Дом, построенный в японском стиле, имеет ряд особенностей. В доме комнаты в японском стиле - 日本間 и комнаты в европейском стиле. Гости японском стиле - это тянома 茶の間, комната, где обычно есть токонома - ни стене с низкой полочкой, на которой стоит ваза с композицией из цветов, в травы и т.д. - икебана. В нише висит какэдзику, или иначе какэмоно - сви рисунком или произведением каллиграфического искусства. В этой комнате низенький столик, вокруг которого сидят на подушках. В тянома прини гостей, угощают чаем. Все комнаты японского стиля застелены たたみ татами - ными матами из рисовой соломы определённой площади - 1,5 кв. м. В ком японского стиля мало мебели, в качестве шкафов обычно используются おし раздвижные стенные шкафы, куда складывают и постель, и одежду. В доме м быть и комнаты в европейском стиле, как например, гостиная おうせつ такой комнате обычно стоит диван, шкаф для посуды, телевизор, большой ст японском доме обязательно есть おふろ - глубокая ванна, в которой сидят в горячей воде после того, как вымоются под душем или в специально отведё для этого месте.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

つくえは/きょうしつに/あります。
きょうしつに/たくばんが/あります。
きょうしつは/どこに/ありますか。↗
きょうしつに/なにが/ありますか。↗
つくえのうえに/ほんが/あります。
ここに/ほん、/ノート、/じしょが/あります。
きょうしつに/がくせいが/さんにんいます。

2. Выберите и переведите те словосочетания, где в качестве счётного суффикса используется суффикс 本.

Три яблока, десять карандашей, один студент, две реки, пять ручек, две коробки, четыре рубашки, одна кисть, три книги, два письма, десять бананов.

3. Заполните пропуски, вставив は или が. Переведите.

1 山田先生のせんもん. . . 何ですか。—山田先生のせんもん. . . 日本語です。
2 どの人. . . 山田先生ですか。
3 これ. . . どこのくにの本ですか。
4 たてもの. . . たくさんありますね。どれ. . . 文学部ですか。—そのあたいたてもの. . . 文学部です。
5 どこ. . . 日本語の教室ですか。—あそこ. . . 日本語の教室です。
6 一年生の教室. . . どこにありますか。—一年生の教室. . . あそこにあります。
7 ここ. . . 図書館ですか。—はい、ここ. . . 図書館です。
8 その教室にどなた. . . いますか。—その教室に山田先生. . . います。

4. Составьте предложения по образцу, заменяя подчёркнутое слово словами, данными ниж

Например: あｔこに何がありますか。—はしがあります。

池、庭、ぎん行、図書館、デパート、大学、一年生の教室、食堂

5. Заполните пропуски, вставив глаголы ある или いる. Переведите.

1 庭に池が. . . 。
2 池にさかなが. . . 。
3 庭に木が. . . 。

4 庭にいぬが．．．。
5 部屋に人が．．．。
6 教室に学生が．．．。
7 教室にこくばんが．．．。
8 教室に先生が．．．。
9 アンナさんはどこに．．．か。
10 図書館はどこに．．．か。

6. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Там находится дом Икэда. 2. В пруду - рыбы. 3. В доме кошка. 4. В ко стенной шкаф. 5. В аудитории - студенты. 6. В саду много деревьев. 7. Преподав японского языка находится в той аудитории. 8. В доме Икэда есть сад. 9. Там нахо туалет. 10. Сергей сейчас в комнате на втором этаже.

7. Преобразуйте следующие предложения по образцу. Переведите.

Например: でんわはあそこにあります。→
あそこにでんわがあります。

1 図書館はあそこにあります。→
2 ノートはここにあります。→
3 こうえんはあそこにあります。→
4 こくばんは教室にあります。→
5 ビデオは部屋にあります。→
6 チョークは教室にあります。→
7 テレビは部屋にあります。→
8 あかいたてものはあそこにあります。→
9 松の木は庭にあります。→
10 トイレは一階にあります。→

8. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Там находится библиотека. 2. В библиотеке студенты. 3. В аудитории есть 4. И карта есть в аудитории. 5. В аудитории находятся студенты. 6. В аудитории яп языка находится преподаватель. 7. В этой аудитории есть столы, но нет стульев. 8 есть цветы. 9. Пруд находится в саду. 10. В комнате есть встроенный шкаф.

9. Прочитайте следующие предложения. Переведите и объясните употребление

1 ここに何がありますか。— ここにつくえがあります。
つくえはどこにありますか。— つくえはここにあります。
2 教室に何がありますか。— 教室にこくばんがあります。
こくばんはどこにありますか。— こくばんは教室にあります。

3 あの部屋にだれがいますか。ーあの部屋に山室さんがいます。
山室さんはどこにいますか。ー山室さんはあの部屋にいます。
4 あの教室にだれがいますか。ーあの教室に学生がいます。
学生はどの教室にいますか。ー学生はあの教室にいます。

10. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Здесь что находится? - Здесь находится аудитория японского языка. 2. Где находится аудитория японского языка? - Аудитория японского языка здесь. 3. В этом саду что есть? - В этом саду есть деревья. 4. Где деревья? - Деревья в этом саду. 5. Кто находится в той комнате? - В той комнате - Мацуда. 6. Где Мацуда? - Мацуда в той комнате. 7. Кто там? - Там собака. 8. Собака где? - Собака там.

11. Составьте предложения по образцу.

Например: つくえ、まどのそば→
ーつくえはどこにありますか。
ーつくえはまどのそばにあります。

1 本、つくえの上→
2 こくばん、つくえの後ろ→
3 でんわ、たなの上→
4 ノート、かばんの中→
5 くつ、いすの下→
6 ざっし、じ書と新ぶんの間→
7 かばん、いすの上→
8 いす、つくえの前→

12. Составьте предложения по образцу.

Например: 松の木、*перед домом*→
ー松の木はどこにありますか。
ー松の木は家の前にあります。

1 はし、*над прудом*→
2 階段、*рядом с кухней* →
3 子ども、*на улице*→
4 ぎん行、*за зданием университета*→
5 池、*рядом с домом*→
6 大学の庭、 *перед зданием университета*→
7 大学の図書館、 *между тем красным и тем белым зданиями*→
8 けしゴム、*в коробке*→

13. Переведите на японский язык слова, данные в скобках.

1 でんわは部屋(*вне*)あります。
2 ぎん行はあのたてもの(*рядом*)あります。
3 からすはその木(*на*)います。
4 いぬはいす(*под*)います。
5 茶の間はおうせつ間(*справа*)あります。
6 ねこは台所(*в*)います。
7 教か書はあの本(*между*)あります。
8 池(*слева от*)ベンチがあります。

14. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутое выражение на данное ниже. Пере

ぎん行、あのあかいたてもののとなり→

ーすみません。
ーはい、何ですか。
ーぎん行はどこにありますか。
ーあのあかいたてもののとなりにあります。
ーありがとうございます。
ーどういたしまして。

Выражения для замены:

1 図書館、大学のそば→
2 食堂、図書館の後ろ→
3 パン屋さん、あのたてものの前→
4 学こう、デパートのそば→
5 えき、あの白いたてものの左側→
6 デパート、あのこうえんの右側→

15. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Телефон стоит на столе. 2. Под стулом - туфли. 3. У дома стоит сакура. 4. кухни лестница. 5. Справа от той комнаты кухня. 6. Над прудом - мост. 7. Го европейском стиле находится между кухней и гостиной в японском стиле. 8. Н сидят птицы. 9. За столом преподавателя - доска. 10. На столе лежит книга. 1 домом пруд. 12. Рядом с воротами стоит сосна. 13. Скамейка стоит между бамбуком. 14. Карта висит над доской.

16. Вставьте в пропуски соответствующие грамматические показатели. Пере

1 ここ. . . はし. . . あります。
2 この庭. . . 池. . . あります。
3 池. . . 上. . . はし. . . あります。
4 そのかばん. . . 中. . . 何. . . ありますか。
5 あの木. . . 上. . . からす. . . います。

6 大学. . . 後ろ. . . 図書館. . . あります。
7 つくえ. . . 下. . . 何. . . ありますか。
8 家. . . そば. . . さくらの木. . . あります。

17. Прочитайте следующие предложения, вставив вместо рисунков слова. Переведите.

1 いえの前に あります。

2 そばに松の木があります。

3 池には います。

4 つくえの上に あります。

5 その 私の友だちです。

6 いすの下に あります。

7日本語の教室のかべに あります。

8 本のそばに あります。

18. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутые слова на слова из списка. Переведите.

ペン、二→

－そこに何がありますか。
－ペンがあります。
－ペンが何本ありますか。
－二本あります。

松の木、六→　　えんぴつ、三→
かさ、四→　　バナナ、五→
木、八→　　ふで、七→

19. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Перед домом стоят две сосны. 2. На столе лежат четыре карандаша. 3. Около дома стоят три зонта. 4. В саду десять деревьев. 5. На столе лежит один банан. 6. За домом растут две сакуры. 7. В портфеле - две ручки. 8. В коробке - три кисточки.

20. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.

1 そこに田中さんがいます。
2 茶の間に池田さんのかぞくがいます。
3 庭に子どもがいます。
4 門のそばに松の木があります。
5 部屋の前にいぬがいます。
6 松下さんは庭にいます。
7 二階に日本語の教室があります。
8 池にはこいがいます。

21. Ответьте на следующие вопросы.

1 おうちはどこにありますか。
2 おうちには部屋がいくつありますか。
3 おうちの庭に木がありますか。
4 おうちの庭にはながありますか。
5 おうちの庭に池がありますか。
6 おうちのとなりに何がありますか。
7 おうちにいぬがいますか。
8 おうちにねこがいますか。

22. Назовите антонимы следующих слов.

前、右、上、終わる、行く、近い

23. Переведите на японский язык следующие предложения.

1. — Где находится дом, в котором вы сейчас живёте в семье?
— В Мита.
— А, вот как. Дом большой?
— Нет, не очень. Пять комнат.
— А сад есть?
— Да, небольшой.
2. — Ваша комната на каком этаже?
— На втором.
— Ваша комната японского типа?
— Да, с татами.
— Большая?
— Нет, маленькая, но очень светлая.
3. — На первом этаже находятся какие комнаты?
— Гостиная и кухня.
— А где ванная комната?
— Ванная комната тоже на первом этаже.
— А где?
— Налево от лестницы.

4. — Рядом с вашим домом есть сад?
— Да.
— В саду есть деревья?
— Да, две сосны, три бамбука и одна сакура.
— Цветы тоже есть?
— Да, много.
5. — В вашей комнате есть стол?
— Да.
— А сколько встроенных шкафов?
— Один.
— А полки есть?
— Да, четыре.

24. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1— イワノフさんはどこにいますか。
— 図書館にいます。
—図書館はどこにありますか。
— あそこです。
2— そこは大学ですか。
— いいえ、図書館ですよ。
— 大学はどこにありますか。
— 大学はあそこにあります。
3— 高田さんは教室にいますか。
— いいえ、いません。
— どこにいますか。
— 図書室にいます。
4—でんわはここにありますか。
— いいえ、ありません。ぎん行にあります。
— ぎん行はどのたてものですか。
— あの白いたてものです。
5— 庭に松の木がありますか。
— いいえ、ありません。
— さくらの木は？
— はい、さくらの木はあります。

25. Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: “дом”, “сад”, “комната в японском стиле”. Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.

家、門、池、部屋、たたみ、こい、はし、日本間、さくら、階段、庭、おふろ、松、茶の間、トイレ、台所、ろう下、おうせつ間、おしいれ、子どもの部屋

26. **Опишите картинки.**

27. **Ответьте на вопросы по картинкам упражнения 26.**

I

1 これは何ですか。
2 庭には何がありますか。
3 庭には何がいますか。
4 庭にははながありますか。
5 木の上にどんなとりがいますか。

II

1 これは何ですか。
2 いえの後ろには何がありますか。
3 いえの前には何がありますか。
4 門のそばに松の木がありますか。
5 家のまどは大きいですか。

28. **Расскажите о своём доме.**

29. **Расскажите о доме своего товарища.**

30. **Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.**

31. **Определите ключи у следующих иероглифов.**
宅、松、所、段、屋、家

32. **Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:**
テイ、ダイ、カ、カイ、ショ、ソク、ジョウ

33. **Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми**

а) онами:

下、子、文、大、何、書、家、門、所、台、私

б) ключами:

本、子、門、人、水、松、一、家、台、三、間、木、何、宅、下、休、池、今、右、上、側

34. **Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.**

. . の木の . . にベンチがあります。
まつ　　した

. . の . . . . . に木があります。
もん　ひだりがわ
. . . . . は . . . . にあります。
だいどころ　いっかい
. . . . は . . . . にあります。
かいだん　みぎがわ

35. Соедините правильно слова и их чтение.

階段	部屋	台所	東京
だいどころ	とうきょう	かいだん	へや

36. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

段、台、右、部、所、左、階、側、屋

37. Соедините иероглифы для образования слов.

台	東	右	階	部
京	屋	所	側	段

38. Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.

一	右	左
? 段		?

39. Скажите оны , куны и значения следующих иероглифов:

高、上、近、茶、台、明、右、図、下、終、書、宅、
館、毎、左、新、松、青、水、所、土、文、庭、学、
段、年、留、側、小、階、室、友、屋、五、百、子

40. Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

а) 1 上下、 2 上部、 3 屋上、 4 下水、 5 下部、 6 下段、 7 土台、 8 近所、 9 段階、 10 上段、 11 家庭

б) 1 上げ下げ、 2 庭木、 3 庭先、 4 中庭

41. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите внимание на то, что в фамилиях иероглиф 下, если он стоит на первом месте, в основном читается しも, иероглиф 上 чаще читается かみ, а иероглиф 門 - かど. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.

1 上山、 2 今上、 3 松田、 4 高松、 5 宅間、 6 池上、 7 池田、 8 田所、 9 水上、 10 近松、 11 大下、 12 大上、 13 大池、 14 山下、 15 三上、 16 松本、 17 上田、 18 小松、 19 小池、 20 松下、 21 上木、 22 下田、 23 下山、 24 池山、 25 松方、 26 門田、 27 木下

УРОК 19

ГРАММАТИКА

§ 1. Винительный падеж

Показателем винительного падежа является суффикс を. Винительный паде имеет несколько значений, одно из них - указание на объект действия, наприме

水をのみます。*Пью воду.*

В простом предложении только одно слово может иметь форму винительног падежа.

文れい

1 私は毎日本をよみます(*читать*)。
2 子どもはくだものを(*фрукты*)食べます。
3 アンナさんは日本語をべんきょうします。
4 あの人はバナナを食べません。
5 高松先生は英語を教えません。
6 田中さんはあさこう茶を(*чай*)のみません(*пить*)。

§ 2. Дательный падеж

Дательный падеж на に имеет также следующие значения:

а) адресата действия, например:

友だちにはなします。*Расскажу товарищу.*

б) косвенного объекта действия, например:

しつもんにこたえます。*Отвечаю на вопрос.*

в) места действия (в этом значении употребляется с некоторыми глаголами *писать, основывать, учреждать* и т.д.), например:

こくばんに書きます。*Пишу на доске.*

文れい

1 山田先生は学生に日本語を教えます。
2 山中さんは友だちにてがみを書きます。
3 学生は先生のしつもんに(*вопрос*)こたえます(*отвечать*)。
4 私は友だちのてがみにへんじを(*ответ*)書きます。
5 先生はこくばんにかんじを書きます。
6 学生はノートにかんじを書きます。

§ 3. Творительный падеж

Показателем творительного падежа является суффикс で. Творительный паде на で имеет много значений, среди них — значения орудия действия и спосо действия, например:

松田さんはふででかんじを書きます。*Мацуда-сан пишет иероглифы кисточкой.*

アンナさんはかたかなでテキストを書きます。*Анна пишет тексты катаканой.*

文れい

1 あの人は大学へバスで(*автобус*)行きます。

2 学生はこくばんにチョークでかんじを書きます。

3 学生はひらがなで文けいを(*образец предложения*)書きます。

4 あの人は日本語でてがみを書きます。

§4. Частица も

Присоединительная частица も (см. урок 7) употребляется также и со словами, имеющими форму косвенных падежей. В этом случае частица も стоит после показателей падежей, например:

私は今日大学へ行きます。図書館へも行きます。*Я сегодня пойду в университет. И в библиотеку пойду.*

私は土曜日にも、日曜日にもべんきょうします。*Я занимаюсь и в субботу, и в воскресенье.*

Частица も обычно не употребляется после слов в родительном падеже.

文れい

1 あの人はペンでかんじを書きます。えんぴつでも書きます。

2 私は今日食堂へ行きません。きっさてんへも行きません。

3 私は明日山本さんにも、田中さんにもてがみを書きます。

4 私は今年山へも、うみ(*море*)へも行きません。

§5. Глагол する

Глагол する может употребляться и самостоятельно, и как суффикс, с помощью которого от слов-канго образуются глаголы (см. урок 10). Употребляясь в качестве самостоятельного глагола, глагол する подчиняет себе те же слова-канго со значением действия в винительном падеже, например:

べんきょうをする *заниматься* (ср. べんきょうする *заниматься*).

Следует обратить внимание, что при самостоятельном употреблении глагол する подчиняет себе только одно слово в винительном падеже, а соответственно уже это слово может иметь определение в родительном падеже на の, которое на русский язык обычно переводится как прямое или косвенное дополнение, например:

部屋のそうじをします。и 部屋をそうじします。*Убираю комнату.*

ぶんぽうのべんきょうをします。и ぶんぽうをべんきょうします。*Занимаюсь грамматикой.*

В ответе на вопросы 日本語をべんきょうしますか。или 日本語のべんきょうをしますか。*Вы занимаетесь японским языком?* возможны ответы はい、します。*Да, занимаюсь.* или いいえ、しません。*Нет, не занимаюсь.*

文れい

1 私は毎日部屋をそうじします(*убираться*)。
2 私は毎日部屋のそうじをします。
3 私は大学で英語をべんきょうします。
4 私は大学で英語のべんきょうをします。
5 松本さんは今日友だちにでんわをします。
6 松本さんは今日友だちにでんわします。

§6. Тематические члены в предложениях с адъективным сказуем

В японском языке тематический член предложения может выделять предложениях со сказуемым, выраженным прилагательным, то есть адъектив сказуемым, при этом подлежащее обычно имеет форму именительного падеж が, например:

このねこはめが青いです。 *У этой кошки глаза голубые.*

При переводе на русский язык тематическая часть часто передаётся фо родительного падежа (с предлогом "*у*"), например:

このテレビはデザインがいいです。 *У этого телевизора хороший дизай*

Тематическая часть может также переводиться как дополнение места, врем например:

その部屋はてんじょうが高いです。 *В этой комнате потолки высокие.*
ふゆはよるがながいです。 *Зимой ночи длинные.*

文れい

1 日本語はかんじがむずかしいです。
2 その教室はかべが青いです。
3 となりのきっさてんはケーキがおいしいです。 (*вкусный*)
4 英語は文ぽうが(*грамматика*)むずかしくありません。

§7. Союз し

Союз し"*и*" употребляется для соединения двух предложений, стоит п сказуемого первого предложения, например:

教室はひろいですし、まども大きいです。 *Аудитория просторная, и большие.*

Предложения, соединённые союзом し, можно подразделить на два типа

а) параллельно совершаемые действия, частица も употребляется в ка предложении, например:

その庭には松の木もありますし、たけもあります。 *В этом саду есть и с есть и бамбук.*

б) действие второго предложения подтверждает действие первого предложе частица も стоит только во втором предложении, например:

その家の一階には茶の間がありますし、おうせつ間もあります。 *На пе*

этаже этого дома есть столовая, есть и гостиная.

文れい

1 田中さんも学生ですし、山中さんも学生です。
2 その家にはサウナもありますし、おふろもあります。
3 その部屋はひろいですし、てんじょうも高いです。
4 その教室にはテレビがありますし、ビデオもあります。

§8. Числительные в позиции определения

Числительные могут также употребляться в позиции определения. В этом случае числительное в форме родительного падежа на の стоит перед словом, к которому оно относится, например:

あの二本の木は松です。*Те два дерева - сосны.*

文れい

1 その二本のペンは私のです。
2 その三本のえんぴつは青いです。
3 あの二本の木はさくらです。
4 その二つのけしゴムは私のです。

§9. Прямое дополнение

Прямое дополнение обозначает прямой объект действия, выраженного переходным глаголом. В предложении прямое дополнение чаще всего стоит непосредственно перед глаголом-сказуемым, к которому оно относится. Прямое дополнение выражается словом в винительном падеже, например:

私は明日その本をよみます。*Я завтра буду читать эту книгу.*

§10. Обстоятельства

Обстоятельства образа действия или меры-степени выражаются наречиями или предикативными прилагательными в обстоятельственной форме. В предложении обстоятельства стоят перед прямым дополнением, но при выделении обстоятельства оно может быть непосредственно перед сказуемым, например:

あの人はすこし水をのみます。*Он мало пьёт воды.*
あの人は水をすこしのみます。*Он воды пьёт мало.*

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§ 11. Суффикс 中 (ちゅう)

Суффикс 中 (ちゅう) присоединяется к словам (чаще канго), обозначающим как либо действие. Суффикс 中 (ちゅう) имеет значение *в процессе, в стадии*, например:

しごとちゅう *в работе*, はなしちゅう *(кто-то) разговаривает* и т.д.

§ 12. Суффикс 中 (じゅう)

Суффикс 中 (じゅう) присоединяется к словам (чаще канго), обозначающим как либо промежуток времени. Суффикс 中 (じゅう) имеет значение *в течение, во вре*

например:

— 日中 *в течение дня.*

Исключение: со словом 午前 употребляется суффикс 中 (ちゅう) - 午前中 (ごぜんちゅう) *в чение первой половины дня.*

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 13. Иероглифы

1. 出 シュツ выходить, появляться
   でる
   だす вынимать, выдавать

2. 法 ホウ 1) закон, правило
   2) способ, приём
   3) учение, религия

3. 会 カイ 1) собрание 2) общество
   あう встречать, встречаться

4. 字 ジ иероглиф, буква

5. 見 ケン 1) видеть, смотреть
   みる 2) считать, полагать
   みえる виднеться, казаться, выглядеть
   みせる показывать

山

氵、水
"в

人、
"чело

子
"ребён

見
"вид

6. 事 ジ обстоятельство, дело, факт — 亅 6
こと
7. 勉 ベン стараться — 力 19
つとめる — "сила"
8. 科 カ 1) отрасль науки 2) курс (наук) — 禾 115
3) отделение, факультет
9. 強 キョウ、ゴウ сильный, крепкий — 弓57
つよい — "лук"
つよめる усиливать
しいる заставлять, вынуждать
10. 授 ジュ 1) представлять 2) преподавать — 手 64
"рука"
11. 答 トウ отвечать — 竹 11
こたえる — "бамбук"
こたえ 1) ответ 2) решение
12. 業 ギョウ 1) занятие, профессия, дело — 木 7
わざ 1) дело 2) искусство 3) приём (спорт.) — "дерево"
13. 情 ジョウ 1) чувство, любовь — 心, 忄, 灬 6
2) положение, обстоятельство — "сердце"
14. 習 シュウ привычка, учёба — 羽 12
ならう учиться, заниматься
15. 漢 カン Китай, китайский — 氵、水
"вод
16. 話 ワ говорить, разговаривать — 言 1
はなす — "слов
はなし разговор
17. 聞 ブン 1) слушать, слышать — 門 1
きく 2) спрашивать — "ворот
きこえる быть слышным, доноситься
18. 読 ドク читать — 言 1
よむ — "слов

§ 14. Фонетики

会 — カイ сам иероглиф 会
受 — ジュ в иероглифе 授

УРОК 12

§ 15. Иероглифическое написание введённых ранее слов.

教科書ーきょうかしょ、漢字ーかんじ、でん話ーでんわ、勉強ーべんきょう
授業ーじゅぎょう、新聞ーしんぶん

ТЕКСТ 12-1

日本語の授業

アンナとセルゲイは日本語を勉強します。

日本語の授業は毎日9時に始まります。授業の始めに、はつおんのれ
習をします。その後で、漢字のれん習をします。先生はこくばんにチ
ークで書きます。学生たちは漢字のノートにペンで書きます。授業の時
教科書の文しょうを読みます。毎日文法の勉強もします。文法のノ
トに文けいを書きます。日本語は漢字もむずかしいですし、文法もむ
かしいです。授業の終わりに、先生はしゅくだいを出します。しゅく
いはいつもたくさんあります。

もう一つの日本語の授業は11時に始まります。その授業は日本語の
話の授業です。その授業の時にも、始めは、はつおんのれん習をします
その後で、先生は学生にしつもんをします。学生はそのしつもんに
えます。そのほかに、学生はみじかいスピーチをします。会話の授業
時に、時々ビデオを見ます。先生はビデオで日本事情を教えます。そ
授業はとてもおもしろいです。

学生は午前中は日本語を習います。午後、アンナは文学のこうぎを
きますが、セルゲイはれきしのこうぎを聞きます。

ТЕКСТ 12-2

日本語の授業

田中　：アンナさん、セルゲイさん、毎日日本語の授業がいくつあ
ますか。

セルゲイ：二つあります。文法の授業と会話の授業です。

田中　　：そうですか。授業はおもしろいですか。

セルゲイ：はい、とてもおもしろいです。

田中　　：授業の時に、何をしますか。

セルゲイ：そうですねぇ。文法の授業の時にも、会話の授業の時にも、始めははつおんのれん習をします。

アンナ　：その後で、文法の授業の時には、漢字のれん習をします。

田中　　：漢字はどうですか。むずかしいですか。

アンナ　：はい。たいへんむずかしいです。

田中　　：学生たちはノートに漢字を書きますか。

セルゲイ：はい、私たちはノートに書きます。先生はこくばんにチョークで書きます。

田中　　：そのほかに、何をしますか。

アンナ　：教科書の文しょうを読みます。

田中　　：そうですか。しゅくだいはたくさんありますか。

アンナ　：はい、先生はしゅくだいをたくさん出します。

田中　　：会話の授業の時には、何をしますか。

セルゲイ：先生がしつもんをします。私たちはそのしつもんに答えます。

アンナ　：そのほかに、学生はみじかいスピーチをします。

田中　　：スピーチの時、まちがえませんか。

アンナ　：いいえ、時々まちがえます。先生はそのまちがいをなおします。

田中　　：授業の時に、テープを聞きますか。

セルゲイ：はい、聞きます。時々ビデオも見ます。先生はビデオで日本事情を教えます。

アンナ　：その授業はとてもおもしろいです。

田中　　：そうですか。いいですね。

Урок 12

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 12 - 1

1 始め	はじめ	начало
2 はつおん		произношение
3 れん習	れんしゅう	упражнение
4 書く	かく	писать
5 文しょう	ぶんしょう	предложение, текст
6 読む	よむ	читать
7 文法	ぶんぽう	грамматика
8 文けい	ぶんけい	образец (предложения)
9 しゅくだい		домашнее задание
10 出す	だす	давать
11 もう		уже, ещё
12 会話	かいわ	разговор, диалог
13 しつもん		вопрос
14 答える	こたえる	отвечать
15 そのほか		кроме того
16 スピーチ	speech	речь, выступление
17 見る	みる	смотреть, видеть
18 事情	じじょう	обстоятельство, положение дел ситуация
19 教える	おしえる	объяснять, обучать
20 習う	ならう	учить (что-либо)
21 こうぎ		лекция
22 聞く	きく	слушать

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 12 - 2

1 する		делать
2 まちがえる		ошибаться
3 まちがい		ошибка
4 なおす		исправлять
5 テープ	tape	плёнка

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 12 - 1

1 ことば		слово
2 ニュース	news	новости
3 見せる	みせる	показывать
4 おく		класть, ставить, положить
5 あるく		ходить, шагать
6 とる		брать
7 みみ		ухо, уши
8 あし		нога
9 て		рука
10 め		глаз
11 くち		1) рот 2) язык, речь 3) вкус
12 ごはん		1) еда 2) варёный рис
13 おおい		многочисленный
14 おと		звук
15 テレビ	television	телевизор
16 ほんとう		действительно, правда
17 りょうしん		родители
18 ラジオ	radio	радио
19 話す	はなす	рассказывать
20 いもうと		младшая сестра
21 おとうと		младший брат
22 答え	こたえ	ответ
23 かく		рисовать
24 テスト	test	тест, контрольная работа
25 せんたく		стирка

КОММЕНТАРИЙ

1. В японском языке некоторые слова, обозначающие временные понятия, всегда употребляются в дательном падеже на に (см. урок 10). Но есть также слова, после которых に не ставится. К ним относятся временные слова, соотносимые с понятием 今 *сейчас*, а именно: 今日 *сегодня*, きのう *вчера*, おととい *позавчера*, あした *завтра*, あさって *послезавтра*, 今年 *этот год*, きょ年 *прошлый год*, らい年 *следующий год*, まもなく *скоро*.

Кроме того, есть слова, которые могут употребляться как с показателем дательного падежа, так и без него. К ним относятся слова, обозначающие времена

года - *весна, лето, осень, зима*, а также 午前 *до полудня*, 午後 *после полудн*
あさ *утро*, ゆう方 *вечер*, よる *ночь*, ～の時 *во время ...*, ～の前 *до ...* Эти сло
употребляются в дательном падеже в том случае, когда подчёркивается врем
совершения действия, например:

授業の時に、テープを聞きますか。*Слушаете плёнки на уроках?* (Важно, ч
"на уроках" что-то делают.)

В том же случае, когда важен сам факт совершения действия, эти сло
употребляются в основном падеже без показателей падежей, например:

授業の時、教科書の文しょうを読みます。*На уроке читают тексты учебника.* (Важно, что "читают тексты из учебника".)

2. В японском языке есть несколько глаголов, имеющих значение *учит*
например: 習う, 学ぶ, 勉強する, 教える. Эти слова различаются в употреблени

Глагол 習う обязательно употребляется с прямым дополнением, то есть (ч
либо) *учить*. Глагол 習う имеет дополнительное значение (кем-либо) *обучать*
поэтому часто употребляется со словом в дательном падеже на に, обозначающ
лицо, которое обучает, или со словом в творительном падеже на で, обозначающ
место, где обучают, например:

学生は山田先生に日本語を習います。*Студенты изучают японский язы*
преподавателя Ямада.

学生は文学部で日本語を習います。*Студенты изучают японский язык*
филологическом факультете.

Глагол 学ぶ обозначает процесс самостоятельного изучения какой-л
дисциплины, например:

私は日本語を学びます。*Я буду учить японский язык.*

Глагол 勉強する имеет более широкое значение, он может употребляться
обозначения времени, места занятий, например:

私たちは毎日四時間勉強します。*Мы занимаемся каждый день 4 часа.*

Глагол 教える обозначает *учить* в значении *обучать, объяснять*, наприме

先生は今日新しい文法を教えます。*Преподаватель сегодня будет объясн*
новую грамматику.

3. Глагол 聞く имеет два значения - *слушать* и *спрашивать*. В значе
слушать (что-либо) управляет винительным падежом на を, а в значении *спра*
вать (у кого-либо) дательным падежом на に, например:

こうぎを聞く *слушать лекции*, 先生に聞く *спрашивать у преподавателя*

4. Необходимо обратить внимание на употребление はい и いいえ в ответа
вопросительные предложения, сказуемые которых выражены глаголам
отрицательной форме. はい подтверждает содержание вопроса, а いいえ - отри
например:

— 日曜日に勉強しませんか。
— はい、勉強しません。
— *В воскресенье не занимаетесь?*
— *Да, не занимаемся.*
— スピーチの時に、まちがえませんか。
— いいえ、時々まちがえます。
— *Во время рассказов вы не делаете ошибок?*
— *Нет, иногда ошибаемся.*

5. Выражение そうですねぇ。, произнесённое с повышением тона на
понижением на え, может употребляться для выражения раздумья, в этом с
переводится *Дайте подумать.* или *Как бы вам сказать.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

せんせいは/たくばんに/かんじを/かきます。

が/くせいは/ペンで/かんじを/かきます。

が/くせいは/せんせいのしつもんに/こたえます。

に/ほんごは/ぶんぽうが/むずかしいです。

ひらがなもかきますし、かたかなもかきます。

2. Составьте словосочетания с данными ниже существительными, употребляя известные вам глаголы, подходящие по смыслу.

Например: 本 →

本を見ます、本を読みます、本を見せます

テレビ、日本語、てがみ、漢字、しゅくだい、新しいことば、教科書

3. Составьте словосочетания с данными ниже глаголами, употребляя известные вам существительные, подходящие по смыслу.

Например: 読む →

本を読みます、新聞を読みます、漢字を読みます、

教科書を読みます、テキストを読みます、てがみを読みます

食べる、教える、勉強する、聞く、書く、見せる、れん習する

4. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутые слова на слова из списка. Переведите.

－授業の時に、ふつう何をしますか。

－テキストを読みます。

－そうですか。<u>漢字を書きます</u>か。

－はい、<u>漢字を書きます</u>。

テープを聞く、スピーンをする、しつもんに答える、

はつおんのれん習をする、ビデオを見る、文法のれん習をする

5. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он каждый день читает газеты. 2. Он каждое утро пишет иероглифы. 3. Мы пишем иероглифы на доске. 4. Студенты пишут слова. 5. Я вижу здание университета. 6. Мы на уроке читаем текст. 7. Преподаватель объясняет новую грамматику. 8. Он всегда утром слушает радио. 9. Он каждый вечер смотрит телевизор. 10. Он не пишет иероглифы. 11. Он не читает журналы. 12. Он не учит английский язык.

6. Укажите в следующих предложениях адресат действия, используя для этого данные в скобках. Переведите.

Например: 先生は毎日新しい漢字を教えます。(一年生)→
先生は毎日一年生に新しい漢字を教えます。

1 先生は日本語を教えます。(学生)→
2 田中さんはしゅくだいを聞きます。(友だち)→
3 私の友だちはてがみを書きます。(中山先生)→
4 先生は本を読みます。(子ども)→
5 私はおもしろいニュースを話します。(友だち)→
6 セルゲイさんはモスクワのうちのしゃしんを見せます。(日本人の友だ
7 今日は先生は文法を教えます。(一年生)→
8 私は今日でん話をします。(田中さん)→

7. Дополните следующие предложения, указав на:

а) адресат действия,

например: あの人はてがみを書きます。→
あの人は友だちにてがみを書きます。

1 先生は文法を教えます。→
2 山本さんは本を読みます。→
3 先生はしつもんをします。→
4 先生はしゅくだいを出します。→
5 あの人はしゃしんを見せます。→
6 あの人はおもしろい話をします。→

б) место действия,

например: 先生はチョークで漢字を書きます。→
先生はこくばんにチョークで漢字を書きます。

1 学生はひらがなを書きます。→
2 山下さんはてがみを書きます。→
3 アンナさんはペンでかたかなを書きます。→
4 あの人はざっしをおきます。→

8. Составьте предложения по таблице, объясните употребление суффикса に в случае. Переведите.

		うち		ねます。
		大学		あります。
		こくばん		図書館に行きます。
先生		部屋		漢字を書きます。
学生	は	12時	に	います。

つくえ	しつもん	行きます。
	授業の前	帰ります。
	学生	答えます。
	まどのそば	文法 を教えます。

9. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Я сегодня напишу письмо родителям. 2. Я завтра расскажу это преподавателю 3. Я всегда младшей сестре читаю книги. 4. На уроке мы отвечаем на вопросы преподавателя. 5. Я завтра напишу ответ (へんじのてがみ) на письмо брата. 6. Я отвечу на ваш вопрос. 7. Мы пишем иероглифы в тетради. 8. Он пишет иероглифы кисточкой на белой бумаге. 9. Преподаватель пишет хирагану на доске. 10. Ребёнок рисует на бумаге.

10. Составьте предложения по таблице. Переведите.

		日本語		見ます。
		あかいえんぴつ		あるきます。
		あし		図書館へ行きます。
あの人		て		まちがいをなおします。
先生	は	め	で	食べます。
人		ビデオ		聞きます。
		くち		しつもんに答えます。
		みみ		ものをとります。
		授業の後		日本事情を教えます。

11. Дополните следующие предложения, указав на орудие совершения действия.

Например: 人は見ます。→
人はめで見ます。

1 人はご飯を食べます。→
2 人は本を読みます。→
3 人はおとを聞きます。→
4 人はあるきます。→
5 人はものをとります。→
6 てがみを書きます。→

12. Дополните следующие предложения, указав на способ совершения действия.

Например: あの人はてがみを書きます。→
あの人はロシア語でてがみを書きます。

1 先生は日本事情を教えます。→
2 あの人はテキストを書きます。→

3 先生は学生にしつもんをします。→
4 学生はノートに文けいを書きます。→
5 学生ははつおんのれん習をします。→
6 学生は先生にしつもんをします。→

13. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он пишет мелом на доске. 2. Я обычно пишу карандашом. 3. Мы пиш контрольные работы ручкой. 4. Он пишет иероглифы кисточкой. 5. Человек берёт ве руками. 6. Человек видит глазами. 7. Мы пишем слова хираганой. 8. Он пишет телеграм (でんぽう) катаканой. 9. Я напишу это письмо иероглифами. 10. Студент отвечает вопросы по-русски. 11. Преподаватель задаёт вопросы по-японски. 12. Он смотрит к по видео.

14. Соотнесите правильно слова из правого и левого столбцов и поставьте соот ствующие падежные показатели.

	1 日本語	( )	1 聞きます。
	2 パン	( )	2 答えます。
	3 先生	( )	3 漢字を書きます。
	4 テープ	( )	4 います。
	5 ペン	( )	5 大学にきます。
あの人は	6 食堂	( )	6 習います。
	7 教室	( )	7 てがみを書きます。
	8 かみ	( )	8 行きます。
	9 九時	( )	9 帰ります。
	10 うち	( )	10 はつおんのれん習をします
	11 しつもん	( )	11 食べます。

15. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам по образцу.

Например: 私は<u>友だちに</u>てがみを書きます。→
先生にも書きますか。

1 あの人は<u>ノートに</u>漢字を書きます。→
2 あの人は<u>山田先生のしつもんに</u>答えます。→
3 あの人は毎日<u>大学へ</u>行きます。→
4 私はふつう<u>授業の後で</u>きっさてんへ行きます。→
5 先生は<u>日本語で</u>しつもんをします。→
6 学生は<u>ひらがなで</u>テキストを書きます。→
7 私は<u>田中さんの所に</u>行きます。→
8 山本さんは<u>ペンで</u>てがみを書きます。→
9 あの人は<u>図書室へ</u>行きます。→
10 <u>今日</u>えいがを見せます。→

16. Дайте все возможные варианты предложений, употребляя частицу も. Переведите.

Например: 私は今日図書館へ行きます。→
私も友だちも今日図書館へ行きます。
私は今日もあしたも図書館へ行きます。
私は今日図書館へも大学へも行きます。

1 あの人は今日大学へバスで行きます。→
2 田中さんはノートにえんぴつで書きます。→
3 チョークはそのはこの中にあります。→
4 山本さんは今日五時にきっさてんに行きます。→
5 あの人はいつも山田先生のしつもんに答えます。→
6 あの人は田部さんにでん話します。→

17. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Сегодня и я, и мой товариш пойдём в библиотеку. 2. Сегодня мы пойдём и в институт, и в библиотеку. 3. Мы и до урока, и после урока ходим в библиотеку. 4. Мы сегодня не пойдём ни в столовую, ни в кафе. 5. Он сегодня не придёт на занятия ни в 9 часов, ни в 11 часов. 6. Он не отвечает ни на вопросы преподавателя Ямада, ни на вопросы преподавателя Яманака. 7. Я сегодня пойду в институт. И завтра тоже пойду. 8. Сергей сегодня позвонит Танака. И Анне тоже позвонит. 9. Я сегодня не поеду в Уэно. И в Асакуса тоже не поеду. 10. Я ему сегодня позвоню в 7 часов. И в 9 часов тоже позвоню.

18. Преобразуйте следующие предложения по образцу.

Например: 私は毎日日本語のれん習をします。→
私は毎日日本語をれん習します。

1 山田先生は今日こうぎをします。→
2 松田さんは毎しゅう、月曜日に子どものようふくのせんたくをします。→
3 ソコロフ先生は明日の授業をしません。→
4 あの人は毎晩日本語のれん習をします。→

19. Ответьте на вопросы, используя данные начала ответов.

1 毎晩さんぽをしますか。ーはい、．．．
2 毎晩さんぽしますか。ーいいえ、．．．
3 うちへでん話をしますか。ーはい、．．．
4 毎日うちへでん話しますか。ーいいえ、．．．
5 日本語の勉強をしますか。ーはい、．．．
6 英語を勉強しますか。ーいいえ、．．．
7 今日は日本語のれん習をしますか。ーはい、．．．
8 毎日英語のれん習をしますか。ーいいえ、．．．

20. Замените подчёркнутое в предложении слово на другое, подходящее по смыслу данном контексте. Переведите.

Например: このねこはみみがくろいです。→
このねこはみみがしろいです。

1 そのいぬはあしがみじかいです。→
2 英語は文法 があまりむずかしくないです。→
3 日本語は漢字がむずかしいです。→
4 その教室はてんじょうが高いです。→
5 その庭ははながおおいです。→
6 そのステレオはおとがいいです。→
7 テレビはスポーツのニュースがおおいです。→
8 そのじ書はことばがおおいです。→
9 ペロフさんはめがくろいです。→
10 あの人はめがいいです。→

21. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. В этой аудитории стены жёлтые. 2. У этой кошки глаза голубые. 3. В этом с деревьев много. 4. В японском языке иероглифы трудные. 5. У этого телевизора хорош дизайн. 6. В этой комнате потолки высокие. 7. У этой собаки уши белые. 8. У этой ко лапы чёрные. 9. В этом пруду карпов много. 10. В русском языке грамматика труд 11. У него глаза чёрные. 12. В библиотеке института книг много.

22. Употребите данные в скобках числительные в определительной позиц подчёркнутым словам. Переведите.

Например: つくえの上にペンがあります。(3)→
つくえの上に三本のペンがあります。

1 その庭には木があります。(5)→
2 前田さんは先生のしつもんに答えます。(2)→
3 つくえの上にはこがあります。(1)→
4 かばんの中にえんぴつがあります。(4)→
5 私は友だちにネクタイを(*галстук*)見せます。(1)→
6 あの人は子どもにバナナをあげます(*давать*)。(2)→
7 はこの中にふでがあります。(3)→
8 今日学生はテキストを読みます。(2)→

23. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Студенты прочитают на уроке два текста. 2. На столе лежат три карандаша. 3. столом стоят две коробки. 4. Студент отвечает на три вопроса. 5. На столе три цветка. 6. подаватель задаёт один вопрос. 7. У ворот стоит две сосны. 8. Он сегодня будет писать иероглифов. 9. Мы сегодня сделаем четыре упражнения. 10. В этой аудитории два

24. Дополните следующие предложения, употребив союз し. Переведите.

Например: ロシア語ははつおんがむずかしいです。→
ロシア語ははつおんがむずかしいですし、文法もむずかしいです。

1 今日は文法の授業もあります。→
2 授業の時に、学生はテープを聞きます。→
3 一年生はひらがなを書きます。→
4 その庭には、池があります。→
5 大学の図書館には、日本語の教科書もあります。→
6 その庭には、はなもあります。→
7 その教室には、ちずがあります。→
8 英語は文法があまりむずかしくないです。→

25. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. На втором этаже есть и аудитории, есть и читальный зал. 2. В саду есть и деревья, есть и цветы. 3. В этой аудитории есть и классная доска, есть и столы и стулья. 4. Мы на уроке разговорного языка и делаем короткие рассказы, и отвечаем на вопросы преподавателя. 5. Там есть и столовая, есть и кафе. 6. Сегодня занятия по грамматике японского языка, будут и занятия по разговорному японскому языку. 7. Мы пишем хираганой, пишем и иероглифами. 8. Мы пишем иероглифы ручкой, пишем и кисточкой. 9. Мы пишем предложения в тетради, пишем и на доске. 10. У нас сегодня занятия по японскому языку, будут и занятия по английскому языку.

26. Вставьте в пропуски соответствующие грамматические показатели. Переведите.

1 学生は授業の始め．．．、漢字のテスト．．．します。
2 先生は学生．．．しつもん．．．します。
3 学生は時々まちがい．．．します。先生はそれ．．．なおします。
4 学生はノート．．．ペン．．．漢字．．．書きます。
5 学生は先生のしつもん．．．答えます。
6 学生は先生．．．日本の事情．．．聞きます。
7 先生は授業．．．終り．．．しゅくだい．．．出します。
8 学生は時々ビデオ．．．見ます。

27. Ответьте на следующие вопросы по текстам урока.

1 学生は毎日日本語の授業がいくつありますか。
2 授業の始めには、学生は何をしますか。
3 学生は毎日漢字を書きますか。
4 学生はこくばんに漢字を書きますか、ノートに漢字を書きますか。
5 学生はふでで漢字を書きますか。
6 日本語のはつおんはむずかしいですか。

7 先生は日本語の文法 を教えますか。
8 ふつうしゅくだいはおおいですか。
9 会話の授業の時に、何をしますか。
10 先生は学生にしつもんをしますか。
11 学生はどなたのしつもんに答えますか。
12 学生は授業の時に、ビデオを見ますか。
13 日本事情の授業はおもしろいですか。
14 学生は毎日みじかいスピーチをしますか。

28. Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переве

日本語( )	読む
学生( )しつもん( )	出す
9時( )	答える
こくばん( )チョーク( )	教える
文しょう( )	勉強する
しゅくだい( )	書く
しつもん( )	始まる
ビデオ( )日本事情( )	する

29. Назовите антонимы следующих слов.

始め、しつもん、出す、答える

30. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1— 日本語はおもしろいですか。
— とてもおもしろいですが、むずかしいです。
— 何がむずかしいですか。
— 漢字がむずかしいです。
—そうですか。毎日漢字のれん習をしますか。
— はい、毎日します。

2— 授業の時に学生は漢字を書きますか。
— はい、書きます。
— 何で書きますか。
— 学生はペンで書きますが、先生はチョークで書きます。
—そうですか。

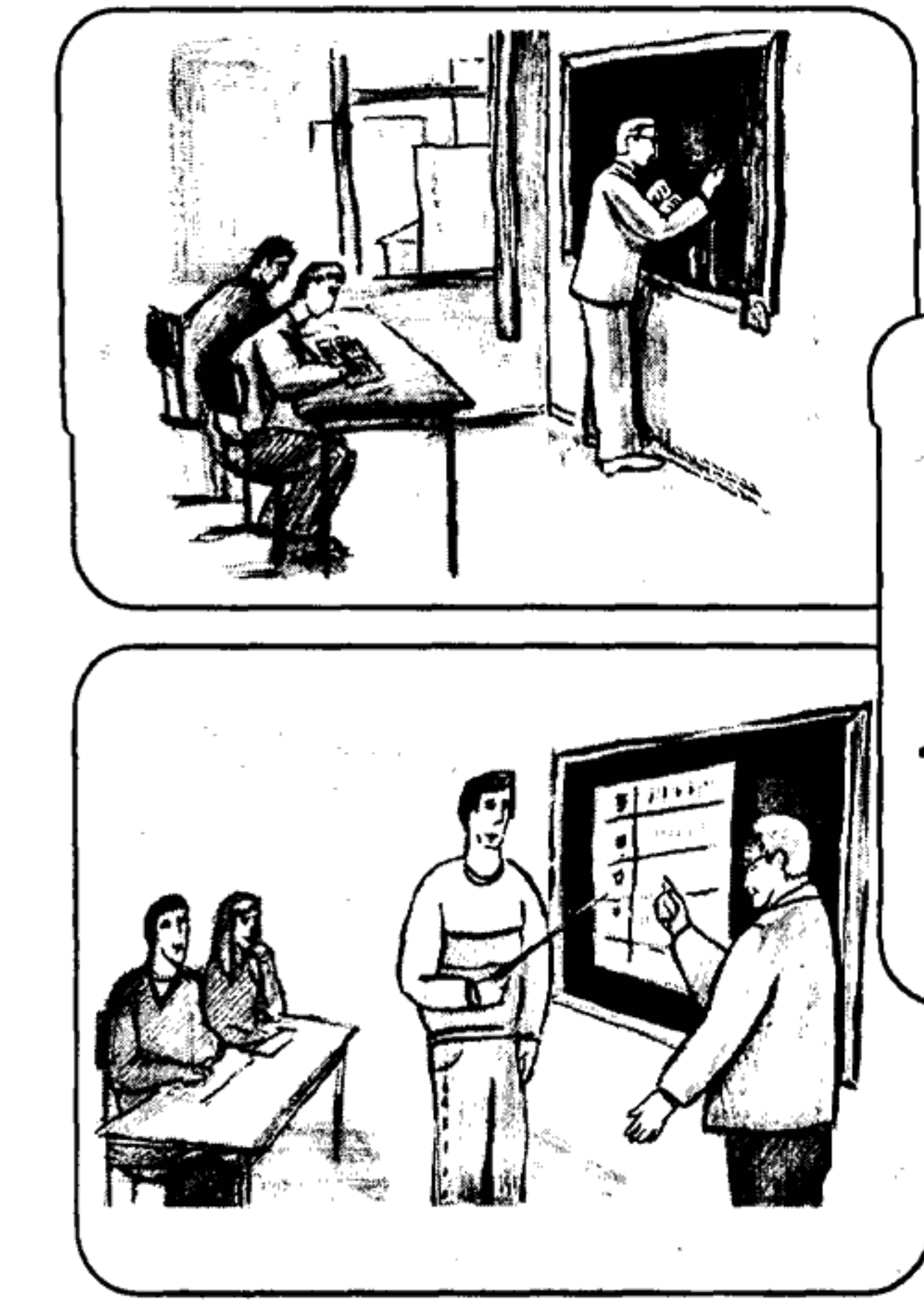
3— 日本語の会話の授業がありますか。
— はい、あります。
— おもしろいですか。
— とてもおもしろいです。

— 授業の時に、何をしますか。
— 先生はしつもんをします。私たちはそのしつもんに答えます。
— テープを聞きますか。
— 時々テープを聞きますが、時々ビデオを見ます。
— ほんとうにおもしろいです。
4— 日本事情の授業がありますか。
— いいえ、ありません。
— そうですか。
— でも、先生は会話の授業の時に、日本事情を教えます。
— ああ、そうですか。

31. Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: "урок по грамматике японского языка", "урок разговорного японского языка". Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.

はつおん、文法 、書く、れん習 、しゅくだい、ビデオ、こくばん、しつもん、会話、スピーチ、授業、文しょう、漢字、読む、日本事情、勉強

32. Опишите картинки.



33. Задайте вопросы по рисункам упражнения 32.

34. Составьте диалоги, используя рисунки упражнения 32.

35. Расскажите о том, как проходят занятия по японскому языку в вашем классе

36. Определите ключи у следующих иероглифов.

科、勉、事、業、情、出

37. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

ケン、ドク 、トウ、カイ 、ワ、カン、ジ 、シュウ

38. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

事、京、科、会、終、東、強、館、聞、漢、教、字、習 、文、何、間、火、階 、情、答

б) ключами:

東、会、間、漢、語、千、字、十、話、今、本、聞、何、読、水、木、法 、午

39. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

先生はこくばんに. . . . を. . きます。
かんじ　か
. . . の. . . . . はおもしろいです。
かいわ　じゅぎょう
. . . . . の時に学生は先生のしつもんに. . . えます。
じゅぎょう　こた
あの人は日本語を. . . います。
なら
先生は日本. . . . を. . . えます。
じじょう　おし
あの人は日本語の. . . . . がありません。
きょうかしょ
あの人は. . . . . テレビを. . ます。
まいばん　み

40. Соедините правильно слова и их чтение.

会話	新聞	事情	漢字	授業	教科書
きょうかしょ	かんじ	じゅぎょう	かいわ	しんぶん	じじょう

41. **Составьте слова из данных ниже иероглифов.**

会、強、業、教、漢、新 、事、科、情、勉、授、字、聞、話、書

42. **Соедините иероглифы для образования слов.**

授　事　会　漢　新　勉

聞　字　業　強　情　話

43. **Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.**

? しい　　勉

聞　　? い

44. **Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:**

科、金、出、法 、堂、字、起 、見、段、宅、事、帰 、勉、百 、池、

強、年 、授、英、終、業、明、行、答、所、図、情、午、習 、前 、

後、漢、書、先、話、近、聞、屋、休、読、白、曜、食 、学 、留

45. **Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.**

а) 1出火、2出水、3会館、4会食 、5学会、6学書、7一見、8私見、9先見、10後見、11事後、12事前 、13火事、14私事、15人事、16勉学 、17科学 、18強大、19学業、20始業、21終業、22私情、23学習 、24読書

б) 1人出 、2日の出 、3見習う、4見本、5読み方、6話し方

46. **Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите внимание на то, что в фамилиях иероглиф 出 может читаться いで , いず. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.**

1出水、2会田、3見上、4小見山

УРОК 13

ГРАММАТИКА

§ 1. Полупредикативные прилагательные

Класс полупредикативных прилагательных составляют три вида слов:

1) прилагательные японского происхождения, в основном заканчивающиес на か, например, しずか *тихий*;

2) прилагательные китайского происхождения, например, りっぱ *прекрасный* ゆうめい *известный;*

3) прилагательные с суффиксом てき, например, かがくてき *научный.*

Полупредикативные прилагательные в предложении могут выполнять таки же функции, как и предикативные прилагательные, то есть быть определением обстоятельством, сказуемым. Главное отличие полупредикативных прилагательны от предикативных в том, что полупредикативные прилагательные могут быт сказуемым только в сочетании со связкой.

Полупредикативные прилагательные имеют форму:

1) на な в функции определения, например:

しずかなよる *тихая ночь;*

2) на に в функции обстоятельства, например:

しずかに話します。 *Тихо разговаривают.*

3) основа слова в сочетании со связкой です в соответствующей форме - функции сказуемого, например:

教室はしずかです。 *Аудитория тихая.*

教室はしずかではありません。 *Аудитория не тихая.*

Форма じゃありません не употребляется с полупредикативными прилагательным

文れい

1 あれはきれいな(*красивый*) たてものです。

2 そこはしずかな(*тихий*)教室です。

3 それはきれいな(*красивый*)ねこではありません。

4 あの人はきれいに(*чистый*)そうじします。

5 この部屋はしずか(*тихий*)です。

6 このえはきれい(*красивый*)ではありません。

§ 2. Полупредикативные прилагательные 好き(すき), きらい

Полупредикативные прилагательные 好き *любить* и きらい *не любить* в позиц сказуемого управляют словом, обозначающим объект действия, которое обыч имеет форму именительного падежа на が, например:

私はおんがくが好きです。 *Я люблю музыку.*

文れい

1 その子どもはいぬが好きです。

2 松田さんはそうじが好きではありません。
3 山本さんはタバコが(*сигареты*)きらいです。
4 あの人はせんたくがきらいです。

§3 Творительный падеж

Творительный падеж на で может также указывать на место активного действия например:

学生たちは大学で勉強します。 *Студенты занимаются в университете.*

文れい

1 あの人は教室で勉強します。
2 松山さんは時々図書館で勉強します。
3 学生は大学で日本語を習います。
4 あの人は図書館で新聞を読みます。

§4 Частица も

Присоединительная частица も (см. уроки 7, 12), выделяя слово в винительнс падеже, вытесняет падежный показатель винительного падежа を, например:

新聞を読みます。ざっしも読みます。 *Читаю газеты. Читаю и журналы.*
新聞も、ざっしも読みます。 *Читаю и газеты, и журналы.*

文れい

1 この子どもはりんごを(*яблоки*)食べます。バナナも食べます。
2 一年生はひらがなを書きます。漢字も書きます。
3 ペトロフさんは日本語を習います。英語も習います。
4 あの人は今日山本先生のこうぎも、東先生のこうぎも休みます。
5 先生はかたかなも、ひらがなも教えます。
6 私はバナナも、かきも(*хурма*)食べません。

§5 Глагол くださる

Глагол くださる *давать* в форме 2-й основы - ください *дай(те)* мож употребляться в значении повелительного наклонения в разговоре с продавцо официантом и т. д., например:

そのりんごをください。 *Дайте (мне), пожалуйста, эти яблоки.*

文れい

1 お茶をください。
2 本をください。
3 ざっしをください。
4 おかしを(*сладости*)ください。
5 ノートをください。
6 ペンをください。

§ 6. Глагольная форма на ましょう

Глагольная форма на ましょう образуется путём присоединения глагольного суффикса ましょう ко 2-й основе глагола, например:

行く — 行き + ましょう → 行きましょう

Эта форма имеет несколько значений. Рассмотрим некоторые из них.

1. Приглашение к совместному действию, причём в ситуации, когда говорящий знает, что собеседник тоже намерен выполнить это действие, например:

— 食堂へ行きましょうか。
— ええ、行きましょう。
— *Давайте пойдём в столовую?*
— *Пойдёмте.*

Приглашение к совместному действию в ситуации, когда говорящий не знает, намерен ли собеседник выполнить это действие, передаётся отрицательной формой глагола с частицей か, например:

— いっしょに行きませんか。
— ええ、行きましょう。
— *Не пойдёте ли вместе со мной?*
— *Да, пойдёмте.*

В форме на ましょうか больше выражено настроение говорящего, а собеседника, поэтому форма на ませんか считается более вежливой.

2. Предложение своего действия, готовность совершить действие.

В ситуации, когда кому-то надо выполнить действие, решение о совершении которого уже принято, можно предложить себя как исполнителя этого действия. В этом случае употребляется личное местоимение 私 в именительном падеже на が, например, в семье решили, что надо пойти в магазин и купить продукты, тогда произносится фраза:

私が行きましょうか。 *Давайте я пойду?*

В ситуации, когда явно надо выполнить какое-то действие, вы можете предложить сделать это. В этом случае личное местоимение 私 не употребляется. Например, в комнате открыто окно, вы видите, что окружающим холодно, тогда может произойти такой обмен репликами:

— まどをしめましょうか。
— ええ、おねがいします。
— *Давайте закрою окно.*
— *Да, прошу вас.*

В некоторых случаях форма на ましょう употребляется для обозначения решимости, готовности говорящего совершить какое-либо действие в будущем, например:

食堂へ行きましょう。 *Я иду (пойду) в столовую.*

文れい

1 うちに帰りましょうか。— ええ、帰りましょう。
2 図書館へ行きましょうか。— ええ、行きましょう。
3 あしたゆっくり話しましょう。— ええ、そうしましょう。
4 ジュースをのみませんか。(*пить*) — ええ、のみましょう。

5 私がその本をもってきましょう。(*приносить*)
6 ドアをしめましょうか(*закрывать*)。—ええ、おねがいします。

Союз や

Союз や "*и*" соединяет однородные члены предложения, выраженные существительными, местоимениями или числительными. Союз ставится непосредственно после каждого однородного члена, падежный показатель стоит после последнего однородного члена, например:

学生たちは日本語や日本文学を習います。 *Студенты изучают японский язык, японскую литературу.*

Перечисление, оформленное союзом や, подразумевает неполноту перечисления, поэтому часто после последнего однородного члена ставится частица など, показывающая, что данные предметы приводятся как представители ряда подобных предметов, например:

私のかばんの中に日本語の教科書やじ書やノートなどがあります。 ***В моём портфеле есть учебник японского языка, словарь, тетради и прочее.***

文れい

1 あの人はふでやペンで漢字を書きます。
2 その部屋にはつくえやいすがあります。
3 学生は漢字やひらがなを書きます。
4 その庭にはりんごの木やなしの(*груша*)木などがあります。
5 そのいえには、一階に台所やお茶の間などがあります。
6 つくえの上にペンやえんぴつや本などがあります。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§8. Словообразовательный суффикс 屋 (や)

Названия небольших производственных заведений, служб быта, магазинов, а также соответствующих профессий, образуются при помощи суффикса 屋, например:

本 + 屋 → 本屋 *книжный магазин, продавец книг;*
くつ + 屋 → くつ屋 *обувная мастерская, сапожник.*

§9. Суффикс прилагательных 的(てき)

Суффикс прилагательных 的(てき) обозначает качественно-относительный признак предметов. Суффикс 的 присоединяется к существительным-канго, образуя полупредикативные прилагательные, например:

れきし *история* - れきし的 *исторический;*
へいわ *мир* - へいわ的 *мирный.*

Суффикс 的 может присоединяться также к односложным корням канг
например:

私 *я, свой* - 私的 *личный, частный;*
し　　してき
人 *человек* - 人的 *человеческий.*
— じん　　じんてき

§ 10. Корнеосновосложение

Ещё одним способом образования новых слов является корнеосновосложение,
есть образование слова путём сложения китайского корня и японской основ
например:

大 *большой* + 好き *любить* → 大好き *очень любить.*
だい　　す　　だいす

ИНТОНАЦИЯ

§ 11. Интонирование глаголов в форме с суффиксом ましょう

Все глаголы в форме с суффиксом ましょう произносятся с повышением тона 2-го слога до предпоследнего, например:

入りましょう — はいりましょう
読みましょう — よみましょう
行きましょう — いきましょう

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 12. Иероглифы

1. 入 ニュウ входить, вступать　　入
いる、はいる
いれる вкладывать
2. 外 ガイ、ゲ 1) внешний 2) заграница 3) вне　　夕
そと снаружи
ほか другой
はずす отцеплять, расстёгивать
はずれる отстегнуться
3. 好 コウ хороший, добрый　　女
よい　　"женщин
すき(な) любимый
このむ любить, предпочитать

4. 来 ライ приходить, прибывать — 木 75 "дерево"
くる

5. 果 カ 1) плод, фрукт 2) следствие, результат — 木 75 "дерево"
はたす исполнять, осуществлять

6. 的 テキ 1) цель, мишень — 白 106 "белый"
2) суффикс прилагательных

7. 店 テン лавка, магазин — 店 53
みせ

8. 員 イン 1) член, работник, служащий — 口 30 "рот"
2) штат, персонал

9. 物 モツ、ブツ вещь, предмет — 牛 93 "бык"
もの

10. 夜 ヤ ночь, вечер — 夕36
よる、よ

11. 待 タイ ждать, ожидать — 彳 60
まつ

12. 持 ジ 1) держать (в руках) 2) иметь, владеть — 手 64 "рука"
もつ

13. 紅 コウ алый, красный — 糸 120 "нитка"
べに

14. 昼 チュウ полдень, день, обед — 日 72 "день"
ひる

15. 朝 チョウ 1) утро 2) Корея — 月 74 "месяц"
あさ утро

16. 飯 ハン 1) варёный рис — 食 184 "еда"
2) пища, еда

17. 買 バイ покупать — 貝 154 "маленькая раковина"
かう

18. 飲 イン 1) пить, глотать — 食 184 "еда"
のむ 2) курить

19. 喫 キツ пить, есть — 口 30 "рот"

人

рок 13

§ 13. Фонетики

反ー ハン или ヘ ン в иероглифе 飯
果ー カ сам иероглиф 果
寺ー ジ в иероглифе 持

§ 14. Иероглифическое написание введённых ранее слов.

来る一くる、喫茶店一きっさてん、夜一よる、朝一あさ、毎朝一まいあさ、昼
休み一ひるやすみ、き物一きもの、たて物一たてもの、おし入れ一おしいれ、こ
飯一ごはん

TEKCT 13-1

果物屋

今日はアンナは果物屋へ行きます。その果物屋は大学のとなりにあります。とてもきれいな店です。その店の店員はいつもしんせつです。アンナはふつうその店でいろいろな果物を買います。今日はりんごとバナナを買います。アンナは果物がとても好きです。

アンナの朝食はよう食です。毎朝サンドイッチを食べます。果物も食べます。時々たまごを食べます。コーヒーとジュースを飲みます。

日本人はふつう朝はわ食です。ご飯を食べます。みそしるも飲みます。そのほかに、たまごやさかなどを食べます。しかし、今のわかいはよう食もおおいです。パンやハム・エッグなどを食べます。そのほかに、果物やサラダを食べます。コーヒーやジュースを飲みます。

TEKCT 13-2

喫茶店

田中　：どこへ行きますか。

アンナ：果物屋さんへ行きます。大学のとなりにとてもいい店があります。
　　いっしょに行きませんか。

田中　：ええ、行きましょう。

・・・

アンナ：この店の果物はいつも新しいです。そしていろいろな果物がたくさんあります。

田中　：今日は、何を買いますか。

アンナ：そうですね。りんごを買います。バナナも買います。

・・・

田中　：あそこに喫茶店がありますね。入りませんか。

アンナ：ええ、入りましょう。

・・・

田中　：何を飲みますか。

アンナ：私はコーヒーにします。

田中　：私もコーヒーにします。アンナさんはケーキがお好きですか。

アンナ：大好きです。

田中　：じゃ、ケーキも食べますか。

アンナ：ええ、おねがいします。

田中　：（ウエイトレスに）すみません。

ウエイトレス：はい。

田中　：コーヒーを二つとケーキを一つください。

ウエイトレス：（田中さんとアンナさんにコーヒーとケーキを持って来ます。）お待たせいたしました。

田中　：いつもコーヒーを飲みますか。紅茶は飲みませんか。

アンナ：いいえ、紅茶も飲みます。でも、朝と昼はたいていコーヒーを飲みます。田中さんは？

田中　：そうですね。私は朝はお茶を飲みます。昼はコーヒーを飲みます。

アンナ：朝何を食べますか。

Урок 13

田中　：朝はご飯とみそしるです。

アンナ：ああ、そうですか。日本的ですね。果物は食べませんか。

田中　：はい、食べません。アンナさんの朝ご飯は？

アンナ：私はサンドイッチです。果物も食べます。

田中　：ああ、そうですか。

アンナ：この喫茶店はコーヒーもおいしいですし、インテリアもすてきですね

田中　：ええ、私もこの喫茶店が好きです。昼間はふつうしずかです。

アンナ：いいですね。夜はにぎやかですか。

田中　：はい、夜はにぎやかです。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 13-1

1 果物屋	くだものや	фруктовый магазин
2 となり		сосед
3 きれい（な）		1) красивый 2) чистый
4 店	みせ	магазин
5 店員	てんいん	продавец
6 いつも		всегда
7 しんせつ（な）		вежливый
8 いろいろ（な）		различный
9 果物	くだもの	фрукты
10 買う	かう	покупать
11 りんご		яблоко
12 好き（な）	すき（な）	любимый, нравиться
13 朝食	ちょうしょく	завтрак
14 よう食	ようしょく	еда европейского типа
15 サンドイッチ	sandwich	сандвич
16 たまご		яйцо
17 コーヒー	coffee	кофе
18 ジュース	juice	сок
19 飲む	のむ	пить

20 わ食	わしょく	еда японского типа
21 みそしる		суп мисо
22 わかい		молодой
23 しかし		однако, но (союз)
24 パン		хлеб
25 ハム・エッグ	ham and eggs	яичница с ветчиной
26 サラダ	salad	салат

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 13-2

1 いっしょ		вместе
2 そして		и (союз)
3 ケーキ	cake	пирожное
4 大好き(な)	だいすき(な)	очень нравиться
5 ウエイトレス	waitress	официант
6 持ってくる	もってくる	приносить
7 紅茶	こうちゃ	чёрный чай
8 でも		однако (союз)
9 おいしい		вкусный
10 インテリア	interior	интерьер
11 すてき(な)		великолепный
12 昼間	ひるま	1) дневное время 2) днём
13 しずか(な)		спокойный, тихий
14 にぎやか(な)		оживлённый

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 13

1 りっぱ(な)		прекрасный
2 げんき(な)		здоровый
3 ゆうめい(な)		известный
4 きらい(な)		ненавидеть, не любить
5 まち		1) город 2) район
6 かき		хурма
7 きたない		грязный
8 ダンス	dance	танец
9 ばら		роза

10 みかん		мандарин
11 おかし		конфеты, сладости
12 あそぶ		развлекаться, ходить в гости
13 所	ところ	место
14 とし		город
15 かなり		очень, довольно-таки
16 うるさい		надоедливый
17 ちゅうもんする		заказывать
18 しめる		закрывать
19 なし		груша
20 食事	しょくじ	принятие пищи, еда

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

すみません。	Извините.
お待たせいたしました。	Извините,что заставил вас ждать.

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет.

• При обращении к незнакомым людям, продавцу в магазине, официанту в ка
используют выражение すみません。 *Извините*, на что обычно отвечают はい。 Д

• Продавец или официант после выполненной просьбы, заказа обычно произнос
お待たせいたしました。 *Извините, что заставил вас ждать.* Эта фраза так
произносится при задержке с выполнением какого-либо действия, при опоздани

• При обращении с просьбой используют выражение おねがいします。 *Про*
вас.

2. Глагол する, управляя словом в дательном падеже на に, имеет значен
(что-либо) *выбрать*, (на чём-либо) *остановиться*, например:

— 何を飲みますか。 *Что вы будете пить?*
— 私はコーヒーにします。 *Я буду кофе. (Я выбираю кофе.)*

3. В неполных предложениях со сказуемым в отрицательной форме объект д
ствия часто становится темой высказывания, оформляется частицей は, тогда н
при сказуемом в утвердительной форме стоит в винительном падеже на を, наприм

紅茶は飲みませんか。 *А чай не пьёте?*, но
いつもコーヒーを飲みますか。 *Всегда пьёте кофе?*

4. В письменной речи при объяснении какого-либо вопроса возможно употр
ление связки です вместо соответствующего по смыслу глагола, например:

日本人はふつう朝はわ食です。 *Японцы обычно во время завтрака ед*
японскую еду. То есть в этом предложении связка です употреблена вместо глаг
食べる *есть.*

В разговорной речи возможно употребление сокращённых ответов (см. урок 10), поэтому в вежливом ответе может прозвучать фраза 私はサンドイッチです。, которая понятна в контексте:

アンナさんの朝ご飯は。 *А что на завтрак у Анны?*

私はサンドイッチです。 буквально: *Я - сандвич.*

В этом предложении связка です также употреблена вместо глагола 食べる, то есть *Я ем сандвич.*

5. В предложениях со сказуемым, выраженным прилагательным, с тематическим членом предложения подлежащее может выделяться частицей も, например:

今のわかい人はよう食もおおいです。 *Среди современной молодёжи многие едят и европейскую еду.*

6. Обратите внимание на употребление однородных членов предложения (подлежащих, прямых и косвенных дополнений), имеющих при себе числительное в позиции обстоятельства, например:

コーヒーを二つとケーキを一つください。 *Дайте, пожалуйста, две чашки кофе и одно пирожное.*

その部屋につくえが一つといすが四つあります。 *В этой комнате один стол и четыре стула.*

7. Суффикс さん в сочетании с названием какого-либо торгового предприятия обозначает продавца данного магазина или изготовителя товара, продаваемого в данном магазине. В современном языке обычно в разговоре о каком-либо конкретном магазине название торгового предприятия также употребляют с суффиксом さん, например: 果物屋さん *фруктовый магазин, продавец фруктового магазина.*

8. Слово みそしる *суп мисо* всегда употребляется с глаголом 飲む *пить*, так же, как и слово スープ *суп*, например:

みそしるを飲む *есть суп мисо*, スープを飲む *есть суп.*

9. Вежливый префикс お в разговорной речи может употребляться и с полупредикативными прилагательными, внося дополнительное значение *вы*, например:

アンナさんはケーキがお好きですか。 *Анна, вы любите пирожные?*

10. Союз では в разговорной речи может иметь форму じゃ.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

そのへやは/しずかです。

このはこは/きれいではありません。

きょうは/しずかなひです。

あのひとたちは/しずかに/はなします。

わたしは/まいにち/ほんを/よみます。

あのひとは/ひらがなを/かきます。かんじも/かきます。

がくせいはせんせいのしつもんにこたえます。

おちゃをください。

いっしょにいきませんか。いきましょう。

きょうはわたしはだいがくへいきません。

2. Образуйте с помощью суффикса 屋 названия торговых заведений и служб быта следующих слов:

くつ、せんたく、パン、はな、ようふく、さかな、果物、おかし

3. Образуйте существительные - названия профессий и названия магазинов - при помо суффикса さん от следующих слов:

にくや *мясной магазин*, さかなや *рыбный магазин*, やおや *овощной магази* くつや *обувной магазин*.

4. Образуйте от данных слов новые слова с помощью суффикса 的. Переведите.

私、物、美 *красота*、内 *внутри* 、外 *вне*、理論 *теория*
び ない りろん

5. Образуйте отрицательные формы от следующих прилагательных.

りっぱ、きれい、しんせつ、にぎやか、好き、げんき、ゆうめい

6. Преобразуйте следующие предложения по образцу, используя данные в скобках нареч Переведите.

Например: この教室はきれいです。（あまり）→
この教室はあまりきれいではありません。

1 その大学はゆうめいです。（そう）→
2 あの方はしんせつです。（ちっとも）→
3 えいがが好きです。（あまり）→
4 ケーキは好きです。（すこしも）→
5 その部屋はきれいです。（そう）→
6 あの方はげんきです。（そう）→
7 この喫茶店はにぎやかです。（あまり）→
8 そのえはきれいです。（そう）→

7. Преобразуйте следующие предложения, изменив позицию прилагательн определения на прилагательное-сказуемое и наоборот. Переведите.

1. **Например:** それはきれいな部屋です。→
その部屋はきれいです。

1 それはしずかな教室です。→
2 それはゆうめいな大学です。→
3 それはりっぱなたて物です。→

4 それはにぎやかな喫茶店です。→

2. Например: そのまちはしずかです。→
そこはしずかなまちです。

1 その図書館はゆうめいです。→
2 この部屋はしずかです。→
3 あのデパートはりっぱです。→
4 この店はにぎやかです。→

8. Используя данные пары слов, составьте вопросы и дайте на них утвердительные и отрицательные ответы.

Например: 部屋 — しずか
— あの部屋はしずかですか。
— はい、あの部屋はしずかです。
— いいえ、あの部屋はしずかではありません。

1 あの人は — しんせつ
2 あの大学 — ゆうめい
3 あの喫茶店 — にぎやか
4 晩 — しずか
5 あの庭 — きれい
6 高田先生 — げんき
7 バナナ — 好き
8 かき — きらい

9. Ответьте на вопросы, имея в виду, что вариант правильного ответа содержит слово, заключённое в скобки.

Например: 大学は昼間にぎやかですか。(にぎやか)→
はい、にぎやかです。

1 あの先生のこうぎがきらいですか。(好き)→
2 あの方はしんせつですか。(しんせつ)→
3 あの部屋はきれいですか。(きたない)→
4 日本のさくらが好きですか。(好き)→
5 この喫茶店はしずかですか。(にぎやか)→
6 かきは好きですか。(きらい)→
7 このえはゆうめいですか。(ゆうめい)→
8 一年生はげんきですか。(げんき)→

10. Вставьте в пропуски соответствующие слова или грамматические показатели. Переведите.

1 この庭はしずか. . . 。
はい、(この庭は)たいへんしずか. . . 。

2 あのえはきれい．．．。
いいえ、（あのえは）ちっともきれい．．．。
3 あの人はげんき．．．。
はい、（あの人は）とてもげんき．．．。
4 その大学はゆうめい．．．。
はい、（その大学は）たいへんゆうめい．．．。
5 あのはなが好き．．．。
はい、（あのはなが）とても好き．．．。
6 それはきれい．．．たて物ですか。
いいえ、（それは）あまりきれい．．．たて物．．．。
7 田中さんのうちはりっぱ．．．うちですか。
はい、（田中さんのうちは）たいへんりっぱ．．．うち．．．。
8 きれい．．．とりですね。
そうですね。きれい．．．。

11. Вставьте в пропуски соответствующие наречия. Переведите.

Например: そのこうえんは．．．にぎやかではありません。→
そのこうえんはあまりにぎやかではありません。

1 日本の家は．．．きれいです。→
2 東京は．．．しずかではありません。→
3 山田先生は．．．しんせつな人です。→
4 あの店は．．．りっぱではありません。→
5 そのえいがは．．．きらいではありません。→
6 イワノフさんは．．．げんきではありません。→
7 大学の図書館は．．．りっぱなたて物です。→
8 日本語の授業が．．．好きです。→

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Это кафе шумное. 2. В библиотеке тихо. 3. Во время контрольной в аудитории т
4. Этот университет очень известный. 5. Продавцы этого магазина очень любе
6. Здесь не очень оживлённо. 7. Сегодня аудитория не очень чистая. 8. Он сегодня не о
любезен. 9. Ребёнок здоров. 10. Этот дом великолепен. 11. Это очень красивая карт
12. Мы пойдём в тихое кафе. 13. Мы не будем разговаривать в оживлённом месте. 14
очень известный учёный. (がくしゃ) 15. Рядом с домом находится красивый п
16. Это очень тихое место. 17. Он не очень здоровый человек. 18. Он не очень приветли
человек. 19. Это не очень известный университет. 20. Это не очень чистая скамейк

13. Вставьте в пропуски по смыслу полупредикативное прилагательное 好き или きら

1 青山さんはダンスが．．．。
2 小松さんはばらが．．．。

3 松下さんは漢字が. . . 。
4 青木さんはロシア語が. . . 。
5 東さんはみかんが. . . 。
6 白田さんはケーキが. . . 。
7 アンナさんは日本語が. . . 。
8 子どもはおかしが. . . 。

14. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Мне нравится японский язык. 2. Мне нравятся его картины. 3. Я люблю Москву 4. Он любит море (うみ). 5. Этот ребёнок не любит пирожные. 6. Он не очень люби джаз (ジャズ) 7. Он не очень любит хурму. 8. Студенты не очень любят контрольны по иероглифам. 9. Он не очень любит зелёный чай. 10. Он не любит горы. 11. Он н любит (не терпит) кофе. 12. Он не любит оживлённые места. 13. Он не люби раздражаюшие звуки. 14. Он не любит суп мисо.

15. Составьте словосочетания с данными существительными по образцу, употребля известные вам глаголы, подходящие по смыслу.

Например: 食堂→

食堂で昼ご飯を食べます；食堂で会います；食堂で話します；
食堂でお茶を飲みます

大学、うち、教室、部屋、図書館、庭、文学部

16. Составьте словосочетания с данными существительными по образцу, употребл известные вам глаголы, подходящие по смыслу.

Например: 勉強する→

教室で勉強します；うちで勉強します；大学で勉強します；
図書館で勉強します

あそぶ、休む、教える、食べる、習う、飲む、買う

17. Составьте предложения, правильно соотнося слова из столбцов. Обратите внима на употребление творительного падежа на で. Переведите.

		1ロシア語		1コーヒーを飲みます。
		2大学		2りんごを買います。
		3あし		3図書館へ行きます。
あの人		4喫茶店		4日本語を習います。
先生	は	5め	で	5本を読みます。
人		6図書館		6文法を教えます。
		7ペン		7こうぎをします。
		8教室		8漢字を書きます。
		9果物屋		9あるきます。
		10授業の後		10見ます。

18. Дополните следующие предложения, указав на место совершения действия.

Например: テレビを見ます。→
うちでテレビを見ます。

1 ジュースを飲みます。→
2 本を読みます。→
3 お茶を飲みます。→
4 ご飯を食べます。→
5 日本語を習います。→
6 でん話をします。→
7 ラジオを聞きます。→
8 てがみを書きます。→

19. Соотнесите правильно слова из правого и левого столбцов и поставь соответствующие падежные показатели. Переведите.

	1 日本語	( )	1 持って来ます。
	2 しつもん	( )	2 ジュースを飲みます。
	3 ご飯	( )	3 食事をします。
	4 図書室	( )	4 買います。
	5 食堂	( )	5 答えます。
私は	6 喫茶店	( )	6 習います。
	7 果物	( )	7 書きます。
	8 漢字	( )	8 食べます。
	9 本	( )	9 帰ります。
	10 うち	( )	10 勉強します。
	11 こくばん	( )	11 文けいを書きます。

20. Составьте вопросы по образцу, употребив в ответе слово, заключённое в скобк

Например: えいがを見ますか。(ビデオ)→
(1)ええ、えいがを見ます。ビデオも見ます。
(2)ええ、えいがも、ビデオも見ます。
(3)いいえ、えいがも、ビデオも見ません。

1 パンを食べますか。(ご飯)→
2 英語を習いますか。(日本語)→
3 ひらがなを書きますか。(漢字)→
4 本を読みますか。(新聞)→
5 コーヒーを飲みますか。(紅茶)→

6 テレビを見ますか。(ビデオ)→
7 りんごを食べますか。(かき)→
8 みかんを持って来ますか。(バナナ)→

21. Поставьте вопросы к предложениям по данному образцу.

Например: 私は本を読みます。→
ざっしも読みますか。

1 私は日本語を習います。→
2 私はビデオを見ます。→
3 私はひらがなを書きます。→
4 私は本を持って来ます。→
5 私はコーヒーを飲みます。→
6 私はみそしるを飲みます。→
7 私は日本のれきしを習います。→
8 私はこのしゃしんを見せます。→

22. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

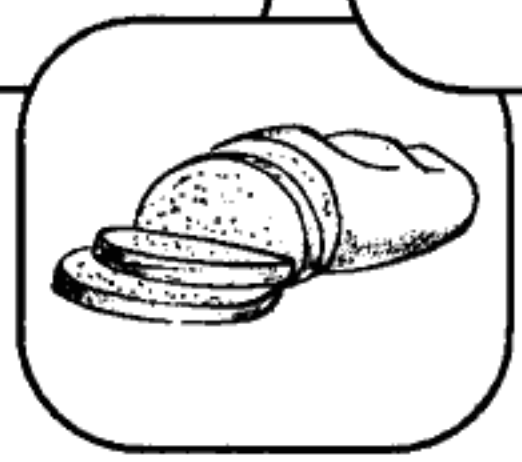
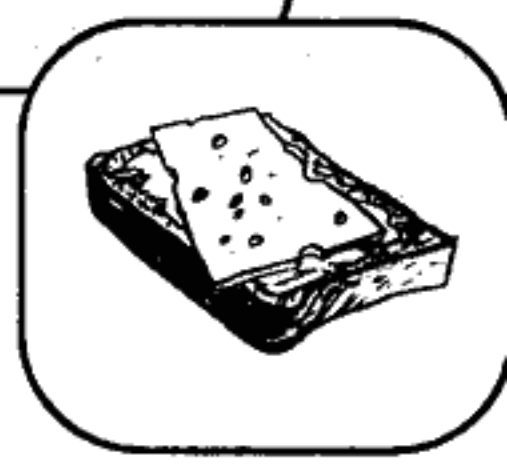
1. Он пишет хирагану. И иероглифы тоже пишет. 2. Она в этом магазине покупает яблоки. И бананы тоже покупает. 3. Он вечером читает газету. И журналы тоже иногда читает. 4. Он учит японский язык. Японскую литературу тоже изучает. 5. Он обычно пьёт чай. Кофе тоже иногда пьёт. 6. В библиотеке я беру книги. Словари тоже беру. 7. Сегодня я буду смотреть кино по телевизору. Видео тоже посмотрю. 8. Я куплю русско-английский словарь. Англо-русский словарь тоже куплю. 9. Студент на доске пишет слова. Иероглифы тоже пишет. 10. Преподаватель объясняет на уроке грамматику японского языка. И написание (書き方) иероглифов тоже объясняет.

23. Преобразуйте предложения по данному образцу.

Например: その本はおもしろいです。→
そのおもしろい本をください。

1 そのパンは新しいです。→
2 そのバナナはきいろいです。→
3 そのジュースはりんごのジュースです。→
4 そのはなはきれいです。→
5 そのかばんは小さいです。→
6 そのかごは大きいです。→
7 そのかみはあかいです。→
8 そのえんぴつはみじかいです。→
9 そのおかしはおいしいです。→
10 その水はきれいです。→

24. Попросите дать вам предметы, изображённые на картинках.

25. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Дайте, пожалуйста, это пирожное. 2. Дайте, пожалуйста, пять бананов. 3. Дайте, пожалуйста, ту книгу. 4. Дайте, пожалуйста, сегодняшнюю газету. 5. Дайте, пожалуйста, две чашки кофе. 6. Дайте, пожалуйста, яблоко. 7. Дайте, пожалуйста, карандаш. 8. Дайте, пожалуйста, этот словарь. 9. Дайте, пожалуйста, эту коробку. 10. Дайте, пожалуйста, мел

26. Пригласите своего собеседника совершить вместе следующие действия.

Например: えいが館へ行きます。→

A: えいが館へ行きませんか。

B: ええ、いいですね。行きましょう。

1 ジュースを飲みます。→
2 図書館へ行きます。→
3 その喫茶店に入ります。→
4 いっしょに昼ご飯を食べます。→
5 そのアルバムを見ます。→
6 みかんを食べます。→
7 ビデオを見ます。→
8 コーヒーを飲みます。→

27. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

I *(Говорящий знает, что собеседник тоже намеревается выполнить это действие.)*

1. Давайте пойдём в ту аудиторию? - Да, пойдёмте. 2. Давайте купим эти цветы? - Да. 3. Давайте почитаем этот текст? - Хорошо. 4. Давайте пойдём в этот магазин? - Пойдём. 5. Давайте пойдём домой? - Да, пойдём. 6. Давайте купим эти фрукты? - Хорошо. 7. Давайте напишем это иероглифами? - Давайте. 8. Давайте остановимся на кофе? - Да.

II *(Говорящий не знает о намерениях своего собеседника.)*

1. Не пойти ли нам в кафе? - Да, пойдёмте. 2. Не заказать ли нам пирожные? - Да. 3. Не поужинать ли нам вместе сегодня? - Да, хорошо. 4. Не взять ли нам кофе? - Да, давайте возьмём. 5. Не съесть ли нам этот салат? - Давайте. 6. Не выпить ли нам кофе? - Давайте попьём.

III *(Предложение своего действия в ситуации, когда решение о совершени этого действия уже принято.)*

1. Давайте я это принесу? 2. Давайте я пойду в магазин? 3. Давайте я напишу письмо 4. Давайте я принесу чай? 5. Давайте я куплю пирожное? 6. Давайте я положу эту книг на полку?

IV *(Предложение своего действия в ситуации, когда это действие надо б совершить, но об этом никто ещё не сказал.)*

1. Давайте я принесу мел? - Да, прошу вас. 2. Давайте я объясню эту грамматику? Да, просим вас. 3. Давайте я закажу ещё чай? - Да, прошу вас. 4. Давайте я закро дверь? - Да, прошу вас. 5. Давай я спрошу это у преподавателя? - Да, пожалуйст 6. Давайте я открою окно? - Да, пожалуйста.

V 1. Я напишу письмо. 2. Я завтра пойду на занятия. 3. Вечером пойду в пар 4. Я попью кофе в этом кафе. 5. Я пойду в кино. 6. Я это расскажу.

28. Преобразуйте предложения по данному образцу. Переведите.

Например: 部屋につくえがあります。→
部屋につくえやいす(など)があります。

1 あの人は日本語を習います。→
2 私は今日りんごを買います。→
3 子どもはバナナが好きです。→
4 あの人は月曜日に図書館へ行きます。→
5 あの人は朝ふつうご飯を食べます。→
6 学生は今日漢字のテストをします。→
7 アンナさんは今日喫茶店に行きます。→
8 明日私の所に田中さんが来ます。→
9 一階には台所があります。→
10 留学生は池田さんのうちにホーム・ステイします。→

29. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Мы покупаем в этом магазине яблоки, бананы и прочее. 2. Мы изучаем университете японский язык, японскую историю и другие предметы. 3. В саду есть сосн сакура и другие деревья. 4. В аудитории находятся Иванов, Петров и другие. 5. Я чита книги на русском, на английском и на других языках. 6. Я пью сок, кока-колу. (コ 7. Мы пойдём в кафе, парк и в другие места. 8. В коробке лежат три карандаша, д ручки и др.

30. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.

1 私はふつうりんごのジュースを飲みます。
2 田中さんは毎朝みそしるを飲みます。
3 私は松田さんの子どものしゃしんを見せます。
4 学生は毎日日本語を勉強します。

5 あの人はふつうイワノフさんを待ちます。
6 あの人はざっしを買います。
7 あの人は毎朝ラジオを聞きます。
8 ウエイトレスはコーヒーとサンドイッチを持って来ます。

31. **Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переве**

果物屋（ ）	飲む
バナナ（ ）	持って来る
コーヒー（ ）	行く
ケーキ（ ）	買う

32. **Назовите антонимы следующих слов.**

となり、好きな、昼、しずかな、よう食、きたない

33. **Ответьте на следующие вопросы.**

1 この教室はしずかですか。
2 あの大学はゆうめいですか。
3 東京はきれいですか。
4 モスクワはきれいですか。
5 日本語の勉強は好きですか。
6 タバコがきらいですか。
7 ダンスが好きですか。
8 （あなたは）毎朝何を食べますか。
9 （あなたは）朝コーヒーを飲みますか。
10 （あなたは）朝サンドイッチを食べますか。
11 （あなたは）朝みそしるを飲みますか。
12 （あなたは）時々喫茶店へ行きますか。
13 （あなたは）ふつうどんな果物を買いますか。

34. **Ответьте на следующие вопросы по текстам урока.**

1 アンナさんはだれといっしょに果物屋へ行きますか。
2 アンナさんは何を買いますか。
3 アンナさんは毎朝何を食べますか。
4 田中さんは何を買いますか。
5 田中さんは果物が好きです。
6 田中さんは毎朝何を食べますか。

35. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1 ーおうちはどこですか。
ーカルガです。
ーカルガはしずかなところですか。
ーはい、しずかです。カルガはしずかなまちです。
ーサンクト・ペテルブルグもしずかですか。
ーいいえ、サンクト・ペテルブルグはしずかなとしではありません。
ーサンクト・ペテルブルグはきれいなとしですか。
ーはい、とてもきれいなとしです。

2 ーそれをください。
ー二つですか。
ーいいえ、三つおねがいします。
ー三つですか。
ーええ、そうです。
ーはい、どうぞ。

3 ージュースを飲みますか。
ーありがとうございます。
ージュースをください。(喫茶店のウエイトレスに)
ーどうぞ。
ーいただきます。おいしいですね。

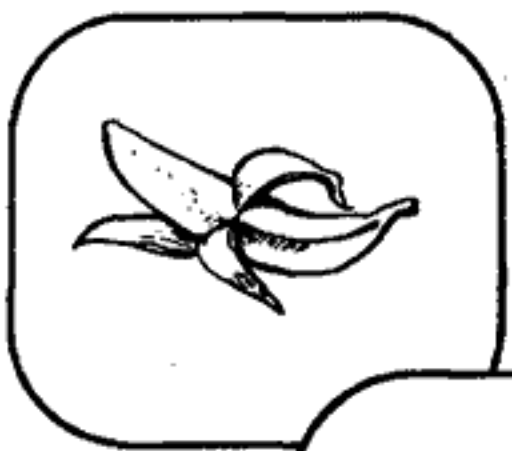
4 ーどこで英語を習いますか。
ー大学で習います。
ーどなたに習いますか。
ーイワノフ先生に習います。
ー英語はむずかしいですか。
ーいいえ、あまりむずかしくありません。かなりやさしいです。

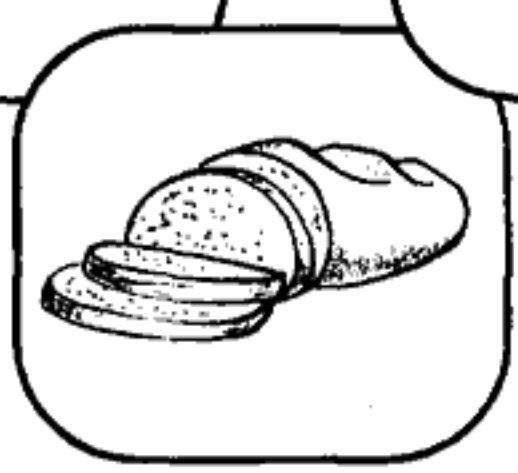
5 ーこの喫茶店はどうですか。
ーそうですね。あまりしずかではありません。
ーうるさいですか。
ーええ。
ーでは、あそこはどうですか。
ーああ、あそこはいいです。

36. **Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: “фруктовый магазин “японская еда”, “европейская еда”, “кафе”. Составьте рассказы по этим темам, использу выбранные слова.**

果物屋、インテリア、なし、しずか、ウエイトレス、パン、お茶、買う、茶店、バナナ、ケーキ、コーヒー、かき、にぎやか、たまご、きれい、わ食、んご、サンドイッチ、かき、ジュース、みそしる、ハム・エッグ、みかん、ご

37. **Задайте вопросы о предметах, изображённых на рисунках.**



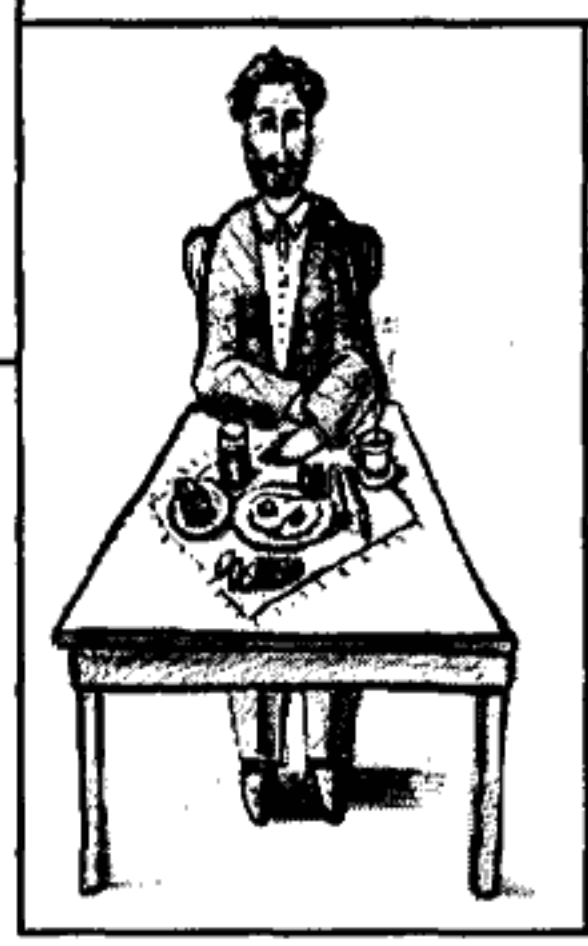


38. **Составьте диалоги, используя рисунки упражнения 37.**

39. **Расскажите о том, что вы едите во время завтрака.**

40. **Расскажите о том, что обычно едят во время завтрака японцы.**

41. **Опишите картинки.**



42. **Задайте вопросы по картинкам упражнения 41.**

43. **Определите ключи у следующих иероглифов.**

朝、的、待、来、紅、夜、買

44. **Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:**

テン、チョウ、バイ、ニュウ、イン、ブツ、コウ

45. **Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми**

а) онами:

果、紅、事、中、員、待、好、何、昼、飲、字、行、火、大、高、科、時、下

б) ключами:

来、館、好、業、食、的、本、終、東、白、店、飯、始、木、庭、夜、員、松、台、外、待、飲、果、後、紅、百

46. **Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.**

私は. . . . . へ行きます。
くだもの
. . . 田中さんはご. . . を食べます。
あさ　　はん
あの人はふつう. . . . . を. . みます。
ひる　こうちゃ　の
今日は. . . . . へ行きません。
きっさてん
. . . 友だちは. . ます。
よる　　き
ウエイトレスはコーヒーを. . って. . ます。
も　　き

47. **Соедините правильно слова и их чтение.**

果物	店員	紅茶	昼間	喫茶店
こうちゃ	くだもの	きっさてん	てんいん	ひるま

48. **Составьте слова из данных ниже иероглифов.**

食、紅、果、喫、店、朝、茶、員、物、事

49. **Соедините иероглифы для образования слов.**

紅	食	店	果	朝	昼
間	員	茶	事	物	食

УРОК 13

50. **Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чт получились слова.**

喫　紅　朝　？？？　果　たて　？

？　？事　ご飯　？　学　好き

店

51. **Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:**

紅、物、待、百、茶、曜、私、店、学、食、語、休、的、夜、

持、先、時、果、飯、買、水、月、教、間、聞、土、来、室、

近、始、朝、人、白、入、外、喫、会、飲、松、好、昼、行

52. **Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов и ку Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.**

а) 1 入学、2 入金、3 入室、4 好人物、5 友好、6 会員、7 館員、8 人員、9 紅 10 飯台、11 飲食、12 喫茶、13 昼夜

б) 1 水入れ、2 金持ち、3 月夜、4 夜店、5 買い入れ、6 買物、7 持ち物、 起き、9 朝方、10 飲み水、11 飲物

53. **Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите вним на то, что в фамилиях иероглиф 入 читается いり, иероглиф 飯 - いい, иероглиф よし. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.**

1 朝日、2 朝山、3 朝田、4 入山、5 飯山、6 飯田、7 物部、8 三好

УРОК 14

ГРАММАТИКА

§ 1. Простые формы

Простые формы употребляются при фамильярном или грубом обращении к собеседнику, в письменной речи без прямого обращения к собеседнику (публицистика, газетная информация, авторская речь в художественной литературе и т. д.), а также в определённых случаях, обусловленных грамматическими правилами.

Простые формы глаголов настоящего времени образуются следующим образом:

утвердительная форма - 3-я основа глагола, например:

学生は漢字を書く。*Студенты пишут иероглифы.*

先生は学生に文法を教える。*Преподаватель объясняет студентам грамматику.*

学生は毎日日本語を勉強する。 *Студенты каждый день занимаются японским языком.*

отрицательная форма - 1-я основа глагола + ない, например:

あの人は今日食堂へ行かない。 *Он сегодня не пойдёт в столовую.*

あの人は今日テレビを見ない。 *Он сегодня не будет смотреть телевизор.*

あの人は今晩勉強しない。 *Он сегодня вечером не будет заниматься.*

Исключение: у глагола ある отрицательная форма - ない.

Простой формой на ましょう в значении готовности говорящего совершить действие является 5-я основа глагола, например:

食堂へ行こう。 *Я иду в столовую.*

Приглашение к совместному действию передаётся только вежливой формой на ましょう.

Простые формы предикативных прилагательных настоящего времени образуются следующим образом:

утвердительная форма - основа прилагательного на い, например:

部屋はひろい。 *Комната большая (просторная).*

отрицательная форма - основа прилагательного на く + ない, например:

かみは白くない。 *Бумага не белая.*

Простой утвердительной формой связки являются だ или である в письменной речи, а отрицательной - ではない, например:

あの人は学生だ。 *Он студент.*

あの人は学生ではない。 *Он не студент.*

部屋はしずかだ。 *В комнате тихо.*

部屋はしずかではない。 *В комнате не тихо.*

文れい

1 私の友だちは毎日会話の授業がある。

2 田中さんはあした大学へ行かない。

3 今日は日本語の授業がない。

4 図書館へ行こう。

5 その喫茶店はコーヒーがおいしい。

6 この部屋のてんじょうは高くない。
7 松田さんはぎしだ。
8 あの人はいしゃではない。
9 アンナさんはケーキが好きだ。
10 あの人の子どもは今げんきではない。

§ 2. Предположительное наклонение

Формы предположительного наклонения употребляются для выражени вероятности совершения действия, явления, признака с точки зрения говорящег В русском языке это значение передаётся с помощью слов *вероятно*, *наверное* т.п. В японском языке одна из форм предположительного наклонения образуетс с помощью связки в форме でしょう в вежливой речи или в форме だろう фамильярной речи.

1. Глагольное сказуемое:

утвердительная форма:

3-я основа глагола + でしょう（だろう), например:

アンナさんはあしたうえのへ行くでしょう（だろう ）。 *Анна завтр наверное, поедет в Уэно.*

отрицательная форма:

1-я основа глагола + ない + でしょう（だろう), например:

アンナさんはあしたうえのへ行かないでしょう（だろう ）。 *Анна завтр наверное, не поедет в Уэно.*

2. Адъективное сказуемое:

а) предикативное прилагательное:

утвердительная форма:

предикативное прилагательное в форме на い+ でしょう（だろう), наприме

そこは明るいでしょう（だろう ）。 *Там, наверное, светло.*

отрицательная форма:

предикативное прилагательное в форме на く + ない+ でしょう（だろう например:

そこは明るくないでしょう（だろう ）。 *Там, наверное, не светло.*

б) полупредикативное прилагательное:

утвердительная форма:

основа полупредикативного прилагательного + でしょう（だろう), наприме

そこはにぎやかでしょう（だろう ）。 *Там, наверное, оживлённо.*

отрицательная форма:

основа полупредикативного прилагательного + ではないでしょう（だろう например:

そこはにぎやかではないでしょう（だろう ）。 *Там, наверное, не оживлённо*

3. Именное сказуемое:

утвердительная форма:

основа существительного (местоимения, числительного) + でしょう（だろう например:

あの人は学生でしょう（だろう）。 *Он, наверное, студент.*

отрицательная форма:

основа существительного (местоимения, числительного) + ではないでしょう（だろう）, **например:**

あの人は学生ではないでしょう（だろう）。 *Он, наверное, не студент.*

文れい

1アンナさんは今日バナナを買うでしょう（だろう）。

2アンナさんは今日バナナを買わないでしょう（だろう）。

3 先生のペンはあかいでしょう（だろう）。

4 先生のペンはあかくないでしょう（だろう）。

5その部屋はきれいでしょう（だろう）。

6 その部屋はきれいではないでしょう（だろう）。

7 山本さんはおいしゃさんでしょう（だろう）。

8 山本さんはおいしゃさんではないでしょう（だろう）。

§3. Дательный падеж

В предложении со сказуемым - глаголом движения дательный падеж на に после существительного-канго, обозначающего действие, или после глагола в форме 2-й основы обозначает цель движения, например:

あの人は毎晩さんぽに行きます。 *Он каждый вечер ходит гулять.*

私はあした図書館へ本を読みに行きます。 *Я завтра пойду в библиотеку читать книгу.*

文れい

1田中さんはロシアにロシア語を勉強しに来ます。

2子どもは夜さんぽに行きません。

3 あの人は毎日四時にその喫茶店にコーヒーを飲みに行きます。

4あの人はうちへご飯を食べに帰ります。

§4. Частица ぐらい

Частица ぐらい *около, приблизительно* указывает на приблизительную продолжительность совершения действия во времени или на приблизительность количества. Частица ぐらい следует непосредственно за словом, обозначающим количество, например:

一時間ぐらい *около часа* (по продолжительности);

あの人は毎日朝一時間ぐらい漢字を勉強します。 *Он каждый день утром около часа учит иероглифы.*

文れい

1私たちの勉強は二時間ぐらいです。

2いすは１５ぐらいあります。

3 あの方は毎日一時間ぐらいさんぽします。
4 山本さんはあした何時間ぐらい勉強しますか。
5 私は毎晩一時間ぐらいテレビを見ます。
6 あの人は毎朝二キロ(*км*)ぐらいはしります。(*бегать*)

§5. Частица ごろ

Частица ごろ "*приблизительно*" указывает на приблизительность момента сов шения действия. Частица ごろ следует непосредственно за словом, обозначающ время, после частицы ごろ показатели падежей обычно не употребляются, наприм

あの人は一時ごろうちを出るでしょう。*Он выйдет из дома, наверн приблизительно в час.*

文れい

1 いつごろ東京へ行きますか。
2 私は七月(*июль*)ごろ日本へ行きます。
3 セルゲイさんは朝八時ごろうちを出ます。
4 あの人は夜十一時ごろねます。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§6. Суффикс 人(にん)

Суффикс 人 употребляется при счёте людей, например:

三人の学生 *три студента.*
さんにん

Следует обратить внимание, что образование двух слов — 人 *один чело* 二人 *два человека* имеет свои лексические особенности, поэтому они произнос соответственно ひとり и ふたり, а 四人 *четыре человека* в соответств фонетическими особенностями произносится как よにん.

§7. Суффикс 師(し)

Суффикс лица 師, входя в состав слова, обозначает специальность, наприме

教師 *учитель*, 技師 *инженер* и т.д.
きょうし　　ぎし

§8. Инфикс か

При количественном счёте месяцев употребляется инфикс か, иногда записыва ヵ или カ, например:

一か月(いっかげつ) *один месяц,*
二か月(にかげつ) *два месяца* и т.д.

ЛЕКСИКА

§ 9. Исчисление времени

Месяцы. Названия месяцев образуются сочетанием китайских числительных с корневой морфемой 月 *месяц*, например:

一月（いちがつ）*январь*,
二月（にがつ）*февраль* и т.д.

Следует обратить внимание, что 四月 читается しがつ, 七月 - しちがつ, 九月 - くがつ.

Числа месяца. Первое число называется 一日（ついたち）. Числа месяца от 2 до 10 включительно обозначаются сочетанием японских числительных (без суффикса つ) с морфемой 日（か）. В некоторых случаях происходят фонетические изменения, а именно:

二日（ふつか）*2-е число*,
三日（みっか）*3-е число*,
四日（よっか）*4-е число*,
五日（いつか）*5-е число*,
六日（むいか）*6-е число*,
七日（なのか）*7-е число*,
八日（ようか）*8-е число*,
九日（ここのか）*9-е число*,
十日（とおか）*10-е число*.

十四日 *14-е число* произносится как じゅうよっか, 二十四日 *24-е число* にじゅうよっか, 二十日 *20-е число* - はつか.

Остальные числа обозначаются сочетанием китайских числительных с морфемой 日（にち）*день*, например:

十一日（じゅういちにち）*11-е число*,
十二日（じゅうにち）*12-е число* и т.д.

十七日 *17-е число* и 二十七日 *27-е число* произносятся じゅうしちにち и にじゅうしちにち.

十九日 *19-е число* и 二十九日 *29-е число* произносятся じゅうくにち и にじゅうくにち.

Последний день года - 12月31日 *31 декабря* называется 大晦日（おおみそか）.

Слова, обозначающие числа месяцев, имеют и количественное значение, например 二日 - *2-е число* и *два дня*.

Числа месяцев стоят после названия месяца, например:
四月三日 - *3-е апреля*.

В настоящее время даты обычно записываются арабскими цифрами, например 5月10日 *10-е мая*, 10月22日 *22-е октября*.

§ 10. Летосчисление

В японском языке существует две системы летосчисления - японская и европейская. В обеих системах используются китайские числительные в сочетании с

морфемой 年 *год*. В этом уроке рассмотрим европейскую систему. На письме разрядные числительные 千 *тысяча*, 百 *сто*, 十 *десять* не обозначаются, а при чтении произносятся, например:

一九九八年 *1998 год* - せんきゅうひゃくきゅうじゅうはちねん, может читаться также いっせんきゅうひゃくきゅうじゅうはちねん.

При необходимости используют знак 0 (れい) *ноль*, например:

一九八0年 *1980 год*.

При горизонтальном письме дата часто записывается арабскими цифрами, например:

1998年 *1998 год*.

Дата записывается в следующем порядке: год, месяц, день, час, например:

一九九五年十月二十六日午後十一時七分 *23.07 26 октября 1995 года*.

§ 11. Исчисление возраста людей

При обозначении возраста людей используются числительные японского и китайского происхождения. Японские числительные применяются при счёте до 10 лет, например: 五つ *5 лет*. Китайские числительные применяются при счёте как до 10 лет, так и свыше 10 лет в сочетании с морфемой 歳 *год, возраст*, например:

七歳 *7 лет*, 15歳 *15 лет*.

Вопросе о возрасте используется вопросительное слово 何歳 *сколько лет*.

Употребляется также вопросительное слово いくつ *сколько* в сочетании с вежливым префиксом お, например:

(あなたは)おいくつ(何歳)ですか。 *Вам сколько лет?*

17歳です。 *17 лет*.

При обозначении *20 лет* употребляется слово 二十歳 (はたち).

При сочетании китайских числительных 一, 八, 十 с морфемой さい происходят фонетические изменения:

一さい－いっさい

八さい－はっさい

十さい－じゅっさい、じっさい

При обозначении возраста с указанием месяцев употребляется счётный суффикс カ (ヵ), например:

六ヵ月 (ろっかげつ) *шесть месяцев*.

§ 12. Стилистические синонимы

Одним из способов выражения вежливости в японском языке является употребление стилистических синонимов в речи о родственниках. Одни слова используются в речи о своих родственниках, другие - о родственниках собеседника или 3-го лица, например:

はは *(своя) мать*, но - おかあさん *мать (собеседника)* и т.д.

Стилистические синонимы в речи не о своих родственниках большей частью образуются прибавлением вежливых префиксов お или ご и частицы さん или

только частицы さん к слову, обозначающему своего родственника, а именно:

свои родственники		родственники 2(3-го) лица	
おじ	*дядя*	おじさん	*ваш дядя*
おば	*тётя*	おばさん	*ваша тётя*
兄 あに	*старший брат*	お兄さん にい	*ваш старший брат*
姉 あね	*старшая сестра*	お姉さん ねえ	*ваша старшая сестра*
弟 おとうと	*младший брат*	弟さん おとうと	*ваш младший брат*
妹 いもうと	*младшая сестра*	妹さん いもうと	*ваша младшая сестра*
子ども	*ребёнок*	子どもさん	*ваш ребёнок*
まご	*внук*	おまごさん	*ваш внук*
Но:			
いとこ	*двоюродный брат*	いとこ	*ваш двоюродный брат*
いとこ	*двоюродная сестра*	いとこ	*ваша двоюродная сестра*
おい	*племянник*	おいごさん	*ваш племянник*
めい	*племянница*	めいごさん	*ваша племянница*

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 13. Иероглифы

1. 父 フ отец — 父 88
   ちち
2. 化 カ 1) превращаться 2) воздействовать — 匕 21
   カする
   ばける принять чей-то облик
3. 半 ハン половина — 十 24
   なかば
4. 兄 ケイ、キョウ старший брат — 兄 10
   あに
5. 母 ボ мать — 母 80
   はは
6. 多 タ много, иметься — 夕 36
   おおい в большом количестве
7. 名 メイ、ミョウ имя, название — 口 30
   な известность — "рот"

8. 両 リョウ два — 一
9. 地 チ、ジ 1) земля 2) место — 土 3
"земля
10. 弟 テイ、ダイ младший брат — 弓 5
おとうと — "лук
11. 姉 シ старшая сестра — 女 3
あね — "женщина
12. 妹 マイ младшая сестра — 女 3
いもうと — "женщина
13. 祖 ソ 1) предок, родоначальник — 示、礻 11
2) основатель, основоположник — "показывать
14. 校 コウ школа — 木 7
"дерево
15. 師 シ учитель — 巾 5
16. 族 ゾク семья, род — 方 7
17. 理 リ 1) основание, причина, довод, аргумент — 王 9
2) правда 3) принцип — "драгоценност
18. 義 ギ 1) смысл 2) долг 3) честь — 羊 1
4) справедливость — "бара
19. 親 シン родственник — 見 1
おや — "смотрет
したしい дружеский, близкий
20. 講 コウ лекция — 言 1
"слов

§ 14 Фонетики

半 — ハン сам иероглиф 半
義 — ギ сам иероглиф 義
且 — ソ в иероглифе 祖
交 — コウ в иероглифе 校
也 — チ в иероглифе 地
市 — シ в иероглифе 姉
冓 — コウ в иероглифе 講
里 — リ в иероглифе 理

Иероглифическое написание введённых ранее слов

名前ーなまえ、地図ーちず、地理ーちり、多いーおおい、学校ーがっこう、ぎ師ーぎし、講義ーこうぎ、ゆう名ーゆうめい、両親ーりょうしん、妹ーいもうと

ТЕКСТ 14-1

じこしょうかい

今日は10月5日火曜日だ。セルゲイは留学生クラブに行く。セルゲイはクラブの新しいメンバーだ。今日は留学生クラブでじこしょうかいをする。

「私はセルゲイ・ニコラエフです。ロシア人です。ニコラエフは名字です。セルゲイは名前です。18さいです。今文学部の一年生です。せんもんはれきしですが、午前中は日本語を習います。午後はれきしの講義を聞きます。ゼミもあります。れきしの講義のほかに、日本地理と日本文化の講義も聞きます。

私の家族はモスクワにいます。両親と妹がいます。父はサラリーマンです。45さいです。母は小学校の教師です。42さいです。妹は中学生です。14さいです。

私は日本に一年半ぐらいいます。みなさん、どうぞよろしくおねがいします。」

ТЕКСТ 14-2

家族

田中　　：セルゲイさん、今日はじこしょうかいですね。
セルゲイ：はい、そうです。
田中　　：セルゲイさんのロシアのお宅はどこにありますか。
セルゲイ：モスクワです。
田中　　：アンナさんのお宅もモスクワにありますか。
アンナ　：いいえ、サンクト・ペテルブルグにあります。
田中　　：ああ、そうですか。アンナさんのご家族は何人ですか。
アンナ　：四人です。父、母、兄と私です。
田中　　：セルゲイさんのご家族は。
セルゲイ：私の家族も四人です。両親と妹がいます。
田中　　：ああ、そうですか。
アンナ　：田中さんのご家族は何人ですか。

田中　　：七人です。両親と姉と弟がいます。祖父と祖母もいます。
アンナ　：大ぜいですね。
田中　　：ええ。今晩、私のうちへご飯を食べに来ませんか。うちの家族にセルゲイさんとアンナさんをしょうかいします。
アンナ　：どうもありがとうございます。
セルゲイ：ありがとうございます。
田中　　：今日のあつまりは何時に終りますか。
セルゲイ：そうですね。六時半ごろでしょう。
田中　　：そうですか。どこで会いましょうか。喫茶店がいいですか。一階のロビーがいいですか。
セルゲイ：ロビーがいいです。アンナさん、どうですか。
アンナ　：はい、いいです。
田中　　：それでは、六時半ごろロビーで会いましょう。
セルゲイ：ええ、わかりました。
アンナ　：はい、では、また後で。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 14-1

1 メンバー	member	член
2 じこ		сам
3 しょうかい		представление, знакомство
4 名字	みょうじ	фамилия
5 さい		год (о возрасте)
6 ゼミ	Seminar	семинар
7 文化	ぶんか	культура
8 家族	かぞく	семья
9 父	ちち	отец (свой)
10 サラリーマン	salary man	служащий
11 母	はは	мать (своя)
12 小学校	しょうがっこう	младшая школа
13 教師	きょうし	учитель
14 中学生	ちゅうがくせい	ученик средней школы
15 みなさん		господа (обращение)

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 14-2

1 兄	あに	старший брат
2 姉	あね	старшая сестра
3 弟	おとうと	младший брат
4 祖父	そふ	дедушка
5 祖母	そぼ	бабушка
6 大ぜい	おおぜい	много (о людях)
7 あつまり		собрание
8 会う	あう	встретиться
9 ロビー	lobby	вестибюль
10 それでは		тогда

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 14

1 生と	せいと	ученик
2 ミーティング	meeting	собрание
3 それとも		или
4 し事	しごと	работа, дело
5 おじさん		дядя
6 おばさん		тётя
7 おじいさん		дедушка
8 おばあさん		бабушка
9 ジャーナリスト	journalist	журналист
10 いとこ		двоюродный брат (сестра)
11 お父さん	おとうさん	отец (2-го или 3-го лица)
12 お母さん	おかあさん	мать (2-го или 3-го лица)
13 まん中	まんなか	середина
14 おんがく		музыка
15 毎しゅう	まいしゅう	каждая неделя
16 たいそうする		делать зарядку
17 はしる		бегать (глагол 1-го спряжения)
18 あさって		послезавтра
19 えいが館	えいがかん	кинотеатр

Урок 14

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

では、また後で。　では、またあとで。　До встречи.

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет. Выражение わかりました。 может употребляться разговорной речи в качестве ответной реплики в значениях *Я понял, что вы сказал хорошо*, например:

— 六時半ごろロビーで会いましょう。
— ええ、わかりました。
— *Встретимся около 6 часов в вестибюле.*
— *Да, хорошо.*

2. Глагол しょうかいする в значении (кому-либо кого-либо) *представит* управляет словами в дательном падеже на に (кому) и в винительном падеже を (кого), например:

うちの家族にセルゲイさんとアンナさんをしょうかいする。 *Представл своей семье Сергея и Анну.*

3. Глагол 会う в значении *встретиться* (где-либо) управляет словом творительном падеже на で, например:

どこで会いましょうか。 *Где мы встретимся?*

4. Слово 生と *ученик* употребляется по отношению к школьникам 小学 *младшей школы* (1-6 классы) и 中学校 *средней школы* (7-9 классы). Учащие школы верхней ступени (10-12 классы) и студенты университетов, институт называются 学生 *студенты*. О школьниках младших и средних классов говор 小学生 *ученик младшей школы* или 中学生 *ученик средней школы*. Существитель 生と *ученик* обычно употребляется в ситуации, когда говорят об учащемся как либо конкретной школы, например, 五ばんの小学校の生と *ученик школы №5*.

5. Конструкция "А"がいいですか。 передаёт значение *Вам подойдёт "А* или *Вас устраивает "А"?*, поэтому выражение 喫茶店がいいですか。 переводит *Кафе подойдёт (для встречи)?*.

6. Выражение では、また後で。 *До встречи* употребляется в ситуации, ко есть определённая договорённость о встрече сегодня вечером, завтра, на следующ неделе и т.д.

7. В японских университетах историю изучают на *филологическом факу теме* 文学部, отдельно исторического факультета нет.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

あのひとはあしたうえのこうえんへいくでしょう。
あのひとはきょうとしょかんへいかないでしょう。
あそこはあかるいでしょう。
あそこはあかるくないでしょう。
あそこはしずかでしょう。
あそこはしずかではないでしょう。
あのひとはがくせいでしょう。
あのひとはがくせいではないでしょう。
あしたとしょかんへほんをよみにいきます。

2. Образуйте простые отрицательные формы от следующих

а) глаголов:

教える、書く、行く、休む、食べる、帰る、始まる、終る、起きる、出る、会う、見る、勉強する、習う、話す、読む、入る、出す、来る、持つ、買う、飲む、待つ、聞く、答える、する、あそぶ、ある、いる

б) предикативных прилагательных:

大きい、小さい、近い、明るい、青い、高い、新しい、茶いろい、みじかい、白い、おもしろい、つまらない、むずかしい、とおい、ながい、あかい、ひくい、くろい

в) полупредикативных прилагательных:

にぎやか(な)、しずか(な)、好き(な)、きらい(な)、しんせつ(な)、きれい(な)、りっぱ(な)

3. Образуйте простые формы, соответствующие форме на ましょう, от следующих глаголов:

教える、書く、行く、休む、食べる、帰る、始まる、終る、出る、会う、見る、習う、話す、読む、入る、出す、買う、飲む、待つ、聞く、答える、する、あそぶ

4. Преобразуйте следующие предложения по образцу, то есть замените утвердительные формы сказуемых на отрицательные. Переведите.

Например: あの人は今日図書館へ行く。→

あの人は今日図書館へ行かない。

1 セルゲイさんは午前中れきしの講義を聞く。→
2 あの人は今喫茶店へ行く。→
3 今日は日本語の授業は九時に始まる。→
4 セルゲイさんは授業の後で食堂へ行く。→
5 その部屋のまどは大きい。→
6 その教室のこくばんはくろい。→
7 今日漢字のしゅくだいは多い。→
8 田中さんの家族は四人だ。→
9 セルゲイさんのお母さんは教師だ。→
10 その喫茶店はいつもしずかだ。→

5. Переведите на японский язык следующие предложения.

I

1. Я каждый день хожу в университет. 2. Преподаватель Ямасита читает лекци литературе Японии. 3. Он всегда занимается в библиотеке. 4. Мы учим японский я 5. Во время обеденного перерыва студенты ходят в университетскую столовую. 6. С он поедет в Японию. 7. Комната Сергея на втором этаже. 8. Вечером мы пойдём в к 9. Анна сегодня купит фрукты. 10. У пруда стоит сакура. 11. Я завтра не пой университет. 12. Я в этом магазине не покупаю бананы. 13. Я сегодня не увижу Та 14. Сергей сегодня не пойдёт в студенческий клуб. 15. На первом этаже нет кухни. 16 не читает журналы на японском языке. 17. В той аудитории нет преподавателя Им 18. Он не придёт в 2 часа. 19. Я сегодня не буду писать письма. 20. Он не пьёт коф

II

1. Эта аудитория большая. 2. Потолок в этой аудитории высокий. 3. Окна в аудитории маленькие. 4. Эти фрукты вкусные. 5. Эта комната грязная. 6. Кухня в Уэда тесная. 7. Иероглифы - трудные. 8. Это кино интересное. 9. Этот разговор пус 10. Этот карандаш - синий. 11. Этот сад - небольшой. 12. Я сегодня не очень за 13. Доска в этой аудитории не чёрная. 14. Эта книга неинтересная. 15. Стены в аудитории не голубые. 16. Этот хлеб несвежий.

III

1. Анна и Сергей - студенты. 2. Это кафе тихое. 3. Я люблю музыку. 4. Я не лю хурму. 5. Этот цветок красивый. 6. Ямасита - мой товарищ. 7. Здесь шумно. 8. комната чистая. 9. Я - русский. 10. Ему нравится английский язык. 11. Он не препод тель. 12. Он не студент нашей группы. 13. Он не японец. 14. Здесь не тихо. 15. Я не о люблю груши. 16. Там не очень оживлённо. 17. Этот университет не очень извест 18. Он обычно не очень любезен. 19. Он сегодня не очень здоров. 20. Такада не вр

6. Употребите в следующих предложениях формы предположительного наклоне Переведите.

I. 1 アンナさんは今日10時にねます。
2 山中さんはあした夜9時に帰ります。
3 あの人はそのえいがを見に行きません。
4 セルゲイさんは今どの日曜日にうちのに行きませ

1 大木さんはアメリカで英語を習う。→
2 セルゲイさんはミーティングでしょうかいをする。→
3 アンナさんは喫茶店でジュースを飲む。→
4 あの人は店でノートを買う。→
5 学生たちは教室で講義を聞く。→
6 田中さんの友だちは田中さんのうちでご飯を食べる。→
7 山中さんは果物屋で果物を買う。→
8 私は今日えいが館でえいがを見る。→

10. Переведите на японский язык следующие предложения.

1. Анна после занятий ходит в магазин покупать фрукты. 2. Он обычно заходит в это кафе выпить кофе. 3. Он во время дневного перерыва ходит обедать в университетскую столовую. 4. Он обычно ходит покупать новые книги в тот магазин. 5. Он потом пойдёт в библиотеку заниматься. 6. Она вечером ходит гулять в парк. 7. После занятий они иногда заходят в кафе выпить кофе. 8. Я потом пойду в библиотеку взять книги.

11. Вставьте в пропуски частицы ぐらい **или** ごろ.

1 今日の授業は三時. . . 終る。
2 山本さんは毎日一時間. . . さんぽする。
3 私は今日中山さんに五時. . . でん話する。
4 私は毎日三時間. . . 日本語を勉強する。
5 一年生は毎しゅう漢字を15. . . 習う。
6 今留学生は十人. . . だ。
7 ミーティングは明日五時. . . 始まる。
8 アンナさんは毎朝1時間. . . たいそうする。

12. Переведите на японский язык следующие предложения.

1. Я занимаюсь японским языком каждый день около 4 часов. 2. Дайте мне, пожалуйста, яблок шесть. 3. Он каждый вечер около часа смотрит телевизор. 4. Он каждый день приблизительно час пишет иероглифы. 5. Он учит каждый день примерно 15 новых слов. 6. Он пробегает каждый день около пяти километров (キロ). 7. Кино закончится около 10 часов вечера. 8. Мы сегодня вернёмся домой приблизительно в 11 часов. 9. Он придёт к нам где-то в шесть часов. 10. Собрание закончится приблизительно в четыре часа.

13. Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.

1 今日の授業は<u>四時ごろ</u>終る。
2 <u>田中さんの</u>家で晩ご飯を食べる。
3 <u>中山さんが</u>先生のしつもんに答える。
4 今日、田中さんは<u>お母さんに</u>でん話する。
5 図書館で<u>ざっしを</u>読む。
6 田中さんは食堂へ行く

7 山本さんは友だちにてがみを書く。
8 あの人は喫茶店で新聞を読む。

14. Преобразуйте следующие предложения по образцу. Переведите.

Например: その部屋には子どもがいる。(6)→
その部屋には子どもが6人いる。

1 その教室には学生がいる。(10)→
2 今、この喫茶店にウエイトレスがいる。(4)→
3 その大学に留学生がいる。(100)→
4 その教室には先生がいる。(1)→
5 その小学校には生とがいる。(250)→
6 その大学には日本語の先生がいる。(15)→
7 その中学校には先生がいる。(30)→
8 あの人には弟がいる。(2)→

15. Преобразуйте следующие предложения по образцу. Переведите.

I. **Например:** あの人はペンで漢字を書きます。(えんぴつ)→
あの人はペンで漢字を書きますか、えんぴつで書きますか。

1 セルゲイさんは田中さんにてがみを書きます。(山本さん)→
2 田中さんはコーヒーを飲みます。(紅茶)→
3 池田さんのうちは茶の間が一階にあります。(二階)→
4 果物屋でりんごを買います。(かき)→
5 あの人は毎朝八時に大学へ行きます。(八時半)→
6 あの人は本を読みます。(ざっし)→

II. **Например:** あの図書館には日本語の教科書があります。→
あの図書館には日本語の教科書がありますか、それとも、ありませんか。

1 学生は漢字を習います。→
2 松田さんは今図書館へ行きます。→
3 明日授業の後でロビーで会います。→
4 今日果物を買いに行きます。→
5 今晩ビデオを見ます。→
6 日曜日に上のへ行きます。→

III. **Например:** あのえいがはおもしろいです。→
あのえいがはおもしろいですか。おもしろくないですか。
あのえいがはおもしろいですか。つまらないですか。

1 アンナさんはおかしが好きです。→
2 あの部屋はひろいです。→
3 その喫茶店はにぎやかです。→
4 あのじ書は大きいです。→
5 あの庭の松の木は高いです。→
6 あの部屋はきれいです。→

16. Задайте всевозможные альтернативные вопросы к следующим предложениям.

Например: 松田さんは図書館でざっしを読みます。→
松田さんが図書館でざっしを読みますか、田中さんが図書館でざっしを読みますか。
松田さんは図書館でざっしを読みますか、本を読みますか。
松田さんは図書館でざっしを読みますか、教室で読みますか。
松田さんは図書館でざっしを読みますか、それとも、読みませんか。

1 セルゲイさんの家族はモスクワにいます。→
2 アンナさんはコーヒーを飲みます。→
3 田中さんの家族は東京にいます。→
4 ポポフさんは留学生クラブへ行きます。→
5 あの人は毎日家で三時間勉強します。→
6 門のそばに松の木があります。→
7 松本さんの部屋は三階にあります。→
8 今日白田先生の講義があります。→

17. Замените в диалоге подчёркнутые слова на слова, данные ниже. Переведите.

お父さん、いしゃ→
—<u>お父さん</u>のし事は何ですか。
—<u>いしゃ</u>です。
—ああ、そうですか。
お母さん、小学校の教師→
おじさん、ぎ師→
おばあさん、ロシア語の先生→
おじさん、サラリーマン→
おばさん、ジャーナリスト→
お兄さん、中学校の教師→
お姉さん、店員→

18. Ответьте на следующие вопросы, обращая внимание на употребление слов, обозначающих месяцы, числа, дни недели, часы.

1 今日は何月何日ですか。
2 毎日は何時ごろ大学へ行きますか。
3 今日は何曜日ですか。
4 明日の授業は何時に始まりますか。
5 明日は何月何日ですか。
6 明日は何曜日ですか。
7 あさっては何月何日ですか。
8 今日の授業は何時に終りますか。

19. Скажите по-японски слова, обозначающие время.

4.30 утра, полтора года, два с половиной месяца, половина шестого, два с половиной часа, полмесяца, половина десятого, полгода, 8.30 вечера, полчаса.

20. Назовите следующие даты.

5 апреля, 24 января, 4 мая, 10 сентября, 2 декабря, 9 июля, 31 декабря, 1 июня, 20 августа, 7 апреля, 3 февраля, 14 марта, 6 июня, 26 октября, 28 ноября, 8 марта, 30 января, 12 июня, 18 апреля, 1 июля, 27 ноября 1927 года, 22 октября 1945 года, 1 января 1950 года, 8 марта 1969 года, 2 февраля 1918 года, 31 декабря 1812 года, 12 апреля 1975 года, 15 мая 1976 года, 27 сентября 1949 года, 5 августа 1987 года, 28 июля 1989 года, 3 мая 1995 года, 20 июня 1936 года, 7 мая 1991 года.

21. Нарисуйте семейное дерево вашей семьи. Укажите возраст и профессию членов вашей семьи.

22. Нарисуйте *семейное дерево семьи вашего товарища. Укажите возраст и профессию* членов его семьи.

23. Ответьте на следующие вопросы.

1 ご家族は何人ですか。
2 おうちはどこにありますか。
3 お父さんのし事は何ですか。
4 お父さんはおいくつですか。
5 お母さんのし事は何ですか。
6 お母さんはおいくつですか。
7 お兄さんがいますか。
8 お姉さんがいますか。
9 弟さんがいますか。
10 妹さんがいますか。
11 おじいさんがいますか。

12 おばあさんがいますか。
13 おじさんがいますか。
14 おばさんがいますか。
15 いとこがいますか。

24. Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведи

クラブ( )じこしょうかい( )	いる
日本語( )	終る
うちの家族( )アンナさん( )	食べに来る
講義( )	会う
モスクワ( )	する
6時( )	しょうかいする
ロビー( )	習う
うち( )ご飯( )	聞く

25. Назовите синонимы следующих слов.

あつまり、父、お母さん、おじいさん、祖母

26. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

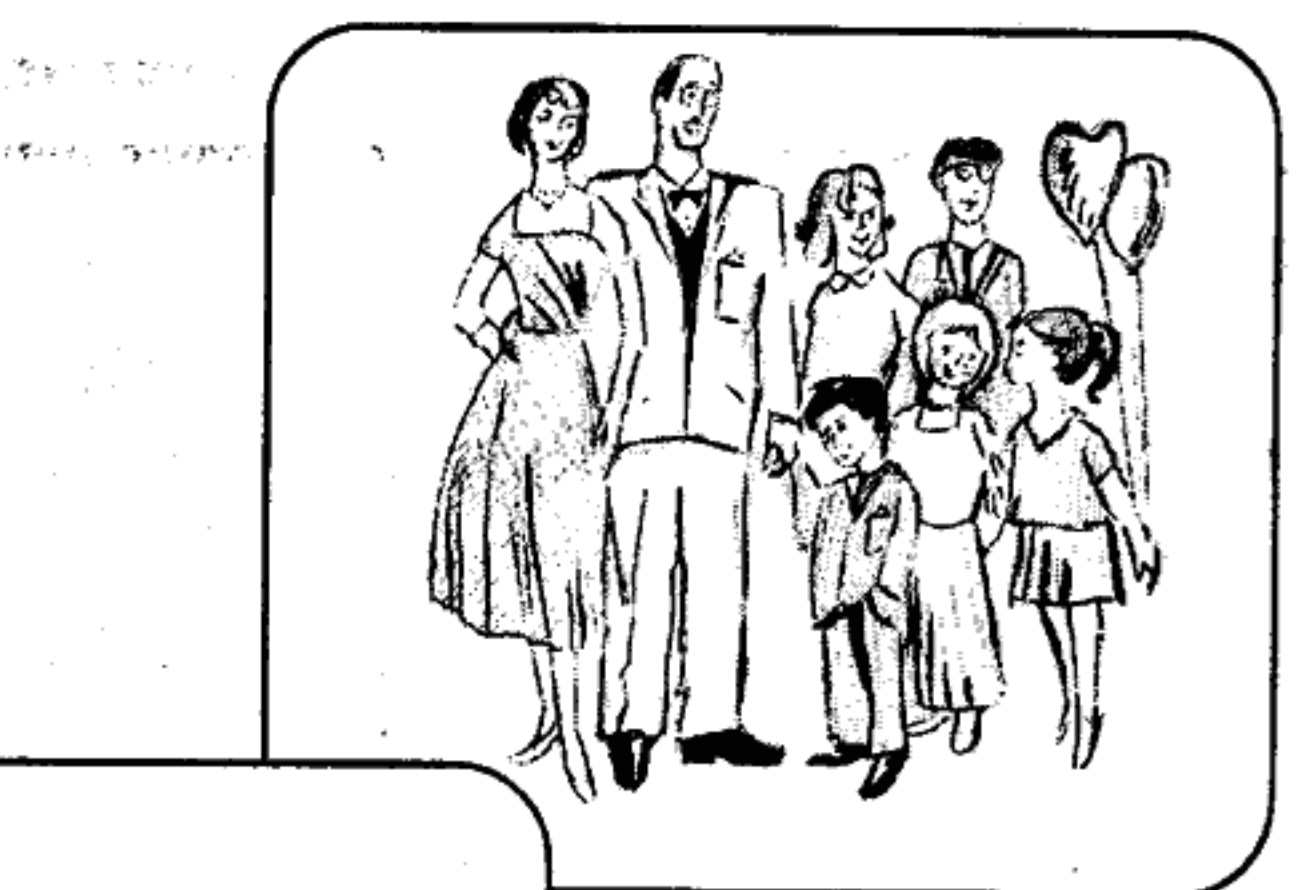
1— (あなたは)兄弟がいますか。
— はい、います。
— 何人兄弟ですか。
— 三人兄弟です。私は三人兄弟のまん中です。
— 上の方はお姉さんですか。
— いいえ、兄です。
2— おし事は何ですか。
— ぎ師です。
— お父さんのし事は?
— 父はいしゃです。
3— し事は何時に始まりますか。
— 九時半に始まります。
— 何時ごろ終りますか。
— 六時ごろです。
— その後うちへ帰りますか。
— いいえ。たいてい喫茶店へコーヒーを飲みに行きます。
— 今晩は何をしますか。

— えいがを見に行きます。
— ああ、そうですか。
4 — お休みはいつですか。
— 今年は六月ごろです。
— 何日ぐらいですか。
— 十日です。

27. **Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: “представление”, “семья”, “приглашение на ужин”. Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.**

じこしょうかい、兄、家族、ご飯、学生、父、名字、母、会う、れきし、いしゃ、地理、サラリーマン、妹、教師、おじいさん、姉、ぎ師、名前、講義、ゼミ、文化、おばあさん

28. **Опишите картинки.**



29. **Задайте вопросы по картинкам упражнения 28.**

30. **Расскажите о себе, представьтесь.**

31. **Расскажите о своём товарище, о его семье.**

32. **Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.**

33. Определите ключи у следующих иероглифов:

兄、両、弟、名、半、理、祖、妹、師、義

34. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

カ、ソ、シン、コウ、キョウ、シ、マイ、リ、リョウ

35. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми
а) онами:

名、下、行、地、四、明、化、強、私、好、校、姉、弟、新、教、大、始、後、京、子、講、親、台、科、高、妹、兄、果、師、池、火、毎、庭、家、紅

б) ключами:

一、東、姉、兄、講、妹、七、来、弟、土、語、毎、木、台、読、両、地、室、松、親、帰、家、先、族、好、三、多、果、母、下、見、始、夜、名、上、強、師、方、校

36. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

私の．．．．はフィラトフです。
　みょうじ
田中さんの．．．は．．．．．にいます。
　　かぞく　とうきょう
あの人は．．．．．と．．．．がいます。
　　りょうしん　いもうと
私の．．．は．．．．です。
　あね　　きょうし
あの人は大学で．．．の．．．を聞きます。
　　ちり　　こうぎ
アンナさんは．．．．．．．の．．．も聞きます。
　　にほんぶんがく　こうぎ
私は．．．と．．．がいます。
　そふ　　そぼ
私の．．．は．．．と．．．と．．．と私です。
　かぞく　ちち　　はは　　あね

37. Соедините правильно слова и их чтение.

名前	両親	講義	教師	学校	名字
りょうしん	きょうし	みょうじ	がっこう	こうぎ	なまえ

38. **Составьте слова из данных ниже иероглифов.**

地、講、両、前、学、祖、理、父、字、校、親、義、名、母

39. **Соедините иероглифы для образования слов.**

地 両 家 講 教 文

義 化 師 理 親 族

40. **Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.**

?	?	?	? ?	大
字前	父母	理図	学校	?校

41. **Выберите в каждой паре слово, читающееся по кунам.**

家族—たて物、右側—教師、名前—講義、果物—両親

42. **Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:**

半、帰、父、好、化、起、兄、事、母、答、名、漢、両、千、地、員、姉、右、妹、物、弟、授、祖、家、多、堂、校、京、師、業、理、字、親、情、族、台、義、茶、講

43. **Прочитайте следующие иероглифы, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.**

а) 1 生母、2 科学、3 多義、4 多事、5 多大、6 多年、7 兄弟、8 名家、9 名所、10 名人、11 名物、12 人名、13 両方、14 地下、15 地学、16 地階、17 地上、18 地方、19 地名、20 土地、21 姉妹、22 祖先、23 校庭、24 校門、25 入校、26 講師、27 近親、28 親族、29 義理、30 講堂、31 休講

б) 1 父親、2 母親、3 名高い、4 親子、5 化け物

44. **Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.**

1 山名、2 半田、3 多田、4 多名、5 多木、6 多部、7 多部田、8 多門、9 名高、10 名田

УРОК 15

ГРАММАТИКА

§ 1. Формы прошедшего времени глаголов

Формы глаголов в прошедшем времени образуются путём присоединения ко 2-й основе сложных суффиксов ました (утвердительная форма) или ませんでした (отрицательная форма), например:

行く — 行きました *шёл, шла, шли;*
行きませんでした *не шёл, не шла, не шли;*
食べる — 食べました *ел, ела, ели;*
食べませんでした *не ел, не ела, не ели;*
来る — 来ました *пришёл, пришла, пришли;*
来ませんでした *не пришёл, не пришла, не пришли;*
する — しました *делал, делала, делали;*
しませんでした *не делал, не делала, не делали.*

文れい

1 きのう田中さんのうちへご飯を食べに行きました。
2 きのう夜12時にねました。
3 先生は今日むずかしい文法 を教えました。
4 その教室に地図はありませんでした。
5 学生は今日漢字のテストがありませんでした。
6 私は前の日曜日に勉強しませんでした。

§ 2. Формы прошедшего времени предикативных прилагательных

Формы прошедшего времени предикативных прилагательных образуются следующим образом:

утвердительная форма -
основа прилагательного + かったです, например:
白 + かったです → 白かったです *был белый;*
отрицательная форма -
основа прилагательного на く +なかったです, например:
白く + なかったです → 白くなかったです *не был белый,*
или основа прилагательного на く + ありませんでした, например:
白く + ありませんでした → 白くありませんでした *не был белый.*
В настоящее время чаще употребляется форма на なかったです.
От прилагательного いい *хороший* формы прошедшего времени не образуются.
Прилагательные в форме прошедшего времени передают два значения:
а) прежний признак предмета или явления, который в данный момент изменился, например:
あの池は大きかったです。*Тот пруд был большой. (сейчас он маленький);*

б) впечатление говорящего о каком-то ранее увиденном предмете, явлении, пример:

てんきはよかったです。 *Погода была хорошая. (погода и сейчас может быть рошей).*

文れい

前はそのたて物は白かったです。

あの果物はとてもおいしかったです。

あそこはたいへんきたなかったです。

その部屋はぜんぜん明るくなかったです。

作日の講義はおもしろくなかったです。。

あのこうえんはあまり大きくなかったです。

§3. Формы прошедшего времени связок

язка прошедшего времени имеет формы: でした (утвердительная) и ではありま んでした (отрицательная), например:

学生でした *был студентом,*

学生ではありませんでした *не был студентом.*

§4. Формы прошедшего времени полупредикативных прилагательных

ормы прошедшего времени полупредикативных прилагательных образуются тём присоединения к основе прилагательных связок в форме прошедшего емени でした (утвердительная форма) или ではありませんでした (отрицательная рма), например:

きれい *красивый→*

きれいでした *был красивый;*

きれいではありませんでした *не был красивый.*

Полупредикативные прилагательные в форме прошедшего времени также редают два значения:

а) прежний признак предмета или явления, который в данный момент изме- лся, например:

あそこはにぎやかでした。 *Там было оживлённо. (сейчас там тихо);*

б) впечатление говорящего о каком-то ранее увиденном предмете, явлении, пример:

こうえんはきれいでした。 *Парк был красивый. (парк и сейчас может быть асивым).*

文れい

その部屋はとてもしずかでした。

そのたて物はかなりりっぱでした。

上田さんはげんきでした。

青山さんはあまりじょうぶ(*крепкий*)ではありませんでした。

5 あのまちはあまりしずかではありませんでした。
6 その店はすこしもりっぱではありませんでした。

§5. Винительный падеж

Винительный падеж на を при глаголах движения может обозначать место, по которому происходит движение, например:

山中さんはよくこうえんをさんぽします。 *Яманака-сан часто гуляет по парку.*

文れい

1 あの人は毎晩こうえんをあるきます。
2 バスはそのみちを(*улица*)とおります。(*проходить*)
3 私はいつもそのみちをとおりません。
4 タクシーはふつうあのみちをとおりません。

§6. Совместный падеж

Показателем совместного падежа является суффикс と. Совместный падеж имеет несколько значений, одно из них - обозначение лица как партнёра в действии, например:

先生は学生と話します。 *Преподаватель разговаривает со студентом.*

В этом значении совместным падежом управляют такие глаголы, как 話す, 会う, わかれる *расставаться.*

Для обозначения совместного выполнения какого-либо действия после слова в совместном падеже на と употребляется послелог いっしょに *вместе*, например:

先生といっしょに行きます。 *Пойдём вместе с преподавателем.*

文れい

1 私はきのう友だちとゆっくり話しました。
2 田中さんは今日あの人と図書館で会いました。
3 ペトロフさんは子どもといっしょにさんぽに行きます。
4 私は友だちといっしょに勉強します。

§7. Деепричастие одновременности

Деепричастие одновременности образуется присоединением суффикса ながら ко 2-й основе глагола, например:

読む — 読みながら *читая,*
教える — 教えながら *объясняя,*
する — しながら *делая.*

Деепричастие одновременности обозначает действие, происходящее одновременно, параллельно с главным действием, например:

山本さんはそのおんがくを聞きながら休みました。 *Ямамото-сан отдыхал, слушая эту музыку.*

Следует обратить внимание, что при употреблении ながら действие, выраженное

ıключительным глаголом, - главное. Например, в ситуации, когда вам говорят, го хотели бы с вами поговорить, вы отвечаете:

コーヒーを飲みながら話しましょう。*Давайте поговорим за кофе.*

Тогда как предложение 話しながらコーヒーを飲みましょう。*Разговаривая, ɔпьём кофе.* будет звучать в данном контексте невежливо, поскольку в этом ɔедложении как главное действие выделено *пить кофе.*

文れい

友だちと話しながらこうえんをさんぽします。
あの人はいつもテレビを見ながらご飯を食べます。
あの人はまどを見ながら私のしつもんに答えました。
あの人はコーヒーを飲みながら新聞を読みます。

§8. Союз それで

ɔюз それで стоит в начале предложения, объясняющего следствие, вытекающее ı сообщения, сделанного в предыдущем предложении, например:

毎日しゅくだいがたくさんあります。それで、とてもいそがしいです。*У ɜня каждый день большое домашнее задание. Поэтому очень занят..*

Союз それで обычно не встречается в повелительных предложениях.

После союза それで в предложении ставится запятая.

文れい

バスは来ませんでした。それで、タクシーで帰りました。
今日はてんきがいいです。それで、子どもはこうえんへあそびに行きました。
図書室はしずかです。それで、そこでよく勉強します。
そのテレビはふるいです。それで、いろはあまりよくありません。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§9. Корнесложение с префиксальными компонентами

ɜкоторые корнеморфемы, входя в состав новых слов, уточняют значение ɜедующих за ними корней, например:

а) корень 来 вносит в слова значение *"будущий"*, то есть:
来週 *будущая неделя*, 来月 *будущий месяц*, 来年 *будущий год;*

б) уже известная морфема 毎 употребляется в значении *"каждый"*, например:
毎日 *каждый день*, 毎朝 *каждое утро*, 毎年 *каждый год* и т.д.

в) корень 先 имеет значение *"прошлый"*, например:
先日 *на днях*, 先週 *прошлая неделя*, 先月 *прошлый месяц* и т.д.;

г) корень 今 имеет значение *"этот"*, *"нынешний"*, например:
今日 *настоящее время, теперь* (вместе с тем сочетание иероглифов 今日 может
こんにち
ıтаться как きょう, обозначая *сегодня*), 今月 *этот месяц*, 今年 *этот год.*

§ 10. Суффикс さつ

Суффикс さつ используется для счёта книг, словарей и т.д., например:

三さつの本 *три книги.*

При счёте на さつ происходят фонетические изменения, а именно:

一さつ－いっさつ
八さつ－はっさつ
十さつ－じゅっさつ、じっさつ

§ 11. Суффикс わ (羽)

Суффикс わ используется для счёта птиц и зайцев, например:

二わのとり *две птицы.*

При счёте на わ происходят фонетические изменения, а именно:

三羽－さんば
六羽－ろっぱ、ろくわ
十羽－じっぱ、じゅっぱ
百羽－ひゃっぱ
何羽－なんば

§ 12. Лексикализация словоформ предикативных прилагательных

В современном японском языке несколько существительных образовались в результате лексикализации словоформ предикативных прилагательных. К этим существительным относятся слова 近く *соседство, то, что рядом,* とおく *отдалённость, то, что далеко,* 多く *множество* и другие.

Эти слова имеют свойства существительных, могут выполнять в предложении функции подлежащего, дополнения, а также иметь определение, например:

あの教室は図書室の近くにあります。 *Та аудитория находится рядом с библиотекой.*

В современном японском языке прилагательные とおい, 近い и 多い в определительной позиции не употребляются. Вместо них употребляются существительные とおく, 近く, 多く в родительном падеже, например:

とおくのこうえん *далеко расположенный парк,*
近くの店 *расположенный поблизости магазин,*
多くの学生 *много студентов.*

ЛЕКСИКА

§ 13. Ономатопоэтические слова

В японском языке широко употребляются ономатопоэтические слова. Эти слов связаны со слуховым, зрительным или эмоциональным восприятием окру жающего мира человеком. Некоторые ономатопоэтические слова имитируют звуки произносимые людьми, животными, другие - звуки движения предметов, звук явлений природы - шум ветра, дождя. Многие из ономатопоэтических сло встречаются только в устойчивых словосочетаниях, например:

雨がざあざあ降りました。*Шёл проливной дождь.*
あめ　　ふ

ИНТОНАЦИЯ

§ 14. Произнесение временных форм глаголов с суффиксом ました

формах прошедшего времени гласный [и] в суффиксах ました, でした редуцируется.

Все глаголы в утвердительной форме прошедшего времени произносятся с вышением тона со 2-го слога до слогов した, то есть:

はなしました

たべました

きました

しました

В отрицательной форме прошедшего времени тон также повышается на 2-м оге, повышение тона распространяется до слогов んでした, то есть:

はなしませんでした

たべませんでした

きませんでした

しませんでした

§ 13. Произнесение форм деепричастия одновременности

и произнесении форм деепричастия одновременности на ながら у всех глаголов о, 2-го, 3-го и т.д. типов тон повышается на 2-м слоге и распространяется на все следующие до слога な включительно, то есть:

みる — みながら

いそぐ — いそぎながら

かんがえる — かんがえながら

У глаголов 0-го типа тон повышается на 2-м слоге и распространяется до следнего слога, например:

ねる — ねながら

УРОК 15

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 16. Иероглифы

1. 公 コウ общественный, открытый, официальный — 八 12
おおやけ

2. 立 リツ 1) стоять 2) учреждать — 立 117
たつ 1) стоять 2) отправляться — "стоять"
たてる 1) ставить 2) основывать

3. 安 アン 1) спокойный 2) дешёвый — 安 40
やすい дешёвый

4. 気 キ、ケ 1) воздух, пар — 气 84
2) дух, чувство, настроение

5. 吹 スイ 1) дуть — 口 30
ふく 2) играть на музыкальном инструменте — "рот"

6. 花 カ цветок — ⺾ 140
はな — "трава"

7. 国 コク страна — 囗 31
くに

8. 歩 ホ шаг — 止 77
あるく идти пешком
あゆむ шагать

9. 雨 ウ дождь — 雨 173
あめ — "дождь"

10. 典 テン 1) церемония 2) книга — 八 12
"восемь"

11. 風 フウ 1) внешний вид 2) обычай 3) способ — 風 182
かぜ ветер

12. 昨 サク прошлый (о дне, месяце и т.п.) — 日 72
"день"

13. 降 コウ 1) спускаться 2) идти (о дожде) — 阜, 阝 170
ふる идти (о дожде, снеге) — "холм"
おりる спускаться (с поезда, трамвая и т.д.)
おろす помочь выйти (из поезда и т.д.)

14. 野 ヤ 1) оппозиция 2) поле 3) дикий — 里 166
の — "деревня"

鳥	チョウ птица とり	鳥 196 "птица"
博	ハク 1) обширный (о знаниях) 2) выставка	十 24
散	サン рассеивать, разбрасывать ちる рассыпаться, рассеиваться ちらす разбрасывать, рассыпать	攵 66
絵	カイ картина, рисунок, иллюстрация え	糸 120 "нитка"
辞	ジ слово やめる отказываться, уходить	辛 160
園	エン сад その	口 31
駅	エキ станция, вокзал	馬 187 "лошадь"

§ 15 Фонетики

化—カ в иероглифе 花
乍—サク в иероглифе 昨
会—カイ в иероглифе 絵

§ 16 Иероглифическое написание введённых ранее слов

公園—こうえん、花—はな、国—くに、駅—えき、歩く—あるく、鳥—とり、散する—さんぽする、辞書—じしょ、安い—やすい、げん気—げんき、絵—え

TEKCT 15-1

上野公園

昨日セルゲイはれきしのゼミの学生たちといっしょに公園へ行きました。上野公園には東京国立博物館があります。みなはまず博物館へ行きました。博物館でいろいろな物を見ました。セルゲイは博物館がとても気に入りました。見物の後で、セルゲイは友だちといっしょにゆっくり公園を散歩しました。

Урок 15

上野公園はとてもきれいです。公園には大きい池があります。セルゲイは池で白鳥を見ました。池の上には花がたくさんありました。花はとてもきれいでした。木の上に小鳥がいました。小鳥はきれいなこえできました。セルゲイは公園を散歩しながら、しゃしんをたくさんとりました。

帰りに、雨がざあざあ降りました。風もびゅうびゅう吹きました。セルゲイは上野駅の近くの本屋へ行きました。セルゲイはそこでと辞典を買いました。本はあまり高くなかったですが、辞典は高かったです。

TEKCT 15-2

上野公園

セルゲイ：おはようございます。

田中　　：おはようございます。昨日は博物館へ行きましたか。

セルゲイ：ええ、行きました。とてもおもしろかったです。田中さんはどうして行きませんでしたか。

田中　　：昨日はぐあいがわるかったです。それで、行きませんでした。

セルゲイ：ああ、そうですか。もうなおりましたか。

田中　　：おかげさまで、もうなおりました。セルゲイさんは上野公園を散歩しましたか。

セルゲイ：はい。公園はとてもきれいでした。

田中　　：しゃしんをとりましたか。

セルゲイ：はい。公園を散歩しながら、しゃしんをたくさんとりました。

田中　　：池を見ましたか。

セルゲイ：ええ、見ました。その池の上にはきれいな花がたくさんありました。

田中　　：池には白鳥がいましたか。

セルゲイ：はい、二わいました。

田中　　：ゆうがた、ひどい雨が降りましたね。

セルゲイ：ほんとうにひどかったですね。雨も、風も強かったですね。

田中　　：その時はどこにいましたか。

セルゲイ：上野駅の近くの本屋にいました。

田中　　：本屋で本を買いましたか。

セルゲイ：ええ、この国語辞典を買いました。

田中　　：高かったですか。

セルゲイ：ええ、かなり高かったです。

田中　　：その外に何を買いましたか。

セルゲイ：本を二さつ買いました。

田中　　：ああ、そうですか。本も高かったですか。

セルゲイ：いいえ、本はあまり高くなかったです。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 15 - 1

1 国立	こくりつ	государственный
2 博物館	はくぶつかん	музей
3 まず		сразу, в первую очередь
4 気に入る	きにいる	нравиться
5 見物	けんぶつ	осмотр
6 白鳥	はくちょう	лебедь
7 小鳥	ことり	птичка
8 なく		петь, щебетать (о птицах)
9 とる		фотографировать
10 帰り	かえり	возвращение
11 雨	あめ	дождь
12 ざあざあ		проливной (дождь) (ономат.)
13 降る	ふる	идти (о дожде и снеге)
14 風	かぜ	ветер

15 びゅうびゅう		свистеть (о ветре) (ономат.)
16 吹く	ふく	дуть (о ветре)
17 近く	ちかく	близко
18 本屋	ほんや	книжный магазин
19 辞典	じてん	словарь

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 15 - 2

1 どうして		почему?
2 ぐあい		положение, состояние
3 わるい		плохой
4 なおる		поправляться
5 ゆうがた		вечер
6 ひどい		ужасный, скверный
7 強い	つよい	сильный
8 国語	こくご	(родной) язык
9 国語辞典	こくごじてん	(алфавитный) словарь японского языка

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 15

1 レモン	lemon	лимон
2 入れる	いれる	положить в, вложить
3 ミルク	milk	молоко
4 スポーツ	sports	спорт
5 プール	pool	бассейн
6 昨夜	さくや	вчера вечером
7 きょ年	きょねん	прошлый год
8 昨日	きのう	вчера
9 一昨日	おととい	позавчера
10 そつ業する	そつぎょうする	окончить (учебное заведение)
11 今朝	けさ	сегодня утром
12 先しゅう	せんしゅう	прошлая неделя
13 そうじする		убираться
14 あまい		сладкий
15 さかな屋	さかなや	рыбный магазин

16 ぜんぜん		совершенно, совсем
17 みち		улица
18 スタジアム	stadium	стадион
19 わかれる		расставаться
20 びょう気	びょうき	болезнь
21 てん気	てんき	погода
22 先々しゅう	せんせんしゅう	позапрошлая неделя
23 今しゅう	こんしゅう	эта неделя
24 来しゅう	らいしゅう	следующая неделя
25 さ来しゅう	さらいしゅう	через 2 недели
26 先々月	せんせんげつ	позапрошлый месяц
27 先月	せんげつ	прошлый месяц
28 今月	こんげつ	этот месяц
31 来月	らいげつ	следующий месяц
32 さ来月	さらいげつ	через 2 месяца
33 一昨年	いっさくねん (おとし)	позапрошлый год
34 さ来年	さらいねん	через 2 года
35 来年	らいねん	следующий год
36 箱根	はこね	г. Хаконэ
37 奈良	なら	г. Нара
38 まだ		ещё, ещё не (с отриц.)
39 これから		сейчас, в скором будущем
40 くらい		тёмный
41 やくそくする		обещать, договариваться
42 ながい間	ながいあいだ	долго, длительное время
43 ところで		однако
44 すくない		иметься в малом количестве
45 スープ		суп

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

おかげさまで。 Спасибо. (Вашими молитвами.)

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет.

Выражение おかげさまで *Спасибо. (Вашими молитвами.)* употребляется как благодарность в ответ на вопрос о здоровье, о настроении, о делах и т.д., например:

— もうなおりましたか。
— おかげさまで、もうなおりました。
— *Уже выздоровели?*
— *Спасибо. (Вашими молитвами.) Уже выздоровел.*

2. Глагол 気に入る *нравиться* употребляется следующим образом:

слово, обозначающее лицо, которому что-то или кто-то *нравится*, имеет форму основного падежа с выделительной частицей は, слово, обозначающее лицо или предмет, который *нравится*, имеет форму именительного падежа на が, например:

セルゲイは博物館がとても気に入りました。 *Сергею очень понравился музей.*

3. Выражение しゃしんをとる имеет значение *фотографировать.*

4. В японском языке прилагательное わるい *плохой* имеет ограниченное употребление, в основном оно используется с такими словами, как *погода, самочувствие, положение, настроение* и т.д. В остальных случаях, когда по-русски произносят *плохой*, по-японски обычно говорят よくない(です).

5. Частица ね во фразе ゆうがた、ひどい雨が降りましたね。 *Вчера вечером был сильный дождь, правда?* передаёт значение *ведь так, не правда ли*, то есть вызывает у собеседника ответную фразу, подтверждающую высказывание: ほんとうにひどかったですね。 *Действительно, ужасный.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

きのう/うえのこうえんへいきました。
けさ/おちゃを/のみませんでした。
まえは/そのたてものは/こわかったです。
そのえいがは/おもしろくなかったです。
あのひとは/がくせいでした。
あのひとは/がくせいではありませんでした。
あそこは/にぎやかでした。
あそこは/にぎやかではありませんでした。
せんせいは/がくせいと/はなしました。

あのひとはおんがくをききながらやすみました。

バスはきませんでした。それで、タクシーでいきました。

2. Переведите на японский язык следующие словосочетания.

Пять студентов, шесть ручек, одна птица, шесть книг, четыре ребёнка, три вороны, пять карандашей, семь бананов, десять зайцев (うさぎ), один преподаватель, восемь деревьев, три врача, два словаря, шесть иностранных студентов, две сосны, девять лебедей.

3. Образуйте утвердительную и отрицательную формы прошедшего времени от следующих

а) глаголов:

教える、書く、行く、休む、食べる、帰る、始まる、終る、起きる、出る、会う、見る、勉強する、習う、話す、読む、入る、出す、来る、持つ、気に入る、買う、飲む、なく、待つ、聞く、降る、答える、する、あそぶ、ある、いる、吹く、上がる

б) предикативных прилагательных:

大きい、小さい、あたたかい、近い、明るい、青い、高い、新しい、ふるい、あまい、みじかい、白い、せまい、おもしろい、つまらない、むずかしい、とおい、ながい、あかい、ひくい、くろい

в) полупредикативных прилагательных:

にぎやか、上手、しずか、好き、きらい、しんせつ、きれい、りっぱ

4. Дайте на следующие вопросы утвердительные и отрицательные ответы.

Например: 今日新聞を読みましたか。→

—ええ、読みました。

—いいえ、読みませんでした。

1 その紅茶にレモンを入れましたか。→

2 公園でしゃしんをとりましたか。→

3 昨日国語辞典を買いましたか。→

4 朝ミルクを飲みましたか。→

5 昨日雨が降りましたか。→

6 池で白鳥を見ましたか。→

7 今日ビデオを見ましたか。→

8 今朝ラジオでニュースを聞きましたか。→

5. Составьте диалоги по образцу, используя данные ниже слова. Переведите.

Например: 読む、新聞、本→

—今日何を読みましたか。

—新聞を読みました。

—本も読みましたか。

—いいえ、本は読みませんでした。

1 する、スポーツ、勉強→
2 持ってくる、その本、地図→
3 飲む、ジュース、コーヒー→
4 食べる、りんご、バナナ→
5 見る、からす、白鳥→
6 飲む、スープ、みそしる→
7 買う、国語辞典、本→
8 習う、漢字、文法→

6. Скажите следующие предложения, употребляя глагол в форме прошедшего времени. Переведите.

Например: 大学に入る。（今年）→
今年大学に入りました。

1 ビデオを見ます。（昨夜）→
2 私は日本へ行きます。（きょ年）→
3 ひどい雨が降ります。（昨日）→
4 大学へ来ません。（一昨日）→
5 大学をそつ業します。（一昨年）→
6 しゃしんをとりません。（昨日）→
7 ジュースを飲みます。（今朝）→
8 上野公園へ行きます。（先しゅう）→

7. Соедините правильно правую и левую части, употребив глагол в соответствующей форме. Переведите.

1 昨日一日中家に	1（起きる）
2 今日朝はやく	2（とる）
3 今日午前中、学生は教室で	3（見に行く）
4 昨日喫茶店でコーヒーを	4（会う）
5 昨日ひどい雨が	5（勉強する）
6 昨日本屋へ	6（買う）
7 先しゅうの日曜日にえいがを	7（飲む）
8 昨日はとてもよい辞典を	8（行く）
9 昨日クラブでいろいろな人と	9（いる）
10 昨日公園でたくさんしゃしんを	10（降る）

Составьте диалоги по образцу, используя данные ниже словосочетания. Переведите.

Например: コーヒーを飲む→
—アンナさんはもうコーヒーを飲みましたか。
—いいえ、まだです。これからコーヒーを飲みます。

その辞典を買う→
食堂へ行く→
部屋をそうじする→
喫茶店へ行く→
公園のしゃしんをとる→
てがみを書く→
今日の新聞を読む→
新しいビデオを見る→

Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он вчера гулял по парку Уэно. 2. Он во время прогулки много фотографировал. Он в прошлом году поступил в университет. 4. Он вчера ходил в книжный магазин. Он занимался обычно в библиотеке. 6. Я не смотрел этот фильм. 7. Он не ходил с нами оры. 8. В пруду не было карпов. 9. В парке не пели птицы. 10. Он не выучил иероглифы.

Преобразуйте предложения по образцу. Переведите.

Например: 風が強いです。→
風が強かったです。風が強くなかったです。

雨はひどいです。→
そのパンは新しいです。→
その辞典は高いです。→
その教室のかべは白いです。→
その池は大きいです。→
その部屋は明るいです。→
そのえんぴつはながいです。→
その講義はつまらないです。→

Дайте на следующие вопросы отрицательные ответы, используя в ответах слова, нные в скобках. Переведите.

昨日はあたたかかったですか。（あまり）
その国語辞典は安かったですか。（あまり）
あの博物館の見物はおもしろかったですか。（そう）
あの喫茶店のコーヒーはおいしかったですか。（そう）
そのおかしはあまかったですか。（すこしも）
昨日風は強かったですか。（すこしも）

7 そのパンは新しかったですか。（あまり）
8 そのケーキはおいしかったですか。（あまり）

12. Составьте диалоги по образцу, используя данные ниже слова. Переведите.

Например: 昨日のえいが、おもしろい→
— 昨日のえいがはおもしろかったですか。
—いいえ、おもしろくありませんでした。つまらなかったです。

1 その国語辞典、高い→
2 あの教室、明るい→
3 昨日の文化の講義、おもしろい→
4 そのパン、ふるい→
5 その公園、大きい→
6 その部屋、広い→
7 そのえんぴつ、ながい→
8 昨日のテスト、むずかしい漢字が多い→

13. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Вчера ветер был сильный. 2. Пруд был большой. 3. Аудитория была маленька 4. Вчера домашнее задание было очень большим. 5. Словарь был дорогой. 6. Пирожн были невкусные. 7. Фотографии были не очень хорошие. 8. Фрукты там были недорог 9. Деревья были не очень высокие. 10. Текст был не очень трудный.

14. Преобразуйте предложения по образцу. Переведите.

1. Например: あの方は店員です。→
あの方は店員でした。あの方は店員ではありませんでした。

1 あの店はさかな屋です。→
2 上田さんのお父さんはいしゃです。→
3 イワノフさんはモスクワ大学の教師です。→
4 田中さんは一年生です。→

2. Например: あの大学はゆう名です。→
あの大学はゆう名でした。
あの大学はゆう名ではありませんでした。

1 あの本屋はにぎやかです。→
2 あの人はおかしが好きです。→
3 あの喫茶店の人はしんせつです。→
4 あの公園はきれいです。→

5. Составьте предложения по образцу, используя данные ниже слова. Переведите.

1. Например: そのしゃしん、きれい→
そのしゃしんはきれいでした。
そのしゃしんはきれいではありませんでした。
それはきれいなしゃしんでした。
それはきれいなしゃしんではありませんでした。

そのし事、たいへん→
その部屋、きれい→
その絵、りっぱ→
そのえいが、好き→

2. Например: その店員、しんせつ→
その店員はしんせつでした。その店員はしんせつではありませんでした。
その店員はしんせつな店員でした。その店員はしんせつな店員ではありませんでした。

その子ども、げんき→
そのまち、しずか→
あの大学、ゆう名→
あの喫茶店、にぎやか→

6. Дайте на следующие вопросы отрицательные ответы, используя в ответах слова, данные в скобках. Переведите.

1. Например: そのパンは新しかったですか。(あまり)→
いいえ、そのパンはあまり新しくなかったです。

昨日テストはむずかしかったですか。(あまり)→
その国語辞典は安かったですか。(あまり)→
あの博物館の見物はおもしろかったですか。(そう)→
あの喫茶店のコーヒーはおいしかったですか。(そう)→
そのおかしはあまかったですか。(すこしも)→
昨日風は強かったですか。(すこしも)→

2. Например: その教室はきれいでしたか。(そう)→
いいえ、その教室はそうきれいではありませんでした。

あの博物館はゆう名でしたか。(そう)→
あの方はしんせつでしたか。(ちっとも)→
えいがは好きでしたか。(あまり)→
おかしがきらいでしたか。(そう)→
あの人はげんきでしたか。(ぜんぜん)→
タバコが好きでしたか。(すこしも)→

17. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Цветы были красивые. 2. В кафе было очень оживлённо. 3. Там было тихо. 4. Комната была чистая. 5. Интерьер кафе был великолепен. 6. На той неделе он был не очень здоров. 7. Этот парк был не очень известен. 8. Она не любила сладости. 9. Продавец был не очень любезен. 10. В книжном магазине было не очень оживлённо.

18. Соедините правильно части предложений. Объясните употребление винительного падежа. Переведите.

		しゃしん		習いました。
		そのみち		見ました。
田中さん		上野公園		とりました。
先生	は	日本語	を	歩きました。
あの人は		漢字		散歩しました。
		あのスタジアム		教えました。
		そのえいが		はしりました。
		文法		書きました。

19. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он долго гулял по парку. 2. Он пошёл по мосту пешком. 3. Она медленно шла по улице. 4. Он прошёл по той улице. 5. Он каждое утро бегал по аллеям (なみきみち) парка. 6. Он гулял по улицам Москвы. 7. Она шла по улице, глядя на витрины (ショーウィンドー) магазинов. 8. Автобус не проходит по этой улице.

20. Дополните следующие предложения словами, указывающими на партнёра действия. Переведите.

1. Например: 先生は日本語で話します。→
先生は学生と日本語で話します。

1 私はゆっくり話しました。→
2 私はあした留学生クラブで会います。→
3 私は昨日公園でわかれました。→
4 私は毎日図書館で会います。→

2. Например: セルゲイさんは博物館へ行きました。→
セルゲイさんは友だちといっしょに博物館へ行きました。

1 あの人は先生にてがみを書きます。→
2 山本さんは山へあそびに行きます。→
3 あの人は食堂へ昼ご飯を食べに行きます。→
4 前田さんは図書館で勉強します。→
5 アンナさんは果物屋へ果物を買いに行きます。→
6 私は日本語を習います。→

11. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Я во время перерыва разговаривал с преподавателем Ямада. 2. Я сегодня вечером стречаюсь с Танака. 3. Я с ним уже договорился. 4. Мы с ним расстались. 5. Я давно с им не разговаривал. 6. Я вместе с друзьями хожу в горы. 7. Вчера я с ним не виделась. . Анна вместе с Сергеем пошла в гости к Танака. 9. Сергей вместе со всеми ходил в узей. 10. Он вместе со мной пошёл в столовую. 11. Он вернулся вместе с Ямамото. 2. Такаги вместе с друзьями во время каникул поехал в Россию.

12. Соедините правильно части предложений, вставив в пропуски соответствующие адежные показатели. Объясните, в каких значениях употребляются падежи. Переведите.

1 山田先生は教室．．．	1 始まります。
2 母は毎日店．．．	2 うちへ帰ります。
3 庭には池．．．	3 答えます。
4 授業は九時．．．	4 漢字を書きます。
5 あの人はふつう授業の後．．．	5 買いました。
6 私は今日図書館．．．	6 でん話で話します。
7 私は駅．．．	7 勉強します。
8 先生はチョーク．．．	8 行きます。
9 あの人は国語辞典．．．	9 います。
10 先生はひらがな．．．	10 散歩しました。
11 学生は先生のしつもん．．．	11 近くの本屋に入りました。
12 私はつくえの上．．．	12 文けいを書きました。
13 私は昨日友だち．．．	13 あります。
14 先生は学生．．．	14 ノートをおきました。
15 あの人は昨日公園．．．	15 会いました。
16 あの人は毎日両親．．．	16 しつもんをします。

13. Образуйте формы деепричастия одновременности от следующих глаголов:

教える、書く、行く、休む、食べる、帰る、始まる、終る、起きる、寝る、出る、きう、見る、勉強する、習う、話す、読む、入る、出す、持つ、買う、飲む、なく、手つ、聞く、答える、する、あそぶ、上がる

14. Дополните следующие предложения

а) деепричастиями одновременности на ながら. Переведите.

Например: 私は友だちと話しました。→

私は公園を散歩しながら友だちと話しました。

1 あの人は昼ご飯を食べました。→

2 あの人はテレビを見ました。→

3 私は友だちを待ちました。→

4 先生は文法 を教えました。→
5 あの人は部屋をそうじしました。→
6 あの人は博物館を見物しました。→

б) заключительными глаголами. Переведите.

Например: 私は友だちと話す→
私は友だちと話しながら大学へ行きました。

1 学生は地図を見せる→
2 子どもはテレビを見る→
3 あの人はラジオを聞く→
4 あの人はしゃしんをとる→
5 先生はこくばんに文けいを書く→
6 あの人はでん話で話す→

25. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он делал фотографии, гуляя по парку. 2. Он ходил около пруда, любуясь лебедям 3. Он писал письмо, смотря телевизор. 4. Она отвечала на его вопросы, глядя в окн 5. Она что-то (なにか)писала, время от времени задавая вопросы. 6. Возвращаясь домо он зашёл в магазин. 7. Мы разговаривали за чаем. 8. Он отдыхал, слушая музыку. 9. Пр подаватель, объясняя новые иероглифы, пишет их на доске. 10. Проходя по этой улиц он всегда заходит в книжный магазин.

26. Дополните следующие предложения, рассматривая их содержание как причину дл совершения действия. Употребите союз それで. **Переведите.**

Например: 日曜日はいいてん気でした。→
日曜日はいいてん気でした。それで、公園をたくさん散歩しました。

1 もうおそいです。→
2 昨日ぐあいがわるかったです。→
3 国語辞典はとても高いです。→
4 あの本屋には日本語の教科書がありませんでした。→
5 私は昨日みなといっしょに博物館へ行きませんでした。→
6 昨日はひどい雨でした。→
7 昨日は留学生のミーティングでした。→
8 あしたは漢字のテストがあります。→

27. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. У нас завтра выходной день. Поэтому пойдём в парк. 2. Завтра контрольна Поэтому я сегодня в кино не пойду. 3. Моя специальность - история. Поэтому я хо на лекции по истории Японии. 4. Это хороший словарь. Поэтому я его купил. 5. Сегод не очень хорошая погода. Поэтому я не пойду гулять в парк. 6. Я сегодня не видел Тана Поэтому не передал ему эту книгу.

8. Ответьте на следующие вопросы по текстам урока.

1 セルゲイさんはどこの博物館へ行きましたか。
2 田中さんはどうして博物館へ行きませんでしたか。
3 セルゲイさんは博物館の見物の後でどこへ行きましたか。
4 上野公園はきれいですか。
5 学生は池で何を見ましたか。
6 その日はてん気はどうでしたか。
7 帰りにセルゲイさんはどこに入りましたか。
8 セルゲイさんは本屋で何を買いましたか。

9. Составьте предложения, используя следующие наречия времени.

おととい、先しゅう、来年、あさって、来月、今朝、一昨年、先月、今年、昨夜

10. Заполните пустые строчки.

				あさって
先々しゅう			来しゅう	
		今月		
	きょ年			さ来年

11. Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.

博物館( )いろいろな物( )	ある
公園( )	買う
公園( )池( )	見る
しゃしん( )	いる
本屋( )本( )	散歩する
池( )白鳥( )	とる

12. Назовите антонимы следующих слов.

ひどい、なおる、そつ業する、ふるい、せまい

13. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

— 昨日は箱根(はこね)へ行きましたよ。
— そうですか。どうでしたか。
— とてもきれいでした。
— 先しゅうの日曜日にどこへ行きましたか。
— 奈良(なら)へ行きました。
— おもしろかったですか。

— ええ、おもしろかったです。

3 — 昨日は一日中雨でした。でも、今日はとてもいいてん気ですね。
— ほんとうにてん気がいいですね。
— ところで、もうご飯を食べましたか。
— いいえ、まだです。
— では、いっしょに食べませんか。
— ええ。

4 — 昨日はどこへ行きましたか。
— 奈良へ行きました。
— ああ、ゆう名な所ですね。どうでしたか。
— よかったです。
— こちらは昨日雨でした。奈良でも降りましたか。
— ええ、降りました。てん気はあまりよくなかったです。

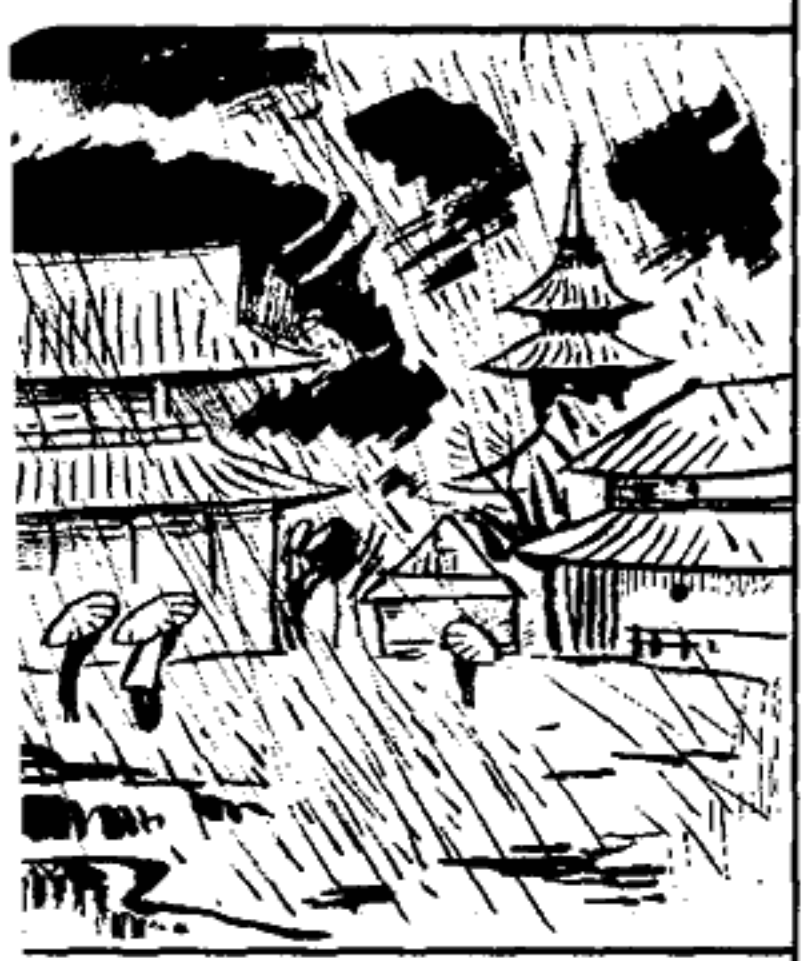
5 — 昨日はどこへ行きましたか。
— 東京へ行きました。
— ああ、そうですか。上野公園へ行きましたか。
— はい、行きました。
— よかったですね。

6 — 昨日本屋へ行きましたか。
— ええ、駅の近くに大きい本屋があります。そこへ行きました。
— 何を買いましたか。
— 辞典を買いました。
— 何の辞典ですか。
— 漢字辞典です。
— 国語辞典も買いましたか。
— いいえ、国語辞典は高かったです。それで、買いませんでした。
— ああ、そうですか。本を買いましたか。
— ええ、せんもんの本を買いました。

34. Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: "парк Уэно", "дож "книжный магазин". Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные сло

上野公園、本屋、池、白鳥、雨、なく、高い、花、降る、辞典、博物館、
しゃしん、散歩する、吹く、小鳥、強い、安い

35. Опишите картинки.



36. Задайте вопросы по картинкам упражнения 35.

37. Расскажите о том, как вы ходили в

а) музей;

б) парк;

в) в книжный магазин.

38. Опишите ненастный день.

39. Расскажите о погоде вчера, позавчера, в прошлом месяце.

40. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

41. Определите ключи у следующих иероглифов.

安、園、辞、駅、博、公、雨、降、立、吹

42. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

カ、サク、アン、コク、キ、ホ、ジ、チョウ、ヤ

43. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

校、山、店、吹、野、気、散、家、辞、帰、右、朝、好、時、紅、夜、事、階、
、典、行、水、字、絵、白、火、花、講、持、科、公、下、屋、高、化、雨、
、降、三、博、鳥、会

б) ключами:

公、安、十、英、昨、台、教、国、日、半、散、絵、四、明、茶、室、右
花、六、午、博、図、典、名、園、吹、家、時、八、紅

44. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

学生は. . . . . へ行きました。
こくりつはくぶつかん
. . . . . は. . . . . にあります。
はくぶつかん　うえのこうえん
午後. . . が. . りました。
あめ　ふ
. . . 強い. . . が. . きました。
きのう　かぜ　ふ
青木先生は. . . . へ. . . に行きました。
こうえん　さんぽ
. . . の近くの本屋で. . . . . を買いました。
えき　こくごじてん

45. Соедините правильно слова и их чтение.

公園	白鳥	国立	辞典	散歩	見物
こくりつ	じてん	けんぶつ	さんぽ	こうえん	はくちょう

46. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

歩、辞、園、物、国、典、見、公、博、散、館、立

47. Соедините иероглифы для образования слов.

小	散	辞	見	公	国	来
典	立	月	鳥	歩	物	園

48. Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чт получились слова.

?	今	字	?	小	白	図	博	辞	書	?
						書	物			
日		典		?		?		?	月	年

49. Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:

公、段、立、国、義、所、晩、安、白、吹、待、側、花、
昨、気、始、勉、散、池、雨、典、帰、朝、博、部、族、

下、歩、宅、行、絵、野、外、地、風、講、鳥、師、理、
半、持、員、喫、両、辞、駅、堂、法、園、英、階、姉

0. Прочитайте следующие слова, используя знание чтения онов и кунов иероглифов. опробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

а) 1公安、2公休、3公的、4立食、5中立、6両立、7国外、8国語、9国事、
国字、11国土、12国家、13国会、14外国、15帰国、16強国、17祖国、18大国、
入国、20火気、21生気、22歩行、23一歩、24風雨、25風土、26新風、27学風、
昨晩、29昨夜、30降下、31散会、32散水、33答辞、34野鳥、35駅員、36庭園、
学園

б) 1安物、2山国、3気持ち、4気安い、5花園、6花火、7生け花、8大風、
雨上がり、10雨水、11水鳥、12絵本

1. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Проверьте себя данному в конце учебника чтению этих слов.

1大花、2大鳥、3大野、4山野、5野山、6三野、7今園、8友野、9水野、
小野、11安田、12安池、13花山、14花松、15花園、16野上、17野中、18野田、
野部、20野本、21鳥山、22鳥本、23鳥屋、24園田、25立野、26白鳥、27小園、
青野、29国松、30園部、31高野、32中野、33上野

УРОК 16

ГРАММАТИКА

§ 1. Выражение направленности действия

В японском языке существует несколько глаголов, имеющих значение *"давать"*. Различие в употреблении этих глаголов в том, что каждый из них выражает определённую направленность действия в интересах 1-го или 2-го (3-го) лица.

1. Глаголы あげる или やる употребляются в том случае, когда действие совершается 1-м лицом в интересах 2-го или 3-го лица.

При описании действий по отношению к младшим членам своей семьи и животным используется глагол やる, например:

私は弟にりんごをやりました。*Я дал младшему брату яблоко.*

私はいぬにほねをやりました。*Я дал собаке кость.*

Глагол あげる более вежливый, чем やる, поэтому употребляется в ситуации, когда участвующие лица равны по возрасту или по социальному положению, например:

私はセルゲイさんにその本をあげます。*Я дам эту книгу Сергею. (Он мой однокурсник.)*

Глагол あげる употребляется также по отношению к старшим членам своей семьи, например:

私は兄さんに本をあげました。*Я дал старшему брату книгу.*

Наиболее вежливым глаголом при описании действий по отношению ко 2-му (или 3-му) лицу является глагол さしあげる. Глагол さしあげる употребляется в том случае, когда лицо, в интересах которого совершается действие, старше по возрасту или выше по социальному положению, например:

私は先生に地図をさしあげました。*Я дал преподавателю карту.*

Следует обратить внимание, что в разговоре непосредственно с лицом (особенно вышестоящим по положению), в интересах которого совершается действие, глаголы あげる и さしあげる не употребляются, поскольку, например, предложение 地図をさしあげます。, обращённое непосредственно к преподавателю, звучит невежливо. В этом случае употребляются другие формы глаголов, о которых будет рассказано в уроке 29.

Глаголы あげる и やる могут также употребляться и в тех случаях, когда действие совершается 2-м лицом в интересах 3-го лица или 3-м лицом в интересах 3-го лица, но при этом человек, который совершает действие, как-то связан с человеком, рассказывающим об этом, то есть он ему или родственник, или знакомый, или коллега по работе, например:

田中さんは松本さんにたんじょうびに(*день рождения*) 花をあげました。*Танака-сан подарил Мацумото-сан на день рождения цветы.* (Подразумевается, что для человека, произносящего данную фразу, Танака-сан - знакомый.)

2. Глагол くれる употребляется в том случае, когда действие совершается 2-м или 3-м лицом в интересах 1-го лица, например:

田中さんは私に教科書をくれました。*Танака-сан дал мне словарь.*

Более вежливым глаголом при описании действий 2-го или (3-го) лица в интересах 1-го лица является глагол くださる. В этом случае лицо, в интересах которого совершается действие, младше по возрасту или ниже по социальному положению человека, совершающего действие, например:

山田先生は私に教科書をくださいました。*Преподаватель Ямада дал мне учебник.*

Глагол くださる может употребляться также и в ситуации, когда действие совершается между людьми, равными по возрасту и социальному положению, но малознакомыми.

Если действие совершается между членом семьи говорящего и 2-м или 3-м лицом, то употребляется глагол くれる, соответствующий обозначению действия между 1-м и 2-м (или 3-м) лицом, например:

田中さんはつまに(*жена*) 本をくれました。*Танака-сан дал моей жене книгу.*

Глаголы くれる и くださる могут также употребляться и в тех случаях, когда действие совершается 3-м лицом в отношении 2-го или 3-го лица или 3-м лицом в отношении 3-го лица, но при этом человек, в интересах которого совершается действие, как-то связан с тем, кто произносит данную фразу, то есть он ему или родственник, или однокурсник, или сотрудник той же компании, где работает говорящий, или просто знакомый, например:

先生は学生たちに教科書をくださいました。*Преподаватель дал студентам учебник.* (Подразумевается, что "преподаватель дал учебник студентам, среди которых находится говорящий, или студентам, которые учатся в одной группе с говорящим, или знакомым для говорящего студентам".)

Глаголы くれる и くださる не употребляются в речи о действиях между неизвестными для говорящего 3-ми лицами.

3. Глаголы もらう *получать* и いただく *получать* употребляются для обозначения действий, совершаемых в интересах 1-го или 3-го лица, причём ожидается, что эти действия воспримутся получателем благожелательно, в противном случае эти глаголы не употребляются. Глагол いただく считается более вежливым, чем もらう.

В предложении с глаголами もらう и いただく слово, обозначающее лицо, в интересах которого совершается действие, имеет форму основного падежа с частицей は, а слово, обозначающее лицо, совершающее действие, имеет форму дательного падежа на に, например:

私は田中さんに辞典をもらいました。*Я получил этот словарь от Танака-сан.* или *Танака-сан дал мне словарь.*

私は山下先生にその辞典をいただきました。*Я получил этот словарь от преподавателя Ямасита.* или *Преподаватель Ямасита дал мне этот словарь.*

При употреблении глаголов, выражающих направленность действия, часто опускаются личные местоимения, понятные в контексте, например, показывая на какой-то предмет, говорят:

田中さんはこれをくれました。*(Мне) это дал Танака-сан.*
田中さんにこれをあげます。*(Я) дам это Танака-сан.*
田中さんにこれをもらいました。*(Я) это получил от Танака-сан.*

文れい

1 私は弟にカレンダーを(*календарь*)やりました。
2 山本先生は山田先生に国語辞典をあげました。
3 私は先生にそのアルバムをさしあげます。

4 国本さんは私に花をくれました。
5 先生は学生に新しいテキストをくださいました。
6 私は安田さんにてがみをもらいました。

§2. Неопределённые местоимения

Неопределённые местоимения в японском языке образуются путём присоединения частицы か к вопросительным местоимениям, например:

だれ *кто* - だれか *кто-нибудь, кто-либо, кто-то* и т.д.
いつ *когда* - いつか *когда-нибудь, когда-либо, когда-то* и т.д.

Частица か не присоединяется к вопросительным местоимениям どの и どんな.

Неопределённые местоимения могут изменяться по падежам, присоединяя соответствующие падежные показатели, например:

何かが *что-нибудь,*
どこかへ *куда-нибудь,*
だれかに *кому-нибудь,*
だれかの *чьё-нибудь* и т.д.

Неопределённые местоимения могут употребляться без падежных показателей, что подчёркивает неконкретность высказывания, например:

ここに何かおもしろいれきしの本がありますか。 *Здесь есть какие-нибудь интересные книги по истории?*

Сравним два предложения:

(1) その教室にだれかいますか。 *В той аудитории кто-нибудь есть?*
(2) その教室にだれかがいますか。 *В той аудитории кто-нибудь есть?*

В первом предложении говорящий задаёт вопрос, не зная ситуации вообще, например, проходят ли в данный момент занятия в институте, есть ли, в частности, в той аудитории занятия по расписанию и т.д. Во втором предложении вопрос задаётся человеком, владеющим какой-то информацией, например, он знает, что в данный момент в институте идут занятия, что в той аудитории идут занятия по расписанию и т.д., но он не знает, пришёл ли кто-либо в ту аудиторию или нет.

В ответе на вопрос, где подлежащее выражено неопределённым местоимением без показателя падежа, подлежащее так же, как и в ответе на вопрос, где подлежащее выражено неопределённым местоимением с показателем падежа が, имеет форму на が, например, ответы на предложение (1) и (2) могут быть одинаковыми:

はい、学生がいます。 *Да, студенты.*

Возможен и краткий ответ, например:

はい、います。 *Да, есть.*

文れい

1 部屋にだれかいますか。
2 かばんの中に何かありますか。
3 今日だれかその講義に行きますか。
4 あの人はどこかで日本語を習いましたか。
5 あの人は何か聞きましたか。
6 今日どこかへ行きますか。

§ 3. Отрицательные местоимения

Отрицательные местоимения в японском языке образуются путём присоединения частицы も к вопросительным местоимениям, при этом сказуемое в предложении, в котором употребляется отрицательное местоимение, имеет отрицательную форму, например:

日曜日はだれも大学に行きません。 *В воскресенье в университет никто не ходит.*

В функции подлежащего или прямого дополнения отрицательное местоимение употребляется в форме основного падежа, например:

あの人は何も話しません。 *Он ничего не рассказывает.*

При употреблении отрицательных местоимений в функции косвенных дополнений частица も следует за падежным показателем, например:

私はどこへも行きません。 *Я никуда не пойду.*

При определительно-вопросительных местоимениях どの, どんな частица も следует за словом, к которому относится это местоимение, например:

どの教室にも地図はありません。 *Ни в одной аудитории нет карты.*

文れい

1 だれも英語を習いません。
2 その部屋にはだれもいません。
3 あの人は今日何も持って来ません。
4 田中さんは日曜日にどこへも行きません。
5 どんな図書館にもその辞典はありません。
6 あの人はいつも図書館で勉強しません。

§ 4. Обобщающие слова

Вопросительные местоимения с частицей でも в предложениях со сказуемым в утвердительной форме выражают значение обобщения. Частица でも стоит после показателей косвенных падежей, но заменяет показатели именительного падежа が, винительного を и частицу は, например:

あの人は何でも話します。 *Он всё рассказывает.*
私はどこででもねます。 *Я сплю везде (в любом месте).*

文れい

1 私はどんな講義にでも出ます。
2 朝はいつでもコーヒーを飲みます。
3 あの人はどんな授業ででもよく先生のしつもんに答えます。
4 あの人は何でも食べます。

§ 5. Склонение отымённых послелогов

Послелоги в зависимости от позиции в предложении принимают соответствующую падежную форму, то есть склоняются, например:

図書館の前で会いましょう。*Встретимся перед библиотекой.*
図書館の外で話しましょう。*Поговорим вне библиотеки.*
私のうちは喫茶店のとなりのたて物です。*Мой дом - здание рядом с кафе.*

文れい

1 かばんの中の本は教科書です。
2 うちのそばの木はきれいです。
3 その子どもはお母さんのとなりであそびます。
4 山本さんはふつう小学校の前で妹を待ちます。
5 私はいつも部屋のまどの前で勉強します。
6 大学の前の公園はしずかです。

§ 6. Полупредикативные прилагательные 上手(じょうず)и 下手(へた)

Полупредикативные прилагательные 上手 *быть умелым*, 下手 *быть неумелым* в позиции сказуемого управляют словом, обозначающим объект действия, причём это слово обычно имеет форму именительного падежа на が, например:

あの人はピアノが上手です。*Он очень хорошо играет на пианино.*

文れい

1 山本さんはギターが(*гитара*)上手です。
2 ソコロフさんはスキーが上手ではありません。
3 私はダンスが下手です。
4 私は漢字の書き方が(*написание*)下手です。

§ 7. Глагол ある

Глагол ある, кроме значения *находиться*, может иметь ещё два значения: *иметься* и *происходить, осуществляться.*

При употреблении глагола ある в значении *иметься, обладать* предложение имеет следующую конструкцию:

N1 は N2があります。, где N1 (имя существительное или местоимение) обозначает лицо, имеющее предмет, животное или одушевлённое лицо, обозначенное N2 (именем существительным), например:

あの人は姉があります。 *У него есть старшая сестра.*
あの人はしごとがあります。*У него есть работа.*

В современном японском языке при описании ситуации, когда "у кого-то есть кто-то", чаще используется глагол いる, например:

あの人は姉がいます。*У него есть старшая сестра..*

При употреблении глагола ある в значении *происходить, осуществляться* предложение имеет конструкцию:

N1 でN2 があります。, где N1 (имя существительное или местоимение) обозначает место, где происходит, возникает событие, действие, обозначенное N2 (именем существительным).

今日学生クラブでパーティーがあります。 *Сегодня в студенческом клубе вечер.*

文れい

1 上田さんは弟があります。(います)

2 山本先生はひまが(*свободное время*)ぜんぜんありません。

3 あしたあのホールで(*зал*)おもしろいコンサートが(*концерт*)あります。

4 今日留学生クラブでミーティングがあります。

§8. Ограничительная частица しか

Ограничительная частица しか имеет значение *только, всего лишь.* Сказуемое предложения, в котором употребляется частица しか, всегда имеет отрицательную форму, хотя высказывание в целом переводится утвердительно. Частица しか вытесняет показатели именительного и винительного падежей, но стоит после показателей косвенных падежей, хотя показатели дательного и падежа направления иногда могут тоже опускаться, например:

あの図書館には英語の本しかありません。 *В той библиотеке есть только книги на английском языке.*

あの人はいつも大学の図書館(へ)しか行きません。 *Он ходит всегда только в университетскую библиотеку.*

Частица しか, употребляясь после числительных или слов, обозначающих меру, количество, указывает на точность данной величины, имея значение *ровно столько*, например:

その教室にはこくばんが一つしかありません。 *В этой аудитории только одна доска.*

文れい

1 この本はあの図書館にしかありません。

2 あの庭にはりんごの木しかありません。

3 あの人はいつもあそこへタクシーでしか行きません。

4 一年生は漢字を400しか習いません。

5 あの人はやさい(*овощи*)と果物しか食べません。

6 あの人は新聞しか読みません。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§9. Счёт комнат

Для счёта комнат нет специальных счётных суффиксов, поэтому при счёте комнат используются сочетания корней японских числительных и слова 部屋, например:

一 + 部屋 →一部屋 *одна комната;*
ひと　　ひとへや
二 + 部屋 →二部屋 *две комнаты;*
ふた　　ふたへや
三 + 部屋 →三部屋 *три комнаты* и т.д.
み　　みへや

§ 10. Корнесложные слова с корнями 洋（よう），和（わ），日本

В японском языке для передачи понятия *японский* используется корень 和 или слово 日本, понятие *европейский* передаётся корнем 洋 , например:

和食 *японская еда* - 洋食 *европейская еда;*
わしょく　　ようしょく
和服 *японская одежда* - 洋服 *европейская одежда;*
わふく　　ようふく
日本間 *комната в японском стиле* - 洋間 *комната в европейском стиле* и т.д.
　　ようま

§ 11. Суффикс つき

Суффикс つき , присоединяясь к основам существительных, образует словосочетание со значением *с* (чем-либо), *при* (чём-либо), например:

バスルームつき *с ванной;*
食事つきの宿泊 *проживание с едой.*
　　しゅくはく

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 12. Иероглифы

1. 手 シュ рука　　手 64
て　　"рука"
2. 広 コウ широкий, обширный　　广 53
ひろい
3. 目 モク глаз, глаза, зрение　　目 109
め　　"глаз"
4. 各 カク каждый　　口 30
おのおの　　"рот"
5. 自 ジ сам, лично　　自 132
みずから
6. 史 シ история　　口 30
　　"рот"

7. 色 ショク、シキ 1) цвет 2) чувственность 色 139
いろ

8. 作 サク、サ делать, изготовлять, 人、亻 9
つくる выращивать "человек"

9. 服 フク одежда, костюм 月 74
"месяц"

10. 和 ワ 1) мир, согласие 2) японский 口 30
やわらげる смягчать, успокаивать "рот"

11. 音 オン звук, шум 音 180
おと

12. 洗 セン мыть, стирать 水、氵 85
あらう "вода"

13. 洋 ヨウ 1) океан 2) заграница 水、氵 85
"вода"

14. 流 リュウ стиль, манера, школа 水、氵 85
ながれる течь "вода"
ながす лить

15. 料 リョウ 1) плата 斗 68
2) готовить (пищу)
3) материал (для чего-л.)

16. 黄 コウ жёлтый 黄 201
き

17. 黒 コク чёрный 黒 203
くろい

18. 楽 ガク музыка 木 75
ラク радость "дерево"
たのしむ получать удовольствие
たのしい радостный, приятный

19. 電 デン 1) электричество 2) молния 雨 173
3) телеграф "дождь"

20. 歌 カ песня, стихотворение (яп.) 欠 76
うた
うたう петь

21. 歴 レキ прошлое 止 77

22. 寮 リョウ общежитие, пансион 宀 40

§ 13. Фонетики

各ーカク сам иероглиф 各
羊ーヨウ в иероглифе 洋
流ーリュウ в иероглифе 流
寮ーリョウ в иероглифе 寮
乍ーサク в иероглифе 作
可ーカ в иероглифе 歌
先ーセン в иероглифе 洗

§ 14. Иероглифическое написание введённых ранее слов

手がみーてがみ、洋服ーようふく、黒ばんーこくばん、電話ーでんわ、歴史ーれきし、電とうーでんとう、広いーひろい、黒いーくろい、色ーいろ、目ーめ、手ーて、洋食ーようしょく、和食ーわしょく、自こーじこ、音ーおと、黄色いーきいろい、はつ音ーはつおん、音楽ーおんがく

ТЕКСТ 16 - 1

アンナの部屋

アンナは学生の寮にいます。その寮にはいろいろな国の学生がいます。

アンナの部屋は四階にあります。部屋はあまり広くないです。バス・トイレつきです。四階には台所が一つあります。台所にはれいぞうこがあります。四階の学生たちはみんなそのれいぞうこに食べ物を入れます。ガスレンジも、電子レンジもあります。流し台もあります。学生は台所で料理をします。アンナも朝と晩はその台所で料理を作ります。昼食はたいてい大学の食堂へ食べに行きます。

アンナの部屋は洋間です。まどに黄色いカーテンがあります。まどの上にクーラーがあります。まどのそばにはつくえがあります。つくえの上には電気スタンドがあります。アンナはそこで勉強します。つくえのそばに本だながあります。ゆかの上には小さいカーペットがあります。ドアの左側はベッドです。ドアの右側は洋服ダンスです。部屋にはテレビ

やビデオなどもあります。かべにはカレンダーがあります。部屋にギタ
もあります。アンナは音楽が好きです。ギターが上手です。

今日は留学生センターでパーティーがあります。アンナはギターをひきます。セルゲイは歌を歌います。ロシアの歌です。

TEKST 16 - 2

アンナの部屋

田中　：こんにちは。田中です。

アンナ：あ、田中さん、こんにちは。どうぞお入りください。

田中　：しつれいします。

アンナ：どうぞこちらへ。お茶はいかがですか。

田中　：いただきます。

アンナ：さくらんぼのジャムもいかがですか。このジャムは自家せいです。母がくれました。

田中　：ありがとうございます。いただきます。おいしいですねぇ。

・・・

田中　：いい部屋ですね。ここの部屋はぜんぶ洋間ですか。

アンナ：はい、そうです。

田中　：一部屋ですか。

アンナ：はい、一部屋です。ここには台所はありません。各階に台所が一つあります。みんなそこで料理を作ります。

田中　：ああ、そうですか。アンナさんはどんな料理を作りますか。

アンナ：ロシアの料理を作ります。

田中　：日本料理は作りませんか。

アンナ：いいえ、時々作りますが、まだ下手です。

田中　：この部屋は明るいですね。本だなどもありますね。あ、ロシアの本がありますね。

アンナ：はい。田中さん、れきしの本を読みますか。

田中　：はい。

アンナ：この本をあげましょう。どうぞ。

田中　：どうもありがとう。あ、ギターですね。そのギターはアンナさんのですか。

アンナ：はい、そうです。両親にもらいました。

田中　：ああ、そうですか。ギターをひきますか。

アンナ：はい。でも、今は時々しかひきません。あまり時間がありません。

田中　：ああ、そうですか。

アンナ：今日は留学生センターで、パーティーがあります。田中さんもいっしょに行きませんか。

田中　：ありがとう。

アンナ：田中さんはロシアの歌が好きですか。

田中　：はい、ロシアの歌はなんでも好きです。アンナさんはパーティーで何か歌いますか。

アンナ：いいえ。何も歌いません。私は歌が下手です。今日はセルゲイさんがロシアの歌を歌います。私はギターをひきます。

田中　：そうですか。それはいいですね。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 16 - 1

1 寮	りょう	общежитие
2 バス	bath	ванна
3 れいぞうこ		холодильник
4 食べ物	たべもの	еда
5 ガスレンジ	gas range	газовая плита

6 電子レンジ	でんしレンジ	микроволновая печь
7 流し台	ながしだい	раковина
8 料理	りょうり	1) приготовление пищи 2) пища
9 作る	つくる	делать, изготавливать
10 昼食	ちゅうしょく	обед
11 洋間	ようま	комната в европейском стиле
12 カーテン	curtain	занавесь
13 電気スタンド	でんきスタンド	настольная электролампа
14 クーラー	cooler	кондиционер
15 カーペット	carpet	ковёр
16 ベッド	bed	кровать
17 洋服ダンス	ようふくだんす	шкаф
18 カレンダー	calendar	календарь
19 ギター	guitar	гитара
20 上手(な)	じょうずな	умелый
21 パーティー	party	вечеринка, вечер
22 ひく		играть (на струнном инструменте или на пианино)
23 歌	うた	песня
24 歌う	うたう	петь

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 16 - 2

1 いかが		как, каким образом
2 いただく		1) получать 2) давать (1-му лицу)
3 さくらんぼう		вишня
4 ジャム	jam	джем
5 自家せい	じかせい	собственное приготовление
6 くれる		давать (1-му лицу)
7 ぜん部	ぜんぶ	всё
8 各階	かくかい	каждый этаж
9 下手(な)	へたな	неумелый
10 上げる	あげる	давать (2-му лицу)
11 もらう		1) получать 2) давать (1-му лицу)

урок 16

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 16

1 さしあげる		давать (2-му лицу)
2 やる		1) делать 2) давать (2-му лицу)
3 カセット	cassette	кассета
4 プレゼント	present	подарок
5 自ぶん	じぶん	сам
6 しりあい		знакомый
7 かりる		брать (в долг, на время)
8 スキー	ski	лыжи
9 ピアノ	piano	пианино
10 スケート	skate	коньки
11 バスルーム	bathroom	ванная комната
12 けっこう (な)		превосходный
13 たん生日	たんじょうび	день рождения
14 とおる		проходить
15 テレホンカード	telepfone card	телефонная карточка
16 お金	おかね	деньги
17 カード	card	карточка
18 コンサート	concert	концерт
19 講堂	こうどう	аудитория, лекционный зал
20 ひま		свободное время

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

どうぞお入りください。	Заходите, пожалуйста.
しつれいします。	Извините, пожалуйста.
どうぞこちらへ。	Пожалуйста, (проходите) сюда.
お茶はいかがですか。	Как вы насчёт чая? (Не хотите ли чаю?)
いただきます。	Я буду есть (пить).

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет.

• Разрешая войти в комнату, обычно произносят お入りください。 *Заходите, пожалуйста.*

• Входящий в помещение после приветствия говорит: しつれいします。 *Извините.*

• Приглашение пройти куда-либо звучит どうぞこちらへ。 *Пожалуйста, сюда.*

• Предлагая что-либо съесть, выпить произносят . . . いかがですか。 *Как вы насчёт ...?*, например:

お茶はいかがですか。 ***Как вы насчёт чая? (Не хотите ли чаю?)***

• По японскому этикету, перед тем как начать есть, положено произнести фразу いただきます。. В русском языке аналогичной этикетной фразы нет.

2. Выражение ギターをひく имеет значение *играть на гитаре.*

3. Частица ねぇ во фразе おいしいですねぇ 。 *Вкусно!* имеет значение усиления, подчёркивания высказывания.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

わたしは/いもうとに/そのほんを/やりました。

わたしは/たなかさんに/そのほんを/あげます。

たなかさんは/わたしに/そのじてんを/くれました。

やまだせんせいは/そのきょうかしょを/くださいました。

わたしは/たなかさんに/じてんを/もらいました。

あのひとは/どこかで/にほんごを/ならいましたか。

いいえ、/にほんごを/どこでも/ならいませんでした。

あのひとは/ギターが/じょうずです。

あのひとは/しんぶんしか/よみません。

2. Скажите предложения, заменяя подчёркнутые слова на слова, данные в скобках. Переведите.

1 私は妹に<u>ペン</u>をやりました。
（なし、ケーキ、お茶、サンドイッチ、ジュース、けしゴム）

2 私は友だちに<u>教科書</u>をあげました。
（しゃしん、えんぴつ、ギター、りんご、コーヒー、ジャム）

3 私は先生に<u>ざっし</u>をさしあげました。
（花、地図、辞典、アルバム、モスクワのしゃしん、絵）

4 高野さんは私に<u>本</u>をくれました。
（カセット、おかし、みかん、かばん、かき、花）

5 先生は私に漢字辞典をくださいました。
（テレホンカード、ノート、アルバム、東京の地図、国語辞典、本）
6 私は両親にその絵をもらいました。
（カメラ、ギター、電気スタンド、手がみ、きもの、果物）

3. Дополните предложения соответствующим по смыслу глаголом, выражающим направленность действия, имея в виду, что действие совершает лицо, обозначенное подчёркнутым словом. Переведите.

1 私はねこにミルクを．．．．
2 私は兄に新聞を．．．．
3 私は先生に地図を．．．．
4 私の友だちは田中先生にプレゼントを．．．．
5 友だちは私にケーキを．．．．
6 先生は私のグループの学生にかみを．．．．
7 友だちは私の姉に花を．．．．
8 私は先生に新しい辞典を．．．．
9 私は山本さんにその本を．．．．
10 私は両親に手がみを．．．．

4. Вставьте в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.

1 黒田さんは私の子ども．．．おかし．．．くれました。
2 私は先生．．．花．．．さしあげました。
3 母．．．そのきもの．．．もらいました。
4 母は私．．．果物．．．くれました。
5 私は両親．．．そのカメラ．．．もらいました。
6 おたん生日にお母さん．．．何．．．もらいましたか。
7 私は鳥．．．パン．．．やりました。
8 お母さんはその子ども．．．ジャム．．．あげました。
9 私は先生．．．その辞典．．．いただきました。
10 学生は先生．．．ロシアの文化の本．．．さしあげました。

5. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

I

1. Я дал кошке рыбу. 2. Я дал младшей сестре книгу. 3. Я дал младшему брату гитару. 4. Я дала младшей сестре альбом. 5. Я дала младшему брату деньги. 6. Я дал младшей сестре газету. 7. Я дал словарь младшему брату. 8. Я дала младшей сестре фотоаппарат. 9. Я дала младшей сестре фотографии нашей группы. 10. Я это отдам собаке.

II

1. Мой младший брат дал ему фотографии нашего дома. 2. Мой старший брат дал ему гитару. 3. Я всегда преподношу ей розы. 4. Студент моей группы дал ему большую карту Токио. 5. Мы дали ему зонт. 6. Я дам деньги. 7. Я преподнёс преподавателю цветы.

8. Студенты нашей группы преподнесли преподавателю подарок. 9. Я дал преподавателю новый словарь. 10. Моя мама подарила ей кимоно.

III

1. Товариш дал мне видеофильм. 2. Младшая сестра иногда даёт мне на прогулку фотоаппарат. 3. Брат даст мне новые лыжи. 4. Товарищ дал мне кассету с новыми песнями этого ансамбля. (アンサンブル) 5. Друг дал мне книгу по истории Японии. 6. Студент нашей группы дал мне словарь. 7. Мария дала мне вкусное пирожное. 8. Отец дал мне эти часы. 9. Старший брат дал мне этот календарь. 10. Старшая сестра дала мне вкусный вишнёвый джем.

IV

1. Преподаватель Ямада дал мне этот словарь. 2. Отец моего товарища Ямамото дал мне эту карту. 3. Вы мне это не дадите? 4. Он мне не даст новый журнал. 5. Врач дал мне лекарство. (くすり) 6. Преподаватель дал нам карточки с иероглифами. 7. Преподаватель Ямада дал моему другу новый учебник. 8. Преподаватель моего брата дал ему этот журнал. 9. Мать Танака дала нам фрукты. 10. Бабушка Такада дала нам варенье своего приготовления.

6. Замените в диалоге подчёркнутые слова на слова, данные ниже. Переведите.

カレンダー — 店で買う — 友だち

—いい<u>カレンダー</u>ですね。<u>店で買いました</u>か。

—いいえ、もらいました。

—だれにもらいましたか。

—<u>友だち</u>にもらいました。

しゃしん	—	自ぶんでとる	—	父
きもの	—	店で買う	—	母
教科書	—	本屋で買う	—	先生
絵	—	自ぶんでかく	—	友だち
はこ	—	自ぶんで作る	—	妹
辞典	—	図書館でかりる	—	しりあいの学生

7. Переведите письменно на японский язык следующие предложения, используя глаголы もらう **или** いただく.

1. Мне дал этот словарь преподаватель Ямада. 2. Этот календарь мне дала моя подруга. 3. Эти вкусные фрукты я получила от родителей. 4. Эти часы мне дал старший брат. 5. Эти пирожные мне дала Мария. 6. Эти цветы мне подарил мой друг. 7. Деньги я получаю от родителей. 8. Эти коньки я получил от старшего брата. 9. Варенье мне дала бабушка. 10. Эту одежду мне дала мама.

8. Преобразуйте следующие предложения по образцу. Переведите.

Например: そこに何がありますか。→
そこに何かありますか。

1 だれがここに来ますか。→

2 その後でどこへ行きますか。→

3 ざっしはどこにありますか。→

4 だれがそれをしますか。→
5 そのえいがをどこで見ますか。→
6 いつその本を読みましたか。→
7 教室にだれがいますか。→
8 だれと話しましたか。→

9. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он на концерте что-то пел. 2. Он читал какую-то книгу. 3. Он с кем-то разговаривал. 4. Он кому-то отвечал по телефону. 5. Он кого-то что-то спросил. 6. Кто-то вошёл в аудиторию. 7. Там кто-то тихо пел. 8. Он куда-то ушёл. 9. Он что-то писал в тетради. 10. Он кому-то писал письмо. 11. Он это записал в какой-то тетради. 12. Там что-то есть. 13. В аудитории кто-то был. 14. На столе что-то лежит. 15. Он взял чьи-то книги. 16. Он принёс какой-то журнал. 17. Он с кем-то ушёл. 18. Он к кому-то пошёл. 19. В пруду что-то есть (о рыбах). 20. Он пел какую-то песню.

10. Преобразуйте следующие предложения по образцу. Переведите.

Например: 何かありますか。→
いいえ、何もありません。

1 だれかいますか。→
2 何か見ますか。→
3 ここにだれか来ますか。→
4 何かしますか。→
5 だれか公園へ行きますか。→
6 だれかに聞きましたか。→
7 日本語をどこかで勉強しましたか。→
8 だれかと話しますか。→
9 だれか部屋をそうじしますか。→
10 何かきれいな花がありますか。→

11. Ответьте на вопросы, обращая внимание на данные начала ответов.

1 おうせつ間にだれかいますか。ーはい、. . .
2 いすの上に何かありますか。ーいいえ、. . .
3 学校の庭にだれかいますか。ーいいえ、. . .
4 あの人は英語でだれかと話しますか。ーいいえ、. . .
5 あの学生は日本語をどこかで習いましたか。ーはい、. . .
6 ここにどなたかいますか。ーはい、. . .
7 日曜日にどこかへ行きますか。ーいいえ、. . .
8 明日だれかが来ますか。ーはい、. . .

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он ни с кем не разговаривал. 2. Он никуда не пойдёт. 3. Он не ходил с нами ни в какие музеи. 4. Он ничего не спрашивал. 5. Он не принёс никаких фруктов. 6. Он там ничего не видел. 7. Вчера никто не пришёл в клуб. 8. Он сегодня ничего не будет петь. 9. Он вчера ничего не читал. 10. В саду не поют никакие птицы. 11. Там нет никаких газет. 12. Перед домом ничего нет. 13. Он не ответил ни на какие вопросы. 14. В аудитории никого нет.

13. Замените в диалоге подчёркнутые слова на слова, данные ниже. Переведите.

どこ　—　行く
—どこかへ行きませんか。
—ええ、行きましょう。
—どこへ行きましょうか。
—どこ(へ)でもいいです。
何　—　買う
だれ　—　聞く
どこ　—　食べる
いつ　—　会う
何　—　食べる
だれ　—　話す

14. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Студенты все пришли. 2. Книги все лежат на столе. 3. Он везде писал иероглифы. 4. Он всегда с ним встречается в парке. 5. Он разговаривает со всеми по-английски. 6. Ручки все в коробке. 7. Варенье всё на столе. 8. Дети все гуляют на улице. 9. Цветы все растут перед домом. 10. Он пишет всё по-русски.

15. Прочитайте следующие предложения. Переведите слова, данные в скобках на японский язык.

1 つくえの上に(*ничего*)ありません。
2 田中さんは(*с кем-то*)話しますか。—いいえ、(*ни с кем*)話しません。
3 かばんの中に(*что-нибудь*)ありますか。
4 今、教室に(*кто-то*)いますか。
5 明日(*куда-нибудь*)行きますか。
6 あの人は(*никогда*)コーヒーを飲みません。
7 ニキチンさんは(*когда-нибудь*)東京へ行きます。
8 イワノフさんは(*где-то*)日本語を習いました。

16. Вставьте в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.

1 部屋にだれ．．いますか。—いいえ、だれ．．．いません。
2 いぬはどこ．．．いますか。—いぬは庭．．．います。

3 田中さんはどこ. . . いますか。—教室. . . います。
4 本はつくえ. . . 上. . . ありますか。—いいえ、つくえ. . . 上. . . 何もありません。
5 たて物の前. . . 何. . . ありますか。—庭. . . あります。
6 台所はどこ. . . ありますか。—ろうか. . . 左側. . . あります。
7 つくえの上. . . 何. . . ありますか。—はい、本. . . あります。
8 家の二階. . . 何. . . ありますか。—弟の部屋. . . あります。

17. Прочитайте следующие предложения. Переведите слова, данные в скобках, на японский язык.

1 私はいつもその喫茶店(*рядом*)果物屋でりんごを買います。
2 図書館は食堂(*за*)。
3 明日日本語の授業は日本文学の講義(*после*)。
4 私はかばん(*в*)その辞典を入れます。
5 今日二時(*после*)授業は歴史の講義です。
6 私たちはいつも授業(*перед*)会います。
7 その部屋につくえといす(*кроме*)何もありません。
8 ふつうその講堂(*рядом с*)会います。
9 子どもはその松の木(*под*)あそびます。
10 図書館(*в*)話しません。図書館(*вне*)話します。

18. Вставьте в пропуски соответствующие грамматические показатели. Переведите.

1 私は毎日あのたて物のそば. . . 友だちと話します。
2 その子どもはあの木とあの木の間. . . あそびます。
3 あの人はふつう大学の前. . . 私を待ちます。
4 ふつう図書館の中. . . 話しません。
5 図書館の外. . . 話しましょう。
6 あの池の上. . . はしはとても小さいです。
7 あの人はいつも五時に大学の後ろ. . . 喫茶店で紅茶を飲みます。
8 その喫茶店のとなり. . . 会いましょう。
9 寮の後ろ. . . たて物は留学生センターです。
10 そのたて物の前. . . 公園です。

19. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он прошёл мимо банка. 2. Дом, который находится за школой, - библиотека. 3. Ребёнок играл рядом с прудом. 4. Он всегда рисовал под тем деревом. 5. Перед домом - сад. 6. Он гулял за домом. 7. Кошка лежала на диване. 8. Собака бегала между домами.

20. Вставьте в пропуски по смыслу одно из полупредикативных прилагательных - 好き, きらい, 上手, 下手. Переведите.

1 青山さんはダンスが. . . 。
2 小松さんは音楽が. . . 。
3 高田さんはスキーが. . . 。
4 池田さんはギターが. . . 。
5 中山さんはピアノが. . . 。
6 松下さんは歌が. . . 。
7 上田さんはスケートが. . . 。
8 黒田さんはロシア語が. . . 。

21. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он очень хорошо катается на коньках. 2. Она хорошо играет на гитаре. 3. Он плохо поёт. 4. Он великолепно владеет английским языком. 5. Он плохо знает японский язык. 6. Он очень любит русские песни. 7. Он не любит хурму. 8. Он не любит кофе. 9. Я очень люблю японскую музыку. 10. Он не очень хорошо катается на лыжах.

22. Вставьте в пропуски соответствующие падежные показатели в зависимости от значения глагола в предложении. Переведите.

1 その教室. . . 新しい黒ばん. . . あります。
2 大学. . . あそこ. . . あります。
3 今日、大学. . . 一年生のミーティング. . . あります。
4 アンナさん. . . 時間. . . ありますか。
5 文学部の図書室. . . 本. . . たくさんあります。
6 寮の各階. . . 台所. . . あります。
7 その台所. . . 電子レンジ. . . あります。
8 今日センター. . . おもしろいえいが. . . あります。
9 明日学生のクラブ. . . パーティー. . . あります。
10 あの人. . . 今し事. . . ありません。

23. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. У меня есть старший брат. 2. У меня есть очень хороший друг. 3. У меня сегодня нет времени. 4. Завтра у меня будет свободное время. 5. У него есть очень интересная работа. 6. В студенческом клубе сегодня будет собрание. 7. В центре иностранных студентов сегодня будет вечер. 8. Вчера в общежитии была дискотека. (ディスコ) 9. Сегодня в университете будет собрание первокурсников. 10. Сегодня в клубе концерт японских студентов.

24. Употребите с подчёркнутыми словами частицу しか. Переведите.

1 私はいとこが<u>三人</u>います。
2 私は<u>おばあさんが</u>います。

3 学生たちは英語を習います。
4 その庭には松があります。
5 そのクラブに学生が入ります。
6 あの人は子どもが一人います。
7 留学生の中にはロシア人は二人います。
8 あの人はひらがなを書きます。

25. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. У меня только две кассеты. 2. У меня есть только вишнёвый джем. 3. Он смотрел только японские фильмы. (日本せい) 4. Он написал письмо только родителям. 5. В аудитории были только студенты. 6. Во время каникул он съездил только к родителям. 7. Она купила подарки только ребёнку. 8. Она показала только ту фотографию. 9. Он принёс только яблоки. 10. Она купила только сладости.

26. Скажите ответные реплики к следующим фразам.

1 お茶はいかがですか。ーはい、. . .
2 コーヒーを飲みませんか。ーはい、. . .
3 ギターが上手ですか。ーいいえ、. . .
4 ジャムはいかがですか。ーはい、. . .

27. Ответьте на следующие вопросы.

1 アンナさんの部屋はどこにありますか。
2 アンナさんの部屋はバスルームつきですか。
3 台所はどこにありますか。
4 台所には何がありますか。
5 学生はどこに食べ物を入れますか。
6 学生はどこで料理を作りますか。
7 アンナさんの部屋に何がありますか。
8 アンナさんは音楽が好きですか。
9 アンナさんは何をひきますか。
10 アンナさんはだれにギターをもらいましたか。
11 アンナさんはパーティーで歌を歌いますか。
12 セルゲイさんはパーティーで何を歌いますか。

28. Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.

れいぞうこ( )食べ物( )	歌う
台所( )料理( )	ある
ギター( )	作る
歌( )	入れる
留学生センター( )パーティー( )	ひく

29. **Назовите антонимы следующих слов.**

上手、あげる、和食、ひま、洋間、入れる、黒い、好き

30. **Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.**

1— 今朝テレビのニュースを見ましたか。
— いいえ、見ませんでした。何かおもしろいニュースがありましたか。
— いいえ、何もおもしろいニュースはありませんでした。

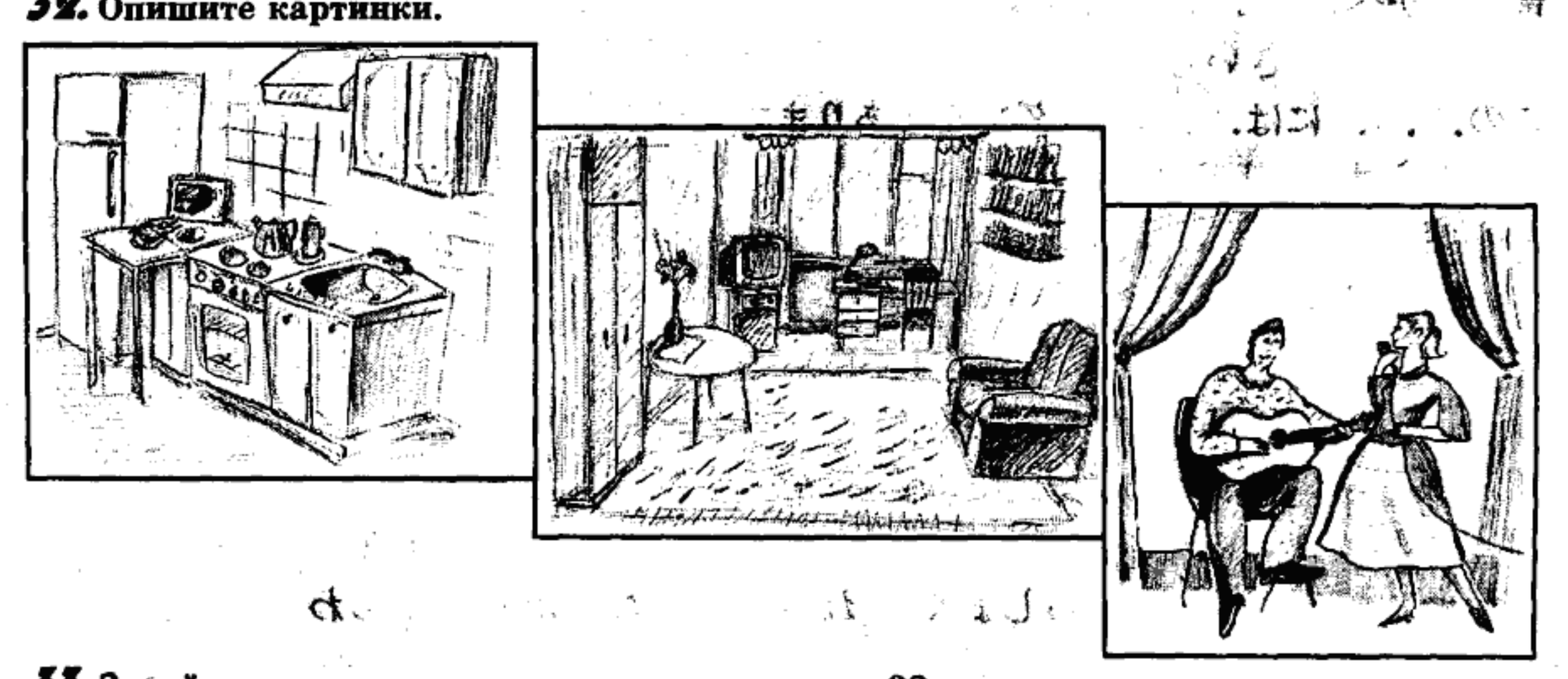
2— 田中さん、ピアノをひきますか。
— いいえ、ピアノはひきません。歌を歌います。
— ああ、そうですか。
— 友だちはピアノをひきます。
— そうですか。友だちはピアノが上手ですか。
— ええ、上手です。音楽学校でピアノを習いました。
— ああ、そうですか。

3— どこかでお茶を飲みましょう。
— ええ、そうしましょう。この近くにいい喫茶店がありますか。
— はい、あります。
— それでは、そこへ行きましょう。

31. **Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: "общежитие", "кухня", "комната", "вечеринка". Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.**

寮、洋間、れいぞうこ、ギター、バス・トイレつき、歌、流し台、クーラー、カーテン、ひく、電子レンジ、カーペット、本だな、電気スタンド、ベッド、台所、パーティー、料理

32. **Опишите картинки.**



33. **Задайте вопросы по картинкам упражнения 32.**

34. Расскажите о своей комнате.

35. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

36. Определите ключи у следующих иероглифов.

歌、服、料、音、楽、電、歴、色

37. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

メ、ヨウ、コク、セン、リョウ、ショク、ガク、ジ

38. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

広、学、作、化、師、昨、史、降、先、何、和、始、時、家、曜、高、楽、食、電、下、四、持、科、黒、洋、流、講、洗、字、留、歌、子、行、果、色、両、事、紅、話、花、国、辞、好、自、火、校、寮、田

б) ключами:

洗、広、木、安、各、終、流、和、雨、東、校、人、服、店、水、何、台、庭、家、紅、来、右、今、吹、歩、業、月、字、持、池、室、休、電、寮、史、朝、名、歴、手、洋

39. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

部屋はバスルーム、お．．．いつきです。
てあら

あの人はこの．．．．．．で．．．．をします。
だいどころ　りょうり

部屋のかべは．．．いです。
きいろ

この．．．には．．．．ダンスがあります。
ようま　ようふく

あの人は．．．．が好きです。
おんがく

田中さんはパーティーで．．．を．．．います。
うた　うた

40. Соедините правильно слова и их чтение.

歴史	音楽	電話	洋間	和食	黄色
きいろ	ようま	わしょく	れきし	おんがく	でんわ

42. **Составьте слова из данных ниже иероглифов.**

間、話、電、楽、食、色、洋、黄、和、子、音

43. **Соедините иероглифы для образования слов.**

上	洋	音	歴	黄	和	電
食	色	手	服	気	楽	史

44. **Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.**

? 和　洋　? 上下　茶黄　地 ?

食　間 ?　話気　? ← dm ?　?

44. **Выберите из данного списка слова, читающиеся по кунам, и слова, в которых один иероглиф читается по ону, другой - по куну.**

食べ物、洋間、大好き、小鳥、茶色、果物、たて物、昼間、名前、し事

45. **Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:**

手、電、目、明、部、各、下、物、色、見、松、曜、留、

青、勉、来、広、族、朝、服、買、史、国、語、洗、後、

九、好、洋、書、寮、料、帰、終、歴、音、流、弟、出、

理、作、楽、図、絵、自、側、黒、台、和、気、歌、業

46. **Прочитайте следующие слова, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.**

а) 1広大、2広野、3目前、4目的、5各自、6各人、7各国、8自国、9自作、10自習、11史学、12作文、13国土、14作家、15作業、16大作、17多作、18水洗、19洋館、20学歴、21作業服、22私服、23洋服、24和服、25洋学、26洋楽、27洋行、28洋食、29洋書、30洋風、31大洋、32流水、33流入、34中流、35本流、36料金、37和歌、38和語、39和室、40和書、41和風、42和文、43音読、44安楽、45電池、46電流、47歌手、49国歌

б) 1広間、2目立つ、3作り話、4手作り、5水洗い、6歌い手

47. **Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.**

1中黒、2目黒、3服部、4黒山、5黒木、6黒田、7黒松、8黒部、9広田、10広木、11広中、12広本、13大黒、14目白、15和田

УРОК 17

ГРАММАТИКА

§ 1. Деепричастие на て/で

Деепричастие на て/で является незаключительной формой глагола, не имеет значения времени.

Формы деепричастия на て/で образуются следующим образом.

Глаголы 1-го спряжения,

оканчивающиеся на:

• - す → [3-я основа - す] + して, например:

話す — はなす *рассказывать* → はな+ して = はなして — 話して *рассказав*;

• - う → [3-я основа - う] + って, например:

買う — かう *купить* → か + って = かって — 買って *купив*;

- つ → [3-я основа - つ] + って, например:

立つ — たつ *стоять* → た + って = たって — 立って *встав*;

- る → [3-я основа - る] + って, например:

分かる — わかる *понимать* → わか + って = わかって — 分かって *поняв*;

• - ぶ → [3-я основа - ぶ] + んで, например:

飛ぶ — とぶ *летать* → と + んで = とんで — 飛んで *пролетев*;

- む → [3-я основа - む] + んで, например:

読む — よむ *читать* → よ + んで = よんで — 読んで *прочитав*;

- ぬ → [3-я основа - ぬ] + んで, например:

死ぬ — しぬ *умереть* → し + んで = しんで — 死んで (в русском языке от этого глагола не образуется деепричастие совершенного вида);

• - く → [3-я основа - く] + いて, например:

書く — かく *писать* → か + いて = かいて — 書いて *написав*;

исключение: глагол 行く *идти* → 行って *уйдя*;

• - ぐ → [3-я основа - ぐ] + いで, например:

急ぐ — いそぐ *спешить* → いそ + いで = いそいで — 急いで *поспешив*.

Глаголы 2-го спряжения

2-я основа + て, например:

見る — みる *смотреть* → み + て = みて — 見て *посмотрев*;

食べる — たべる *есть* → たべ + て = たべて — 食べて *съев*.

Глаголы 来る *приходить* и する *делать* имеют соответственно формы 来て *придя* и して *сделав*.

Отрицательная форма деепричастия образуется одинаково для всех глаголов, а именно:

1-я основа + ないで, например:

話さないで *не рассказав*;

買わないで *не купив*;

見ないで *не посмотрев*;

来ないで *не придя*, しないで *не сделав*.

Исключение: у глагола ある *иметь* отрицательная форма деепричастия - ないで *не имев*.

§ 2. Употребление деепричастий на て/で

Деепричастия на て/で имеют ряд значений.

1. В предложении с однородными сказуемыми деепричастие обозначает действие, предшествующее другому в прошлом, настоящем или будущем, причём время действия определяется временем заключительного сказуемого, например:

昨日八時に起きて、九時に家を出ました。*Вчера встал в 8 часов, в 9 часов вышел из дома.*

毎日八時に起きて、九時に家を出ます。*Каждый день встаю в 8 часов, в 9 часов выхожу из дома.*

明日八時に起きて、九時に家を出ます。*Завтра встану в 8 часов, в 9 часов выйду из дома.*

2. В предложении деепричастие может играть роль обстоятельства действия при сказуемом, выраженным глаголом, например:

いそいで出ました。*Спешно вышел.*

Отрицательная форма деепричастия употребляется только в этом значении, например:

何も話さないで出ました。*Вышел, ничего не сказав.*

3. Деепричастие может выражать причину совершения действия, например:

たくさんし事をして、つかれました。*Много работал, поэтому устал.*

文れい

1 本屋へ行って、辞典を買いました。
2 明日公園へ行って、友だちとあそびます。
3 学生は立って、先生のしつもんに答えます。
4 いそいで朝ご飯を食べます。
5 授業の後、どこへも行かないで、すぐうちへ帰ります。
6 山へ行って、とてもつかれました。

§ 3. Исходный падеж

Показателем исходного падежа является から. Исходный падеж употребляется для обозначения:

а) лица, от которого исходит действие, например:

友だちから手がみをうけとりました。*Получил письмо от товарища.*

б) исходной точки действия, например:

六時に大学から帰ります。*В 6 часов возвращаюсь из университета.*

в) исходного момента действия, например:

毎日朝から勉強します。*Каждый день занимаюсь с утра.*

г) лица, совершающего действие, в предложениях с глаголами もらう и いただく. В таких предложениях から употребляется при описании ситуации, когда между действующими лицами нет прямого контакта или действующей стороной является организация, например:

私は大学からお金をもらいました。*Я получил деньги от университета.*

文れい

1 私は友だちからその話を聞きました。
2 イワノフさんは日本からその本を持って来ました。
3 あの人は昨日博物館から駅へ歩いて行きました。
4 講義は九時から始まります。
5 その子どもは朝からテレビを見ます。
6 あの人はお母さんから手がみをもらいました。

§4. Предельный падеж

Показателем предельного падежа является まで. Предельный падеж употребляется для обозначения:

а) предельной точки действия в пространстве, например:

私は毎日大学まで歩いて行きました。 *Я каждый день ходил пешком до университета.*

б) предельной точки действия во времени, например:

授業は九時から三時までです。 *Занятия с 9 до 3 часов.*

Слово в предельном падеже на まで может сопровождаться показателем дательного падежа на に, например:

あの人はこの本を今夜までに読みます。 *Он прочитает эту книгу до сегодняшнего вечера.*

Сочетание までに употребляется в том случае, когда необходимо указать точное время окончания действия. Эта форма часто употребляется в повелительных предложениях.

文れい

1 あの人は家から大学までバスで行きます。
2 駅までいつも歩いて行きます。
3 山本さんは来しゅうまで休みます。
4 私は昨日四時まで山田さんを待ちました。
5 あの人は五時までに帰ります。
6 明日九時までに来てください。(*приходи*)

Винительный падеж

Винительный падеж на を при глаголах движения может также обозначать место, из которого исходит движение, например:

学生は教室を出ました。 *Студент вышел из аудитории.*

文れい

1 あの人は何もいわないで(*говорить*)部屋を出ました。
2 安田さんは大学の前でタクシーを降りました。

3 お母さんはいろいろな果物を買って、果物屋を出ました。
4 あの人は昨日東京をたちました。

§6. Творительный падеж

Творительный падеж на で может иметь также значение собирательности, обозначать количество людей или предметов, участвующих в действии, например:

あの人はいつも一人で散歩します。 *Он всегда гуляет один.*

文れい

1 あの人は一人でえいが館へ行きました。
2 私たちは二人で留学生のミーティングに出ました。
3 明日学生のグループで山へ行きます。
4 あの人は自ぶんでそうじします。

§7. Сложные придаточные предложения

В японском языке существует несколько видов сложных придаточных предложений. По типу связи они делятся на четыре вида:

1) предложения, в которых подчинительная связь выражается особыми формами сказуемого;

2) предложения, в которых подчинительная связь выражается местом сказуемого придаточного предложения в главном предложении;

3) предложения, в которых подчинительная связь выражается союзами, стоящими после заключительной формы сказуемого;

4) предложения, в которых подчинительная связь выражается союзами, стоящими после деепричастных форм сказуемого придаточного предложения.

Общим для сложноподчинённых предложений любого типа является то, что подлежащее придаточного предложения, если оно не совпадает с подлежащим главного предложения, имеет форму именительного падежа на が.

§8. Временное придаточное предложение с союзом から

Союз から после деепричастной формы сказуемого на て/で присоединяет придаточное предложение времени, имеющее значение *после того, как*, например:

私は友だちに電話をしてから、うちを出ました。 *Я вышел из дома после того, как позвонил товарищу.*

文れい

1 広田さんはおふろに入ってから、ねました。
2 私たちは昨日博物館を見物してから、上野公園を散歩しました。
3 勉強が終ってから、テニスをしましょうか。
4 今日漢字のれん習をしてから、散歩に行きます。

урок 17

ЛЕКСИКА

§9. Исчисление времени суток

При счёте времени с минутами употребляется морфема 分 (ふん) *минута*, присоединяемая к китайским числительным. Обозначение минут следует за обозначением часов. При счёте часов с минутами в первой половине часа к обозначению времени добавляется морфема すぎ *спустя, после*, а при счёте часов с минутами во второй половине часа к обозначению времени добавляется морфема 前 *перед, до, без*, например:

八時十五分すぎ *8 часов 15 минут*;

八時十五分前 *7 часов 45 минут* или *без 15 минут 8*.

Ровно *тридцать минут* передаются морфемой 半 *половина*, следующей за обозначением часа, например:

五時半 *5 часов 30 минут* или *половина шестого*.

При сочетании с морфемой 分 в некоторых случаях происходят фонетические изменения, а именно:

一分 (いっぷん)*1 минута*;
三分 (さんぷん)*3 минуты*;
四分 (よんぷん)*4 минуты*;
六分 (ろっぷん)*6 минут*;
八分 (はちふん、はっぷん)*8 минут*;
十分 (じっぷん、じゅっぷん)*10 минут*;
十一分 (じゅういっぷん)*11 минут*.

Следует обратить внимание, что 七分 читается ななふん.

ИНТОНАЦИЯ

§10. Произнесение форм деепричастий на て/で

Можно выделить определённые правила произнесения форм деепричастий на て/で.

1. Глаголы 0-го типа сохраняют свой тип:

ねる－ねて　　いる－いて　　いう－いって

2. Глаголы 1-го типа сохраняют свой тип:

みる－みて　　でる－でて　　きる－きって

3. Глаголы 2-го, 3-го и т.д. типов:

а) глаголы 1-го спряжения сохраняют свой тип:

いそぐ－いそいで　　たのむ－たのんで　　つきあう－つきあって

б) глаголы 2-го спряжения переходят в 1-й тип:

たべる－たべて　かける－かけて　あいする－あいして

Существует несколько исключений:

つかれる－つかれて；かんがえる－かんがえて；まちがえる－まちがえて

ПИСЬМЕННОСТЬ

Иероглифы

1. 口 コウ 1) рот 2) язык 3) речь — 口 30 "рот"
   くち
2. 川 セン река — 川 47
   かわ
3. 夕 セキ вечер — 夕 36
   ゆう
4. 元 ゲン начало, основа — 元 10
   もと
5. 天 テン небо, природа — 大 37 "большой"
6. 分 ブン、ブ часть, доля — 刀 18 "нож"
   フン минута
   わかる понимать
   わける 1) делить 2) различать
7. 平 ヘイ 1) плоскость 2) обычный, простой — 干 51
   ひら
8. 早 ソウ 1) быстрый 2) ранний — 日 72 "день"
   はやい
9. 寺 ジ буддийский храм — 寸 41
   てら
10. 忙 ボウ занятый — 心, 忄, 灬 61 "сердце"
    いそがしい
11. 走 ソウ 1) бежать 2) идти (о поезде) — 走 156
    はしる
12. 浅 セン мелкий — 水、氵 85 "вода"
    あさい
13. 限 ゲン ограничивать — 阜, 阝 170 "холм"
    かぎる
14. 草 ソウ 1) черновой 2) трава — ⺾ 140 "трава"
    くさ
15. 乗 ジョウ садиться (в поезд) — ノ 4
    のる
    のせる 1) класть 2) сажать (пассажиров)

16. 借 シャク 1) брать в долг — 人、19
かりる 2) брать во временное пользование — "человек"
17. 紙 シ бумага — 糸 120
かみ — "нитка"
18. 週 シュウ неделя — 辶 162
19. 着 チャク прибывать — 羊123
つく — "баран"
きる надевать, носить
20. 鉄 テツ железо — 金 167
"металл"
21. 寝 シン ложиться спать — 宀 40
ねる
22. 遠 エン далёкий — 辶 162
とおい
23. 顔 ガン лицо, вид — 頁 181
かお — "большая раковина"

Фонетики.

寺ージ сам иероглиф 寺
早ーソウ сам иероглиф 早 и в иероглифе 草
亡ーボウ в иероглифе 忙
周ーシュウ в иероглифе 週
寝ーシン в иероглифе 寝
浅ーセン в иероглифе 浅

§ 13. Иероглифическое написание введённых ранее слов

着物ーきもの、遠いーとおい、寝るーねる、早いーはやい、忙しいーいそがしい、口ーくち、先週ーせんしゅう、走るーはしる、天気ーてんき、先先週ーせんせんしゅう、今週ーこんしゅう、来週ーらいしゅう、さ来週ーさらいしゅう、借りるーかりる、手紙ーてがみ

TEKCT 17・1

セルゲイの一日

セルゲイは毎朝七時に起きて、外でたいそうをする。その後で、はをみがいて、顔を洗う。そして洋服を着がえて、七時半ごろご飯を食べる。それから、テレビのニュースを見て、八時二十分すぎに家を出る。駅まで歩いて行って、地下鉄に乗って大学へ行く。

毎日午前中は日本語を勉強して、午後は二時半ごろまで歴史の講義を聞く。昼休みに食堂へ行く。授業が終ってから、図書館へ行く。

六時半ごろ家へ帰る。晩ご飯を食べて、すこしテレビを見る。それから、十一時ごろまで勉強して、夜十二時ごろ寝る。

TEKCT 17・2

セルゲイの一日

山口先生：昨日ゼミが休みでしたね。どこかへ行きましたか。

セルゲイ：ええ、浅草へ行きました。

山口先生：ああ、そうですか。浅草寺へ行きましたか。

セルゲイ：はい。とてもおもしろかったです。

山口先生：人がおおぜいいましたか。

セルゲイ：いいえ、平日で、人はあまりいませんでした。

山口先生：何を見ましたか。

セルゲイ：お寺の前のたくさんの店を見て歩きました。

山口先生：ああ、そうですか。よかったですね。ふだんは毎日忙しいですか。

セルゲイ：はい。いつも忙しいです。

山口先生：毎日何時に起きますか。

セルゲイ：毎朝7時に起きて、すぐたいそうをします。

山口先生：そうですか。どこでしますか。

セルゲイ：庭でたいそうをして、外を走ります。

山口先生：どのぐらい走りますか。

セルゲイ：30分ぐらいです。7時半にうちに帰って、シャワーをあびて、朝ご飯を食べます。

山口先生：何時にうちを出て、大学へ行きますか。

セルゲイ：8時半ごろです。

山口先生：セルゲイさんのホーム・ステイ先の家から大学まで、どのぐらいかかりますか。

セルゲイ：30分ぐらいです。

山口先生：あまり遠くないですね。

セルゲイ：はい。駅まで歩いて行って、地下鉄に乗って大学へ行きます。

山口先生：毎日授業は何時から何時までですか。

セルゲイ：授業は午前9時から午後2時半までです。

山口先生：2時半から何をしますか。

セルゲイ：図書館で勉強します。

山口先生：何時まで勉強しますか。

セルゲイ：6時ごろまでです。その後、うちへ帰ります。

山口先生：ホーム・ステイ先の家はきびしいですか。

セルゲイ：いいえ、あまりきびしくないです。自分で部屋をそうじして、洗たくをします。門限は11時半です。電話は夜11時までです。

山口先生：ほんとうにあまりきびしくないですね。セルゲイさんはうちに帰ってから、また外出しませんか。

セルゲイ：いいえ。でも、時々夜ビデオ・ショップへ行って、ビデオを借ります。

山口先生：よくビデオを見ますか。

セルゲイ：はい。毎晩一時間ぐらいビデオを見て、12時ごろ寝ます。

山口先生：ああ、そうですか。忙しいですね。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 17 - 1

1 は		зубы
2 みがく		чистить
3 顔	かお	лицо
4 洗う	あらう	мыть
5 着がえる	きがえる	переодеваться
6 地下鉄	ちかてつ	метро
7 乗る	のる	садиться (на транспорт), ехать
8 晩ご飯	ばんごはん	ужин

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 17 - 2

1 浅草	あさくさ	Асакуса (район Токио)
2 浅草寺	せんそうじ	храм Сэнсодзи
3 平日	へいじつ	будний день
4 お寺	おてら	буддийский храм
5 シャワー		душ
6 あびる		обливаться
7 ふだん		обычно
8 かかる		затрачивать (время)
9 きびしい		строгий
10 外出する	がいしゅつする	выходить из дома
11 ビデオ・ショップ		место проката видеокассет
12 よく		часто

СЛОВАРЬ К УРОКУ 17

1 あいさつ		приветствие
2 降りる	おりる	выходить (из транспорта)
3 バス	bus	автобус
4 げんかん		прихожая

5 ぬぐ		снимать (обувь, одежду)
6 タクシー	taxi	такси
7 いそぐ		спешить
8 いう		говорить, сказать
9 かえす		возвращать
10 どう物園	どうぶつえん	зоопарк
11 つかれる		уставать
12 およぐ		плавать
13 たつ		покидать
14 自てんしゃ	じてんしゃ	велосипед
15 きまり		правила
16 スリッパ	slipper	домашние тапочки
17 電しゃ	でんしゃ	электропоезд
18 ふく習する	ふくしゅうする	повторять
19 とおり		улица

КОММЕНТАРИЙ

1. Глагол 乗る в значении *ехать* (на чём-либо) управляет дательным падежом на に, а глагол 行く в этом же значении - творительным падежом на で, например: 地下鉄に乗る *ехать на метро*, 地下鉄で行く *ехать на метро.*

2. Слово 自分 *сам* обычно употребляется в творительном падеже на で, например:

自分で部屋をそうじして、洗たくをします。 *Сам убираю комнату и стираю.*

3. Глагол *умываться* на японский язык переводится словосочетанием 顔を洗う.

4. В названии района 浅草 *Асакуса* иероглифы читаются по кунам, а в названии храма 浅草寺 *Сэнсодзи* - по онам.

5. В Японии до сих пор существует обычай - закрывать на ночь ворота, по-японски это называется 門限 (もんげん).

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

くだものやへいって、くだものをかいました。

わたしたちはまいにちあさからばんまでだいがくでべんきょうします。

あのひとはじぶんでへやをそうじします。

わたしはともだちにでんわをかけてから、うちをでました。

2. Отработайте произношение деепричастных форм глагола на て/で.

а) 0-й тип:

あがる－あがって、あらう－あらって、やる－やって、かう－かって、しる－しって、かりる－かりて、もらう－もらって、ねる－ねて、はじめる－はじめて、はたらく－はたらいて、つづける－つづけて、いう－いって、かす－かして、きく－きいて、はじまる－はじまって

б) 1-й тип:

みる－みて、でる－でて、きる－きって、よむ－よんで、なる－なって、すむ－すんで、まつ－まって、かく－かいて、かえる－かえって、はいる－はいって、とおる－とおって、まいる－まいって

в) 2-й тип:

1.いそぐ－いそいで、たのむ－たのんで、わかる－わかって、やすむ－やすんで、はなす－はなして

2. おきる－おきて、みえる－みえて、おりる－おりて、たべる－たべて、かける－かけて

г) 3-й тип:

1.てつだう－てつだって、くださる－くださって、つきあう－つきあって、うごかす－うごかして、よろこぶ－よろこんで

2. おぼえる－おぼえて、しらべる－しらべて、つかれる－つかれて、とどける－とどけて、そだてる－そだてて

3. Образуйте деепричастные формы на て/で от следующих глаголов:

学ぶ、飲む、食べる、語る、休む、来る、教える、上がる、歌う、ある、読む、書く、入る、見る、する、買う、聞く、会う、着る、出る、歩く、帰る、起きる、話す、持つ、始める、終る、寝る、いる、洗う、あそぶ、降りる、乗る、借りる、答える、走る、ひく、行く、待つ、分かる、楽しむ、見せる、できる、降る、勉強する、限る

4. Образуйте от глаголов упражнения 3 отрицательные деепричастные формы.

5. Составьте из двух предложений одно, заменив в первом предложении заключительную форму на деепричастную. Переведите.

Например: 七時に起きます。七時半に朝ご飯を食べます。→
七時に起きて、七時半に朝ご飯を食べます。

1 八時に家を出ます。バスで大学へ行きます。→
2 先生は教室に入りました。みなにあいさつをしました。→
3 三時に昼ご飯を食べます。図書館へ行きます。→
4 図書館で本を借りました。すこし読みました。→
5 私は友だちと会いました。いっしょに喫茶店へ行きました。→
6 ビデオを見ました。すこし勉強しました。→
7 地下鉄を降りました。大学まで歩いて行きました。→
8 昨日浅草へ行きました。友だちにプレゼントを買いました。→

6. Дополните следующие предложения.

Например: ビデオを見て．．．→
ビデオを見て、寝ました。

1 大学の前でバスに乗って．．．→
2 あそこで電車に乗って．．．→
3 ここでタクシーを降りて．．．→
4 ビデオ・ショップへ行って．．．→
5 友だちに会って．．．→
6 晩ご飯を食べて．．．→
7 新聞を読んで．．．→
8 大学に来て．．．→

7. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он сегодня встал в 7 часов, умылся, сделал зарядку. 2. Он послушал по радио новости, почитал газету. 3. Он зашёл в книжный магазин и купил словарь. 4. Он погулял по парку, потом зашёл в кафе. 5. Студент вышел к доске и написал предложение иероглифами. 6. Он взял в библиотеке книгу и пошёл домой. 7. Она пошла в магазин, купила продукты (食料ひん). 8. Он пойдёт сначала на занятия, потом в столовую. 9. Он пообедал в столовой и пошёл в клуб. 10. Он написал письмо и опустил его в ящик.

8. Составьте из двух предложений одно, заменив в первом предложении заключительную форму на деепричастную. Переведите.

Например: げんかんでくつをぬぎませんでした。家の中に入りました。→
げんかんでくつをぬがないで家の中に入りました。

1 バスを待ちませんでした。タクシーで行きました。→
2 店で何も買いませんでした。うちへ帰りました。→
3 テレビを見ませんでした。すぐ寝ました。→
4 あの人はすこしも休みませんでした。そのし事をしました。→
5 あの人はいそぎませんでした。ゆっくり歩きました。→
6 あの人は何もいいませんでした。部屋を出ました。→
7 そのビデオを見ませんでした。かえしました。→
8 部屋に入りませんでした。ろうかで話しました。→

9. Составьте предложения, имея в виду, что первое действие, указанное в скобках, не происходит. Переведите.

Например: あの人は辞典を(ひく)。英語の本を読みます。→
あの人は辞典をひかないで英語の本を読みます。

1 中山さんはタクシーで(行く)。地下鉄に乗りました。→
2 あの人はピアノを(ひく)。歌を歌いました。→
3 あの人はスリッパを(ぬぐ)。茶の間に入りました。→
4 門山さんはどう物園へ(行く)。公園の池に行きました。→
5 あの人は図書館へ(行く)。うちへ帰りました。→
6 あの人は友だちを(待つ)。一人でクラブへ行きました。→
7 あの人は食事を(する)。ミーティングに行きました。→
8 あの人は何も(見る)。とおりを歩いて行きました。→

10. Дополните следующие предложения по образцу, придумав первую часть предложения.

. . . 、つかれました。
プールでおよいで、つかれました。

11. Составьте из следующих слов предложения по образцу. Переведите.

Например: 家 — 大学 — 歩く→
私は家から大学まで歩きます。

1 九時 — 二時 — 勉強する→
2 家 — 駅 — タクシーで行く→
3 朝 — 晩 — し事をする→
4 今年の九月 — 来年の六月 — 大学で日本語を勉強する→
5 モスクワ — サンクト・ペテルブルグ — 電しゃで行く→
6 三月 — 五月 — 日本にいる→

7 朝 — 夕方 — ここにいる→

8 十時ごろ — 十一時半ごろ — 公園を散歩する→

12. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Они занимаются в аудитории с 9 часов утра. 2. Он ждал его с 8 часов вечера. 3. От университета он ехал приблизительно один час. 4. От дома он поедет на такси. 5. Я от него не получал писем. 6. От Красной площади (あかのひろば) мы пошли пешком. 7. Я получил этот подарок от родителей. 8. Эту спортивную одежду я получил от компании.

13. Вставьте в пропуски まで или に или へ. Переведите.

1 休みはどこか. . . 行きましたか。
2 駅. . . 歩いて、そこからタクシー. . . 乗りました。
3 子どもの時は、よくあそこ. . . およぎました。
4 あの人は日本とアメリカ. . . 行きました。
5 田中さんは大学からすぐうち. . . 帰ります。
6 土曜日はし事は二時半. . . です。
7 友だち. . . 電話をしました。
8 遠田さんは私. . . おもしろい話をしました。

14. Соедините правильно части предложений. Объясните значение винительного падежа в каждом случае. Переведите.

		1 大学で日本語		1 たちます。
		2 果物屋へ果物		2 走ります。
先生		3 授業の後で教室		3 します。
あの人	は	4 毎日外	を	4 習います。
学生		5 ふつう夜テレビ		5 散歩します。
		6 明日モスクワ		6 買いに行きます。
		7 図書館で勉強		7 出ました。
		8 毎週日曜日に公園		8 見ます。

15. Вставьте в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.

1 私は朝起きて、は. . . みがいて、顔. . . 洗って、朝ご飯. . . 食べます。
2 セルゲイさんは何時. . . うち. . . 出て、大学. . . 来ますか。
3 大学. . . 歩いて来ますか。バス. . . 乗って来ますか。
4 大学は午前九時. . . 始まって、午後二時半. . . 終ります。
5 おふろ. . . 入って、七時ごろご飯. . . 食べます。
6 デパート. . . 行って、買物をして、すこし散歩して、それからタクシー. . . 乗って、うち. . . 帰ります。
7 あの人はいつも自分. . . 部屋. . . そうじして、洗たく. . . します。
8 セルゲイさん. . . 何時. . . 電話. . . しますか。

16. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он вышел из аудитории вместе с преподавателем. 2. Она вышла из той комнаты. 3. Сергей вышел из музея и пошёл к станции метро. 4. Анна вышла из библиотеки и пошла в общежитие.

17. Соедините правильно части предложений. Объясните значение творительного падежа в каждом случае. Переведите.

		1 講堂	1 部屋のそうじをします。
		2 授業の後	2 手紙を書きます。
		3 一人	3 講義をします。
		4 ペン	4 食べます。
学生(たち)		5 自分	5 コーヒーを飲みます。
人	は	6 あし	で 6 ミーティングに出ます。
あの人		7 喫茶店	7 文けいを書きます。
先生		8 自てんしゃ	8 うちへ帰ります。
		9 ひらがな	9 どう物園へ行きます。
		10 グループ	10 店へ行きます。
		11 口	11 走ります。

18. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он один пел песню. 2. Мы группой пошли в музей. 3. Мы вдвоём ходили в парк. 4. Мы втроём смотрели новый фильм. 5. Они вдвоём ходили в Асакуса. 6. Он один пошёл в магазин. 7. Она всегда занимается одна. 8. Он стирает сам. 9. Бабушка убирается в комнате сама. 10. Ребёнок сам ходит в магазин за хлебом.

19. Составьте из двух предложений одно, используя союз から во временном значении последовательности совершения действий. Переведите.

Например: 私は勉強します。それから、パーティーに行きます。→
私は勉強してから、パーティーに行きます。

1 私はお茶を飲みました。それから、新聞を読みました。→
2 私は友だちに手紙を書きました。それから、ビデオを見ました。→
3 漢字のれん習をしました。それから、新しいテキストを読みました。→
4 昨日博物館を見物しました。それから、上野公園を散歩しながらしゃんをたくさんとりました。→
5 えいがを見ませんか。それから、喫茶店でコーヒーを飲みませんか。→
6 あの人は毎朝たいそうをします。それから、シャワーをあびます。→
7 私は昨日八時にうちに帰りました。それから、どこへも行きませんでした。→
8 始めに食事をしましょう。それから、えいがを見ましょう。→

20. Дополните следующие предложения, рассматривая их как временные придаточные с союзом から. Переведите.

Например: 九時に朝ご飯を食べました。→

九時に朝ご飯を食べてから、うちを出ました。

1 昨日友だちと電話で話しました。→

2 ふつう六時にうちへ帰ります。→

3 昨日公園を散歩しました。→

4 今日は本屋へ行きます。→

5 毎朝たいそうをします。→

6 朝テレビでニュースを見ます。→

7 昨日パーティーで歌を歌いました。→

8 昨日喫茶店で友だちと会いました。→

21. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Я буду смотреть телевизор, после того как напишу письмо. 2. Он каждый день, после того как сделает все задания, ходит на прогулку. 3. Он читает текст, после того как выучит все иероглифы. 4. Он, после того как повторит грамматику, делает переводные упражнения (ほんやくれん習). 5. После того как заканчиваются занятия, он сразу идёт домой. 6. Он сразу, после того как прослушал лекцию, пошёл в библиотеку взять книгу. 7. Он, после того как поговорил с преподавателем Ямада, пошёл в книжный магазин. 8. Сергей, после того как осмотрел музей, пошёл погулять в парк Уэно. 9. Он, после того как некоторое время походил по парку, зашёл в кафе, которое находится рядом со станцией. 10. Он вышел из дома, после того как послушал новости.

22. Ответьте на следующие вопросы.

1 朝、起きてから何をしますか。

2 たいそうをしてから何をしますか。

3 授業が終ってからどこへ行きますか。

4 図書館で勉強してからうちへ帰りますか。

5 うちへ帰ってから何をしますか。

6 晩ご飯を食べて何をしますか。

7 夜、日本語を勉強してから何をしますか。

8 おふろに入ってからすぐ寝ますか。

23. Скажите по-японски.

8 часов 15 минут, 18 часов 30 минут, 10 часов 07 минут, 3 часа 28 минут, 13 часов 52 минуты, 9 часов 47 минут, 16 часов 14 минут, 8 часов 30 минут, 2 часа 21 минута, 17 часов 19 минут, 1 час 38 минут, 23 часа 46 минут, 20 часов 13 минут, 19 часов 25 минут, 12 часов 45 минут.

24. **Поставьте вопросы к подчёркнутым словам.**

1 あの人は今年モスクワ大学に入りました。
2 本木さんは先週東京へ行きました。
3 私は先月家族といっしょに山へ行きました。
4 その教室に地図があります。
5 山本さんは電車に乗って、大学に行きました。
6 駅から大学の前までバスに乗ります。
7 私は毎日7時に起きます。
8 セルゲイさんはビデオを見て、日本語の勉強をします。
9 私は月曜日から金曜日まで忙しいです。
10 日曜日の門限は十一時半です。

25. **Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.**

7時（ ）	勉強する
は（ ）	借りる
外（ ）	乗る
顔（ ）	走る
うち（ ）	たいそうする
駅（ ）	みがく
地下鉄（ ）	起きる
庭（ ）	洗う
図書館（ ）	歩いて行く
ビデオ（ ）	出る

26. **Ответьте на следующие вопросы.**

1 (あなたは)朝起きて、何をしますか。
2 何時にうちを出て、大学へ行きますか。
3 駅まで歩いて行きますか。
4 大学まで地下鉄に乗って来ますか。
5 日本語の授業は何時に始まりますか。
6 大学の授業は何時に終りますか。
7 昼ご飯の後で何をしますか。
8 家で晩ご飯を食べますか。
9 寮のきまりはきびしいですか。
10 門限は何時ですか。
11 ビデオをどこで借りますか。
12 何時まで勉強しますか。

27. Назовите антонимы следующих слов.

起きる、外、着る、出る、走る、乗る

28. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1— (あなたは)毎日何をしますか。
— 毎朝七時に起きて、はをみがいて、顔を洗います。それから、朝ご飯を食べます。八時に家を出て、大学へ行きます。
— 歩いて行きますか。
— はい、歩いて行きます。
— 大学はうちから遠くないですか。
— はい、あまり遠くありません。

2— 毎朝何時ごろ起きますか。
— 毎朝六時半ごろ起きます。
— 何時から何時まで日本語を習いますか。
— 九時から二時半まで日本語を習います。
— 夜何をしますか。
— 夜ビデオを見ます。時々友だちと会います。
— 夜何時ごろ寝ますか。
— 毎晩十二時ごろ寝ます。

3— 日曜日に何をしますか。
— 家で本を読みます。
— えいがを見に行きますか。
— ええ、時々行きますが、たいていはビデオを見ます。
— ああ、そうですか。ビデオ・ショップで借りますか。
— はい。家の近くのビデオ・ショップへ行きます。
— ああ、そうですか。

4— 毎晩何をしますか。
— たいてい友だちと会います。
— テレビを見ますか。
— いいえ、テレビはつまらないです。あまり見ません。時々ビデオを見ます。

29. Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: "день студента", "Асакуса", "правила жизни в семье, в которой живёт Сергей". Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.

起きる、浅草寺、ホーム・ステイ、たいそう、授業、顔、ビデオ・ショップ、門限、洋服、浅草、きびしい、は、洗う、地下鉄、テレビ、帰る、食堂、洗たくする、晩ご飯

30. Опишите картинки.

31. Задайте вопросы по картинкам упражнения 30.

32. Расскажите о том, как проходит ваш рабочий день.

33. Выделите из словаря этого урока иероглифы, являющиеся ключами.

34. Определите ключи у следующих иероглифов.

乗、鉄、天、遠、忙、限、着

35. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

シュウ、ブン、シン、テン、ソウ、ボウ、チャク

36. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

上、口、先、走、好、川、限、乗、師、広、洗、早、四、紅、始、終、校、園、天、講、子、行、公、典、週、店、姉、後、元、私、高、浅、文、遠、史、紙、草、習、分

б) ключами:

口、夕、階、早、終、水、史、週、講、義、大、語、右、人、日、天、話、洋、休、台、読、名、金、前、外、近、明、流、元、借、時、吹、多、各、鉄、先、着、洗、限、紙、晩、池、和、夜、曜、分、遠

37. **Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.**

今日はいい．．．．ですね。
てんき

．．．．さんは．．．．に．．って大学へ行きます。
かわぐち　　ちかてつ　の

．．．．．は何時ですか。
もんげん

あの子どもは．．．．．どう物園へ行きます。
まいしゅう

あの人のうちから．．．まであまり．．．くありません。
えき　　とお

．．．．．．の日曜日．．．．へ行きました。
せんしゅう　　あさくさ

．．．．．．はとてもおもしろかったです。
せんそうじ

38. **Соедините правильно слова и их чтение.**

週間	門限	自分	天気	外出	地下鉄
じぶん	がいしゅつ	てんき	ちかてつ	もんげん	しゅうかん

39. **Составьте слова из данных ниже иероглифов.**

天、浅、先、下、元、週、地、草、鉄、物、寺、気

40. **Соедините иероглифы для образования слов.**

門	元	外	洋	自	毎
週	限	分	気	出	服

41. **Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.**

天　元　毎　来　？　？
？　？　？　？　？　日

42. **Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:**

口、科、川、紅、天、風、元、漢、分、洋、夕、来、早、段、草、楽、忙、散、走、理、浅、祖、紙、屋、寺、果、限、父、借、間、平、店、乗、青、寝、義、週、多、顔、吹、鉄、自、着、近、遠

43. Прочитайте следующие слова, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

а) 1口語、2天下、3気分、4半分、5多忙、6借金、7乗降、8週間、9週休、10着服、11帰着、12遠洋

б) 1口答え、2口上手、3入り口、4出口、5門口、6川上、7川口、8早起き、9早口、10早出、11乗り物、12顔色

44. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите внимание на то, что в фамилиях иероглиф 天 читается あま. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.

1田口、2川上、3川口、4川中、5川本、6川田、7川松、8天川、9天元、10天田、11元山、12早川、13早出、14早田、15早見、16遠山、17遠野、18山口、19小川、20大口、21大川、22大元、23山川、24山元、25中川、26中元、27田川、28室口、29小口、30小川、31松元、32寺田、33平田、34小寺、35早野

УРОК 18

ГРАММАТИКА

§1. Выражение прошедшего времени в простых формах изъявительного наклонения

1. Простые утвердительные формы прошедшего времени изъявительного наклонения глаголов образуются по тем же правилам, что и деепричастия предшествования на て/で , но прибавляется окончание た или だ, а именно:

Глаголы 1-го спряжения,

оканчивающиеся на:

- -す→[3-я основа - す] + した , например:
  話す—はなす *рассказывать* → はな+ した= はなした— 話した *рассказал*;
- - う → [3-я основа - う] + った, например:
  買う—かう *купить* → か + った= かった— 買った *купил*;
  - つ→ [3-я основа - つ]+ った, например:
  立つ—たつ *стоять* → た + った = たった— 立った *встал*;
  - る→ [3-я основа - る]+ った, например:
  分かる—わかる *понимать* → わか + った= わかった— 分かった *понял*;
- - ぶ→ [3-я основа - ぶ]+んだ , например:
  飛ぶ—とぶ *летать* → と +んだ = とんだ— 飛んだ *летал*;
  - む→ [3-я основа - む] + んだ, например:
  読む—よむ *читать* → よ + んだ = よんだ— 読んだ *читал*;
  - ぬ→ [3-я основа - ぬ]+ んだ, например:
  死ぬ—しぬ *умереть* → し + んだ = しんだ— 死んだ *умер*;
- - く → [3-я основа -く] + いた , например:
  書く—かく *писать* → か + いた = かいた— 書いた *писал*;
  Исключение: глагол 行く *идти* → 行った *ушёл*.
- - ぐ → [3-я основа -ぐ]+ いだ , например:
  急ぐ—いそぐ *спешить* → いそ + いだ = いそいだ— 急いだ *спешил*.

Глаголы 2-го спряжения

2-я основа + た, например:

見る—みる *смотреть* → み + た = みた— 見た *смотрел*;

食べる—たべる *есть* → たべ + た = たべた— 食べた *ел*.

Глаголы 来る *приходить* и する *делать* имеют соответственно формы 来た *пришёл* и した *делал*.

Простые отрицательные формы прошедшего времени изъявительного наклонения глаголов образуются следующим образом:

1-я основа + なかった, например:

話さなかった *не рассказал*;

買わなかった *не купил*;

見なかった *не посмотрел*;

来なかった *не пришёл*;

しなかった *не сделал*.

Исключение: у глагола ある *иметь* простая отрицательная форма прошедшего времени - なかった *не имел.*

2. Простые утвердительные формы прошедшего времени изъявительного наклонения предикативных прилагательных образуются следующим образом:

основа прилагательного + かった, например:

白い—しろい *белый* → しろ+かった = しろかった—白かった *был белый.*

Простые отрицательные формы прошедшего времени изъявительного наклонения предикативных прилагательных образуются следующим образом:

основа прилагательного + く + なかった, например:

白い—しろい *белый* → しろ + く + なかった = しろくなかった—白くなかった *не был белый.*

3. Простая утвердительная форма прошедшего времени изъявительного наклонения связки - だった, например:

学生だった *был студентом.*

Простая отрицательная форма прошедшего времени изъявительного наклонения связки - で(は)なかった, например:

学生ではなかった *не был студентом.*

文れい

1 あの人は昨日上野公園へ行った。

2 あの人は英語を習わなかった。

3 あのおかしはとてもおいしかった。

4 昨日はさむくなかった。

5 あの人のこえはしずかだった。

6 あの人はいしゃではなかった。

§2. Формы прошедшего времени предположительного наклонения

Формы прошедшего времени предположительного наклонения (см. урок 14) образуются следующим образом.

1. Глагольное сказуемое:

утвердительная форма - простая форма прошедшего времени глагола на た/だ + でしょう(だろう), например:

アンナさんは昨日浅草へ行ったでしょう。 *Анна, наверное, вчера ездила в Асакуса.*

отрицательная форма - 1-я основа глагола + なかった + でしょう(だろう), например:

アンナさんは昨日浅草へ行かなかったでしょう。 *Анна, наверное, вчера не ездила в Асакуса.*

2. Адъективное сказуемое:

а) предикативное прилагательное:

утвердительная форма - предикативное прилагательное в форме на かった + でしょう(だろう), например:

昨日雨が強かったでしょう(だろう)。 *Вчера дождь, наверное, был сильный.*

отрицательная форма - предикативное прилагательное в форме на く + なかった + でしょう(だろう), например:

昨日雨が強くなかったでしょう（だろう）。*Вчера дождь, наверное, был не сильный.*

б) полупредикативное прилагательное:

утвердительная форма - основа полупредикативного прилагательного + だったでしょう（だろう）, например:

あそこはにぎやかだったでしょう（だろう）。*Там, наверное, было оживлённо.*

отрицательная форма - основа полупредикативного прилагательного + ではなかったでしょう（だろう）, например:

あそこはにぎやかではなかったでしょう（だろう）。*Там, наверное, не было оживлённо.*

3. Именное сказуемое:

утвердительная форма - основа существительного (местоимения, числительного) + だったでしょう（だろう）, например:

あの人はぎ師だったでしょう（だろう）。*Он, наверное, был инженером.*

отрицательная форма - основа существительного (местоимения, числительного) + ではなかったでしょう（だろう）, например:

あの人はぎ師ではなかったでしょう（だろう）。*Он, наверное, не был инженером.*

Следует обратить внимание, что формы на でしょう употребляются в вежливой речи на ます, です, формы на だろう - в речи, в которой используются простые формы.

文れい

1 セルゲイさんは昨日浅草寺を見に行ったでしょう。
2 アンナさんはそのバナナを買わなかったでしょう。
3 そのパンは新しかったでしょう。
4 そのパンは新しくなかったでしょう。
5 その部屋はきれいだったでしょう。
6 その部屋はきれいではなかったでしょう。
7 山本さんはおいしゃさんだったでしょう。
8 山本さんはおいしゃさんではなかったでしょう。

§3. Выражение направленнъости действия от одного лица к другому

Одним из способов выражения направленности действия от одного лица к другому является употребление вспомогательных глаголов やる（あげる）, くれる, もらう（いただく）после деепричастной формы на て/で смысловых глаголов. Глаголы やる（あげる）, くれる, もらう（いただく）как вспомогательные употребляются в тех же значениях, как самостоятельные (см. урок 16).

Глаголы あげる и やる употребляются при обозначении совершения действия 1-м лицом по отношению ко 2-му или 3-му, или 2-м лицом по отношению к 3-му, или 3-м лицом по отношению 3-му, причём два последних варианта предполагают, что действие совершается или человеком, младшим по возрасту или ниже по социальному положению, по отношению к человеку, старшему по возрасту или выше по социальному положению, или же действие совершается членом семьи говорящего, например:

私はそれを教えてあげます。*Я это объясню.*

私は田中さんに歴史の本を買ってあげました。*Я купила Танака-сан книгу по истории.*

山本先生にロシアの地図を持って来てあげましたか。*Ты принёс Ямамото-сэнсэй карту России?*

兄はピョートルさんに新しい辞典を持って来てあげました。*Брат принёс Петру новый словарь.*

Глагол やる употребляется в случаях, когда действующее лицо:

а) находится в родственных отношениях с лицом, на которое направлено действие;

б) выше по положению лица, на которое направлено действие;

в) старше по возрасту лица, на которое направлено действие;

г) совершает действие по отношению к животному,

например:

私は妹にギターを買ってやりました。*Я купил младшей сестре гитару.*

田中さんはねこにさかなを買ってやりました。*Танака-сан купил кошке рыбу.*

В женской речи глагол やる обычно не употребляется.

Следует обратить внимание, что в разговоре непосредственно с лицом (особенно вышестоящим по положению), в интересах которого совершается действие, глагол あげる не употребляется, поэтому предложение 地図を持ってきてあげます。, обращённое непосредственно к преподавателю, звучит невежливо. В этом случае употребляются другие формы глаголы, о которых будет рассказано в уроке 29.

Глагол さしあげる в современном языке в данной конструкции не употребляется.

Глагол くれる употребляется при обозначении совершения действия 2-м или 3-м лицом по отношению к 1-му лицу, или 3-м по отношению ко 2-му или 3-му лицу. Причём последний вариант предполагает, что действие совершается по отношению к людям, знакомым для говорящего, находящимся с ним в родственных или дружеских отношениях. Этот глагол не употребляется при описании действий незнакомых для говорящего людей, например:

私にその教科書をかしてくれますか。*Ты дашь мне на время этот учебник?*

田中さんは私にむずかしい文法を教えてくれます。*Танака-сан объясняет мне трудные места в грамматике.*

洋子さんは私の子どもにケーキを作ってくれました。*Ёко-сан испекла для моего ребёнка пирог.*

В более вежливой речи при описании действий лица старше по возрасту или выше по социальному положению употребляется глагол くださる, например:

先生は私に新しい漢字を教えてくださいました。*Преподаватель объяснил мне новые иероглифы.*

Слово, обозначающее лицо, в интересах которого совершается действие, обычно имеет форму дательного падежа на に.

В тех случаях, когда действие направлено на вещь, принадлежащую лицу, в интересах которого совершается действие, или на то, что имеет непосредственное отношение к данному лицу, слово, обозначающее это лицо, может иметь форму родительного падежа на の, например:

兄はインナさんのじてんしゃをなおしてあげました。*Мой брат починил Инне велосипед (починил велосипед Инны).*

先生は私のはつおんをなおしてくれました。*Преподаватель исправил мне произношение.*

В случае, если **действие направлено непосредственно на лицо**, в интересах которого совершается действие, то слово, обозначающее это лицо, употребляется в форме винительного падежа на を, например, при таких глаголах, как 乗せる *помочь сесть* (в какой-либо вид транспорта), てつだう *помочь*, おくる *проводить*, あんないする *сопроводить* и т.п., например:

あの人は私をほんとうによくてつだってくれました。*Он мне действительно очень помог.*

私はアンナさんをおくってあげました。*Я проводил Анну.*

Глагол もらう употребляется при обозначении совершения действия 2-м или 3-м лицом по отношению к 1-му лицу, причём это действие воспринимается 1-м лицом как желательное. Предложение, в котором используется глагол もらう как вспомогательный, имеет особую схему построения, а именно:

лицо, в интересах которого совершается действие, выражается словом в основном падеже с частицей は;

лицо, совершающее действие, выражается словом в дательном падеже на に или в исходном на から, например:

私は父にカメラを買ってもらいました。*Отец купил мне фотоаппарат.*

私は大学からせいしきな手紙をおくってもらいました。*Университет послал мне официальное письмо.*

Более вежливым эквивалентом глагола もらう является глагол いただく, например:

私はたん生日に山本先生にその国語辞典をおくっていただきました。*Мне этот словарь подарил на день рождения Ямамото-сэнсэй.*

文れい

1 私は弟に新しいことばのいみを(*смысл*)教えてやりました。
2 私の妹は友だちにサンドイッチを作ってあげました。
3 友だちはおおぜいたん生日のパーティーに来てくれました。
4 先生は私に日本の事情を教えてくださいました。
5 私は妹のしゃしんをとってやりました。
6 私はアンナさんをタクシーに乗せてあげました。
7 私たちは母においしいジャムを作ってもらいました。
8 私は友だちに待ってもらいました。

§4. Повелительное наклонение

Одна из форм повелительного наклонения образуется путём присоединения ください к форме глагола на て/で, например:

読んでください。*Читайте, пожалуйста.*

読まないでください。*Не читайте, пожалуйста.*

Другая форма повелительного наклонения образуется путём присоединения вежливого префикса お и суффикса なさい ко 2-й основе глагола, например:

お読みなさい。 *Читайте, пожалуйста.*

Форма на お + 2-я основа глагола + なさい не образуется от некоторых глаголов, произношение которых в данной форме может вызвать определённые фонетические трудности, а именно: от глаголов 2-го спряжения, вторая основа которых состоит только из одного слога, например, 寝る（ね）, от глагола 来る и от глаголов, начинающихся на お, например, 教える（おしえる）.

Наиболее вежливой формой повелительного наклонения считается форма, образованная присоединением к форме на て/で отрицательной формы глагола くださる с вопросительной частицей か - くださいませんか, например:

読んでくださいませんか。 *Не почитаете ли?*

Следует обратить внимание, что форма на くださいませんか употребляется в ситуации, когда просят о какой-либо услуге, выполнение которой не входит в обязанности человека.

Формы повелительного наклонения на ください и くださいませんか употребляются в вежливой речи на ます, です.

文れい

1 その漢字をおぼえてください。 (*запомнить*)

2 外へ出ないでください。

3 英語で話さないでください。

4 手紙をお書きなさい。

5 辞典を持って来てくださいませんか。

6 明日八時に来てくださいませんか。

§5. Обстоятельственная форма прилагательных

Предикативные прилагательные в форме на く и полупредикативные прилагательные в форме на に играют в предложении роль обстоятельства образа действия или меры-степени действия, например:

私は毎朝早く起きます。 *Я каждый день встаю рано.*

あの人たちはしずかに話しました。 *Они тихо разговаривают.*

Некоторые прилагательные, например, 早い *ранний, быстрый* и おそい *поздний* в предложении употребляются только в позиции сказуемого и обстоятельства, но не употребляются в позиции определения.

Обстоятельства, выраженные прилагательными в соответствующей форме, могут уточняться наречиями меры-степени, такими как とても, すこし, あまり и т.д., например:

あの人はあまりていねいに話しませんでした。 *Он разговаривал не очень вежливо.*

文れい

1 あの子どもは毎晩とても早く寝ます。

2 その学生はとてもよく勉強します。

3 あの人は時々うちへおそく帰ります。

4 あの人は漢字をあまり上手に書きません。
5 田部さんはいつもしずかに話します。
6 アンナさんは部屋をきれいにそうじしました。

§6. Глагол なる

Глагол なる *становиться* употребляется в составе сложного сказуемого в сочетании:

а) с существительным в форме дательного падежа на に, например:
学生になりました。*Стал студентом.*

б) с полупредикативным прилагательным в форме на に, например:
しずかになりました。*Стало тихо.*

в) с предикативным прилагательным в форме на く, например:
さむくなりました。*Стало холодно.*

文れい

1 あの人は大学をそつ業して、いしゃになります。
2 私は今年大学生になりました。
3 あの教室はしずかになりました。
4 九月にはさむくなります。(*холодный*)

§7. Придаточные предложения причины с союзом から

Придаточные предложения причины соединяются с главным предложением союзом から, который присоединяется к любой заключительной форме сказуемого, например:
今日はしゅくだいが多いですから、えいがを見に行きません。*Так как у меня сегодня большое домашнее задание, то я не пойду в кино.*

Придаточное предложение причины с союзом から может стоять после главного предложения, например:
明日大学へ行きません。休みですから。*Завтра в институт не пойду, потому что выходной.*

Союз から в сопровождении связки です может употребляться в предложении, являющемся ответом на вопросительное предложение с вопросительными словами どうして, なぜ *почему*, например:
— どうして今日図書館へ行きませんか。
— 図書館が休みだからです。
— *Почему не идёте сегодня в библиотеку?*
— *Потому что библиотека закрыта.*

Союз から употребляется в придаточных предложениях, в которых передаваемая в качестве причины информация не обязательно обоснованна и очевидна. В придаточном предложении может выражаться предположение, а в главном передаваться повеление, пожелание, приглашение, например:
その教室に学生がたくさん来るから、いすをたくさん持って来てください。*Так как в эту аудиторию придёт много студентов, то принесите, пожалуйста, много стульев.*

文れい

1 このばらは大きいですから、高いです。
2おそくなりましたから、早く帰りましょうか。
3 今日は散歩に行きません。風が強いですから。
4 今日は早く寝ます。あまり元気ではありませんから。
5どうしてみなといっしょに喫茶店へ行きませんか。一忙しいからです。
6田中さんはなぜ博物館へ行きませんでしたか。一びょう気だったからです。

Союз とか

Союз とか в значении *или* может употребляться после существительных, прилагательных и глаголов. Союз とか вносит значение неопределённости выбора или значение того, что перечисленные предметы, явления служат как бы примером подобных предметов, явлений. В этом уроке рассмотрим употребление этого союза с существительными, например:

来週の日曜日、上野とか浅草へ行きます。 *На следующей неделе в воскресенье поедем в Уэно или в Асакуса.*

文れい

1 私はコーヒーとかお茶を飲みます。
2 日曜日はスケートとかスキーをやります。
3 明日りんごとかなしとかみかんを買います。
4 今日は前田さんとか高間さんとか室山さんが来るでしょう。

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

§ 9. Сложные глаголы

В японском языке сложные глаголы образуются путём присоединения ко 2-й основе смыслового глагола вспомогательного глагола, вносящего какой-либо дополнительный оттенок в значение основного глагола. К таким вспомогательным глаголам относятся глаголы, обозначающие начало (始める), неожиданное начало (出す), продолжение (つづける), окончание (終る) действия и др., например:

読む *читать* →
読み始める *начать читать*;
読みつづける *продолжить читать*;
読み終る *закончить читать.*

Суффикс 方(かた)

Суффикс 方, присоединяясь ко 2-й основе глагола, образует имена существительные, имеющие значение "способ, манера совершения действия", например:

読む: 読み+ 方 → 読み方 *правила чтения*;
話す: 話し+ 方 → 話し方 *манера говорить.*

§ 11. Суффикс 者(しゃ)

Суффикс 者 в составе слова указывает на то, что данное слово обозначает профессию, например:

医者 *врач*, 学者 *учёный*.
いしゃ　　がくしゃ

ИНТОНАЦИЯ

§ 12. Интонирование глаголов в простой форме прошедшего времени

Простые формы глаголов произносятся по тем же правилам, что и деепричастия на て/で , а именно:

1. Глаголы 0-го типа сохраняют свой тип:

ねる－ねた；いる－いた；いう－いった

2. Глаголы 1-го типа сохраняют свой тип:

みる－みた；でる－でた；きる－きった

3. Глаголы 2-го, 3-го и т.д. типов:

а) глаголы 1-го спряжения сохраняют свой тип:

いそぐ－いそいだ；たのむ－たのんだ；つきあう－つきあった

б)глаголы 2-го спряжения переходят в 1-й тип:

たべる－たべた；かける－かけた；あいする－あいした

Существует несколько исключений:

かんがえる－かんがえた；まちがえる－まちがえた；

つかれる－つかれた

§ 13. Интонирование глаголов в форме повелительного наклонения на て/でください

При произнесении глаголов в форме повелительного наклонения на て/でください сохраняется интонационная норма глагола в форме て/で, например:

はいってください　よんでください　はなしてください

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 14. Иероглифы

1. 少 ショウ мало, иметься в малом количестве — 小 42
すくない
すこし немного

2. 回 カイ раз — 口 31
まわる вертеться, кружиться
まわす вертеть, вращать

3. 全 ゼン весь, полностью — 入 11
まったく

4. 医 イ медицина — 匚 23

5. 足 ソク 1) нога 2) шаг — 足 157
あし — "нога"
たりる быть достаточным, хватать

6. 房 ボウ небольшое помещение, камера — 戸 63
ふさ

7. 者 シャ человек, лицо — 老, 耂 125
もの

8. 急 キュウ спешить — 心 61
いそぐ — "сердце"

9. 度 ド 1) раз 2) градус 3) степень — 广 53
たび раз

10. 病 ビョウ болезнь — 疒 104
やむ болеть

11. 院 イン парламент, палата, институт, больница — 阜, 阝 170 "холм"

12. 眠 ミン спать — 目 109
ねむる — "глаз"
ねむい сонный

13. 悪 アク зло — 心 61
わるい плохой — "сердце"

14. 寒 カン холодный — 宀 40
さむい

15. 温 オン тёплый — 水、氵85
あたたかい — "вода"
あたためる греть, подогревать

16. 遅 チ 1) поздний 2) медленный — 辶 162
おそい
おくれる опаздывать

17. 痛 ツウ боль — 疒 104
いたい больно, болит
いたむ болеть

18. 診 シン врачебный осмотр, диагноз — 言 149
みる смотреть, осматривать — "слово"

19. 暖 ダン тёплый — 日 72
あたたかい — "день"

20. 察 サツ 1) наблюдать, инспектировать — 宀 40
2) полагать

21. 熱 ネツ температура, жар — 火、灬 86
あつい горячий — "огонь"

22. 頭 トウ、ズ голова — 頁 181
あたま — "большая раковина"

23. 隣 リン сосед — 阜, 阝 170
となり — "холм"

24. 薬 ヤク лекарство — ⺾ 140
くすり — "трава"

§ 15. Фонетики

者ーシャ(ショ、チョ)сам иероглиф 者
方ーホウ или ボウ в иероглифе 房
民ーミン в иероглифе 眠
小ーショウ в иероглифе 少
豆ートウ в иероглифе 頭

§ 16. Иероглифическое написание введённых ранее слов

医者ーいしゃ、少しーすこし、少しもーすこしも、少ないーすくない、今度ーこんど、遅いーおそい、足ーあし、隣ーとなり、悪いーわるい、夕方ーゆうがた、病気ーびょうき、全部ーぜんぶ、急ぐーいそぐ

TEKCT 18 - 1

病気

アンナはおととい友だちといっしょにハイキングに行った。

夕方雨が降り出して、寒くなった。それで、急いでうちへ帰った。夜、気分が悪くなった。熱が38度2分もあった。もう遅かったから、病院へ行かなかった。紅茶を入れて、薬を飲んだ。少し気分がよくなって、眠った。

次の朝、熱はちょっと下がったが、まだ少し気分が悪かった。それで、病院に行った。医者に診察をしてもらった。それから、薬を三日分出してもらった。薬は一日3回食後に飲む。

アンナは病院からまっすぐうちへ帰って、すぐ寝た。熱が上がった。のども痛くなって、せきも出た。アンナは薬を飲んで、また寝た。

午後隣の部屋の明子が来た。紅茶を入れてくれたし、食事も作ってくれた。

今朝は熱が下がって、気分もよくなった。けれども、あしたもう一日学校を休む。あさっては大学へ行く。

TEKCT 18 - 2

病気

明子　：こんにちは。

アンナ：どうぞ。

明子　：今日は授業を休みましたね。どうかしましたか。

アンナ：ええ、昨日ハイキングへ行って、ちょっとかぜをひきました。

明子　：それはいけませんね。熱をはかりましたか。

アンナ：はい。昨夜は38度2分もありました。

明子　：病院へ行きましたか。

アンナ：はい。今日病院へ行って、お医者さんにみてもらいました。

明子　：お医者さんに薬を出してもらいましたか。

アンナ：はい、お医者さんが薬を出してくれました。

明子　：今は気分はどうですか。

アンナ：おかげさまで、だいぶよくなりました。けれども、頭はまだ少し痛いです。のども少し痛いです。

明子　：それはいけませんね。今温かいレモネードを作ってあげましょう。かぜにはとてもいいです。母はいつもかぜの時レモネードを作ってくれます。

アンナ：どうもありがとう。明子さん、すみませんが、ちょっと寒くなりましたから、暖房をつけてくださいませんか。

明子　：ああ、そうですね。そうしましょう。

・・・

明子　：このレモネードをぜんぶ飲んでください。

アンナ：はい。では、いただきます。

明子　：アンナさん、おなかがすいていませんか。サンドイッチとかトーストを作ってあげましょうか。遠りょしないでください。

アンナ：ありがとうございます。それでは、サンドイッチをおねがいします。

・・・

明子　：はい、どうぞ。あしたも大学へ行かないで、ゆっくり休んでください。では、お大事に。あしたまた来ますね。

アンナ：どうもありがとう。

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 18 - 1

1 ハイキング	hiking	прогулка
2 寒い	さむい	холодный
3 急いで	いそいで	поспешно
4 気分	きぶん	настроение, самочувствие
5 熱	ねつ	жар, температура
6 度	ど	1) раз 2) градус
7 分	ぶ	десятая градуса
8 病院	びょういん	больница
9 薬	くすり	лекарство
10 眠る	ねむる	спать
11 下がる	さがる	снижаться (о температуре)
12 診察	しんさつ	медицинский осмотр
13 回	かい	раз
14 食後	しょくご	после еды
15 上がる	あがる	повышаться (о температуре)
16 のど		горло

СЛОВАРЬ К ТЕКСТУ 18 - 2

1 痛い	いたい	болеть
2 かぜ		простуда
3 はかる		измерять
4 みてもらう		показаться врачу
5 だいぶ		(довольно) много, достаточно
6 頭	あたま	голова
7 温かい	あたたかい	тёплый
8 レモネード	lemonade	лимонад
9 暖房	だんぼう	отопление
10 つける		включать
11 トースト	toast	тост
12 おなかがすく		быть голодным
13 遠りょする	えんりょする	стесняться

СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ УРОКА 18

1 シャツ	shirt	рубашка
2 けす		выключать
3 かす		давать в долг
4 ただしい		правильный
5 生け花	いけばな	икебана
6 生ける	いける	составлять (икебану), ставить цветы (в вазу)
7 せっけん		мыло
8 あける		открывать
9 あつまる		собираться
10 わすれる		забывать
11 顔色	かおいろ	цвет лица
12 手つだう	てつだう	помогать
13 しけん		экзамен
14 おくる		дарить
15 くるま		машина
16 乗せる	のせる	сажать (пассажиров)
17 おくる		провожать
18 ジーンズ	jeans	джинсы
19 さとう		сахар
20 つめたい		холодный, прохладный
21 にく		мясо
22 あんないする		провожать, показывать
23 せき		кашель

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

どうかしました。	Что-нибудь случилось?
それはいけませんね。	Никуда не годится.
すみませんが、	Извините ...
遠りょしないでください。	Не стесняйтесь, пожалуйста.
えん	
. . . をおねがいします。	Прошу вас ...
お大事に。	Берегите себя.

КОММЕНТАРИЙ

1. Речевой этикет.

• При приглашении **войти** в комнату в менее официальной речи можно ограничиться どうぞ。 *Пожалуйста.*

• Вопрос о том, *что случилось*, может задаваться в форме どうかしましたか。 *Что-нибудь случилось?* Вопрос どうしましたか。 *Что случилось?* обычно задаёт врач.

• Выражения いけませんね。 *Никуда не годится.* или それはいけませんね。 *Это никуда не годится.* употребляются как реакция на какое-либо неприятное сообщение.

• Выражение すみません(が)、 *Извините, пожалуйста,...* употребляется при обращении к кому-нибудь с просьбой, например:

明子さん、すみませんが、ちょっと寒くなりましたから、暖房をつけてくださいませんか。 *Акико-сан, извините, пожалуйста, стало немного холодно, вы не включите отопление?*

• Выражение 遠りょしないでください。 *Не стесняйтесь, пожалуйста.* употребляется в ситуации, когда говорящий предлагает что-либо сделать для собеседника, дать собеседнику и т.д., например:

サンドイッチとかトーストを作ってあげましょうか。遠りょしないでください。 *Давайте я вам сделаю сандвичи или тосты. Не стесняйтесь, пожалуйста.*

• Выражение お大事に。 *Берегите себя.* употребляется при расставании с больным или с человеком, у которого в семье кто-то болен.

2. Суффикс 子 входит в состав многих женских имён, например: 明子 *Акико.*

3. При обозначении температуры используются слова 度 и 分(ぶ), например: 38度2分 *температура 38,2°.*

4. Частица も после числительного или сочетания числительного со счётным суффиксом передаёт значение *целый*, то есть что-то значительное с точки зрения говорящего, например:

昨夜は38度2分もありました。 *Вчера вечером температура была высокая - 38,2°.*

5. "*Просьба* что-либо сделать, дать" передаётся выражением ...をおねがいします。, например: サンドイッチをおねがいします。 *Сандвичи, пожалуйста.*

6. Слова 回 и 度 имеют одинаковое значение *раз*, в основном эти слова взаимозаменяемы. Однако вопрос *сколько раз?* более естественно звучит 何回.

7. Значение слова *кашлять* передаётся словосочетанием せきがでる.

8. Словосочетания 紅茶を入れる и コーヒーを入れる имеют значения соответственно *приготовить (сделать) чай* и *приготовить (сделать) кофе.*

9. Значение слова *простудиться* передаётся словосочетанием かぜをひく.

10. В словосочетаниях *температура повышается* и *температура понижается* употребляются соответственно глаголы 上がる и 下がる.

11. Слова つける и けす соответственно имеют значения *включить - выключить* какой-либо электрический прибор, например: 電気をつける（けす）*включить (выключить) электричество*, 暖房をつける（けす）*включить (выключить) отопление.*

12. Выражение かぜにいいです。 имеет значение *Хорошо при простуде.* Аналогично からだにいいです。- *Хорошо для здоровья.*

13. В Японии не принято вызывать врача на дом, поэтому в разговоре о враче говорят 病院へ行く *идти в больницу*, или お医者さんが診察をする *врач ведёт приём*, или お医者さんにみてもらう *показаться врачу.*

14. На рецепте всегда пишется способ приёма лекарства, что включает следующее: сколько дней принимать - 四日分 *4 дня*, сколько раз в день - 一日3回 *3 раза в день*, в какое время - 食後 *после еды*, может быть 食前 *перед едой* и т.д.

15. Выражение ああ、そうですね。 может употребляться для выражения своего согласия с собеседником, например:

— 暖房をつけてくださいませんか。
— ああ、そうですね。そうしましょう。
— *Вы не включите отопление?*
— *Да, так. Так и сделаю.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте интонацию следующих предложений.

あのひとは/きのう/としょかんへ/いった。
あのひとは/きのう/どこへもいかなかった。
あそこは/さむかったでしょう。
あのひとは/がくせいではなかったでしょう。
わたしは/いもうとに/カメラを/かってやりました。
わたしは/ともだちに/まってもらいました。
よんでください。
よまないでください。
およみなさい。
よんでくださいませんか。↗
あのひとは/しずかに/はなしました。
さむくなりました。
このじてんは/おおきいですから、たかいです。

2. Образуйте и переведите сложные глаголы от следующих слов:

а) с помощью глаголов 始める、つづける、終る：

教える、書く、食べる、勉強する、話す、聞く、読む、歩く、走る

б) с помощью глагола 出す：

流れる、降る

3. Преобразуйте следующие словосочетания, образовав новые слова с суффиксом 方. **Переведите.**

Например: ご飯を食べる→ご飯の食べ方

本を読む、薬を飲む、電話をかける、お茶を飲む、勉強をする、日本語を話す、着物を着る、漢字を書く、スキーをする、文法を教える、お茶を入れる

4. Прочитайте и переведите следующие слова.

学者、作者、走者、読者、第一人者、第三者、文学者

5. Образуйте простые утвердительные и отрицательные формы прошедшего времени от следующих:

а) глаголов:

急ぐ、なる、つける、おくる、学ぶ、飲む、食べる、語る、休む、来る、教える、上がる、歌う、ある、読む、書く、入る、見る、する、買う、聞く、会う、着る、出る、歩く、帰る、起きる、話す、持つ、始める、終る、寝る、いる、洗う、遊ぶ、降りる、乗る、借りる、答える、走る、ひく、行く、歩く、待つ、分かる、楽しむ、見せる、できる、降る、勉強する

б) предикативных прилагательных:

大きい、小さい、温かい、痛い、近い、明るい、青い、高い、新しい、ふるい、あまい、みじかい、白い、せまい、おもしろい、つまらない、むずかしい、遠い、ながい、あかい、ひくい、つめたい、くろい

в) полупредикативных прилагательных.

にぎやか、上手、しずか、好き、きらい、しんせつ、きれい、りっぱ

6. Дайте на следующие вопросы утвердительные и отрицательные ответы.

Например: 今日テレビを見た？→

—ええ、見た。

—いいえ、見なかった。

1 その紅茶にレモンを入れた？→

2 浅草でしゃしんをとった？→

3 昨日国語辞典を買った？→

4 朝コーヒーを飲んだ？→

5 昨日雨が降った？→

6 その薬を飲んだ？ →

7 今日ハイキングへ行った？ →

8 今朝お医者さんにみてもらった？ →

7. Составьте диалоги по образцу, используя данные ниже слова. Переведите.

Например: 読む、新聞、本→

— 今日何を<u>読んだ</u>？

— <u>新聞を読んだ</u>。

— <u>ざっしも読んだ</u>？

— いいえ、<u>ざっしは読まなかった</u>。

1 やる、スケート、スキー→

2 持ってくる、新しい新聞、ざっし→

3 飲む、ジュース、ミルク→

4 買う、りんご、なし→

5 入れる、紅茶、コーヒー→

6 飲む、アスピリン、その薬→

7 休む、歴史の講義、日本語の授業→

8 食べる、サンドイッチ、トースト→

8. Переведите письменно на японский язык следующие предложения, употребляя простые формы.

I

1. Он часто ходил на экскурсии. 2. Она вчера принимала это лекарство. 3. Она вчера сильно кашляла. 4. Он вчера ходил в больницу. 5. Сегодня после обеда он сразу вернулся домой. 6. Вчера он пропустил занятия. 7. Он вчера взял новые видеофильмы в пункте проката. 8. Вчера вечером шёл сильный дождь. 9. Сегодня утром она не мерила температуру. 10. Я раньше не принимала это лекарство. 11. Он не ходил с нами в музей. 12. Вчера он не делал зарядку. 13. Я не смотрела этот фильм. 14. Он не показывался врачу. 15. Он не закрыл дверь. 16. Он не писал тест по иероглифам.

II

1. У неё вчера температура была высокая. 2. Сегодня утром температура была низкая. 3. Вчера болело горло. 4. Этот пруд был очень мелкий. 5. В комнате было холодно. 6. Этот фильм был не очень интересный. 7. Та больница была не очень близко от дома. 8. Вчерашняя контрольная была не очень трудная. 9. В воскресенье он был не очень занят. 10. То лекарство было не очень дорогое.

III

1. Раньше я любила горячий чай. 2. Цветы в саду были очень красивые. 3. Это кафе раньше было очень тихое. 4. Он очень хорошо пел русские песни. 5. Здесь раньше было не очень оживлённо. 6. Он не очень любил спорт. 7. Он не очень хорошо играл на гитаре. 8. Вчера он был не очень здоров.

IV

1. Он был студентом 1-го курса. 2. Она была студенткой нашей группы. 3. Они были школьниками младшей школы. 4. То было здание банка. 5. Он не был студентом нашего университета. 6. Это здание не было зданием библиотеки. 7. Он не был учителем. 8. Она не была врачом.

9. Скажите следующие предложения, употребляя глагол в форме прошедшего времени предположительного наклонения. Переведите.

Например: アンナさんはかぜをひく。（昨日）→
アンナさんは昨日かぜをひいただろう。

1 あの人は熱がある。（昨夜）→
2 私の先生は日本へ行く。（きょ年）→
3 ひどい雨が降る。（昨日）→
4 あの人はお医者さんにみてもらう。（一昨日）→
5 ニキチンさんは学校をそつ業する。（一昨年）→
6 セルゲイさんはハイキングへ行かない。（昨日）→
7 明子さんはレモネードを飲まない。（今朝）→
8 田中さんは上野公園へ行かない。（先週）→

10. Употребите в следующих предложениях формы предположительного наклонения. Переведите.

Например: あの人は今朝早くうちを出ました。→
あの人は今朝早くうちを出たでしょう。

I. 1 アンナさんは夕べ遅く寝ました。
2 明子さんは昨日また来ました。
3 あの人は昨日病院に行きませんでした。
4 セルゲイさんは先週の日曜日に浅草に行きませんでした。

II. 1 あの病院は遠かったです。
2 高田先生の講義はおもしろかったです。
3 あのおかしはおいしくなかったです。
4 そのニュースは新しくなかったです。

III. 1 あの喫茶店はしずかでした。
2 あの公園はりっぱでした。
3 あの人は紅茶は好きではありませんでした。
4 あの人はギターがあまり上手ではありませんでした。

IV. 1 水野さんはぎ師でした。
2 安田さんはモスクワ大学の二年生でした。
3 青木さんは医者ではありませんでした。
4 黒田さんは日本語の先生ではありませんでした。

11. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

I

1. Вчера он, наверное, ходил за новым видеофильмом. 2. Вчера она, наверное, пропустила занятия. 3. Вчера она, наверное, не принимала лекарство. 4. Вчера он, наверное, ходил на экскурсию. 5. Вчера он, наверное, не ходил на лыжах. 6. Вчера она, наверное, не ходила к врачу. 7. В прошлом году он, наверное, не ездил отдыхать в Европу. (ヨーロッパ)8. Сегодня утром он, наверное, не делал зарядку.

II

1. Вчера, наверное, было холодно. 2. Температура, наверное, была высокая. 3. Вчера погода, наверное, была хорошая. 4. В комнате, наверное, было тепло. 5. На улице, наверное, было не очень холодно. 6. Вчера ветер, наверное, был не очень сильный. 7. Чай, наверное, был не очень горячий. 8. На улице, наверное, было не очень темно.

III

1. Этот парк, наверное, был очень красивым. 2. Эта река, наверное, раньше была чистая. 3. Он, наверное, очень любил русские песни. 4. Этот университет, наверное, раньше не был очень известным. 5. Он, наверное, был не очень здоров. 6. Он, видимо, был не очень любезным человеком.

IV

1. Он, наверное, был инженером. 2. Он, наверное, был студентом 2-го курса. 3. Она, наверное, была студенткой Московского университета. 4. Он, наверное, не был врачом. 5. Он, наверное, не был преподавателем. 6. Это здание, наверное, не было зданием школы.

12. Скажите следующие предложения, заменяя подчёркнутые слова на данные ниже. Переведите.

1 私は山下さんに<u>ロシア語を教えて</u>あげました。

コーヒーを入れる
アルバムを見せる
モスクワのしゃしんを持ってくる
紅茶を入れる

2 私は妹に<u>おかしを買って</u>やりました。

薬を持ってくる
カメラをおくる
ケーキを作る
レモネードを作る

3 母は私の<u>シャツを洗たくして</u>くれました。

部屋の暖房をつける
部屋のそうじをする
ジーンズを洗たくする
部屋の電気をけす

4 上田先生は私に辞典を持って来てくださいました。
その漢字の書き方を教える
手紙を書く
日本語を教える
おもしろいニュースを話す
5田口さんは私をくるまに乗せてくれました。
手つだう
駅までおくる
あんないする
たすける(*"помочь"*)
6 私は田口さんに薬を持って来てもらいました。
自てんしゃをかす
その辞典を買う
歌を歌う
ギターをひく

13. Преобразуйте предложения, меняя глаголы направления действия. Переведите.

1. Например: 友だちは私に絵を見せてくれました。→
私は友だちに絵を見せてもらいました。

1 姉は私にカレンダーを買ってくれました。→
2 友だちは私にピアノをひいてくれました。→
3 父は私にお金をおくってくれました。→
4 明子さんは私に着物を見せてくれました。→
5 先生は私に日本語の教科書を持って来てくださいました。→

2. Например: 山下さんのお母さんは弟におかしを買ってくれました。→
弟は山下さんのお母さんにおかしを買ってもらいました。

1 先生は私のグループの学生にただしい日本語のはつ音を教えてくださいます。→
2 田中さんは妹にきれいな絵をおくってくれました。→
3 山本さんはたん生日に弟に小さい自てんしゃを買ってくれました。→
4 お医者さんは母に薬を出してくれました。→
5 田中さんは私の友だちにラジオのニュースを話してくれました。→

14. Составьте предложения, используя стоящие слева слова как подлежащее и косвенное дополнение. Измените сказуемое, включив в его состав соответствующий глагол направления действия. Переведите.

Например: 私 · 田中さん | ロシア語を教えます。→
私は田中さんにロシア語を教えてあげます。
お医者さん · 私 | 薬を出しました。→
お医者さんは私に薬を出してくださいました。

1 明子さん · 母 花を買います。→
2 洋子さん · 私たち ピアノをひきました。→
3 小川先生 · 学生たち 時々日本の歌を歌います。→
4 友だち · 私 会いに来ました。→
5 夕子さん · 私 レモネードを作りました。→
6 母 · 子ども ご飯を作りました。→
7 私 · お医者さん みました。→
8 先生 · 学生 新しい漢字の書き方を教えます。→

15. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

I

1. Я купил кошке рыбу. 2. Я принёс отцу свежие газеты. 3. Я постирала младшему брату джинсы. 4. Я сделала для мамы красивую икебану. 5. Брат подарил другу новый диск. 6. Я объяснил студенту грамматику этого урока. 7. Я принёс преподавателю фотографию нашей группы. 8. Я преподнёс ей цветы. 9. Я купил для соседа продукты. 10. Я рассказал Такада новости.

II

1. Старший брат сыграл мне на гитаре. 2. Младший брат купил мне новый словарь. 3. Отец подарил мне часы. 4. Мама прислала мне домашний джем. 5. Друг спел мне песню. 6. Врач выписал мне лекарство. 7. Соседка купила в аптеке мне это лекарство. 8. Соседка по общежитию приготовила мне тосты. 9. Преподаватель объяснил нам произношение новых слов. 10. Преподаватель написал нам на карточках новые иероглифы.

16. Прочитайте диалог, заменяя подчёркнутые слова на слова, данные ниже. Переведите.

レモネードを作る→
—このレモネードを自分で作りましたか。
—いいえ、明子さんに作ってもらいました。
—いつも明子さんに作ってもらいますか。
—いいえ、ふつう自分で作りますが、このレモネードは明子さんに作ってもらいました。
コーヒーを入れる→
ケーキを作る→
しゃしんをとる→
サンドイッチを作る→

生け花を生ける→
せっけんを買う→

17. Переведите письменно на японский язык следующие предложения, используя глагол もらう.

1. Акико приготовила мне горячий лимонад. 2. Мой друг сделал мне очень красивые фотографии. 3. Мацуда купил мне красивый альбом. 4. Икэда поставил мне здесь настольную лампу. 5. Мама прислала мне из дома фрукты. 6. Вчера я была на приёме у врача. 7. Преподаватель дал нам тетради. 8. Брат купил мне лекарства. 9. Анна налила мне кофе. 10. Она сделала мне пирог.

18. Образуйте различные формы повелительного наклонения от следующих глаголов, имея в виду, что от подчёркнутых глаголов не образуются формы お．．．なさい：

おくる、急ぐ、来る、飲む、食べる、休む、教える、歌う、読む、書く、入る、見る、買う、聞く、する、眠る、帰る、着る、起きる、話す、始める、終る、洗う、降りる、乗る、答える、寝る、走る、ひく、行く、歩く、待つ、見せる、勉強する

19. Преобразуйте следующие предложения, употребляя глаголы в различных, допустимых по смыслу формах повелительного наклонения. Переведите.

Например: 手紙を書く。→
手紙を書いてください。
手紙を書かないでください。
手紙をお書きなさい。
手紙を書いてくださいませんか。

1 今日電話をかける。→
2 早く帰る。→
3 暖房をつける。→
4 ここに立つ。→
5 タクシーに乗る。→
6 ここで待つ。→
7 この部屋に入る。→
8 その薬を飲む。→
9 明日ハイキングに行く。→
10 サンドイッチを作る。→

20. Составьте диалоги по образцу. Переведите.

Например: 山口さんに電話する。→
1 ー山口さんに電話しましょうか。
ーはい、おねがいします。電話してください。

2 ー山口さんに電話しましょうか。
ーいいえ、しないでください。

1 図書館で辞典を借りる。→
2 ミルクを入れる。→
3 ドアをしめる。→
4 まどをあける。→
5 名前を書く。→
6 さとうを入れる。→
7 コーヒーを入れる。→
8 紅茶を入れる。→

21. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Включите, пожалуйста, свет. 2. Позвоните преподавателю Ямада по телефону. 3. Закройте, пожалуйста, окно. 4. Включите, пожалуйста, отопление. 5. Налейте, пожалуйста, в кофе молоко. 6. Приходите, пожалуйста, в 3 часа дня. 7. Напишите это на доске. 8. Выключите свет. 9. Поезжайте на метро. 10. Сотрите с доски. 11. Вы не нальёте ли мне чай? 12. Вы не дадите мне то лекарство? 13. Вы не объясните мне способ приёма этого лекарства? 14. Вы не приготовите ли сандвич? 15. Вы не покажите мне этот альбом?

22. Вставьте в пропуски данные в скобках прилагательные в обстоятельственной форме. Переведите.

1 あの人はいつも．．．話します。（しずか）
2 あの人は昨日．．．うちへ帰りました。（早い）
3 その鳥はいつも．．．なきました。（きれい）
4 あの人は毎晩．．．帰ります。（遅い）
5 川田さんは．．．漢字を書きます。（きれい）
6 妹は．．．部屋をそうじします。（きれい）
7 昨日はつめたい風が．．．吹きました。（強い）
8 あの人は．．．ギターをひきます。（上手）

23. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

1. Он красиво поёт. 2. Она чисто убрала комнату. 3. Он очень тихо говорит. 4. Он всегда быстро говорит. 5. Сегодня он пришёл домой поздно. 6. Он обычно рано ложится спать. 7. Он вчера лёг очень поздно. 8. Он красиво пишет иероглифы. 9. Он быстро вышел из комнаты. 10. Она выглядит очень молодо. (見える)

24. Преобразуйте следующие предложения, употребляя глагол なる. Переведите.

1. Например: あの人はぎ師です。→
あの人はぎ師になりました。

1 松本さんは医者です。→

2 木元さんは大学生です。→
3 水野さんは先生です。→
4 東さんは一年生です。→
5 妹は店員です。→
6 兄はジャーナリストです。→

2. Например: 庭はきれいです。→
庭はきれいになりました。

1 ここはしずかです。→
2 あのたて物はりっぱです。→
3 夜はしずかです。→
4 部屋はきれいです。→
5 子どもは元気です。→
6 外はにぎやかです。→

3. Например: 夜は寒いです。→
夜は寒くなりました。

1 風が強いです。→
2 今日は暖かいです。→
3 外はくらいです。→
4 雨がひどいです。→
5 熱が高いです。→
6 気分が悪いです。→

25. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

I

1. Сегодня похолодало. 2. У него заболела голова. 3. На улице потеплело. 4. В аудитории стало темно. 5. Дни стали короче. 6. Завтра, наверное, еще не похолодает. 7. Ночи ещё не стали долгими. 8. Он не покраснел. 9. Ещё не потемнело. 10. Река ещё не обмелела.

II

1. Он стал студентом. 2. Он стал преподавателем. 3. Там стало шумно. 4. В комнате стало тихо. 5. Комната стала чистой. 6. Он не стал врачом. 7. Он не стал инженером. 8. Там не стало тихо. 9. Он не заболел. 10. Этот музей не стал известным.

26. Образуйте из двух предложений сложноподчинённое причины. Переведите.

1. Например: 今日は休みです。だれも来ないでしょう。→
今日は休みですから、だれも来ないでしょう。

1 私は薬を飲みました。病気がなおりました。→
2 天気がいいです。散歩に行きましょうか。→
3 みながあつまりました。早く来てください。→
4 もう寝ます。電気をけしてください。→

5 部屋はくらくなりました。電気をつけてください。→
6 時間がありません。タクシーで行きましょう。→
7 寒くなりました。暖房をつけました。→
8 雨がひどいです。かさをわすれないでください。→

2. Например: えいがはおもしろくなかったです。全部見ないで帰りました。→
えいがを全部見ないで帰りました。おもしろくなかったからです。

1 昨夜は雨が降りました。みちが悪いです。→
2 食事がおいしくありませんでした。私はあまり食べませんでした。 →
3 昨日から休みが始まりました。どう物園は子どもがおおぜいです。 →
4 母が病気です。今日うちへ早く帰ります。→
5 部屋がきれいではありません。明日そうじをします。→
6 漢字をたくさんれん習します。漢字の書き方が上手です。→
7 のどが痛いです。薬を飲みます。→
8 熱が高くなりました。薬を飲みました。→

27. Дополните следующие предложения придаточными предложениями причины. Переведите.

Например: . . . まどをしめてください。→
寒くなりましたから、まどをしめてください。

1. . . まどをあけてください。
2. . . 暖房をけしてください。
3. . . 紅茶を入れてください。
4. . . 暖房をつけてください。
5. . . 起きてください。
6. . . 電気をつけてください。
7. . . 急いでください。
8. . . もう一度教えてください。

28. Переведите письменно на японский язык следующие предложения.

I

1. Так как я очень занят, то сегодня с вами не встречусь. 2. Так как очень холодно, то закройте, пожалуйста, окно. 3. Так как завтра воскресенье, то я в университет не пойду. 4. Так как сегодня очень плохая погода, то я из дома не выходил. 5. Так как был дождь, то он не пошёл на экскурсию. 6. Так как у меня болела голова, то я принял это лекарство. 7. Я пошёл к врачу, так как заболел. 8. У меня не было этого лекарства, поэтому мне его купила сестра. 9. Так как завтра я никуда не иду, то встану, наверное, поздно. 10. Так как у меня поднялась температура, то я принял аспирин (アスピリン).

II

1. Она простудилась, так как вчера было холодно. 2. Она вернётся поздно, потому что пошла в кино на 8 часов. 3. Она пошла в аптеку (やっきょく) купить лекарство,

так как заболел ребёнок. 4. Он сейчас очень занят, так как скоро экзамены. 5. Он сегодня с нами никуда не пойдёт, потому что идёт на вечеринку. 6. Он закрыл дверь, так как в коридоре было очень шумно. 7. Он включил свет, так как было темно. 8. Я это блюдо не ем, так как оно очень сладкое.

29. Ответьте на следующие вопросы.

Например: どうして昨日博物館へ行きませんでしたか。→
病気だからです。

1 どうして外へ行きませんでしたか。→
2 どうしてまどをあけませんでしたか。→
3 どうして電気をけしませんでしたか。→
4 どうして病院へ行きませんでしたか。→
5 どうしてその料理を食べませんでしたか。→
6 どうして国語辞典を買いませんでしたか。→
7 どうして昨日遅く寝ませんでしたか。→
8 どうして今日薬を飲みませんでしたか。→

30. Замените в диалоге подчёркнутые слова на данные ниже. Переведите.

頭が痛い→
—昨日来ませんでしたね。どうしてですか。
—<u>頭が痛かった</u>からです。
—そうですか。今日はもういいですか。
—ええ、おかげさまで。
かぜをひく→
たいへんつかれる→
病気です→
のどが痛い→
足が痛い→
熱が上がる→

31. Преобразуйте следующие предложения по образцу.

Например: <u>コーヒーを</u>入れましょうか。→
コーヒーとかお茶を入れましょうか。

1 <u>ジュースを</u>飲みますか。→
2 <u>りんごが</u>好きです。→
3 <u>サンドイッチを</u>作りましょうか。→
4 テレビで<u>ニュースを</u>見ます。→
5 明日<u>漢字を</u>習いますか。→
6 <u>にくを</u>食べますか。→

7 明日田中さんがあそびに来るでしょう。→

8 頭が痛いです。→

32. Соедините слова, вставив в пропуски соответствующие падежные показатели. Переведите.

レモネード( )	ひく
薬( )	つける
医者( )	はかる
せき( )	すいている
学校( )	作る
かぜ( )	出る
熱 ( )	飲む
暖房( )	みてもらう
おなか( )	休む

33. Назовите антонимы следующих слов.

寒い、眠る、食後、下がる、隣、つける、かす、あける、急いで、悪い、遅い。

34. Ответьте на следующие вопросы по текстам урока.

1 アンナさんはいつ病気になりましたか。

2アンナさんはどうしましたか。

3アンナさんは病院 に行きましたか。

4アンナさんはお医者さんに薬をもらいましたか。

5 お医者さんはアンナさんに薬の飲み方を教えてくれましたか。

6 明子さんはアンナさんの所に来て、何をしましたか。

7アンナさんの気分はよくなりましたか。

35. Прочитайте, переведите диалоги. Воспроизведите их в парах.

1 ―山川さん、どうしましたか。

― 今朝から頭が痛いです。

―それはいけませんね。顔色もよくありませんね。熱 がありますか。

―ええ、37度5分ありました。

―それでは、うちに帰って休んでください。

―では、しつれいします。

― お大事に。

2 ― 中川さんは顔色が悪いですね。どうしましたか。

― 頭が痛いです。

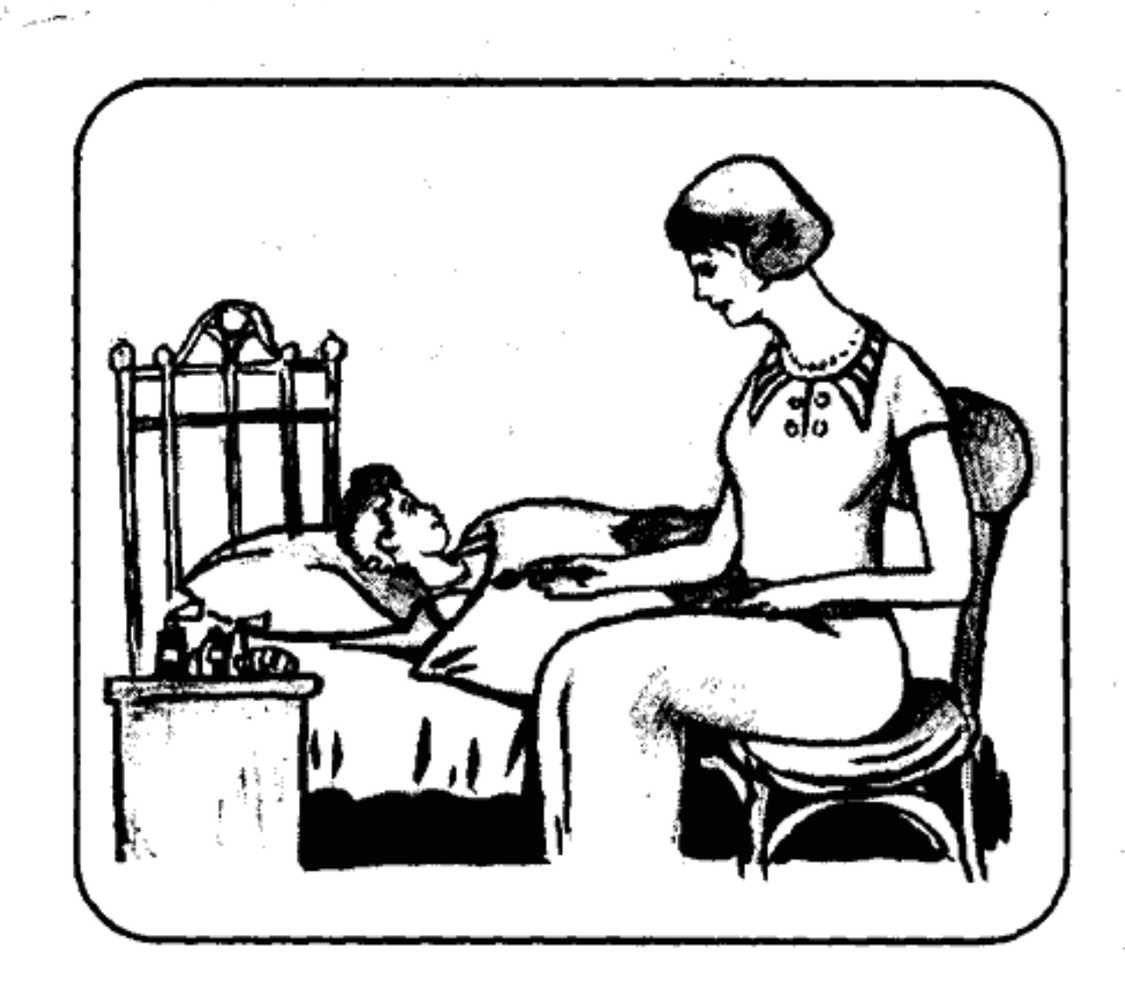
―それはいけませんね。お医者さんにみてもらいましたか。

— いいえ、まだです。
— 薬を飲みましたか。
— はい、飲みました。
3 — どうしましたか。
— 昨夜から頭が痛いです。今朝は熱 も少しありました。
— 何度ぐらいですか。
— 今朝37度8分ありました。
— 口をあけてください。. . . はい、いいです。のどが少しあかいです。かぜです。この薬を上げましょう。すぐ飲んでください。そして今日と明日は学校を休んでください。すぐなおります。
— ありがとうございました。
— では、お大事に。

36. **Выберите из данного списка слова, относящиеся к темам: "болезнь", "посещение больного", "визит к врачу". Составьте рассказы по этим темам, используя выбранные слова.**

気分、医者、薬、紅茶、暖房、飲む、診察 、下がる、病院 、みてもらう、痛い、作る、のど、かぜ、頭、熱

37. **Опишите картинки.**



38. **Задайте вопросы по картинкам упражнения 37.**

39. **Расскажите о своём посещении врача.**

40. **Определите ключи у следующих иероглифов.**

顔、隣、察 、医、遅、全、熱 、房、眠

41. Напишите иероглифы, имеющие следующие оны:

ヤク 、キュウ、ド、イン、カン、オン、ツウ、シン、セイ

42. Выделите из данных списков иероглифов иероглифы с одинаковыми

а) онами:

暖、間、答、寝 、館、房、音、全、地、土、小、会、休、親、員、少、頭、回、生、院 、新 、度、東、段、漢、絵 、急、温、診、池、忙 、階 、九、飲、寒、遅、前

б) ключами:

痛、室、火、院 、診、日、電、温、英、少、限、近、流、回、所、寝 、水、度、急、池、小、階 、明、茶、終、四、週 、入、房、忙 、時、漢、庭、降、雨、洗、悪、寒、寮、洋 、絵 、暖、園、全、店 、病、語、察 、隣、遅、早、熱 、薬

43. Вставьте в пропуски соответствующие иероглифы.

昨日は. . . 38.. 3. でした。

ねつ　どぶ

. . . . . に行って、お. . . さんに. . . . してもらいました。

びょういん　いしゃ　しんさつ

. . . は一日3. . . 飲みました。

くすり　かい

. . . くなって、. . . . をつけました。

さむ　だんぼう

昨日. . . は. . . し. . . かったです。

あたま　すこ　いた

. . . かいレモネードを. . . 飲みました。

あたた　ぜんぶ

44. Соедините правильно слова и их чтение.

医者	暖房	病院	診察	全部	気分
ぜんぶ	きぶん	いしゃ	だんぼう	しんさつ	びょういん

45. Составьте слова из данных ниже иероглифов.

房、察 、気、者、診、暖、分、医、院

46. Соедините иероглифы для образования слов.

食	病	診	全	気	暖
察	部	分	房	院	後

47. Вставьте вместо вопросительных знаков соответствующие иероглифы, чтобы получились слова.

? ? ?

院 気 後 前 かい 房

48. Скажите оны, куны и значения следующих иероглифов:

少、天、色、回、浅、強、多、全、歩、吹、名、始、安、駅、医、
立、国、科、店、房、喫、的、段、者、起、堂、風、急、歴、留、
屋、員、業、病、答、院、寝、園、眠、事、東、悪、室、寒、文、
温、近、気、青、遅、高、茶、痛、授、診、姉、暖、目、各、頭、
昨、察、校、薬、夜、熱、台、理、隣、族、図、字、足、洋、絵

49. Прочитайте следующие слова, используя знание чтения онов и кунов. Попробуйте перевести, исходя из значений иероглифов.

а) 1 少食、2 少年、3 回答、4 今回、5 前回、6 全文、7 安全、8 医科、9 医学、10 医師、11 校医、12 名医、13 急病、4 温度、15 高度、16 年度、17 毎度、18 入院、19 悪事、20 悪習、21 悪人、22 悪文、23 悪名、24 悪化、25 寒中、26 寒天、27 寒風、28 温水、29 温暖、30 温和、31 気温、32 高温、33 頭痛、34 明察、35 隣家、36 隣国、37 隣人、38 近隣、39 薬学、40 薬物、41 医薬

б) 1 遠回り、2 急ぎ足、3 悪気、4 悪者、5 薬屋、6 眠り薬

50. Прочитайте следующие фамилии, используя знание чтения кунов. Обратите внимание на то, что в фамилиях иероглиф 足 читается あ. Проверьте себя по данному в конце учебника чтению этих слов.

1 寒川、2 足立、3 花房、4 熱田、5 房野

УКАЗАТЕЛЬ ИЕРОГЛИФОВ,

ВВЕДЁННЫХ В УРОКАХ 6-18

Иероглифы расположены по номерам ключей в порядке увеличения черт в иероглифах. Цифра рядом с иероглифом обозначает номер урока, в котором вводится данный иероглиф.

1 一
一 6
七 8
三 7
上 11
下 11
両 14

2 丨
中 7

4 ノ
乗 17

5 乙
九 8

6 亅
事 12

7 二
二 7
五 8

8 亠
京 9

9 人、亻
人 6
今 8
休 10
会 12
何 6
作 16
借 17
側 11

10 元
元 17
兄 14
先 6

11 入
入 13
全 18

12 八
八 8
六 8
公 15
典 15

17 凵
出 12

18 刀
分 17
前 10

19 力
勉 12

21 匕
化 14

23 匚
医 18

24 十
十 8
千 9
午 10
半 14
博 15

29 又
友 8

30 口
口 17
台 11
右 11
史 16
名 14
各 16
吹 15
和 16
員 13
喫 13

31 囗
四 7
回 18
図 8
国 15
園 15

32 土
土 7
地 14
堂 10

36 夕
夕 17
外 13
多 14
夜 13

37 大
大 7
天 17

38 女
好 13
始 10
姉 14
妹 14

39 子
子 11
学 6

40 宀
宅 11
字 12
安 15
室 7
家 11
寒 18
寝 17
察 18
寮 16

41 寸
寺 17

42 小
小 9
少 18

44 尸
屋 11

46 山
山 7

47 川
川 17

48 工
左 11

50 巾
帰 10
師 14

51 干
平 17
年 7

53 广
広 16
店 13
度 18
庭 11

57 弓
弟 14
強 12

60 彳
後 10
待 13

61 心
忙 17
急 18
情 12
悪 18

63 戸
所 11
房 18

64 手
手 16
持 13
授 12

66 攵
教 7
散 15

67 文
文 6

68 斗
料 16

69 斤
新 9

70 方
方 6
族 14

72 日
日 6
早 17
明 9
昼 13
昨 15
時 10
晩 10
暖 18
曜 10

73 日
書 8

74 月
月 9
朝 13

75 木
木 7
本 6
来 13
果 13
松 11
東 9
洗 16
洋 16
浅 17
流 16
校 14
業 12
楽 16

76 欠
歌 16

77 止
歩 15
歴 16

79 殳
段 11

80 母
母 14
毎 9

84 气
気 15

85 水、氵
水 9
池 11
法 12
温 18
漠 12

86 火
火 8
熱 18

88 父
父 14

93 物
物 13

96 王
理１４

100 生
生６

102 田
田７ 留８

104 疒
病１８ 痛１８

106 白
白９ 百９ 的１３

109 目
目１６ 眠１８

113示、礻
祖１４

115 禾
私６ 科１２

117 立
立１５

118 竹
答１２

120 糸
紅１３ 紙１７ 終１０ 絵１５

123 羊
着１７ 義１４

124 羽
習１２

125 老 耂
者１８

132 自
自１６

139 色
色１６

140 艹
花１５ 英８ 茶９ 草１７ 薬１８

144 行
行１０

147 見
見１２ 親１４

149 言
診１８ 話１２ 語６ 読１２ 講１４

154 貝
買１３

156 走
走１７ 起１０

157 足
足１８

160 辛
辞１５

162 辶
近９ 週１７ 遅１８ 遠１７

163 阝
部７

166 里
野１５

167 金
金１０ 鉄１７

169 門
門１１ 間１０ 聞１２

170 阜，阝
限１７ 降１５ 院１８ 階１１ 隣１８

173 雨
雨１５ 電１６

174 青
青９

180 音
音１６

181 頁
頭１８ 顔１７

182 風
風１５

184 食
食１０ 飯１３ 飲１３ 館８

187 馬
駅１５

189 高
高９

196 鳥
鳥１５

201 黄
黄１６

203 黒
黒１６

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ К УРОКАМ 1-18

(Цифра после слова означает номер урока, в котором это слово вводится)

あ

あいさつ１７
あう１４(会う)
あおい９(青い)
あかい９
あがる１８(上がる)
あかるい９(明るい)
あける１８
あげる１６(上げる)
あさ２(朝)
あさくさ１７(浅草)
あさって１５
あし１２(足)
あした１０(明日)
あそこ８
あそぶ１３
あたたかい１８(温かい)
あたま１８(頭)
あたらしい９(新しい)
あつまり１４
あつまる１８
あなた３
あの８
あのかた３(あの方)
あのひと３(あの人)
あに１４(兄)
あね１４(姉)
あびる１７
あまい１５
あまり９
あめ１５(雨)
アメリカじん８(人)
あらう１７(洗う)
あるく１２(歩く)
アルバム１１
あれ７
あんないする１８

い

いい９
いう１７
いえ１(家)
いいえ１
いかが１６
いく１０(行く)
いくつ１１
いけ１１(池)
いけばな１８(生け花)
いける１８(生ける)
いしゃ６(医者)
いす２
いそいで１８(急いで)
いそがしい１０(忙しい)

いそぐ１７(急ぐ)
いたい１８(痛い)
いただく１６
いちねんせい８(一年生)
いつ2
いっさくじつ１５(一昨日)
いっしょ１３
いつも１３
いとこ１４
いぬ3
いもうと１２(妹)
いれる１５(入れる)
いろ９(色)
いろいろ(な)１３
インテリア１３

う

ウエイトレス１３
うえの１０(上野)
うた１６(歌)
うたう１６(歌う)
うち2
うるさい１３

え

え１(絵)
えいが１
えいがかん１４(えいが館)
えいご１(英語)
ええ１
えき１１(駅)
えんぴつ７
えんりょする１８(遠りょ)

お

おいしい１３
おうせつま１１(おうせつ間)
おおい１２(多い)
おおきい９(大きい)
おおぜい１４(大ぜい)
おかあさん１４(お母さん)
おかし１３
おかね１６(お金)
おきる１０(起きる)
おく１２
おくる１８
おしいれ１１(おし入れ)
おじいさん１４
おしえる１２(教える)
おじさん１４
おそい１０(遅い)
(お)たく９(お宅)
(お)てら１７(お寺)
おと１２
おとうさん１４(お父さん)
おとうと１４(弟)
おなかがすく１８
おばさん１４
おばあさん１４
おふろ１１
おもしろい９
およぐ１７
おりる１７(降りる)
おわり５(終り)
おわる１０(終る)
おんがく１４(音楽)

か

カーテン１６
カード１６
カーペット１６
かい１８(回)
かい１１(階)
がいしゅつする１７(外出)
かいだん１１(階段)
かいわ１２(会話)
かう１３(買う)
かえす１７
かえり１５(帰り)
かえる１０(帰る)
かお１７(顔)
かおいろ１８(顔色)
かかる１７
かき１３
かく１２(書く)
かく１２
かくかい１６(各階)
がくせい2(学生)
かご１
かさ１１
かす１８
ガスレンジ１６
かぞく１４(家族)
かぜ１５(風)
かぜ１８
カセット１６
かた2(方)
かたかな５
がっこう１１(学校)
かなり１３
かばん５
かべ3
かみ４(紙)
カメラ９
かようび１０(火曜日)
からす１１
かりる１６(借りる)
カレンダー１６
かんじ５(漢字)

き

き１(木)
きいろい９(黄色い)
きがえる１７(着がえる)
きく１２(聞く)
ぎし2(ぎ師)
ギター１６
きたない１３
きっさてん１０(喫茶店)
きにいる１５(気に入る)
きのう１５(昨日)
きびしい１７
きぶん１８(気分)
きまり１７
きもの４(着物)
きょう４(今日)
きょうかしょ４(教科書)
きょうし１４(教師)
きょうしつ４(教室)
きょねん１５(きょ年)
きらい(な)１３
きれい(な)１３
ぎんこう１１(ぎん行)
ぎんざ１０
きんようび１０(火曜日)

く

ぐあい１５
くすり１８(薬)
くだもの１３(果物)
くだものや１３(果物屋)
くち１２(口)
くつ１１
くに９(国)
くらい１５
クラブ１０
くる１０(来る)

グループ8
くるま１８
くれる１６
くろい９(黒い)

け

けいざい６
ケーキ１３
けさ１５(今朝)
けしゴム８
けす１８
けっこう(な)１６
げつようび１０(月曜日)
げんかん１７
げんき１３(元気)
けんぶつ１５(見物)

こ

こ１(子)
こい１１
こうえん１１(公園)
こうぎ１２(講義)
こうちゃ１３(紅茶)
コーヒー１３
こえ１
こくご１５(国語)
こくごじてん１５(国語辞典)
こくばん５(黒ばん)
こくりつ１５(国立)
ここ８
ごご１０(午後)
ごぜん１０(午前)
こたえ１２(答え)
こたえる１２(答える)
こちら９
ことし１０(今年)
ことば１２
こども１１(子ども)
ことり１５(小鳥)
この８
ごはん１２(ご飯)
これ７
これから１５
こんげつ１５(今月)
コンサート１６
こんしゅう１５(今週)
こんど１０(今度)

さ

ざあざあ１５
さい１４
さかな１１
さかなや１５(さかな屋)
さがる１８(下がる)
さくや１５(昨夜)
さくら１１
さくらんぼう１６
さしあげる１６
ざっし３
さとう１８
さむい１８(寒い)
さらいげつ１５(さ来月)
さらいしゅう１５(さ来週)
さらいねん１５(さ来年)
サラダ１３
サラリーマン１４
サンドイッチ１３
さんぽする１０(散歩)

し

ジーンズ１８
しかし１３
じかせい１６(自家せい)
じかん１０(時間)
じこ１４(自こ)
しごと１４(し事)
じしょ７(辞書)
じじょう１２(事情)
しずか(な)１３
しつもん１２
じてん１５(辞典)
じてんしゃ１７(自てんしゃ)
じぶん１６(自分)
しめる１３
ジャーナリスト１４
しゃしん５
シャツ１８
ジャム１６
シャワー１７
ジュース１３
じゅぎょう９(授業)
しゅくだい１２
しょうかい１４
しょうがっこう１４(小学校)
じょうず(な)１６(上手)
しょくご１８(食後)
しょくじ１３(食事)
しょくどう１０(食堂)
しりあい１６
しろい９(白い)
しんさつ１８(診察)
しんせつ(な)１３
しんぶん５(新聞)

す

すいようび１０(水曜日)
スープ１５
すき(な)１３(好き)
スキー１６
すぐ１０
すくない１５(少ない)
スケート１６
すこし９(少し)
すこしも９(少しも)
スタジアム１５
すてき(な)１３
スピーチ１２
スポーツ１５
スリッパ１７
する１２

せ

せいと１４(生と)
せっけん１８
せまい１１
ゼミ１４
せんげつ１５(先月)
せんしゅう１５(先週)
せんせんげつ１５(先々月)
せんせんしゅう１５(先々週)
せんせい５(先生)
ぜんぜん１５
せんそうじ１７(浅草寺)
せんたく１２(洗たく)
ぜんぶ１６(全部)
せんもん６

そ

そう２
そうじする１５
そこ８
そして１３
そつぎょうする１５(そつ業)

その8
そのほか１２
そふ１４(祖父)
そぼ１４(祖母)
それ7
それから１８
それでは１４
それとも１４

た

だいがく２(大学)
だいがくせい7(大学生)
だいすき(な)１３(大好き)
たいそう１７
だいどころ１１(台所)
たいてい１０
だいぶ１８
たいへん9
たかい9(高い)
たくさん１１
タクシー１７
たけ１１
だす１２(出す)
ただしい１８
たたみ１１
たつ１７
たてもの8(たて物)
たな7
たべもの１６(食べ物)
たまご１３
だれ6
たんじょうび１６(たん生日)
ダンス１３
だんぼう１８(暖房)

ち

ちかい9(近い)
ちかく１５(近く)
ちかてつ１７(地下鉄)
ちいさい9(小さい)
ちず3(地図)
ちち１４(父)
ちっとも9
ちゃいろい9(茶色い)
ちゃのま１１(茶の間)
ちゅうがっこう１４(中学校)
ちゅうしょく１６(昼食)
ちゅうもんする１３
チョーク8
ちょうしょく１３(朝食)
ちょっと9
ちり8(地理)

つ

つかれる１７
つぎ8
つくえ2
つくる１６(作る)
つける１８
つまらない9
つめたい１８
つよい１５(強い)

て

て１２(手)
テープ１２
てがみ4(手紙)
テキスト9
テスト１３
てつだう１８(手つだう)
では9
デパート１１
でも１３
テレビ１２
テレホンカード１６
てんいん１３(店員)
てんき１５(天気)
でんきスタンド１６(電気)
てんじょう7(天じょう)
でんしレンジ１６(電子)
でんとう7(電とう)
でんわ5(電話)

と

ど１８(度)
ドア7
トイレ１１
どう2
とうきょう9(東京)
どうして１５
トースト１８
どうぞ2
どうぶつえん１７(どう物園)
とおい9(遠い)
とおる１６
ときどき１０(時々)
どこ8
ところ１３(所)
ところで１５
とけい7
とし１３
としょかん7(図書館)
としょしつ8(図書室)
とても9
どなた6
となり１３(隣)
どの8
ともだち6(友だち)
どようび１０(土曜日)
とり１３(鳥)
とる１２、１５
どれ7
どんな9

な

なおす１２
なおる１５
ながい9
ながいあいだ１５(ながい間)
ながしだい１６(ながし台)
なく１５
なし１６
なに6(何)
なまえ6(名前)
なら１５(奈良)
ならう１２(習う)
なんがい１１(何階)
なんじ１０(何時)
なんようび１０(何曜日)

に

にぎやか(な)１３
にちようび１０(日曜日)
にねんせい8(二年生)
にほん5(日本)
にほんご6(日本語)
にほんしき１１(日本しき)
にほんじん8(日本人)
にほんま１１(日本間)
ニュース１２
にわ１１(庭)

ぬ

ぬぐ１７

ね

ねこ3
ねつ１８(熱)
ねむる１８(眠る)
ねる１０(寝る)

の

ノート7
のせる１８(乗せる)
のど１８
のむ１３(飲む)
のる１７(乗る)

は

は１７
パーティー１６
はい4
ハイキング１８
はかる１８
はくちょう１５(白鳥)
はくぶつかん１５(博物館)
はこ3
はこね１５(箱根)
はし１１
はじまる１０(始まる)
はじめ１２(始め)
はしる１４(走る)
バス１６、１７
バスルーム１６
はつおん１２
はな3(花)
はなす１２(話す)
バナナ１１
はは１４(母)
ハム・エッグ１３
はやい１０(早い)
ばら１３
ばんごはん１７(晩ご飯)
パン１３
パンや１１(パン屋)

ひ

ピアノ１６
ひく１６、１７、１８
ひくい9
ひだりがわ１１(左側)
ビデオ１１
ビデオ・ショップ１７
ひと3(人)
ひどい１５
ひま１６
びゅうびゅう１５
びょういん１８(病院)
びょうき１５(病気)
ひらがな5
ひるま１３(昼間)
ひるやすみ１７(昼休み)
ひろい9(広い)

ふ

プール１５
ふく１５(吹く)
ふくしゅうする１７(ふく習)
ふだん１７
ふつう１０
ふで3
ふる１５(降る)
プレゼント１６
ぶんか１４(分化)
ぶんがく6(文学)
ぶんけい１２(文けい)
ぶんしょう１２(文しょう)
ぶんぽう１２(文法)
ぶんれい5(文れい)

へ

へいじつ１７(平日)
へた(な)１６(下手)
ベッド１６
へや１１(部屋)
ペン7
べんきょう5(勉強)
べんきょうする１０(勉強)

ほ

ホーム・ステイ１１
ホーム・ステイさき１１(先)
ほん5(本)
ほんだな１１(本だな)
ほんとう１２(本とう)
ほんや１５(本屋)

ま

まいあさ１０(毎朝)
まいしゅう１４(毎週)
まいにち１０(毎日)
まいばん１０(毎晩)
まず１５
また１０
まだ１５
まち１３
まちがい１２
まちがえる１２
まつ１１(松)
まど4

み

ミーティング１４
みがく１７
みかん１３
みぎがわ１１(右側)
みじかい9
みず4
みせ１３(店)
みせる１２(見せる)
みそしる１３
みた１１(三田)
みち１５
みてもらう１８
みどり9
みな5
みなさん１４
みみ１２
みょうじ１４(名字)
みる１２(見る)
ミルク１５

む

むずかしい9

め

め１２(目)
メンバー１４

も

もう１２
もくようび１０(木曜日)
もってくる１３(持ってくる)
もの9(物)
もらう１６
もん１１(門)

や

やくそくする１５
やさしい９
やすい９(安い)
やすみ４(休み)
やま４(山)
やる１６

ゆ

ゆうがた１５(夕方)
ゆうべ１８(夕べ)
ゆうめい(な)１３(ゆう名)
ゆか４
ゆっくり１０

よ

ようしょく１３(洋食)
ようふく４(洋服)
ようふくタンス１６(洋服)
ようま１６(洋間)
よく１７
よむ１２(読む)
よる１０(夜)

ら

らいげつ１５(来月)
らいしゅう１５(来週)
らいねん１５(来年)
ラジオ１２

り

りっぱ(な)１３
りゅうがくせい８(留学生)
りょう１６(寮)
りょうしん１２(両親)
りょうり１６(料理)
りんご１３

れ

れいぞうこ１６
れきし６(歴史)
レモネード１８
レモン１５
れんしゅう１２(れん習)

ろ

ろうか１１(ろう下)
ロシアご８(ロシア語)
ロシアじん８(ロシア人)
ロビー１４

わ

わかい１３
わかれる１５
わしょく１３(和食)
わすれる１８
わたし６(私)
わるい１５(悪い)

ЧТЕНИЕ ФАМИЛИЙ

(упражнения уроков 7-18)

Урок 7.

Упражнение 41.

1 きだ 2おおた 3 もとやま 4 みた 5 つちだ 6 やまもと 7 なかやま 8 なかもと 9 なかた 、 なかだ 10 たやま 11 おおき 12 むろき 13 むろた 14 たなか 15 やまだ 16 やまなか 17 やまべ 18 たべ 19 おおやま 20 おおむろ 21 みき

Урок 8.

Упражнение 41.

1 おおとも 2 いまやま 3 いまだ、こんだ 4 ともだ 5 ともべ

Урок 9.

Упражнение 43.

1 おおたか 2 みずき 3 みずた 4 こやま、おやま 5 こむろ 6 ちかだ 7 たかやま 8 たかなか 9 たかぎ 10 たかだ 11 にいやま 12 ひがし 13 あおやま 14 あおき 15 おおつき 16 こだか 17 あおた 18 しらやま 19 ひがしやま 20 たかべ 21 たかつき 22 ももた 23 つきもと 24 ちかもと 25 しらき 26 つきだ、つきた 27 ちかやま 28 あけもと

Урок 10.

Упражнение 38.

1 まえやま 2 まえだ 3 かなやま、かねやま 4 かねだ、かねた 5 どうもと 6 かねもと 7 しろがね、しらかね 8 ときだ、ときた 9 おおま 10 きま 11 かねき 12 ときやま

Урок 11.

Упражнение 41.

1 かみやま、うえやま 2 いまかみ、いまうえ 3 まつだ 4 たかまつ 5 たくま 6 いけがみ 7いけだ 8たどころ 9 みずかみ、みずがみ 10 ちかまつ 11 おおした 12 おおがみ、おおうえ 13 おおいけ 14 やました 15 みかみ 16 まつもと 17うえだ 18 こまつ 19 こいけ 20 まつした 21 うえき 22 しもだ、しもた 23 したやま 24 いけやま 25 まつかた 26 かどた、もんだ 27 きのした

Урок 12.

Упражнение 46.

1 いずみ、いでみず 2 あいだ 3 みかみ 4 こみやま

Урок 13.

Упражнение 53.

1 あさひ 2 あさやま 3 あさだ 4いりやま 5 いいやま 6いいだ 7 ものべ 8 みよし

Урок 14.

Упражнение 44.

1 やまな 2 はんだ 3 ただ 4 たな 5 たき 6 たべ 7 たべた、たぶた 8 おおかど、たもん 9 なだか 10 なた

Урок 15.

Упражнение 46.

1 おおはな 2 おおとり 3 おおの 4 やまの 5 のやま 6 みの 7 いまぞの 8 ともの 9 みずの 10 おの 11 やすだ 12 やすいけ 13 はなやま 14 はなまつ 15 はなぞの 16 のがみ 17 のなか 18 のだ 19 のべ 20 のもと 21 とりやま 22 とりもと 23 とりや 24 そのだ 25 たての 26 しらとり 27 こその 28 あおの 29 くにまつ 30 そのべ 31 たかの 32 なかの 33 うえの

Урок 16.

Упражнение 47.

1なかぐろ 2めぐろ 3はっとり 4くろやま 5くろき 6くろだ 7くろまつ 8くろべ 9ひろた 10ひろき 11ひろなか 12ひろもと 13おおぐろ 14めじろ 15わだ

Урок 17.

Упражнение 44.

1たぐち 2かわかみ 3かわぐち 4かわなか 5かわもと 6かわだ、かわた 7かわまつ 8あまかわ 9あまもと 10あまだ 11もとやま 12はやがわ 13はやで 14はやた 15はやみ 16とおやま 17とおの 18やまぐち 19おがわ 20おおぐち 21おおかわ 22おおもと 23やまかわ 24やまもと 25なかがわ 26なかもと 27たがわ 28むろぐち、むろくち 29おぐち 30こがわ 31まつもと 32てらだ 33ひらた 34こでら、おでら 35はやの

Урок 18.

Упражнение 50.

1さむかわ 2あだち 3はなぶさ 4あつた 5ふさの

ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

Предисловие 3

Урок 1.

Фонетика. Письменность. Текст 1. Словарь. Задания и упражнения. 5

Урок 2.

Грамматика. Фонетика. Письменность. Текст 2. Словарь. Задания и упражнения. . . . 12

Урок 3.

Лексика. Фонетика. Письменность. Текст 3. Словарь. Задания и упражнения. 18

Урок 4.

Фонетика. Письменность. Текст 4. Словарь. Задания и упражнения. 24

Урок 5.

Фонетика. Письменность. Текст 5. Словарь. Задания и упражнения. 29

Урок 6.

Грамматика. Словообразование. Интонация. Письменность. Текст 6-1 (Студент). Текст 6 - 2 (Студент). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 36

Урок 7.

Грамматика. Словообразование. Письменность. Текст 7-1 (Аудитория - 1). Текст 7 - 2 (Аудитория - 1). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 56

Урок 8.

Грамматика. Словообразование. Лексика. Интонация. Письменность. Текст 8 - 1 (Аудитория - 2). Текст 8 - 2 (Аудитория - 2). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 76

Урок 9.

Грамматика. Словообразование. Лексика. Фонетика. Письменность. Текст 9 - 1 (Университет). Текст 9 - 2 (Мой друг). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 95

Урок 10.

Грамматика. Словообразование. Лексика. Письменность. Текст 10 - 1 (День Анны). Текст 10 - 2 (День студента). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 118

Урок 11.

Грамматика. Словообразование. Письменность. Текст 11 - 1 (Семья, в которой живёт Сергей). Текст 11 - 2 (Семья, в которой живёт Сергей). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 139

Урок 12.

Грамматика. Словообразование. Письменность. Текст 12 - 1 (Урок японского языка). Текст 12 - 2 (Урок японского языка). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 158

Урок 13.

Грамматика. Словообразование. Интонация. Письменность. Текст 13 - 1 (Фруктовый магазин). Текст 13 - 2 (Кафе). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 180

Урок 14.
Грамматика. Словообразование. Лексика. Письменность. Текст 14 - 1 (Представление). Текст 14 - 2 (Семья). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 205
Урок 15.
Грамматика. Словообразование. Лексика. Интонация. Письменность. Текст 15 - 1 (Парк Уэно). Текст 15 - 2 (Парк Уэно). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 228
Урок 16.
Грамматика. Словообразование. Письменность. Текст 16 - 1 (Комната Анны). Текст 16 - 2 (Комната Анны). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 254
Урок 17.
Грамматика. Лексика. Интонация. Письменность. Текст 17 - 1 (День Сергея). Текст 17 - 2 (День Сергея). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 278
Урок 18.
Грамматика. Словообразование. Интонация. Письменность. Текст 11 - 1 (Болезнь). Текст 11 - 2 (Болезнь). Словари к текстам и упражнениям. Комментарий. Задания и упражнения. 300
Приложения:
Список иероглифов 332
Словарь 333
Чтение фамилий 338